



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

Kilmeny of the Orchard

L. M. Montgomery



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Kilmeny do Pomar

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

Kilmeny of the Orchard

Kilmeny do Pomar

L. M. Montgomery

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de Kilmeny of the Orchard, de L. M. Montgomery, publicado originalmente em 1910.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

L. M. Montgomery (1874 - 1942)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1910.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2006.

Brasil

Autor: L. M. Montgomery (1874 - 1942)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

L. M. Montgomery faleceu em 1942.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: L. M. Montgomery (1874 - 1942)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

L. M. Montgomery faleceu em 1942.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: Kilmeny of the Orchard

Autor: L. M. Montgomery

Primeira publicação: 1910

Local: Boston, USA

Primeiro editor: L. C. Page & Company

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/5341) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/5341>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ [Internet Archive](https://archive.org/details/kilmenyoforchard00montuoft) — <https://archive.org/details/kilmenyoforchard00montuoft>

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Eric Marshall, a wealthy and educated young man, agrees to fill in as a schoolteacher on Prince Edward Island for a sick friend. Wandering one evening, he comes upon a hidden orchard where a lovely dark-haired girl named Kilmeny Gordon plays enchanting music on her violin. Kilmeny has been mute since birth and raised in near-isolation by stern, secretive relatives ashamed of a family scandal. Eric is captivated and courts her patiently, but Kilmeny

believes her silence and mysterious origins make her unworthy of marriage. Prejudice, a jealous rival, and her own fears threaten their happiness. When a sudden moment of danger jolts Kilmeny to cry out, her voice is restored, sweeping away the last barriers and allowing the devoted pair to claim a joyful future together.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua

forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens

importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em itálico e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea

- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy

- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan

- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz

- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - READING COMPREHENSION B1

1. The Thoughts of Youth

2. A Letter of Destiny

3. The Master of Lindsay School

4. A Tea Table Conversation

Contents

THE THOUGHTS OF YOUTH

En/Pt → On an early spring day, the sunshine was pale yellow and sweet like honey. It fell on the red brick buildings of *Queenslea* College and the ground around them. The light made patterns of gold and brown on the paths through the bare maple and *elm* trees. The *daffodils* were starting to grow green and cheerful under the windows of the girls' dressing room.

A young April wind blew. It was fresh and sweet, as if it came from happy memories. It made soft sounds in the trees and moved the ivy on the front of the main building. The wind seemed to sing different songs to different people. To the students who just graduated, it sang of hope, success, and great *achievements*. It also sang of dreams that might not come true but are still worth dreaming. It is sad for a person who never had such dreams when leaving college. That person has missed something important.

En/Pt → The crowd came out of the entrance hall and spread across the *campus*, then moved out into the many streets *beyond*. *Eric Marshall* and *David Baker* walked away together. Eric had graduated that day with first class honors in Arts, while David had come to watch the *ceremony* and was almost *overflowing* with pride in *Eric's* success.

Eric and David had a strong, old *friendship*. David was ten years older than Eric in age. But in life *experience*, David was much older because he had faced many *struggles* and *difficulties*.

En/Pt → The two men looked nothing alike, even though they were second cousins. Eric Marshall was tall and *broad-shouldered*, with a strong body and an easy, *free* walk that suggested hidden *power*. People often wondered why one man seemed to have so many gifts. He was clever and handsome, but he also had a special personal charm that did not depend on looks or *intelligence*. He had *steady* gray-blue eyes, dark *chestnut* hair that *shone* gold in the sunlight, and a chin that gave the world *confidence*. He was the son of a rich man, with a good young life behind him and bright hopes ahead. People thought of him as practical and said he had no romantic dreams at all.

"I am afraid Eric Marshall will never do one *quixotic* thing," said a *Queenslea* professor, who often spoke in strange little *sayings*. "But if he ever does, it will be the one thing he needs."

En/Pt → David Baker was short and *stocky*, with an ugly, uneven, but charming face. His brown eyes were sharp and *secretive*, and his mouth had a funny twist that could look teasing, sarcastic, or warm, as he chose. His voice was usually soft and musical like a woman's.

But the few people who had seen him *truly* angry did not want to hear that voice again.

He was a doctor, a *specialist* in throat and voice problems, and he was starting to become known across the country. He worked on the staff of *Queenslea* Medical College, and people said he might soon be called to fill an important *opening* at *McGill*.

En/Pt → He had reached success through many *difficulties*, and most men would have been discouraged by them. In the year *Eric* was born, *David Baker* was an *errand* boy in the large department store of Marshall & Company. Thirteen years later, he graduated with high honors from *Queenslea* Medical College. Mr. Marshall gave him all the help that *David's* proud nature would allow him to accept, and later he *insisted* on sending him to London and Germany for further study. In the end, David Baker paid back every cent Mr. Marshall had spent on him. Still, he never stopped feeling deep gratitude toward that kind and generous man, and he loved that man's son more than a brother.

He had watched *Eric's* college years with close and careful interest. He wanted Eric to study law or medicine after finishing Arts, and he was *deeply* disappointed when Eric finally decided to work in business with his father.

En/Pt → "It's a waste of your talent," he complained as they walked home from college. "You would *gain* fame in law. That quick way of speaking was meant for a lawyer. It is almost against Providence to use it for business. It goes against fate. Where is your ambition, man?"

"In the right place," Eric answered with an easy laugh. "It may not be your kind of ambition, but this young country needs all kinds of people. I am going into business. First, it has been Father's wish since I was born, and it would hurt him badly if I changed my mind now. He wanted me to study Arts because he believed every man should have as good an education as he can *afford*. Now that I have had it, he wants me in the *firm*."

"He would not *object* if he thought I *truly* wanted something else."

En/Pt → "No. But I don't want something else - that's the point, David. You hate business, so you can't understand that another man might like it. There are many lawyers, but not enough good honest *businesspeople* who do big things for humanity and their country. I want to make Marshall & Company famous from ocean to ocean. My father started with nothing. I will carry it on. In five years it will be known in the *Maritimes*, in ten across Canada. Isn't that as

honorable as making black seem white in court or discovering a new disease with a terrible name?"

En/Pt → "When you start making bad jokes, it is time to stop arguing with you," said David, shaking his shoulders. "Go your own way and take what comes. I would have as much chance of *storming* a fortress alone as of changing your mind after it is made up.

Whew, this street is hard work! What made our ancestors build a town up a hill? I am not as thin and quick as I was on my graduation day ten years ago. By the way, there were many co-eds in your class - twenty, I think. When I graduated, there were only two women in our class, and they were the first women at *Queenslea*. They were older, *severe*, and *plain*, and they would never have been friendly with a mirror in their best days. Still, they were very good women. Times have changed a lot, judging from the co-eds today. One girl there cannot be more than eighteen, and she looked as if she were made of gold, rose leaves, and *dewdrops*."

En/Pt → "You speak like a poet," laughed *Eric*. "That was Florence *Percival*, who was first in mathematics, as I am alive. Many people think she is the beauty of the class. I cannot agree. I do not care much for that fair, *childlike* kind of beauty. I prefer *Agnes Campion*. Did you notice her? She is the tall dark girl with the long

hair and a red, soft look on her face. She won *honours* in *philosophy*."

"I did notice her," said David strongly, giving his friend a sharp sideways look. "I noticed her very *closely*, because someone behind me *whispered* her name and said Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. So I *stared* at her hard."

"That report is not true," said Eric with *annoyance*. "Agnes and I are just good friends. I like and *admire* her, but I haven't met my future wife yet. I haven't started looking for her and won't for some years. I have other things to think about."

En/Pt → "You will meet the woman of your future one day," said David *dryly*. "And no matter how much you laugh at the idea, I predict that if fate does not bring her soon, you will soon start looking for her. One piece of advice, son of your mother: when you go *courting*, take your common *sense* with you."

"Do you think I am likely to leave it behind?" Eric asked with amusement.

"Well, I do not *trust* you," said David, *nodding wisely*. "The *Lowland* Scotch part of you is fine, but you also have a Celtic streak from your Highland grandmother. When a man has that, no one can know what will happen, especially in love. You may lose your head over

some silly or angry woman because of her looks, and make yourself unhappy for life. When you choose a wife, remember that I want the right to give an honest opinion about her."

En/Pt → "Say all the opinions you want, but in the end it is MY opinion, and mine alone, that will matter," *Eric* answered.

"*Confound* you, yes, stubborn man of a stubborn family," David *growled*, though he looked at him kindly. "I know that. That is why I will never feel easy about you until I see you married to the right kind of girl. She is not hard to find. Nine out of ten girls in this country are fit for kings' *palaces*. But the tenth must always be remembered."

"You are as bad as Clever Alice in the fairy *tale*, worrying about the future of children who are not even born yet," Eric said.

"Clever Alice has been *unfairly* laughed at," said David seriously. "We doctors know that. Maybe she worried a little too much, but her idea was right. If people worried more about their *unborn* children - enough to give them a good physical, mental, and *moral* start - and then stopped worrying after they are born, this world would be a much nicer place, and humans would make more *progress* in one *generation* than in all of history."

En/Pt → "If you are going to talk about your favorite idea of *heredity*, I will not argue with you, David. But as for telling me to hurry and get married, why don't you - " Eric almost said, "Why don't you marry a suitable girl yourself and set me a good example?" But he stopped. He knew *David Baker* had an old sorrow, and joking about it would be *unkind*. So he changed his words and said, "Why don't you leave this to fate, where it belongs? I thought you believed in *predestination*, David."

En/Pt → "Yes, to some *extent*," said David carefully. "I believe, as one of my old *aunts* used to say, that what will be will be and what won't be sometimes happens. And it's those unlucky *happenings* that mess things up. You probably think I'm old-fashioned, *Eric*, but I know more about the world than you do. I agree with *Tennyson's* Arthur that 'there's no more dangerous master than a *maiden's* passion for a maid.' I want to see you safely in love with a good woman as soon as possible. I'm sorry Miss *Campion* isn't your future lady. I liked her looks. She is good, strong, and true - and has eyes that show she could love *deeply*. Also, she is well-born, well-bred, and well-educated - three very important things when choosing a woman to take your mother's place, my friend!"

"I agree with you," Eric said lightly. "I could not marry any woman who did not meet those conditions. But, as I

said, I am not in love with Agnes Campion, and it would not matter if I were. She is almost engaged to *Larry West*. You remember West?"

En/Pt → "That tall, thin *fellow* you were such good friends with in your first two years in *Queenslea*? Yes. What happened to him?"

"He had to leave after his second year because he had no money. You know he is working his way through college. For the last two years, he has been teaching in a remote place in Prince Edward Island. He is not very well, poor *fellow*. He was never strong, and he has studied too hard. I have not heard from him since February. Then he said he was afraid he could not last until the end of the school year. I hope Larry will not fail. He is a fine *fellow* and worthy even of Agnes Campion. Well, here we are. Will you come in, David?"

"Not this afternoon. I do not have time. I must go up to the North End to see a man with a very nice throat. Nobody can find out what is wrong. He has confused all the doctors. He has confused me too, but I will find out what is wrong if he lives long enough."

En/Pt → Anne, The Green *Gables* Collection



A LETTER OF DESTINY

En/Pt → *Eric* saw that his father had not yet come back from the college. He went into the library and sat down to read a letter he had taken from the hall table. It was from Larry West. After a few lines, Eric no longer looked distracted. He became interested.

"I am writing to ask a favor of you, Marshall," West wrote. "I have fallen into the hands of the doctors. I have not felt very well all winter, but I kept going, hoping to finish the year."

Last week my *landlady* looked at me one morning at the breakfast table. She is a kind, serious woman in glasses and a simple cotton dress. She said, very gently, 'You must go to town tomorrow, Master, and see a doctor about yourself.'

"I went at once. Mrs. *Williamson* is the kind of woman who must be *obeyed*. She has the *annoying* habit of making you see that she is exactly right, and that you would be a fool not to take her advice. You feel that what she thinks today, you will think tomorrow."

En/Pt → "In *Charlottetown* I saw a doctor. He examined me carefully, and then he said I must stop work at once and go to a place without the northeast winds of Prince Edward Island in spring. I am not

allowed to work until fall. That was his decision, and Mrs. Williamson makes sure I *obey* it."

"I will teach this week, and then the spring vacation of three weeks begins. I want you to come over and take my place as teacher in the Lindsay school for the last week in May and the month of June. The school year ends then, and many teachers will want the job, but I cannot find a good substitute now. I have two *pupils* preparing for the *Queen's* Academy entrance exams, and I do not want to leave them badly off or give them to a poor teacher who knows little Latin and even less Greek. Come over and run the school until the *term* ends, you spoiled son of luxury. It will do you good to see how rich a man feels when he earns twenty-five dollars a month by his own work!"

En/Pt → "Seriously, Marshall, I hope you can come, because I do not know anyone else I can ask. The work is not hard, though you will probably find it boring. This small farming settlement on the north shore is not a *lively* place. The sunrise and sunset are the most exciting things in an ordinary day. But the people are very kind and welcoming, and Prince Edward Island in June is beautiful in a way you do not often see except in happy dreams. There are trout in the pond, and at the harbour you will always find an old sailor ready to take you cod-fishing or *lobstering*."

"I will leave you my boarding house. It is comfortable and no farther from the school than a healthy walk. Mrs. *Williamson* is a dear person, and she is one of those old-fashioned cooks who give you rich, filling meals and are worth more than jewels."

En/Pt → Her husband, Robert, or Bob, as people call him even though he is sixty, is quite a person in his own way. He is an amusing old gossip who likes bold *remarks* and takes an interest in everyone. He knows everything about the people of Lindsay for three *generations*.

They have no living children, but Old Bob has a black cat that he loves very much. The cat is named Timothy, and that is the only name he allows people to use. Never call it 'the cat' or even 'Tim' if you want Robert to think well of you. He will never *forgive* you, and he will not think you are fit to run the school.

You will have my room, a small place over the kitchen. The ceiling *slopes* down with the roof on one side, so you will hit your head many times before you remember it is there. There is also a mirror that will make one eye look as small as a pea and the other as big as an orange.

En/Pt → But to make up for these problems, there are plenty of good towels. There is also a window where you will see a western view over Lindsay Harbour and

the gulf *beyond*, which is an *incredibly* beautiful sight. The sun is setting over it as I write, and I see a sea of glass *mixed* with fire, like the *visions* of the *Patmian seer*. A *ship* is sailing into the gold, crimson, and pearl of the horizon. The big *revolving* light on the *headland beyond* the harbour has just been lit and is *winking* and *flashing* like a beacon.

Over the foam

Of dangerous seas in lonely fairy lands.

"Send me a telegram if you can come. If you can, report for work on the twenty-third of May."

En/Pt → Mr. Marshall, *Senior*, came in just as *Eric* was carefully *folding* his letter. He looked more like a kind old *clergyman* or *helper* of the poor than the sharp, clever, and rather hard, though fair and honest, businessman he really was. He had a *round, rosy* face, white *whiskers*, a fine head of long white hair, and a tight mouth. Only his blue eyes had a *sparkle* that would warn anyone not to try to *outsmart* him in a deal.

It was easy to see that Eric got his good looks and strong build from his mother, whose picture hung on the dark wall between the windows. She had died when Eric was ten. While she was alive, both her husband and son loved her *deeply*. The strong, sweet face in the picture showed that she had been worthy of their love

and respect. Eric had the same face in a more masculine form. His *chestnut* hair grew back from his forehead the same way, his eyes were like hers, and in quiet moments they held the same look, half thoughtful and half gentle.

En/Pt → Mr. Marshall was very proud of his son's success in college, but he had no plan to show it. He loved this boy, with the dead mother's eyes, more than anything else in the world, and all his hopes and dreams were tied to him.

"Well, that *trouble* is over, thank goodness," he said sharply as he sat down in his favorite *chair*.

"Didn't you find the program interesting?" Eric asked without much attention.

"Most of it was nonsense," said his father. "The only things I liked were *Charlie's* Latin prayer and those pretty little girls coming up to get their *diplomas*. Latin really is the language for prayer, I think, at least when a man has a voice like Old *Charlie's*. The words sounded so deep and strong that I almost felt like *kneeling* down. And those girls were as pretty as flowers, weren't they? Agnes was the best-looking of them all, in my opinion. I hope it is true that you are *courting* her, *Eric*?"

En/Pt → "Blast it, father," said Eric, half annoyed and half laughing, "have you and *David Baker* joined

together to force me to marry, whether I want to or not?"

"I never said a word to David Baker about such a thing," Mr. Marshall said in protest.

"Well, you are just as bad as he is. He kept pushing me all the way home from college about it. But why are you so eager to get me married, dad?"

"Because I want a woman to run this house as soon as possible. There has not been one since your mother died. I am tired of *housekeepers*. And I want to see your children at my knees before I die, Eric - I am an old man now."

"Well, your wish is natural, father," said Eric gently, looking at his mother's picture. "But I cannot hurry out and marry someone at once, can I? And I think it would not be right to advertise for a wife, even in these days of business enterprise."

En/Pt → "Is there nobody at all you care for?" asked Mr. Marshall, with the *patient* look of a man who ignores the silly jokes of youth.

"No. I have never seen the woman who could make my heart *beat* faster."

"I do not know what you young men are made of today," *grumbled* his father. "I was in love six times before I was your age."

"You might have been 'in love.' But you never LOVED any woman until you met my mother. I know that, father. And that did not happen until you were quite far along in life, either."

"You are too hard to please. That is the *trouble*, that is the *trouble*!"

"Perhaps I am. When a man has had a mother like mine, he is likely to expect a very high level of *womanly* kindness. Let us stop talking about this, father. Here, I want you to read this letter - it is from Larry."

En/Pt → "*Humph!*" *grunted* Mr. Marshall after reading it. "So Larry has finally been beaten. I always thought he would be. I expected it. I am sorry too. He was a good *fellow*. Well, are you going?"

"Yes, I think so, if you do not *object*."

"You will have a very boring time, judging from what he says about Lindsay."

"Probably. But I am not going over to look for *excitement*. I am going to help Larry and have a look at the Island."

"Well, it is worth seeing in some seasons," said Mr. Marshall. "When I am on Prince Edward Island in summer, I always understand an old Scotch *Islander* I met in Winnipeg once. He always talked about 'the Island.' Someone once asked him, 'What island do you mean?' He only looked at that ignorant man. Then he said, 'Why, Prince Edward Island, mon. WHAT OTHER ISLAND IS THERE?' Go if you want to. You need rest after exams before you start work. And be careful not to get into *trouble*, young sir."

En/Pt → "I do not think there is much chance of that in a place like Lindsay," *Eric* laughed.

"The devil can find *trouble* for idle hands in Lindsay just as easily as anywhere else. The worst tragedy I ever heard of happened on a farm in the woods, fifteen miles from a railroad and five miles from a store. Still, I expect your mother's son to behave well and fear God and man. Most likely, the worst thing that will happen to you there is that some foolish woman will put you to sleep in a spare bed room. If that happens, may the *Lord* have mercy on your *soul*!"

Anne, The Green *Gables* Collection



THE MASTER OF LINDSAY SCHOOL

En/Pt → One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old white *schoolhouse* in Lindsay and locked the door. The door was covered with many *initials*, and it was made of two layers of wood so it could stand a lot of *damage*.

Eric's pupils had gone home an hour before. He had stayed behind to solve some algebra problems and correct some Latin exercises for his older students.

The sun *shone* in warm yellow lines through the thick maple trees west of the building. The green air under them turned golden. A few sheep were eating the rich grass in one corner of the playground. Somewhere in the maple woods, a cow-bell rang softly in the still, clear air. Even though it was mild, the day still had the fresh, sharp feeling of a Canadian spring. For a while, the whole world seemed to be resting in a calm and happy dream.

En/Pt → The scene was very *peaceful* and country-like, almost too much so, the young man thought as he stood on the worn *steps* and looked around. He wondered how he would manage to spend a whole month there. He gave a small smile at himself.

Father would laugh if he knew I was already bored," *Eric* thought as he walked across the playground. "Well,

one week is over. I have earned my own living for five whole days. That is new for me in my twenty-four years. It is a good feeling. But teaching this school is not exciting. The *pupils* are so good that I do not even have the fun of punishing bad boys. Everything goes smoothly. Larry must have *organized* it well. I feel like a part of a machine that runs itself. However, I hear some *pupils* have not come yet. They may be more interesting. Also, a few more compositions like John *Reid's* would make my work more interesting."

En/Pt → Eric laughed as he went down the long, *sloping* hill. That morning he had let his fourth grade *pupils* choose their own composition topics. John Reid, a serious little boy with no *sense* of humor, had taken a sneaky classmate's advice and chosen to write about "*Courting*." Eric could not forget the first *sentence*: "*Courting* is a very pleasant thing which a great many people go too far with."

The distant hills and *wooded* highlands looked soft and bright in the spring air, with pale pearl and purple colors. Young *maples* grew thick along both sides of the road. *Beyond* them were green fields in sunshine, while cloud *shadows* moved across them and then disappeared. Far below, the blue ocean lay still and *sighed* softly, with the sound loved by those who were born near it.

Now and then Eric passed a young boy on *horseback* or a sharp-faced farmer in a cart. They *nodded* and called out, "*Howdy*, Master?" A young girl with a pink oval face, *dimpled* cheeks, and pretty dark eyes also went by. She looked shy, but she seemed ready to get better acquainted with the new teacher.

En/Pt → Halfway down the hill, *Eric* met an old gray horse pulling a worn express wagon. The driver was a woman who looked dull and *colorless*, as if she had never felt much joy in her life. She stopped the horse and called Eric over with the crooked *handle* of her old umbrella.

"I reckon you're the new Master, ain't you?" she asked.

Eric said yes, he was.

"Well, I'm glad to see you," she said, and held out a hand in a very *mended* cotton glove that had once been black.

"I was very sorry to see Mr. West go. He was a good teacher and a harmless, gentle man. But I always told him he was sick with consumption, if ever a man was. You look healthy, though you cannot always tell by looks. I had a brother who looked like you, but he was killed in a railroad accident out west when he was young."

En/Pt → "I'm sending a boy to school to you next week. He should have gone this week, but I had to keep him home to help me dig the potatoes, because his father will not work and cannot be made to work."

"Sandy - his full name is Edward Alexander, named after both his *grandfathers* - hates school terribly and always has. But he will go, because I mean to have more learning put into his head. I expect you will have *trouble* with him, Master, because he is as stupid as an owl and as stubborn as *Solomon's mule*. But remember this: I will stand by you. You just give Sandy a good *whipping* when he needs it, and send me a note home with him, and I will give him another one."

"Some people always stand by their children when there is *trouble* at school, but I do not do that, and I never have. You can *trust* Rebecca Reid every time, Master."

En/Pt → "Thank you. I am sure I can," said *Eric*, using his most charming voice.

He kept a straight face until it was safe to relax. Then Mrs. Reid drove on, feeling warm toward him. Her old heart had been hardened by years of poverty, hard work, and a husband who would not work and could not be forced to work, so it was no longer easily touched by men.

Mrs. Reid thought that this young man had a special charm.

Eric already knew most of the people from Lindsay by sight. But at the bottom of the hill he met two people he did not know: a man and a boy. They were sitting in an old, simple wagon. They were giving water to their horse at the *stream*, which *flowed* clearly under a small wooden bridge in the valley.

En/Pt → Eric looked at them with interest. They did not look like the usual Lindsay people. The boy, especially, seemed foreign, even though he wore a *gingham* shirt and *homespun* trousers like the other farm boys. He had a slim, *flexible* body, *sloping* shoulders, and a *lean* brown neck above his open collar. Thick black *curls* covered his head, and his hand was long and thin. His face was olive-colored, with dark red cheeks. His mouth was red and sweet-looking, and his eyes were large, bold, and black. He was very handsome, but his face looked *sullen*. Eric thought of him as a *graceful* cat, resting *lazily* but ready to leap at any moment.

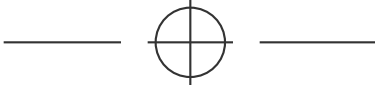
The other person in the wagon was a man between sixty-five and seventy. He had iron-gray hair, a long gray beard, a rough face, and deep-set hazel eyes under thick *brows*. He was tall, thin, and awkward, with *bent* shoulders. His mouth was tight and serious, and he

seemed never to smile. Still, he did not look unpleasant, and something about him made *Eric* watch him *closely*.

En/Pt → Eric was proud of being good at reading people's faces. He was sure that this man was not an ordinary Lindsay farmer of the friendly, *talkative* kind that he knew.

Long after the old wagon and its strange pair had slowly gone up the hill, Eric was still thinking about the stern man and the black-eyed boy with red lips.

Anne, The Green *Gables* Collection



A TEA TABLE CONVERSATION

En/Pt → The *Williamson* house, where Eric lived as a *boarder*, was on the top of the next hill. He liked it as much as *Larry West* had said he would. The *Williamsons*, like the rest of the Lindsay people, thought he was a poor college student working his way through school, just as Larry West had done. Eric did nothing to correct this idea, though he did not say anything to support it.

The *Williamsons* were having tea in the kitchen when Eric came in. Mrs. Williamson was the "saint in *spectacles* and *calico*" that Larry West had called her. Eric liked her very much. She was a small woman with gray hair and a thin, kind, refined face, marked by old pain. She usually talked very little, but when she did speak, she always said something worth *hearing*. Eric often wondered how such a woman had ever married *Robert Williamson*.

En/Pt → She smiled at Eric like a mother as he hung his hat on the *whitewashed* wall and sat down at the table. Outside the window behind him was a birch grove shining in the evening sun. The *bushes* below it moved in the wind like golden waves.

Old Robert Williamson sat across from him on a bench. He was a small, thin old man, almost hidden in

clothes that were much too big for him. When he spoke, his voice was as thin and *squeaky* as he looked.

At the other end of the bench sat Timothy, smooth and pleased with himself, with a white chest and white *paws*. After old Robert took a bite of anything, he gave a piece to Timothy. Timothy ate it *neatly* and *purred* loudly to show his thanks.



INDEX - ORIGINAL ENGLISH TEXT

1. The Thoughts of Youth

2. A Letter of Destiny

3. The Master of Lindsay School

4. A Tea Table Conversation

Contents

THE THOUGHTS OF YOUTH

Português → The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was *showering* over the red brick buildings of *Queenslea* College and the grounds about them, throwing through the bare, *budding maples* and *elms*, delicate, *evasive etchings* of gold and brown on the paths, and *coaxing* into life the *daffodils* that were *peering greenly* and *perkily* up under the windows of the co-eds' dressing-room.

A young April wind, as fresh and sweet as if it had been blowing over the fields of memory instead of through *dingy* streets, was *purring* in the tree-tops and *whipping* the loose *tendrils* of the ivy network which covered the front of the main building. It was a wind that sang of many things, but what it sang to each listener was only what was in that *listener's* heart. To the college students who had just been capped and *diplomad* by "Old Charlie," the grave president of *Queenslea*, in the presence of an *admiring throng* of parents and sisters, *sweethearts* and friends, it sang, *perchance*, of glad hope and shining success and high *achievement*. It sang of the dreams of youth that may never be quite fulfilled, but are well worth the dreaming for all that. God help the man who has never known such dreams - who, as he leaves his alma *mater*, is not

already rich in aerial *castles*, the *proprietor* of many a *spacious* estate in Spain. He has missed his *birthright*.

Português → The crowd *streamed* out of the entrance hall and scattered over the *campus*, *fraying* off into the many streets *beyond*. *Eric Marshall* and *David Baker* walked away together. The former had graduated in Arts that day at the head of his class; the latter had come to see the graduation, nearly *bursting* with pride in *Eric's* success.

Between these two was an old and tried and enduring *friendship*, although David was ten years older than Eric, as the mere *tale* of years goes, and a hundred years older in knowledge of the *struggles* and *difficulties* of life which age a man far more quickly and *effectually* than the passing of time.

Português → Physically the two men bore no resemblance to one another, although they were second cousins. Eric Marshall, tall, *broad-shouldered*, *sinewy*, walking with a *free*, easy *stride*, which was somehow *suggestive* of reserve strength and *power*, was one of those men regarding whom less-favoured *mortals* are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be *showered* on one individual. He was not only clever and good to look upon, but he possessed that *indefinable* charm of personality which is quite independent of physical beauty or mental

ability. He had *steady*, *grayish*-blue eyes, dark *chestnut* hair with a *glint* of gold in its waves when the sunlight struck it, and a chin that gave the world assurance of a chin. He was a rich man's son, with a clean young *manhood* behind him and splendid prospects before him. He was considered a practical sort of *fellow*, utterly *guiltless* of romantic dreams and *visions* of any sort.

"I am afraid Eric Marshall will never do one *quixotic* thing," said a *Queenslea* professor, who had a habit of *uttering* rather mysterious *epigrams*, "but if he ever does it will supply the one thing lacking in him."

Português → David Baker was a short, *stocky fellow* with an ugly, irregular, charming face; his eyes were brown and keen and *secretive*; his mouth had a *comical* twist which became sarcastic, or teasing, or winning, as he *willed*. His voice was generally as soft and musical as a woman's; but some few who had seen *David Baker* *righteously* angry and heard the tones which then issued from his lips were in no hurry to have the *experience* repeated.

He was a doctor - a *specialist* in troubles of the throat and voice - and he was beginning to have a national reputation. He was on the staff of the *Queenslea* Medical College and it was *whispered* that before long he would be called to fill an important vacancy at *McGill*.

Português → He had won his way to success through *difficulties* and *drawbacks* which would have *daunted* most men. In the year *Eric* was born David Baker was an *errand* boy in the big department store of Marshall & Company. Thirteen years later he graduated with high honors from *Queenslea* Medical College. Mr. Marshall had given him all the help which *David's sturdy* pride could be induced to accept, and now he *insisted* on sending the young man abroad for a post-graduate course in London and Germany. David Baker had eventually *repaid* every cent Mr. Marshall had *expended* on him; but he never ceased to cherish a passionate gratitude to the kind and generous man; and he loved that man's son with a love *surpassing* that of brothers.

He had followed *Eric's* college course with keen, *watchful* interest. It was his wish that Eric should take up the study of law or medicine now that he was through Arts; and he was greatly disappointed that Eric should have finally made up his mind to go into business with his father.

Português → "It's a clean waste of your talents," he *grumbled*, as they walked home from the college. "You'd win fame and distinction in law - that *glib* tongue of yours was meant for a lawyer and it is sheer flying in the face of Providence to devote it to commercial uses - a

flat crossing of the purposes of destiny. Where is your ambition, man?"

"In the right place," answered Eric, with his ready laugh. "It is not your kind, perhaps, but there is room and need for all kinds in this *lusty* young country of ours. Yes, I am going into the business. In the first place, it has been father's *cherished* desire ever since I was born, and it would hurt him pretty badly if I backed out now. He wished me to take an Arts course because he believed that every man should have as liberal an education as he can *afford* to get, but now that I have had it he wants me in the *firm*."

"He wouldn't oppose you if he thought you really wanted to go in for something else."

Português → "Not he. But I don't really want to - that's the point, David, man. You hate a business life so much yourself that you can't get it into your blessed *noddle* that another man might like it. There are many lawyers in the world - too many, perhaps - but there are never too many good honest men of business, ready to do clean big things for the *betterment* of humanity and the *upbuilding* of their country, to plan great enterprises and carry them through with brain and courage, to manage and control, to aim high and strike one's aim. There, I'm *waxing eloquent*, so I'd better stop. But ambition, man! Why, I'm full of it - it's *bubbling* in every

pore of me. I mean to make the department store of Marshall & Company famous from ocean to ocean. Father started in life as a poor boy from a Nova *Scotian* farm. He has built up a business that has a provincial reputation. I mean to carry it on. In five years it shall have a maritime reputation, in ten, a Canadian. I want to make the *firm* of Marshall & Company stand for something big in the commercial interests of Canada. Isn't that as honourable an ambition as trying to make black seem white in a court of law, or discovering some new disease with a *harrowing* name to *torment* poor creatures who might otherwise die peacefully in *blissful* ignorance of what *ailed* them?"

Português → "When you begin to make poor jokes it is time to stop arguing with you," said David, with a *shrug* of his fat shoulders. "Go your own *gait* and *dree* your own weird. I'd as soon expect success in trying to storm the *citadel* single-handed as in trying to turn you from any course about which you had once made up your mind. *Whew*, this street takes it out of a *fellow*! What could have possessed our ancestors to run a town up the side of a hill? I'm not so slim and active as I was on MY graduation day ten years ago. By the way, what a lot of co-eds were in your class - twenty, if I counted right. When I graduated there were only two ladies in our class and they were the pioneers of their sex at *Queenslea*. They were well past their first youth, very

grim and angular and serious; and they could never have been on speaking *terms* with a mirror in their best days. But mark you, they were excellent females - oh, very excellent. Times have changed with a vengeance, judging from the line-up of co-eds to-day. There was one girl there who can't be a day over eighteen - and she looked as if she were made out of gold and *roseleaves* and *dewdrops*."

Português → "The oracle speaks in poetry," laughed *Eric*. "That was Florence *Percival*, who led the class in mathematics, as I'm a living man. By many she is considered the beauty of her class. I can't say that such is my opinion. I don't greatly care for that blonde, *babyish* style of *loveliness* - I prefer *Agnes Campion*. Did you notice her - the tall, dark girl with the ropes of hair and a sort of crimson, *velvety* bloom on her face, who took *honours* in *philosophy*?"

"I DID notice her," said David *emphatically*, *darting* a keen side glance at his friend. "I noticed her most particularly and critically - for someone *whispered* her name behind me and coupled it with the *exceedingly* interesting information that Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. *Whereupon* I *stared* at her with all my eyes."

"There is no truth in that report," said Eric in a tone of *annoyance*. "Agnes and I are the best of friends and

nothing more. I like and *admire* her more than any woman I know; but if the future Mrs. Eric Marshall exists in the flesh I haven't met her yet. I haven't even started out to look for her - and don't intend to for some years to come. I have something else to think of," he concluded, in a tone of contempt, for which anyone might have known he would be punished sometime if *Cupid* were not deaf as well as blind.

Português → "You'll meet the lady of the future some day," said David *dryly*. "And in spite of your *scorn* I venture to predict that if fate doesn't bring her before long you'll very soon start out to look for her. A word of advice, oh, son of your mother. When you go *courting* take your common *sense* with you."

"Do you think I shall be likely to leave it behind?" asked *Eric amusedly*.

"Well, I *mistrust* you," said David, *sagely wagging* his head. "The *Lowland* Scotch part of you is all right, but there's a Celtic streak in you, from that little Highland grandmother of yours, and when a man has that there's never any knowing where it will break out, or what dance it will lead him, especially when it comes to this love-making business. You are just as likely as not to lose your head over some little fool or *shrew* for the sake of her outward favour and make yourself miserable for life. When you pick you a wife please

remember that I shall reserve the right to pass a *candid* opinion on her."

Português → "Pass all the opinions you like, but it is MY opinion, and mine only, which will matter in the long run," *retorted* Eric.

"*Confound* you, yes, you stubborn *offshoot* of a stubborn breed," *growled* David, looking at him *affectionately*. "I know that, and that is why I'll never feel at ease about you until I see you married to the right sort of a girl. She's not hard to find. Nine out of ten girls in this country of ours are fit for kings' *palaces*. But the tenth always has to be *reckoned* with."

"You are as bad as Clever Alice in the fairy *tale* who worried over the future of her *unborn* children," protested Eric.

"Clever Alice has been very *unjustly* laughed at," said David *gravely*. "We doctors know that. Perhaps she *overdid* the worrying business a little, but she was perfectly right in principle. If people worried a little more about their *unborn* children - at least, to the *extent* of providing a proper heritage, physically, mentally, and morally, for them - and then stopped worrying about them after they ARE born, this world would be a very much *pleasanter* place to live in, and the human race would make more *progress* in a *generation* than it has done in recorded history."

Português → "Oh, if you are going to mount your *dearly* beloved hobby of *heredity* I am not going to argue with you, David, man. But as for the matter of urging me to *hasten* and marry me a wife, why don't you" - It was on *Eric's* lips to say, "Why don't you get married to a girl of the right sort yourself and set me a good example?" But he checked himself. He knew that there was an old sorrow in *David Baker's* life which was not to be *unduly jarred* by the *jests* even of privileged *friendship*. He changed his question to, "Why don't you leave this on the knees of the gods where it properly belongs? I thought you were a *firm* believer in *predestination*, David."

Português → "Well, so I am, to a certain *extent*," said David *cautiously*. "I believe, as an excellent old aunt of mine used to say, that what is to be will be and what isn't to be happens sometimes. And it is precisely such *unchancy happenings* that make the scheme of things go wrong. I dare say you think me an old *fogy*, *Eric*; but I know something more of the world than you do, and I believe, with *Tennyson's* Arthur, that 'there's no more subtle master under heaven than is the *maiden* passion for a maid.' I want to see you safely *anchored* to the love of some good woman as soon as may be, that's all. I'm rather sorry Miss *Campion* isn't your lady of the future. I liked her looks, that I did. She is good and strong and true - and has the eyes of a woman who

could love in a way that would be worth while.

Moreover, she's well-born, well-bred, and well-educated - three very *indispensable* things when it comes to choosing a woman to fill your mother's place, friend of mine!"

"I agree with you," said Eric *carelessly*. "I could not marry any woman who did not fulfill those conditions. But, as I have said, I am not in love with Agnes Campion - and it wouldn't be of any use if I were. She is as good as engaged to *Larry West*. You remember West?"

Português → "That thin, *leggy fellow* you *chummed* with so much your first two years in *Queenslea*? Yes, what has become of him?"

"He had to drop out after his second year for financial reasons. He is working his own way through college, you know. For the past two years he has been teaching school in some out-of-the-way place over in Prince Edward Island. He isn't any too well, poor *fellow* - never was very strong and has studied *remorselessly*. I haven't heard from him since February. He said then that he was afraid he wasn't going to be able to stick it out till the end of the school year. I hope Larry won't break down. He is a fine *fellow* and worthy even of Agnes Campion. Well, here we are. Coming in, David?"

"Not this afternoon - haven't got time. I must *mosey* up to the North End to see a man who has got a lovely throat. Nobody can find out what is the matter. He has *puzzled* all the doctors. He has *puzzled* me, but I'll find out what is wrong with him if he'll only live long enough."

Português → Anne, The Green *Gables* Collection



A LETTER OF DESTINY

Português → *Eric*, finding that his father had not yet returned from the college, went into the library and sat down to read a letter he had picked up from the hall table. It was from Larry West, and after the first few lines *Eric's* face lost the absent look it had worn and assumed an expression of interest.

"I am writing to ask a favour of you, Marshall," wrote West. "The fact is, I've fallen into the hands of the *Philistines* - that is to say, the doctors. I've not been feeling very fit all winter but I've held on, hoping to finish out the year.

"Last week my *landlady* - who is a saint in *spectacles* and *calico* - looked at me one morning at the breakfast table and said, VERY gently, 'You must go to town to-*morrow*, Master, and see a doctor about yourself.'

"I went and did not stand upon the order of my going. Mrs. *Williamson* is She-Who-Must-Be-*Obeyed*. She has an *inconvenient* habit of making you realize that she is exactly right, and that you would be all kinds of a fool if you didn't take her advice. You feel that what she thinks to-day you will think to-*morrow*.

Português → "In *Charlottetown* I consulted a doctor. He punched and *pounded* me, and *poked* things at me and listened at the other end of them; and finally he

said I must stop work '*immejutely* and to *onct*' and *hie* me *straightway* to a climate not *afflicted* with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. I am not to be allowed to do any work until the fall. Such was his *dictum* and Mrs. Williamson *enforces* it.

"I shall teach this week out and then the spring vacation of three weeks begins. I want you to come over and take my place as *pedagogue* in the Lindsay school for the last week in May and the month of June. The school year ends then and there will be plenty of teachers looking for the place, but just now I cannot get a suitable substitute. I have a couple of *pupils* who are preparing to try the *Queen's* Academy entrance examinations, and I don't like to leave them in the *lurch* or hand them over to the tender *mercies* of some third-class teacher who knows little Latin and less Greek. Come over and take the school till the end of the *term*, you *petted* son of luxury. It will do you a world of good to learn how rich a man feels when he is earning twenty-five dollars a month by his own *unaided* efforts!

Português → "Seriously, Marshall, I hope you can come, for I don't know any other *fellow* I can ask. The work isn't hard, though you'll likely find it *monotonous*. Of course, this little north-shore farming settlement isn't a very *lively* place. The rising and setting of the sun are the most exciting events of the average day. But the

people are very kind and *hospitable*; and Prince Edward Island in the month of June is such a thing as you don't often see except in happy dreams. There are some trout in the pond and you'll always find an old salt at the harbour ready and willing to take you out cod-fishing or *lobstering*.

"I'll *bequeath* you my boarding house. You'll find it comfortable and not further from the school than a good constitutional. Mrs. *Williamson* is the *dearest soul* alive; and she is one of those old-fashioned cooks who feed you on *feasts* of fat things and whose price is above *rubies*.

Português → "Her husband, Robert, or Bob, as he is commonly called despite his sixty years, is quite a character in his way. He is an amusing old gossip, with a turn for *racy* comment and a finger in everybody's pie. He knows everything about everybody in Lindsay for three *generations* back.

"They have no living children, but Old Bob has a black cat which is his *especial* pride and darling. The name of this animal is Timothy and as such he must always be called and referred to. Never, as you value *Robert's* good opinion, let him hear you speaking of his pet as 'the cat,' or even as 'Tim.' You will never be forgiven and he will not consider you a fit person to have charge of the school.

"You shall have my room, a little place over the kitchen, with a ceiling that follows the *slant* of the roof down one side, against which you will bump your head times *innumerable* until you learn to remember that it is there, and a looking glass which will make one of your eyes as small as a pea and the other as big as an orange.

Português → "But to compensate for these *disadvantages* the supply of towels is generous and *unexceptionable*; and there is a window *whence* you will daily behold an *occidental* view over Lindsay Harbour and the gulf *beyond* which is an *unspeakable* miracle of beauty. The sun is setting over it as I write and I see such a sea of glass *mingled* with fire as might have figured in the *visions* of the *Patmian seer*. A vessel is sailing away into the gold and crimson and pearl of the horizon; the big *revolving* light on the tip of the *headland beyond* the harbour has just been *lighted* and is *winking* and *flashing* like a beacon,

"O'er the foam

Of *perilous* seas in *faerie* lands *forlorn*."

"Wire me if you can come; and if you can, report for duty on the twenty-third of May."

Português → Mr. Marshall, *Senior*, came in, just as *Eric* was *thoughtfully folding* up his letter. The former

looked more like a *benevolent* old *clergyman* or *philanthropist* than the keen, *shrewd*, somewhat hard, although just and honest, man of business that he really was. He had a *round, rosy* face, *fringed* with white *whiskers*, a fine head of long white hair, and a *pursed-up* mouth. Only in his blue eyes was a *twinkle* that would have made any man who designed getting the better of him in a bargain think twice before he made the attempt.

It was easily seen that Eric must have inherited his personal beauty and distinction of form from his mother, whose picture hung on the dark wall between the windows. She had died while still young, when Eric was a boy of ten. During her lifetime she had been the *object* of the passionate devotion of both her husband and son; and the fine, strong, sweet face of the picture was a testimony that she had been worthy of their love and *reverence*. The same face, cast in a masculine mold, was repeated in Eric; the *chestnut* hair grew off his forehead in the same way; his eyes were like hers, and in his grave *moods* they held a similar expression, half *brooding*, half tender, in their depths.

Português → Mr. Marshall was very proud of his son's success in college, but he had no intention of letting him see it. He loved this boy of his, with the dead

mother's eyes, better than anything on earth, and all his hopes and ambitions were bound up in him.

"Well, that fuss is over, thank goodness," he said *testily*, as he dropped into his favourite *chair*.

"Didn't you find the programme interesting?" asked Eric *absently*.

"Most of it was *tommyrot*," said his father. "The only things I liked were *Charlie's* Latin prayer and those pretty little girls *trotting* up to get their *diplomas*. Latin IS the language for praying in, I do believe, - at least, when a man has a voice like Old *Charlie's*. There was such a *sonorous* roll to the words that the mere sound of them made me feel like getting down on my marrow bones. And then those girls were as pretty as *pinks*, now weren't they? Agnes was the finest-looking of the lot in my opinion. I hope it's true that you're *courting* her, *Eric*?"

Português → "*Confound* it, father," said Eric, half *irritably*, half *laughingly*, "have you and *David Baker* entered into a conspiracy to *hound* me into *matrimony* whether I will or no?"

"I've never said a word to David Baker on such a subject," protested Mr. Marshall.

"Well, you are just as bad as he is. He *hector*ed me all the way home from the college on the subject. But why are you in such a hurry to have me married, dad?"

"Because I want a *homemaker* in this house as soon as may be. There has never been one since your mother died. I am tired of *housekeepers*. And I want to see your children at my knees before I die, Eric, and I'm an old man now."

"Well, your wish is natural, father," said Eric gently, with a glance at his mother's picture. "But I can't rush out and marry somebody off-hand, can I? And I fear it wouldn't exactly do to advertise for a wife, even in these days of commercial enterprise."

Português → "Isn't there ANYBODY you're fond of?" *queried* Mr. Marshall, with the *patient* air of a man who *overlooks* the *frivolous jests* of youth.

"No. I never yet saw the woman who could make my heart *beat* any faster."

"I don't know what you young men are made of nowadays," *growled* his father. "I was in love half a dozen times before I was your age."

"You might have been 'in love.' But you never LOVED any woman until you met my mother. I know that, father. And it didn't happen till you were pretty well on in life either."

"You're too hard to please. That's what's the matter, that's what's the matter!"

"Perhaps I am. When a man has had a mother like mine his standard of *womanly sweetness* is apt to be pitched pretty high. Let's drop the subject, father. Here, I want you to read this letter - it's from Larry."

Português → "*Humph!*" *grunted* Mr. Marshall, when he had finished with it. "So *Larry's* knocked out at last - always thought he would be - always expected it. Sorry, too. He was a decent *fellow*. Well, are you going?"

"Yes, I think so, if you don't *object*."

"You'll have a pretty *monotonous* time of it, judging from his account of Lindsay."

"Probably. But I am not going over in search of *excitement*. I'm going to *oblige* Larry and have a look at the Island."

"Well, it's worth looking at, some parts of the year," conceded Mr. Marshall. "When I'm on Prince Edward Island in the summer I always understand an old Scotch *Islander* I met once in Winnipeg. He was always talking of 'the Island.' Somebody once asked him, 'What island do you mean?' He simply LOOKED at that ignorant man. Then he said, 'Why, Prince Edward Island, mon. WHAT OTHER ISLAND IS THERE?' Go if you'd like to. You need a rest after the grind of examinations

before settling down to business. And mind you don't get into any *mischief*, young sir."

Português → "Not much likelihood of that in a place like Lindsay, I fancy," laughed *Eric*.

"Probably the devil finds as much *mischief* for idle hands in Lindsay as anywhere else. The worst tragedy I ever heard of happened on a *backwoods* farm, fifteen miles from a railroad and five from a store. However, I expect your mother's son to behave himself in the fear of God and man. In all likelihood the worst thing that will happen to you over there will be that some *misguided* woman will put you to sleep in a spare room bed. And if that does happen may the *Lord* have mercy on your *soul*!"

Anne, The Green *Gables* Collection



THE MASTER OF LINDSAY SCHOOL

Português → One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old, white-washed *schoolhouse* at Lindsay, and locked the door - which was carved over with *initials innumerable*, and built of double *plank* in order that it might withstand all the *assaults* and batteries to which it might be subjected.

Eric's pupils had gone home an hour before, but he had stayed to solve some algebra problems, and correct some Latin exercises for his advanced students.

The sun was *slanting* in warm yellow lines through the thick grove of *maples* to the west of the building, and the dim green air beneath them burst into golden bloom. A couple of sheep were *nibbling* the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, *tinkled faintly* and *musically*, on the still crystal air, which, in spite of its *blandness*, still retained a touch of the wholesome *austerity* and *poignancy* of a Canadian spring. The whole world seemed to have fallen, for the time being, into a pleasant *untroubled* dream.

Português → The scene was very *peaceful* and pastoral - almost too much so, the young man thought, with a *shrug* of his shoulders, as he stood in the worn *steps* and *gazed* about him. How was he going to put in

a whole month here, he wondered, with a little smile at his own expense.

"Father would chuckle if he knew I was sick of it already," he thought, as he walked across the play-ground to the long red road that ran past the school. "Well, one week is ended, at any rate. I've earned my own living for five whole days, and that is something I could never say before in all my twenty-four years of existence. It is an *exhilarating* thought. But teaching the Lindsay district school is distinctly NOT *exhilarating* - at least in such a well-behaved school as this, where the *pupils* are so *painfully* good that I haven't even the traditional *excitement* of *thrashing obstreperous* bad boys. Everything seems to go by clock work in Lindsay educational institution. Larry must certainly have possessed a marked gift for organizing and drilling. I feel as if I were merely a big *cog* in an *orderly* machine that ran itself. However, I understand that there are some *pupils* who haven't shown up yet, and who, according to all reports, have not yet had the old Adam totally drilled out of them. They may make things more interesting. Also a few more compositions, such as John *Reid's*, would *furnish* some spice to professional life."

Português → *Eric's* laughter *wakened* the echoes as he *swung* into the road down the long *sloping* hill. He

had given his fourth grade *pupils* their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little *urchin*, with not the slightest *embryonic* development of a *sense* of humour, had, acting upon the *whispered* suggestion of a *roguish* desk-mate, elected to write upon "*Courting*." His *opening sentence* made *Eric's* face twitch *mutinously* whenever he recalled it during the day. "*Courting* is a very pleasant thing which a great many people go too far with."

The distant hills and *wooded uplands* were *tremulous* and aerial in delicate spring-time *gauzes* of pearl and purple. The young, green-*leafed maples* crowded *thickly* to the very edge of the road on either side, but *beyond* them were emerald fields *basking* in sunshine, over which cloud *shadows* rolled, *broadened*, and vanished. Far below the fields a calm ocean slept *bluely*, and *sighed* in its sleep, with the *murmur* that rings for ever in the ear of those whose good fortune it is to have been born within the sound of it.

Now and then *Eric* met some *callow*, check-*shirted*, bare-legged lad on *horseback*, or a *shrewd*-faced farmer in a cart, who *nodded* and called out *cheerily*, "*Howdy*, Master?" A young girl, with a *rosy*, oval face, *dimpled* cheeks, and pretty dark eyes filled with shy *coquetry*, passed him, looking as if she would not be at

all *averse* to a better acquaintance with the new teacher.

Português → Half way down the hill Eric met a *shambling*, old gray horse drawing an express wagon which had seen better days. The driver was a woman: she appeared to be one of those *drab-tinted* individuals who can never have felt a *rosy* emotion in all their lives. She stopped her horse, and *beckoned* Eric over to her with the *knobby handle* of a faded and *bony* umbrella.

"Reckon you're the new Master, ain't you?" she asked.

Eric admitted that he was.

"Well, I'm glad to see you," she said, offering him a hand in a much *darned* cotton glove that had once been black.

"I was right sorry to see Mr. West go, for he was a right good teacher, and as harmless, *inoffensive* a *creetur* as ever lived. But I always told him every time I laid eyes on him that he was in consumption, if ever a man was. YOU look real healthy - though you can't *aways* tell by looks, either. I had a brother *complected* like you, but he was killed in a railroad accident out west when he was real young.

Português → "I've got a boy I'll be sending to school to you next week. He'd *oughter* gone this week, but I had to keep him home to help me put the *pertaters* in;

for his father won't work and doesn't work and can't be made to work.

"Sandy - his full name is Edward Alexander - called after both his *grandfathers* - hates the *idee* of going to school worse 'n *pisen* - always did. But go he shall, for I'm determined he's got to have more *larning hammered* into his head yet. I reckon you'll have *trouble* with him, Master, for he's as stupid as an owl, and as stubborn as *Solomon's mule*. But mind this, Master, I'll back you up. You just lick Sandy good and plenty when he needs it, and send me a *scrape* of the pen home with him, and I'll give him another dose.

"There's people that always sides in with their young ones when there's any *rumpus* kicked up in the school, but I don't hold to that, and never did. You can depend on Rebecca Reid every time, Master."

Português → "Thank you. I am sure I can," said *Eric*, in his most winning tones.

He kept his face straight until it was safe to relax, and Mrs. Reid drove on with a soft feeling in her *leathery* old heart, which had been so *toughened* by long endurance of poverty and *toil*, and a husband who wouldn't work and couldn't be made to work, that it was no longer a very susceptible organ where members of the opposite sex were concerned.

Mrs. Reid reflected that this young man had a way with him.

Eric already knew most of the Lindsay folks by sight; but at the foot of the hill he met two people, a man and a boy, whom he did not know. They were sitting in a *shabby*, old-fashioned wagon, and were watering their horse at the brook, which *gurgled limpidly* under the little *plank* bridge in the hollow.

Português → Eric surveyed them with some curiosity. They did not look in the least like the ordinary run of Lindsay people. The boy, in particular, had a distinctly foreign appearance, in spite of the *gingham* shirt and *homespun* trousers, which seemed to be the regulation, work-a-day outfit for the Lindsay farmer lads. He had a *lithe, supple* body, with *sloping* shoulders, and a *lean, satiny* brown throat above his open shirt collar. His head was covered with thick, *silky*, black *curls*, and the hand that hung down by the side of the wagon was unusually long and slender. His face was *richly*, though somewhat heavily featured, olive *tinted*, save for the cheeks, which had a *dusky* crimson bloom. His mouth was as red and *beguiling* as a girl's, and his eyes were large, bold and black. All in all, he was a *strikingly* handsome *fellow*; but the expression of his face was *sullen*, and he somehow gave *Eric* the impression of a

sinuous, *feline* creature *basking* in lazy grace, but ever ready for an unexpected spring.

The other *occupant* of the wagon was a man between sixty-five and seventy, with iron-gray hair, a long, full, gray beard, a harsh-featured face, and deep-set hazel eyes under *bushy*, *bristling brows*. He was evidently tall, with a spare, *ungainly* figure, and *stooping* shoulders. His mouth was close-*lipped* and relentless, and did not look as if it had ever smiled. Indeed, the idea of smiling could not be connected with this man - it was utterly *incongruous*. Yet there was nothing *repellent* about his face; and there was something in it that compelled *Eric's* attention.

Português → He rather *prided* himself on being a student of *physiognomy*, and he felt quite sure that this man was no ordinary Lindsay farmer of the *genial*, *garrulous* type with which he was familiar.

Long after the old wagon, with its oddly *assorted* pair, had gone *lumbering* up the hill, Eric found himself thinking of the stern, heavy *browed* man and the black-eyed, red-*lipped* boy.

Anne, The Green *Gables* Collection



A TEA TABLE CONVERSATION

Português → The *Williamson* place, where Eric *boarded*, was on the crest of the succeeding hill. He liked it as well as *Larry West* had *prophesied* that he would. The *Williamsons*, as well as the rest of the Lindsay people, took it for granted that he was a poor college student working his way through as Larry West had been doing. Eric did not disturb this belief, although he said nothing to contribute to it.

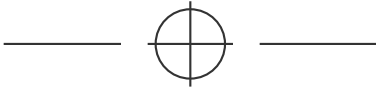
The *Williamsons* were at tea in the kitchen when Eric went in. Mrs. Williamson was the "saint in *spectacles* and *calico*" which Larry West had termed her. Eric liked her greatly. She was a slight, gray-haired woman, with a thin, sweet, high-bred face, *deeply* lined with the records of *outlived* pain. She talked little as a rule; but, in the *pungent* country phrase she never spoke but she said something. The one thing that constantly *puzzled Eric* was how such a woman ever came to marry *Robert Williamson*.

Português → She smiled in a *motherly* fashion at Eric, as he hung his hat on the white-washed wall and took his place at the table. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the *westering* sun, was a *tremulous splendour*, with a sea of

undergrowth *wavered* into golden *billows* by every passing wind.

Old Robert Williamson sat opposite him, on a bench. He was a small, *lean* old man, half lost in loose clothes that seemed far too large for him. When he spoke his voice was as thin and *squeaky* as he appeared to be himself.

The other end of the bench was occupied by Timothy, *sleek* and *complacent*, with a *snowy* breast and white *paws*. After old Robert had taken a *mouthful* of anything he gave a piece to Timothy, who ate it *daintily* and *purred resonant* gratitude.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. Os Pensamentos da Juventude

2. Uma Carta do Destino

3. O Professor da Escola de Lindsay

4. Uma Conversa À Mesa do Chá

Contents

OS PENSAMENTOS DA JUVENTUDE

English → Num dia do início da primavera, a luz do sol era de um amarelo pálido e doce como mel. Ela caía sobre os edifícios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre o chão ao redor deles. A luz fazia manchas de ouro e castanho nos caminhos entre os bordos e olmos ainda sem folhas. Os narcisos começavam a brotar, verdes e alegres, sob as janelas do vestiário das moças.

Soprava um jovem vento de abril. Era fresco e doce, como se viesse de lembranças felizes. Fazia sons suaves nas árvores e movia a hera na fachada do prédio principal. O vento parecia cantar canções diferentes para pessoas diferentes. Para os estudantes recém-formados, cantava de esperança, sucesso e grandes conquistas. Cantava também de sonhos que talvez nunca se realizassem, mas que ainda assim valia a pena sonhar. É triste para uma pessoa que nunca teve esses sonhos ao deixar a faculdade. Essa pessoa perdeu algo importante.

English → A multidão saiu do saguão de entrada e se espalhou pelo campus, depois seguiu para as muitas ruas além dele. *Eric Marshall* e *David Baker* caminharam juntos. Eric havia se formado naquele dia com honras de primeira classe em Letras, enquanto

David tinha vindo assistir à cerimônia e quase transbordava de orgulho pelo sucesso de Eric.

Eric e David tinham uma amizade forte e antiga. David era dez anos mais velho que Eric em idade. Mas, em experiência de vida, David era muito mais velho, pois havia enfrentado muitas lutas e dificuldades.

English → Os dois homens não se pareciam em nada, embora fossem primos em segundo grau. Eric Marshall era alto e de ombros largos, com um corpo forte e um andar solto e fácil que sugeria uma força escondida. As pessoas muitas vezes se perguntavam por que um único homem parecia ter tantos dons. Ele era inteligente e bonito, mas também tinha um charme pessoal especial que não dependia da aparência nem da inteligência. Tinha olhos firmes de um cinza-azulado, cabelos castanho-avermelhados que brilhavam dourados ao sol, e um queixo que transmitia confiança ao mundo. Era filho de um homem rico, com uma boa juventude atrás de si e brilhantes esperanças pela frente. As pessoas o consideravam prático e diziam que ele não tinha nenhum sonho romântico.

"Receio que Eric Marshall jamais faça uma coisa quixotesca", disse um professor de Queenslea, que costumava falar em pequenos ditados estranhos. "Mas, se algum dia fizer, será exatamente aquilo de que precisa."

English → David Baker era baixo e atarracado, com um rosto feio, irregular, mas cheio de charme. Seus olhos castanhos eram penetrantes e reservados, e sua boca tinha um jeito curioso de se torcer, que podia parecer zombeteiro, sarcástico ou caloroso, conforme ele quisesse. Sua voz era em geral suave e musical como a de uma mulher. Mas as poucas pessoas que já o tinham visto verdadeiramente irado não queriam ouvir aquela voz de novo.

Ele era médico, especialista em problemas de garganta e voz, e começava a se tornar conhecido em todo o país. Trabalhava no corpo docente do Queenslea Medical College, e diziam que em breve poderia ser chamado para ocupar um importante cargo na McGill.

English → Ele havia alcançado o sucesso através de muitas dificuldades, e a maioria dos homens teria se desanimado com elas. No ano em que *Eric* nasceu, *David Baker* era um menino de recados na grande loja de departamentos da Marshall & Company. Treze anos depois, formou-se com altas honras no Queenslea Medical College. O Sr. Marshall lhe deu toda a ajuda que o orgulho de David lhe permitia aceitar, e mais tarde insistiu em mandá-lo a Londres e à Alemanha para estudos avançados. No fim, David Baker pagou até o último centavo que o Sr. Marshall havia gasto com ele. Ainda assim, nunca deixou de sentir profunda

gratidão por aquele homem bondoso e generoso, e amava o filho dele mais do que a um irmão.

Ele tinha acompanhado os anos de faculdade de Eric com atento e cuidadoso interesse. Queria que Eric estudasse direito ou medicina depois de terminar Letras, e ficou profundamente decepcionado quando Eric decidiu, por fim, trabalhar nos negócios com o pai.

English → "É um desperdício do seu talento", queixou-se enquanto voltavam da faculdade a pé. "Você conquistaria fama no direito. Esse jeito rápido de falar era feito para um advogado. É quase um desafio à Providência usá-lo para os negócios. Vai contra o destino. Onde está a sua ambição, homem?"

"No lugar certo", respondeu Eric, com uma risada tranquila. "Pode não ser o tipo de ambição que você tem, mas este país jovem precisa de todo tipo de gente. Vou entrar para os negócios. Primeiro, é o desejo do meu pai desde que nasci, e o feriria muito se eu mudasse de ideia agora. Ele quis que eu estudasse Letras porque acredita que todo homem deve ter a melhor educação que possa pagar. Agora que a tive, ele me quer na firma."

"Ele não se oporia se pensasse que você realmente queria outra coisa."

English → "Não. Mas eu não quero outra coisa - esse é o ponto, David. Você odeia os negócios, por isso não consegue entender que outro homem possa gostar deles. Há muitos advogados, mas não homens de negócios honestos e bons o bastante que façam grandes coisas pela humanidade e pelo seu país. Quero tornar a Marshall & Company famosa de um oceano a outro. Meu pai começou do nada. Eu vou continuar. Em cinco anos será conhecida nas Marítimas, em dez em todo o Canadá. Isso não é tão honroso quanto fazer o preto parecer branco num tribunal, ou descobrir uma nova doença com um nome terrível?"

English → "Quando você começa a fazer piadas ruins, é hora de parar de discutir com você", disse David, sacudindo os ombros. "Siga seu próprio caminho e aceite o que vier. Eu teria tanta chance de tomar uma fortaleza sozinho quanto de mudar sua opinião depois que ela está formada. Ufa, que rua difícil! O que deu na cabeça dos nossos antepassados para construírem uma cidade morro acima? Não sou mais tão magro e ligeiro quanto era no dia da minha formatura, há dez anos. A propósito, havia muitas colegas mulheres na sua turma - vinte, eu acho. Quando me formei, havia apenas duas mulheres na nossa turma, e elas foram as primeiras mulheres em Queenslea. Eram mais velhas, sérias e sem graça, e nunca teriam sido amigas de um espelho, nem nos seus melhores dias. Ainda assim, eram

mulheres muito boas. Os tempos mudaram bastante, a julgar pelas colegas de hoje. Uma moça ali não deve ter mais de dezoito anos, e parecia feita de ouro, pétalas de rosa e gotas de orvalho."

English → "Você fala como um poeta", riu *Eric*. "Essa era Florence Percival, que ficou em primeiro lugar em matemática, pode acreditar. Muita gente acha que ela é a beleza da turma. Eu discordo. Não gosto muito desse tipo de beleza clara e infantil. Prefiro *Agnes Campion*. Você reparou nela? É a moça alta e morena, de cabelos longos e um rosto suave e corado. Ganhou honras em filosofia."

"Reparei sim", disse David com firmeza, lançando ao amigo um olhar de soslaio penetrante. "Reparei muito bem, porque alguém atrás de mim sussurrou o nome dela e disse que a senhorita Campion devia ser a futura senhora Eric Marshall. Então fixei os olhos nela."

"Esse boato não é verdade", disse Eric, contrariado. "Agnes e eu somos apenas bons amigos. Gosto dela e a admiro, mas ainda não conheci a minha futura esposa. Nem comecei a procurá-la, e não vou começar por alguns anos. Tenho outras coisas em que pensar."

English → "Você vai encontrar a mulher do seu futuro um dia", disse David secamente. "E por mais que você ria da ideia, eu prevejo que, se o destino não a trouxer logo, você mesmo em breve começará a procurá-la. Um

conselho, filho de sua mãe: quando for cortejar, leve o bom senso com você."

"Acha provável que eu o deixe para trás?", perguntou Eric, divertido.

"Bem, eu não confio muito em você", disse David, balançando a cabeça com sabedoria. "A parte escocesa das Terras Baixas em você é boa, mas você também tem uma veia celta da sua avó das Terras Altas. Quando um homem tem isso, ninguém pode saber o que vai acontecer, especialmente no amor. Você pode perder a cabeça por alguma mulher tola ou de mau gênio, por causa da aparência dela, e se fazer infeliz pelo resto da vida. Quando escolher uma esposa, lembre-se de que eu quero o direito de dar uma opinião sincera sobre ela."

English → "Diga todas as opiniões que quiser, mas no fim é a MINHA opinião, e somente a minha, que vai importar", respondeu *Eric*.

"Que se dane, sim, homem teimoso de uma família teimosa", resmungou David, embora o olhasse com carinho. "Eu sei disso. É por isso que nunca ficarei tranquilo até vê-lo casado com o tipo certo de moça. Não é difícil de encontrar. Nove em cada dez moças neste país são dignas de palácios de reis. Mas a décima deve sempre ser lembrada."

"Você é tão ruim quanto a Alice Esperta do conto de fadas, preocupado com o futuro de crianças que nem sequer nasceram ainda", disse Eric.

"A Alice Esperta foi injustamente ridicularizada", disse David com seriedade. "Nós, médicos, sabemos disso. Talvez ela se preocupasse demais, mas a ideia dela estava certa. Se as pessoas se preocupassem mais com os filhos que ainda não nasceram - o bastante para lhes dar um bom começo físico, mental e moral - e depois parassem de se preocupar assim que eles nascessem, este mundo seria um lugar bem melhor, e a humanidade avançaria mais numa geração do que em toda a história."

English → "Se você vai falar sobre sua ideia favorita da hereditariedade, não vou discutir com você, David. Mas, quanto a me mandar apressar e casar, por que você não - " Eric quase disse: "Por que você não se casa com uma moça adequada e me dá um bom exemplo?" Mas se conteve. Sabia que *David Baker* guardava uma antiga tristeza, e brincar sobre isso seria cruel. Então mudou as palavras e disse: "Por que você não deixa isso para o destino, a quem pertence? Pensei que você acreditasse na *predestinação*, David."

English → "Sim, até certo ponto", disse David, cauteloso. "Acredito, como dizia uma das minhas velhas tias, que o que há de ser será, e o que não há de ser às

vezes acontece mesmo assim. E são esses acontecimentos infelizes que estragam tudo. Você provavelmente acha que sou antiquado, *Eric*, mas conheço o mundo melhor do que você. Concordo com o Arthur *de Tennyson*, que dizia não haver senhor mais perigoso do que a paixão de uma *donzela* por outra *donzela*. Quero vê-lo apaixonado, com segurança, por uma boa mulher o quanto antes. Lamento que a senhorita *Campion* não seja a sua futura dama. Gostei da aparência dela. É boa, forte e verdadeira - e tem olhos que mostram que ela seria capaz de amar profundamente. Além disso, é bem-nascida, bem-educada e bem-formada - três coisas muito importantes ao escolher uma mulher para ocupar o lugar de sua mãe, meu amigo!"

"Concordo com você", disse Eric, levemente. "Eu não poderia casar com nenhuma mulher que não atendesse a essas condições. Mas, como eu disse, não estou apaixonado por Agnes *Campion*, e não importaria se estivesse. Ela está quase noiva de *Larry West*. Você se lembra do West?"

English → "Aquele rapaz alto e magro, com quem você era tão amigo nos seus dois primeiros anos em *Queenslea*? Sim. O que aconteceu com ele?"

"Ele teve que sair depois do segundo ano porque não tinha dinheiro. Você sabe que ele está pagando os

próprios estudos. Nos últimos dois anos, tem lecionado num lugar remoto da Ilha do Príncipe Eduardo. Não anda muito bem de saúde, coitado. Nunca foi forte, e tem estudado demais. Não tenho notícias dele desde fevereiro. Na época, ele disse que temia não conseguir aguentar até o fim do ano letivo. Espero que Larry não desanime. É um sujeito e tanto, digno até de Agnes Campion. Bem, chegamos. Você entra, David?"

"Não hoje à tarde. Não tenho tempo. Preciso ir até o North End ver um homem com uma garganta muito curiosa. Ninguém consegue descobrir o que há de errado. Ele confundiu todos os médicos. Confundiu a mim também, mas vou descobrir o que ele tem, se ele viver o bastante."

English → Anne, A Coleção Green Gables



UMA CARTA DO DESTINO

English → *Eric* viu que seu pai ainda não tinha voltado da faculdade. Entrou na biblioteca e sentou-se para ler uma carta que havia pegado na mesa do hall. Era de Larry West. Depois de algumas linhas, Eric já não parecia distraído. Ficou interessado.

"Estou lhe escrevendo para pedir um favor, Marshall", escreveu West. "Caí nas mãos dos médicos. Não me senti muito bem durante todo o inverno, mas continuei firme, na esperança de terminar o ano."

"Na semana passada, minha senhoria olhou para mim certa manhã, à mesa do café. Ela é uma mulher bondosa e séria, de óculos e vestido simples de algodão. Disse, com muita delicadeza: 'O senhor precisa ir à cidade amanhã, Mestre, e consultar um médico.'"

"Fui imediatamente. A *Sra. Williamson* é o tipo de mulher a quem se deve obedecer. Ela tem o hábito irritante de fazer você perceber que ela está absolutamente certa, e que você seria um tolo se não seguisse o conselho dela. Você sente que o que ela pensa hoje, você vai pensar amanhã."

English → "Em Charlottetown, consulte um médico. Ele me examinou com cuidado e depois disse que eu devia parar de trabalhar imediatamente e ir para um lugar sem os ventos nordeste da Ilha do Príncipe

Eduardo na primavera. Não posso trabalhar até o outono. Essa foi a decisão dele, e a Sra. Williamson cuida para que eu a obedeça."

"Vou lecionar esta semana, e depois começam as férias de primavera, de três semanas. Quero que você venha ocupar meu lugar como professor na escola de Lindsay, na última semana de maio e durante todo o mês de junho. O ano letivo termina então, e muitos professores vão querer a vaga, mas agora não consigo encontrar um bom substituto. Tenho dois alunos se preparando para os exames de admissão da Queen's Academy, e não quero deixá-los mal preparados, nem entregá-los a um professor fraco, que sabe pouco latim e menos grego ainda. Venha e assuma a escola até o fim do período, seu filho mimado da fartura. Vai lhe fazer bem ver como um homem se sente rico quando ganha vinte e cinco dólares por mês com o próprio trabalho!"

English → "Falando sério, Marshall, espero que você possa vir, porque não conheço mais ninguém a quem pedir isso. O trabalho não é difícil, embora você provavelmente vá achá-lo entediante. Este pequeno povoado agrícola na costa norte não é um lugar animado. O nascer e o pôr do sol são as coisas mais emocionantes de um dia comum. Mas as pessoas são muito gentis e acolhedoras, e a Ilha do Príncipe

Eduardo em junho é bonita de um jeito que raramente se vê, a não ser em sonhos felizes. Há trutas no lago, e no porto você sempre encontrará algum velho marinheiro disposto a levá-lo para pescar bacalhau ou lagosta."

"Vou lhe deixar minha pensão. É confortável, e não fica mais longe da escola do que uma caminhada saudável. A *Sra. Williamson* é uma pessoa querida, e é daquelas cozinheiras à moda antiga que servem refeições fartas e substanciosas e valem mais do que joias."

English → "O marido dela, Robert, ou Bob, como as pessoas o chamam mesmo tendo sessenta anos, é um sujeito e tanto à sua maneira. É um velho fofoqueiro divertido, que gosta de comentários ousados e se interessa por todo mundo. Sabe tudo sobre as pessoas de Lindsay há três gerações."

"Eles não têm filhos vivos, mas o velho Bob tem um gato preto que ama muito. O gato se chama Timothy, e esse é o único nome que ele permite que as pessoas usem. Nunca o chame de 'o gato', nem sequer de 'Tim', se quiser que Robert pense bem de você. Ele nunca lhe perdoará, e vai achar que você não é digno de dirigir a escola."

"Você vai ficar com o meu quarto, um cômodo pequeno acima da cozinha. O teto desce junto com o

telhado de um lado, então você vai bater a cabeça muitas vezes até se lembrar de que ele está ali. Há também um espelho que vai fazer um olho seu parecer pequeno como uma ervilha e o outro grande como uma laranja."

English → "Mas, para compensar esses inconvenientes, há muitas toalhas boas. Há também uma janela de onde se vê, a oeste, uma vista sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, uma visão de uma beleza incrível. O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como as visões do vidente *de Patmos*. Um navio navega para dentro do ouro, do carmesim e da pérola do horizonte. O grande farol giratório no promontório além do porto acaba de ser aceso, e pisca e reluz como um sinal."

Sobre a espuma

De mares perigosos em terras solitárias de fadas.

"Mande-me um telegrama se puder vir. Se puder, apresente-se para o trabalho no dia vinte e três de maio."

English → O Sr. Marshall pai entrou justamente quando *Eric* dobrava com cuidado sua carta. Ele parecia mais um bondoso clérigo idoso ou um auxiliar dos pobres do que o homem de negócios astuto, esperto e

um tanto duro, embora justo e honesto, que de fato era. Tinha um rosto redondo e corado, suíças brancas, uma bela cabeleira branca comprida e uma boca firme. Só os olhos azuis tinham um brilho que avisaria qualquer um a não tentar enganá-lo num negócio.

Era fácil perceber que Eric havia herdado sua boa aparência e porte forte da mãe, cujo retrato pendia na parede escura entre as janelas. Ela tinha morrido quando Eric tinha dez anos. Enquanto viveu, tanto o marido quanto o filho a amaram profundamente. O rosto forte e doce no retrato mostrava que ela fora digna daquele amor e daquele respeito. Eric tinha o mesmo rosto, numa forma mais masculina. Seus cabelos castanho-avermelhados nasciam da testa do mesmo jeito, os olhos eram como os dela, e nos momentos de silêncio guardavam a mesma expressão, meio pensativa, meio suave.

English → O Sr. Marshall tinha muito orgulho do sucesso do filho na faculdade, mas não tinha nenhuma intenção de demonstrá-lo. Amava aquele rapaz, com os olhos da mãe já falecida, mais do que a qualquer outra coisa no mundo, e todas as suas esperanças e sonhos estavam ligados a ele.

"Bem, esse incômodo já passou, graças a Deus", disse ele com firmeza, sentando-se em sua poltrona favorita.

"Você não achou o programa interessante?", perguntou Eric, sem muita atenção.

"Quase tudo foi *bobagem*", disse o pai. "As únicas coisas de que gostei foram a oração em latim do Charlie e aquelas mocinhas bonitas subindo para receber seus diplomas. O latim realmente é a língua para a oração, eu acho, pelo menos quando o homem tem uma voz como a do velho Charlie. As palavras soaram tão profundas e fortes que quase me deu vontade de me ajoelhar. E aquelas moças eram tão bonitas quanto flores, não eram? Agnes era a mais bonita de todas, na minha opinião. Espero que seja verdade que você está a cortejando, *Eric*?"

English → "Ora, pai", disse Eric, meio irritado, meio rindo, "você e o *David Baker* se aliaram para me obrigar a casar, queira eu ou não?"

"Nunca disse uma palavra ao David Baker sobre isso", protestou o Sr. Marshall.

"Bem, você está tão ruim quanto ele. Ele não parou de insistir comigo o caminho todo, da faculdade até em casa. Mas por que você está tão ansioso para me ver casado, pai?"

"Porque quero uma mulher para cuidar desta casa o quanto antes. Não há nenhuma desde que sua mãe morreu. Estou cansado de governantas. E quero ver

seus filhos no meu colo antes de eu morrer, Eric - já sou um homem velho agora."

"Bem, seu desejo é natural, pai", disse Eric com ternura, olhando para o retrato da mãe. "Mas não posso simplesmente sair correndo e casar com alguém de uma hora para outra, posso? E acho que não seria certo anunciar em jornal à procura de uma esposa, mesmo nestes tempos de espírito empreendedor."

English → "Não há ninguém por quem você tenha algum carinho?", perguntou o Sr. Marshall, com o olhar paciente de quem ignora as brincadeiras bobas da juventude.

"Não. Nunca vi a mulher capaz de fazer meu coração bater mais depressa."

"Não sei do que vocês, jovens de hoje, são feitos", resmungou o pai. "Eu já tinha me apaixonado seis vezes antes da sua idade."

"Você pode ter ficado 'apaixonado'. Mas nunca AMOU nenhuma mulher até conhecer minha mãe. Sei disso, pai. E isso não aconteceu até você estar bem adiantado na vida, aliás."

"Você é difícil demais de agradar. Esse é o problema, esse é o problema!"

"Talvez seja. Quando um homem teve uma mãe como a minha, é natural que espere um nível muito alto de bondade feminina. Vamos parar de falar sobre isso, pai. Aqui, quero que você leia esta carta - é do Larry."

English → "Hum!", resmungou o Sr. Marshall depois de lê-la. "Então o Larry finalmente foi vencido. Sempre achei que isso aconteceria. Já esperava. Também lamento. Ele era um bom rapaz. Bem, você vai?"

"Sim, acho que sim, se você não se opuser."

"Você vai passar um tempo muito entediante, a julgar pelo que ele diz sobre Lindsay."

"Provavelmente. Mas não vou para lá em busca de emoção. Vou para ajudar o Larry e dar uma olhada na Ilha."

"Bem, vale a pena vê-la em certas estações", disse o Sr. Marshall. "Quando estou na Ilha do Príncipe Eduardo no verão, sempre entendo um velho **escocês** da Ilha que conheci uma vez em Winnipeg. Ele sempre falava d'a Ilha'. Alguém uma vez lhe perguntou: 'Que ilha o senhor quer dizer?' Ele só olhou para aquele homem ignorante. Depois disse: 'Ora, a Ilha do Príncipe Eduardo, meu senhor. QUE OUTRA ILHA HÁ?' Vá, se quiser. Você precisa descansar depois dos exames, antes de começar a trabalhar. E cuidado para não se meter em confusão, meu jovem senhor."

English → "Não acho que haja muita chance disso num lugar como Lindsay", riu *Eric*.

"O diabo consegue arranjar confusão para mãos ociosas em Lindsay tão facilmente quanto em qualquer outro lugar. A pior tragédia de que já ouvi falar aconteceu numa fazenda no meio do mato, a vinte e quatro quilômetros de uma ferrovia e a oito quilômetros de uma loja. Ainda assim, espero que o filho da sua mãe se comporte bem e tema a Deus e aos homens. O mais provável é que a pior coisa que vai lhe acontecer lá seja alguma mulher tola querer botá-lo para dormir num quarto de hóspedes. Se isso acontecer, que o Senhor tenha piedade da sua alma!"

Anne, A Coleção Green Gables

Anne, A Coleção Green Gables



O PROFESSOR DA ESCOLA DE LINDSAY

English → Certa noite, um mês depois, Eric Marshall saiu da velha escola branca de Lindsay e trancou a porta. A porta estava coberta de muitas iniciais, e era feita de duas camadas de madeira, para resistir a muitos estragos.

Os alunos de Eric tinham ido para casa uma hora antes. Ele ficara para resolver alguns problemas de álgebra e corrigir alguns exercícios de latim de seus alunos mais adiantados.

O sol brilhava em linhas amarelas e quentes através dos densos bordos a oeste do prédio. O ar verde sob eles ficava dourado. Algumas ovelhas comiam a grama farta num canto do pátio. Em algum lugar no bosque de bordos, um sino de vaca tilintava suavemente no ar quieto e claro. Mesmo sendo ameno, o dia ainda tinha aquela sensação fresca e aguda da primavera canadense. Por um instante, o mundo inteiro parecia repousar num sonho calmo e feliz.

English → A cena era muito pacífica e campestre, quase demais, pensou o jovem enquanto ficava parado nos degraus gastos e olhava ao redor. Perguntou-se como se arranjaría para passar um mês inteiro ali. Deu um pequeno sorriso de si mesmo.

"Papai ria se soubesse que já estou entediado", pensou *Eric* enquanto atravessava o pátio. "Bem, uma semana já passou. Ganhei meu próprio sustento durante cinco dias inteiros. Isso é novo para mim, nos meus vinte e quatro anos. É uma boa sensação. Mas lecionar nesta escola não tem nada de emocionante. Os alunos são tão bons que nem tenho a diversão de castigar meninos malcomportados. Tudo corre bem. O Larry deve ter organizado tudo direitinho. Sinto-me parte de uma máquina que funciona sozinha. No entanto, ouvi dizer que alguns alunos ainda não vieram. Talvez sejam mais interessantes. Também, mais algumas redações como a do John Reid tornariam meu trabalho mais interessante."

English → Eric riu enquanto descia a longa ladeira. Naquela manhã, deixara os alunos da quarta série escolherem seus próprios temas de redação. John Reid, um menininho sério, sem nenhum senso de humor, seguira o conselho de um colega travesso e escolhera escrever sobre "O Namoro". Eric não conseguia esquecer a primeira frase: "Namorar é uma coisa muito agradável, com a qual muita gente exagera."

As colinas distantes e os planaltos arborizados pareciam suaves e claros no ar da primavera, com cores pálidas de pérola e púrpura. Bordos jovens cresciam espessos de ambos os lados da estrada. Além

deles havia campos verdes ao sol, enquanto sombras de nuvens se moviam sobre eles e depois desapareciam. Bem lá embaixo, o mar azul jazia imóvel e suspirava suavemente, com aquele som amado por quem nasceu perto dele.

De vez em quando Eric cruzava com algum menino a cavalo ou algum fazendeiro de rosto anguloso numa carroça. Eles acenavam e gritavam: "Como vai, Mestre?" Uma moça de rosto oval e rosado, bochechas com covinhas e belos olhos escuros, também passou. Parecia tímida, mas dava a impressão de estar pronta para conhecer melhor o novo professor.

English → No meio da descida da colina, Eric encontrou um velho cavalo cinzento puxando uma carroça de encomendas já gasta. A condutora era uma mulher de aspecto opaco e sem cor, como se nunca tivesse sentido muita alegria na vida. Ela deteve o cavalo e chamou *Eric* com o cabo torto de seu velho guarda-chuva.

"Calculo que o senhor seja o novo Mestre, não é?", perguntou ela.

Eric disse que sim, que era.

"Bem, fico feliz em vê-lo", disse ela, e estendeu uma mão numa luva de algodão muito remendada, que outrora fora preta.

"Fiquei muito triste de ver o Sr. West partir. Era um bom professor, um homem manso e gentil. Mas eu sempre lhe disse que ele estava tuberculoso, se é que já houve algum caso. O senhor parece saudável, embora nem sempre se possa julgar pela aparência. Eu tinha um irmão parecido com o senhor, mas ele morreu num acidente de trem lá no oeste, quando era jovem."

English → "Vou mandar um menino para a sua escola semana que vem. Ele devia ter ido esta semana, mas tive que segurá-lo em casa para me ajudar a colher as batatas, porque o pai dele não trabalha nem pode ser obrigado a trabalhar."

"O Sandy - o nome completo dele é Edward Alexander, em homenagem aos dois avós - odeia a escola terrivelmente, e sempre odiou. Mas vai ter que ir, porque pretendo enfiar mais um pouco de instrução na cabeça dele. Espero que o senhor tenha problemas com ele, Mestre, porque ele é burro como uma coruja e teimoso como a mula de Salomão. Mas fique sabendo de uma coisa: eu vou apoiá-lo. O senhor dê uma boa surra no Sandy quando ele merecer, e mande um bilhete para mim junto com ele, que eu lhe dou outra."

"Tem gente que sempre defende os filhos quando dá problema na escola, mas eu não sou assim, nunca fui. O senhor pode confiar na Rebecca Reid sempre, Mestre."

English → "Obrigado. Tenho certeza de que posso", disse Eric, usando sua voz mais encantadora.

Ele manteve o rosto sério até que fosse seguro relaxar. Então a Sra. Reid seguiu caminho, sentindo-se aquecida por ele. O velho coração dela havia sido endurecido por anos de pobreza, trabalho duro e um marido que não trabalhava e não podia ser forçado a trabalhar, de modo que já não se comovia facilmente com os homens.

A Sra. Reid achou que aquele jovem tinha um charme especial.

Eric já conhecia de vista a maioria das pessoas de Lindsay. Mas ao pé da colina encontrou duas pessoas que não conhecia: um homem e um menino. Estavam sentados numa carroça velha e simples. Davam água ao cavalo no riacho, que corria límpido sob uma pequena ponte de madeira no vale.

English → Eric os observou com interesse. Não pareciam as pessoas comuns de Lindsay. O menino, especialmente, parecia estrangeiro, embora vestisse uma camisa de tecido xadrez e calças de tecido caseiro, como os outros meninos da fazenda. Tinha um corpo esbelto e flexível, ombros inclinados e um pescoço moreno e magro acima do colarinho aberto. Cachos negros e espessos cobriam sua cabeça, e a mão era longa e fina. O rosto era da cor da azeitona,

com bochechas de um vermelho escuro. A boca era vermelha e de aspecto doce, e os olhos eram grandes, atrevidos e negros. Era muito bonito, mas o rosto parecia carrancudo. Eric pensou nele como um gato gracioso, descansando preguiçosamente, mas pronto para saltar a qualquer momento.

A outra pessoa na carroça era um homem entre sessenta e cinco e setenta anos. Tinha cabelos grisalhos ferrosos, barba grisalha e comprida, rosto rude e olhos cor de avelã, fundos, sob sobrancelhas espessas. Era alto, magro e desajeitado, de ombros curvados. A boca era firme e séria, e ele parecia nunca sorrir. Ainda assim, não parecia desagradável, e havia algo nele que fez Eric observá-lo com atenção.

English → Eric tinha orgulho de saber ler os rostos das pessoas. Estava certo de que aquele homem não era um fazendeiro comum de Lindsay, do tipo simpático e falante que ele conhecia.

Muito depois que a velha carroça e seu estranho par tinham subido lentamente a colina, Eric ainda pensava no homem severo e no menino de olhos negros e lábios vermelhos. Anne, A Coleção Green Gables

Anne, A Coleção Green Gables



UMA CONVERSA À MESA DO CHÁ

English → A casa dos *Williamson*, onde *Eric* morava como pensionista, ficava no alto da colina seguinte. Ele gostava dela tanto quanto *Larry West* lhe dissera que gostaria. *Os Williamson*, como o resto do povo de Lindsay, achavam que ele era um pobre estudante universitário pagando os próprios estudos, assim como Larry West tinha feito. Eric não fazia nada para corrigir essa ideia, embora também não dissesse nada para confirmá-la.

Os Williamson estavam tomando chá na cozinha quando Eric entrou. A Sra. Williamson era a "santa de óculos e chita" que Larry West a chamara. Eric gostava muito dela. Era uma mulher pequena, de cabelos grisalhos e um rosto fino, gentil e refinado, marcado por uma antiga dor. Costumava falar muito pouco, mas quando falava, sempre dizia algo que valia a pena ouvir. Eric muitas vezes se perguntava como uma mulher assim tinha se casado com *Robert Williamson*.

English → Ela sorriu para Eric como uma mãe enquanto ele pendurava o chapéu na parede caiada e se sentava à mesa. Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas reluzindo ao sol da tarde. Os arbustos abaixo dele se moviam ao vento como ondas douradas.

O velho Robert Williamson sentava-se à sua frente, num banco. Era um velhinho pequeno e magro, quase escondido em roupas grandes demais para ele. Quando falava, a voz era tão fina e esganiçada quanto sua aparência sugeria.

No outro extremo do banco sentava-se Timothy, liso e satisfeito consigo mesmo, com o peito e as patas brancas. Depois que o velho Robert dava uma mordida em qualquer coisa, dava um pedaço a Timothy. Timothy comia com esmero e ronronava alto para agradecer.



THE THOUGHTS OF YOUTH

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Num dia do início da primavera, a luz do sol era de um amarelo pálido e doce como mel. Ela caía sobre os edifícios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre o chão ao redor deles. A luz fazia manchas de ouro e castanho nos caminhos entre os bordos e olmos ainda sem folhas. Os narcisos começavam a brotar, verdes e alegres, sob as janelas do vestiário das moças.

Soprava um jovem vento de abril. Era fresco e doce, como se viesse de lembranças felizes. Fazia sons suaves nas árvores e movia a hera na fachada do prédio principal. O vento parecia cantar canções diferentes para pessoas diferentes. Para os estudantes recém-formados, cantava de esperança, sucesso e grandes conquistas. Cantava também de sonhos que talvez nunca se realizassem, mas que ainda assim valia a pena sonhar. É triste para uma pessoa que nunca teve esses sonhos ao deixar a faculdade. Essa pessoa perdeu algo importante.

Original English Version

The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was *showering* over the red brick buildings of *Queenslea* College and the grounds about them, throwing through the bare, *budding maples* and *elms*, delicate, *evasive etchings* of gold and brown on the paths, and *coaxing* into life the *daffodils* that were *peering greenly* and *perkily* up under the windows of the co-eds' dressing-room.

A young April wind, as fresh and sweet as if it had been blowing over the fields of memory instead of through *dingy* streets, was *purring* in the tree-tops and *whipping* the loose *tendrils* of the ivy network which covered the front of the main building. It was a wind that sang of many things, but what it sang to each listener was only what was in that *listener's* heart. To the college students who had just been capped and *diplomad* by "Old Charlie," the grave president of *Queenslea*, in the presence of an *admiring throng* of parents and sisters, *sweethearts* and friends, it sang, *perchance*, of glad hope and shining success and high *achievement*. It sang of the dreams of youth that may never be quite fulfilled, but are well worth the dreaming for all that. God help the man who has never known such dreams - who, as he leaves his alma *mater*, is not already rich in aerial *castles*, the *proprietor* of many a *spacious* estate in Spain. He has missed his *birthright*.

Tradução Integral em Português

A luz do sol de um dia no início da primavera, pálida como mel e doce como mel, caía em chuva sobre os prédios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre os jardins ao redor deles. Passava pelos bordos e olmos nus e brotando, criando gravuras delicadas e fugidias de ouro e castanho nos caminhos, e trazendo à vida os narcisos que espiavam, verdes e alegres, sob as janelas do vestiário das moças.

Um vento jovem de abril, tão fresco e doce como se tivesse soprado pelos campos da memória em vez de pelas ruas sujas, ronronava nas copas das árvores e chicoteava os fios soltos da rede de hera que cobria a fachada do prédio principal. Era um vento que cantava de muitas coisas, mas o que cantava para cada ouvinte era apenas o que havia no coração daquele ouvinte. Para os estudantes que tinham acabado de receber o gorro e o diploma das mãos do "Velho Charlie", o grave reitor de Queenslea, diante de uma multidão admirada de pais e irmãs, namoradas e amigos, ele cantava, talvez, de esperança alegre, sucesso brilhante e grandes conquistas. Cantava dos sonhos da juventude que talvez nunca se realizem por completo, mas que valem a pena sonhar mesmo assim. Que Deus ajude o homem que nunca conheceu esses sonhos... que, ao deixar sua alma mater, ainda não é rico em castelos no ar, dono de tantas propriedades espaçosas na Espanha. Ele perdeu seu direito de nascença.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A multidão saiu do saguão de entrada e se espalhou pelo campus, depois seguiu para as muitas ruas além dele. *Eric Marshall* e *David Baker* caminharam juntos. Eric havia se formado naquele dia com honras de primeira classe em Letras, enquanto David tinha vindo assistir à cerimônia e quase transbordava de orgulho pelo sucesso de Eric.

Eric e David tinham uma amizade forte e antiga. David era dez anos mais velho que Eric em idade. Mas, em experiência de vida, David era muito mais velho, pois havia enfrentado muitas lutas e dificuldades.

Original English Version

The crowd *streamed* out of the entrance hall and scattered over the *campus*, *fraying* off into the many streets *beyond*. *Eric Marshall* and *David Baker* walked away together. The former had graduated in Arts that day at the head of his class; the latter had come to see the graduation, nearly *bursting* with pride in *Eric's* success.

Between these two was an old and tried and enduring *friendship*, although David was ten years older than Eric, as the mere *tale* of years goes, and a hundred years older in knowledge of the *struggles* and *difficulties* of life which age a man far more quickly and *effectually* than the passing of time.

Tradução Integral em Português

A multidão saiu pelo saguão de entrada e se espalhou pelo campus, dissolvendo-se pelas muitas ruas além dele. *Eric Marshall* e *David Baker* se afastaram juntos. O primeiro tinha se formado em Letras naquele dia, em primeiro lugar da turma; o segundo tinha vindo assistir à formatura, quase estourando de orgulho pelo sucesso do Eric.

Entre os dois havia uma amizade antiga, testada e duradoura, embora o David fosse dez anos mais velho que o Eric, no simples cômputo dos anos, e cem anos mais velho no conhecimento das lutas e dificuldades da vida, que envelhecem um homem muito mais rápido e efetivamente do que a simples passagem do tempo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Os dois homens não se pareciam em nada, embora fossem primos em segundo grau. Eric Marshall era alto e de ombros largos, com um corpo forte e um andar solto e fácil que sugeria uma força escondida. As pessoas muitas vezes se perguntavam por que um único homem parecia ter tantos dons. Ele era inteligente e bonito, mas também tinha um charme pessoal especial que não dependia da aparência nem da inteligência. Tinha olhos firmes de um cinza-azulado, cabelos castanho-avermelhados que brilhavam dourados ao sol, e um queixo que transmitia confiança ao mundo. Era filho de um homem rico, com uma boa juventude atrás de si e brilhantes esperanças pela frente. As pessoas o consideravam prático e diziam que ele não tinha nenhum sonho romântico.

"Receio que Eric Marshall jamais faça uma coisa quixotesca", disse um professor de Queenslea, que costumava falar em pequenos ditados estranhos. "Mas, se algum dia fizer, será exatamente aquilo de que precisa."

Original English Version

Physically the two men bore no resemblance to one another, although they were second cousins. Eric Marshall, tall, *broad-shouldered*, *sinewy*, walking with a *free*, easy *stride*, which was somehow *suggestive* of reserve strength and *power*, was one of those men regarding whom less-favoured *mortals* are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be *showered* on one individual. He was not only clever and good to look upon, but he possessed that *indefinable* charm of personality which is quite independent of physical beauty or mental ability. He had *steady*, *grayish*-blue eyes, dark *chestnut* hair with a *glint* of gold in its waves when the sunlight struck it, and a chin that gave the world assurance of a chin. He was a rich man's son, with a clean young *manhood* behind him and splendid prospects before him. He was considered a practical sort of *fellow*, utterly *guiltless* of romantic dreams and *visions* of any sort.

"I am afraid Eric Marshall will never do one *quixotic* thing," said a *Queenslea* professor, who had a habit of *uttering* rather mysterious *epigrams*, "but if he ever does it will supply the one thing lacking in him."

Tradução Integral em Português

Fisicamente, os dois homens não se pareciam nada, embora fossem primos em segundo grau. O Eric Marshall, alto, de ombros largos, forte, andando com um passo livre e fácil, que de algum jeito sugeria força e poder em reserva, era um daqueles homens sobre os quais mortais menos favorecidos são tentados a se perguntar seriamente por que todos os dons da sorte deveriam ser derramados sobre um único indivíduo. Ele não era só

inteligente e bonito de se olhar, mas possuía aquele charme indefinível de personalidade que é bem independente da beleza física ou da capacidade mental. Tinha olhos firmes, de um azul-acinzentado, cabelo castanho-escuro com um brilho de ouro nas ondas quando o sol batia nele, e um queixo que dava ao mundo a garantia de um queixo. Era filho de um homem rico, com uma juventude limpa atrás dele e perspectivas esplêndidas à frente. Era considerado um sujeito prático, completamente livre de sonhos e visões românticas de qualquer tipo.

"Tenho medo de que o Eric Marshall nunca vá fazer uma coisa quixotesca", disse um professor de Queenslea, que tinha o hábito de proferir epigramas bastante misteriosos, "mas se ele algum dia fizer, isso vai suprir a única coisa que falta nele."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

David Baker era baixo e atarracado, com um rosto feio, irregular, mas cheio de charme. Seus olhos castanhos eram penetrantes e reservados, e sua boca tinha um jeito curioso de se torcer, que podia parecer zombeteiro, sarcástico ou caloroso, conforme ele quisesse. Sua voz era em geral suave e musical como a de uma mulher. Mas as poucas pessoas que já o tinham visto verdadeiramente irado não queriam ouvir aquela voz de novo.

Ele era médico, especialista em problemas de garganta e voz, e começava a se tornar conhecido em todo o país. Trabalhava no corpo docente do Queenslea Medical College, e diziam que em breve poderia ser chamado para ocupar um importante cargo na McGill.

Original English Version

David Baker was a short, *stocky fellow* with an ugly, irregular, charming face; his eyes were brown and keen and *secretive*; his mouth had a *comical* twist which became sarcastic, or teasing, or winning, as he *willed*. His voice was generally as soft and musical as a woman's; but some few who had seen *David Baker* *righteously* angry and heard the tones which then issued from his lips were in no hurry to have the *experience* repeated.

He was a doctor - a *specialist* in troubles of the throat and voice - and he was beginning to have a national reputation. He was on the staff of the *Queenslea* Medical College and it was *whispered* that before long he would be called to fill an important vacancy at *McGill*.

Tradução Integral em Português

O David Baker era um sujeito baixo e robusto, de rosto feio, irregular e encantador; seus olhos eram castanhos, penetrantes e reservados; sua boca tinha um jeito torto e cômico que se tornava sarcástico, provocador, ou cativante, conforme sua vontade. A voz dele geralmente era tão suave e musical quanto a de uma mulher; mas alguns poucos que já tinham visto o *David Baker* justamente irritado, e ouvido o tom que então saía de seus lábios, não tinham pressa de repetir a experiência.

Ele era médico... especialista em problemas de garganta e voz... e estava começando a ter uma reputação nacional. Fazia parte do corpo docente do Queenslea Medical College, e se sussurrava que em breve seria chamado para preencher uma vaga importante em McGill.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ele havia alcançado o sucesso através de muitas dificuldades, e a maioria dos homens teria se desanimado com elas. No ano em que *Eric* nasceu, *David Baker* era um menino de recados na grande loja de departamentos da Marshall & Company. Treze anos depois, formou-se com altas honras no Queenslea Medical College. O Sr. Marshall lhe deu toda a ajuda que o orgulho de David lhe permitia aceitar, e mais tarde insistiu em mandá-lo a Londres e à Alemanha para estudos avançados. No fim, David Baker pagou até o último centavo que o Sr. Marshall havia gasto com ele. Ainda assim, nunca deixou de sentir profunda gratidão por aquele homem bondoso e generoso, e amava o filho dele mais do que a um irmão.

Ele tinha acompanhado os anos de faculdade de Eric com atento e cuidadoso interesse. Queria que Eric estudasse direito ou medicina depois de terminar Letras, e ficou profundamente decepcionado quando Eric decidiu, por fim, trabalhar nos negócios com o pai.

Original English Version

He had won his way to success through *difficulties* and *drawbacks* which would have *daunted* most men. In the year *Eric* was born David Baker was an *errand* boy in the big department store of Marshall & Company. Thirteen years later he graduated with high honors from *Queenslea* Medical College. Mr. Marshall had given him all the help which *David's sturdy* pride could be induced to accept, and now he *insisted* on sending the young man abroad for a post-graduate course in London and Germany. David Baker had eventually *repaid* every cent Mr. Marshall had *expended* on him; but he never ceased to cherish a passionate gratitude to the kind and generous man; and he loved that man's son with a love *surpassing* that of brothers.

He had followed *Eric's* college course with keen, *watchful* interest. It was his wish that Eric should take up the study of law or medicine now that he was through Arts; and he was greatly disappointed that Eric should have finally made up his mind to go into business with his father.

Tradução Integral em Português

Ele tinha conquistado seu caminho até o sucesso através de dificuldades e obstáculos que teriam desanimado a maioria dos homens. No ano em que o *Eric* nasceu, o David Baker era um menino de recados na grande loja de departamentos da Marshall & Company. Treze anos depois, se formou com altas honras no Queenslea Medical College. O senhor Marshall tinha lhe dado toda a ajuda que o orgulho firme do David podia ser convencido a aceitar, e agora insistia em mandar o jovem para o exterior, para um curso de pós-graduação em Londres e na Alemanha. O David Baker acabou

pagando de volta cada centavo que o senhor Marshall tinha gasto com ele; mas nunca deixou de nutrir uma gratidão apaixonada por aquele homem gentil e generoso; e amava o filho desse homem com um amor que superava o de irmãos.

Ele tinha acompanhado a vida universitária do Eric com interesse atento e vigilante. Era desejo dele que o Eric seguisse os estudos de Direito ou Medicina agora que tinha terminado Letras; e ficou muito decepcionado quando o Eric finalmente decidiu entrar para os negócios com o pai.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"É um desperdício do seu talento", queixou-se enquanto voltavam da faculdade a pé. "Você conquistaria fama no direito. Esse jeito rápido de falar era feito para um advogado. É quase um desafio à Providência usá-lo para os negócios. Vai contra o destino. Onde está a sua ambição, homem?"

"No lugar certo", respondeu Eric, com uma risada tranquila. "Pode não ser o tipo de ambição que você tem, mas este país jovem precisa de todo tipo de gente. Vou entrar para os negócios. Primeiro, é o desejo do meu pai desde que nasci, e o feriria muito se eu mudasse de ideia agora. Ele quis que eu estudasse Letras porque acredita que todo homem deve ter a melhor educação que possa pagar. Agora que a tive, ele me quer na firma."

"Ele não se oporia se pensasse que você realmente queria outra coisa."

Original English Version

"It's a clean waste of your talents," he *grumbled*, as they walked home from the college. "You'd win fame and distinction in law - that *glib* tongue of yours was meant for a lawyer and it is sheer flying in the face of Providence to devote it to commercial uses - a flat crossing of the purposes of destiny. Where is your ambition, man?"

"In the right place," answered Eric, with his ready laugh. "It is not your kind, perhaps, but there is room and need for all kinds in this *lusty* young country of ours. Yes, I am going into the business. In the first place, it has been father's *cherished* desire ever since I was born, and it would hurt him pretty badly if I backed out now. He wished me to take an Arts course because he believed that every man should have as liberal an education as he can *afford* to get, but now that I have had it he wants me in the *firm*."

"He wouldn't oppose you if he thought you really wanted to go in for something else."

Tradução Integral em Português

"É um desperdício claro do seu talento", resmungou ele, enquanto caminhavam de volta da faculdade. "Você conquistaria fama e distinção no Direito... essa sua língua solta foi feita para um advogado, e é pura afronta à Providência dedicá-la a usos comerciais... uma contrariedade total dos propósitos do destino. Onde está sua ambição, homem?"

"No lugar certo", respondeu o Eric, com seu riso pronto. "Não é do seu tipo, talvez, mas há lugar e necessidade para todos os tipos neste país jovem e vigoroso nosso. Sim, vou entrar para os negócios. Em primeiro lugar, é o desejo querido de papai desde que eu nasci, e machucaria muito ele se eu desistisse agora. Ele quis que eu fizesse um curso de Letras porque

acreditava que todo homem deveria ter a educação mais ampla que pudesse pagar, mas agora que já tive isso, ele me quer na firma."

"Ele não se oporia a você se achasse que você realmente queria seguir outra coisa."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não. Mas eu não quero outra coisa - esse é o ponto, David. Você odeia os negócios, por isso não consegue entender que outro homem possa gostar deles. Há muitos advogados, mas não homens de negócios honestos e bons o bastante que façam grandes coisas pela humanidade e pelo seu país. Quero tornar a Marshall & Company famosa de um oceano a outro. Meu pai começou do nada. Eu vou continuar. Em cinco anos será conhecida nas Marítimas, em dez em todo o Canadá. Isso não é tão honroso quanto fazer o preto parecer branco num tribunal, ou descobrir uma nova doença com um nome terrível?"

Original English Version

"Not he. But I don't really want to - that's the point, David, man. You hate a business life so much yourself that you can't get it into your blessed *noddle* that another man might like it. There are many lawyers in the world - too many, perhaps - but there are never too many good honest men of business, ready to do clean big things for the *betterment* of humanity and the *upbuilding* of their country, to plan great enterprises and carry them through with brain and courage, to manage and control, to aim high and strike one's aim. There, I'm *waxing eloquent*, so I'd better stop. But ambition, man! Why, I'm full of it - it's *bubbling* in every *pore* of me. I mean to make the department store of Marshall & Company famous from ocean to ocean. Father started in life as a poor boy from a Nova *Scotian* farm. He has built up a business that has a provincial reputation. I mean to carry it on. In five years it shall have a maritime reputation, in ten, a Canadian. I want to make the *firm* of Marshall & Company stand for something big in the commercial interests of Canada. Isn't that as honourable an ambition as trying to make black seem white in a court of law, or discovering some new disease with a *harrowing* name to *torment* poor creatures who might otherwise die peacefully in *blissful* ignorance of what *ailed* them?"

Tradução Integral em Português

"Não mesmo. Mas eu realmente não quero... esse é o ponto, David, meu caro. Você odeia tanto a vida dos negócios que não consegue enfiar na sua cabeça abençoada que outro homem pode gostar dela. Há muitos advogados no mundo... talvez até demais... mas nunca há homens de negócios bons e honestos demais, prontos a fazer grandes coisas limpas pelo bem da humanidade e pelo progresso do país, a planejar grandes empreendimentos e levá-los adiante com cérebro e coragem, a administrar e controlar, a mirar alto e acertar o alvo. Pronto, estou ficando eloquente, então é melhor parar. Mas ambição, meu caro! Ora, estou cheio dela... está borbulhando em cada poro meu. Pretendo tornar a loja de departamentos

Marshall & Company famosa de um oceano a outro. Papai começou a vida como um menino pobre de uma fazenda *da Nova Escócia*. Construiu um negócio que tem reputação provincial. Pretendo continuar. Em cinco anos, terá reputação marítima; em dez, canadense. Quero fazer da firma Marshall & Company algo grande nos interesses comerciais do Canadá. Não é uma ambição tão honrosa quanto tentar fazer o preto parecer branco num tribunal, ou descobrir alguma nova doença com um nome angustiante para atormentar pobres criaturas que, de outro modo, morreriam em paz, na feliz ignorância do que as afligia?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Quando você começa a fazer piadas ruins, é hora de parar de discutir com você", disse David, sacudindo os ombros. "Siga seu próprio caminho e aceite o que vier. Eu teria tanta chance de tomar uma fortaleza sozinho quanto de mudar sua opinião depois que ela está formada. Ufa, que rua difícil! O que deu na cabeça dos nossos antepassados para construírem uma cidade morro acima? Não sou mais tão magro e ligeiro quanto era no dia da minha formatura, há dez anos. A propósito, havia muitas colegas mulheres na sua turma - vinte, eu acho. Quando me formei, havia apenas duas mulheres na nossa turma, e elas foram as primeiras mulheres em Queenslea. Eram mais velhas, sérias e sem graça, e nunca teriam sido amigas de um espelho, nem nos seus melhores dias. Ainda assim, eram mulheres muito boas. Os tempos mudaram bastante, a julgar pelas colegas de hoje. Uma moça ali não deve ter mais de dezoito anos, e parecia feita de ouro, pétalas de rosa e gotas de orvalho."

Original English Version

"When you begin to make poor jokes it is time to stop arguing with you," said David, with a *shrug* of his fat shoulders. "Go your own *gait* and *dree* your own weird. I'd as soon expect success in trying to storm the *citadel* single-handed as in trying to turn you from any course about which you had once made up your mind. *Whew*, this street takes it out of a *fellow*! What could have possessed our ancestors to run a town up the side of a hill? I'm not so slim and active as I was on MY graduation day ten years ago. By the way, what a lot of co-eds were in your class - twenty, if I counted right. When I graduated there were only two ladies in our class and they were the pioneers of their sex at *Queenslea*. They were well past their first youth, very grim and angular and serious; and they could never have been on speaking *terms* with a mirror in their best days. But mark you, they were excellent females - oh, very excellent. Times have changed with a vengeance, judging from the line-up of co-eds to-day. There was one girl there who can't be a day over eighteen - and she looked as if she were made out of gold and *roseleaves* and *dewdrops*."

Tradução Integral em Português

"Quando você começa a fazer piadas ruins, é hora de parar de discutir com você", disse o David, dando de ombros com seus ombros gordos. "Siga seu próprio caminho e viva seu próprio destino. Eu teria tanta esperança de sucesso tentando tomar a cidadela sozinho quanto tentando te desviar de qualquer caminho que você já tenha decidido seguir. Ufa, essa rua exige muito de um sujeito! O que teria possuído nossos antepassados para construir uma cidade no lado de uma colina? Não estou tão esbelto e ativo

quanto estava na MINHA formatura, dez anos atrás. Aliás, quantas moças tinha na sua turma... vinte, se contei certo. Quando me formei, havia só duas mulheres na nossa turma, e elas eram as pioneiras de seu sexo em Queenslea. Já tinham passado da primeira juventude, bem sérias, angulares e severas; e nunca deviam ter tido intimidade com um espelho, mesmo nos seus melhores dias. Mas veja bem, eram excelentes mulheres... ah, muito excelentes. Os tempos mudaram bastante, a julgar pela fileira de moças de hoje. Tinha uma moça ali que não deve ter mais que dezoito anos... e parecia feita de ouro, pétalas de rosa e gotas de orvalho."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você fala como um poeta", riu *Eric*. "Essa era Florence Percival, que ficou em primeiro lugar em matemática, pode acreditar. Muita gente acha que ela é a beleza da turma. Eu discordo. Não gosto muito desse tipo de beleza clara e infantil. Prefiro *Agnes Champion*. Você reparou nela? É a moça alta e morena, de cabelos longos e um rosto suave e corado. Ganhou honras em filosofia."

"Reparei sim", disse David com firmeza, lançando ao amigo um olhar de soslaio penetrante. "Reparei muito bem, porque alguém atrás de mim sussurrou o nome dela e disse que a senhorita Champion devia ser a futura senhora Eric Marshall. Então fixei os olhos nela."

"Esse boato não é verdade", disse Eric, contrariado. "Agnes e eu somos apenas bons amigos. Gosto dela e a admiro, mas ainda não conheci a minha futura esposa. Nem comecei a procurá-la, e não vou começar por alguns anos. Tenho outras coisas em que pensar."

Original English Version

"The oracle speaks in poetry," laughed *Eric*. "That was Florence *Percival*, who led the class in mathematics, as I'm a living man. By many she is considered the beauty of her class. I can't say that such is my opinion. I don't greatly care for that blonde, *babyish* style of *loveliness* - I prefer *Agnes Champion*. Did you notice her - the tall, dark girl with the ropes of hair and a sort of crimson, *velvety* bloom on her face, who took *honours* in *philosophy*?"

"I DID notice her," said David *emphatically*, *darting* a keen side glance at his friend. "I noticed her most particularly and critically - for someone *whispered* her name behind me and coupled it with the *exceedingly* interesting information that Miss Champion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. *Whereupon* I *stared* at her with all my eyes."

"There is no truth in that report," said Eric in a tone of *annoyance*. "Agnes and I are the best of friends and nothing more. I like and *admire* her more than any woman I know; but if the future Mrs. Eric Marshall exists in the flesh I haven't met her yet. I haven't even started out to look for her - and don't intend to for some years to come. I have something else to think of," he concluded, in a tone of contempt, for which anyone might have known he would be punished sometime if *Cupid* were not deaf as well as blind.

Tradução Integral em Português

"O oráculo fala em versos", riu o *Eric*. "Essa era a Florence Percival, que liderou a turma em matemática, juro por Deus. Muitos a consideram a

beleza da turma. Não posso dizer que essa seja minha opinião. Não gosto muito desse tipo de beleza loira e infantil... prefiro a *Agnes Champion*. Você reparou nela... a moça alta, morena, de cabelos em tranças e um tipo de rubor carmesim aveludado no rosto, que se destacou com honras em filosofia?"

"Eu REPAREI nela", disse o David, enfático, lançando um olhar penetrante de lado para o amigo. "Reparei nela de forma bem particular e crítica... porque alguém sussurrou o nome dela atrás de mim, junto com a informação extremamente interessante de que a senhorita Champion era considerada a futura senhora Eric Marshall. Diante disso, olhei para ela com todos os meus olhos."

"Não há verdade nesse boato", disse o Eric, num tom de irritação. "A Agnes e eu somos os melhores amigos, e nada mais. Gosto e admiro ela mais do que qualquer outra mulher que conheço; mas se a futura senhora Eric Marshall existe em carne e osso, ainda não a conheci. Nem sequer comecei a procurá-la... e não pretendo, por alguns anos ainda. Tenho outra coisa em que pensar", concluiu, num tom de desdém, pelo qual qualquer um saberia que ele seria punido algum dia, se Cupido não fosse surdo além de cego.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você vai encontrar a mulher do seu futuro um dia", disse David secamente. "E por mais que você ria da ideia, eu prevejo que, se o destino não a trouxer logo, você mesmo em breve começará a procurá-la. Um conselho, filho de sua mãe: quando for cortejar, leve o bom senso com você."

"Acha provável que eu o deixe para trás?", perguntou Eric, divertido.

"Bem, eu não confio muito em você", disse David, balançando a cabeça com sabedoria. "A parte escocesa das Terras Baixas em você é boa, mas você também tem uma veia celta da sua avó das Terras Altas. Quando um homem tem isso, ninguém pode saber o que vai acontecer, especialmente no amor. Você pode perder a cabeça por alguma mulher tola ou de mau gênio, por causa da aparência dela, e se fazer infeliz pelo resto da vida. Quando escolher uma esposa, lembre-se de que eu quero o direito de dar uma opinião sincera sobre ela."

Original English Version

"You'll meet the lady of the future some day," said David *dryly*. "And in spite of your *scorn* I venture to predict that if fate doesn't bring her before long you'll very soon start out to look for her. A word of advice, oh, son of your mother. When you go *courting* take your common *sense* with you."

"Do you think I shall be likely to leave it behind?" asked *Eric amusedly*.

"Well, I *mistrust* you," said David, *sagely wagging* his head. "The *Lowland* Scotch part of you is all right, but there's a Celtic streak in you, from that little Highland grandmother of yours, and when a man has that there's never any knowing where it will break out, or what dance it will lead him, especially when it comes to this love-making business. You are just as likely as not to lose your head over some little fool or *shrew* for the sake of her outward favour and make yourself miserable for life. When you pick you a wife please remember that I shall reserve the right to pass a *candid* opinion on her."

Tradução Integral em Português

"Você vai encontrar a dama do futuro um dia", disse o David, seco. "E apesar do seu desdém, me arrisco a prever que, se o destino não a trouxer logo, você mesmo vai começar a procurá-la bem em breve. Um conselho, ó filho de sua mãe. Quando você for namorar, leve seu bom senso junto."

"Você acha que eu deixaria ele para trás?", perguntou o Eric, divertido.

"Bem, desconfio de você", disse o David, balançando a cabeça, sábio. "A parte escocesa das terras baixas em você está tudo bem, mas há uma veia

celta em você, daquela sua avozinha das Terras Altas, e quando um homem tem isso, nunca se sabe onde vai aparecer, nem que dança vai levar ele a dançar, especialmente quando o assunto é esse negócio de namoro. Você é bem capaz de perder a cabeça por alguma bobinha ou megera qualquer, por causa de uma aparência bonita, e se fazer infeliz para o resto da vida. Quando você escolher uma esposa, por favor, lembre-se de que vou reservar o direito de dar uma opinião sincera sobre ela."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Diga todas as opiniões que quiser, mas no fim é a MINHA opinião, e somente a minha, que vai importar", respondeu *Eric*.

"Que se dane, sim, homem teimoso de uma família teimosa", resmungou David, embora o olhasse com carinho. "Eu sei disso. É por isso que nunca ficarei tranquilo até vê-lo casado com o tipo certo de moça. Não é difícil de encontrar. Nove em cada dez moças neste país são dignas de palácios de reis. Mas a décima deve sempre ser lembrada."

"Você é tão ruim quanto a Alice Esperta do conto de fadas, preocupado com o futuro de crianças que nem sequer nasceram ainda", disse Eric.

"A Alice Esperta foi injustamente ridicularizada", disse David com seriedade. "Nós, médicos, sabemos disso. Talvez ela se preocupasse demais, mas a ideia dela estava certa. Se as pessoas se preocupassem mais com os filhos que ainda não nasceram - o bastante para lhes dar um bom começo físico, mental e moral - e depois parassem de se preocupar assim que eles nascessem, este mundo seria um lugar bem melhor, e a humanidade avançaria mais numa geração do que em toda a história."

Original English Version

"Pass all the opinions you like, but it is MY opinion, and mine only, which will matter in the long run," *retorted* Eric.

"*Confound* you, yes, you stubborn *offshoot* of a stubborn breed," *growled* David, looking at him *affectionately*. "I know that, and that is why I'll never feel at ease about you until I see you married to the right sort of a girl. She's not hard to find. Nine out of ten girls in this country of ours are fit for kings' *palaces*. But the tenth always has to be *reckoned* with."

"You are as bad as Clever Alice in the fairy *tale* who worried over the future of her *unborn* children," protested Eric.

"Clever Alice has been very *unjustly* laughed at," said David *gravely*. "We doctors know that. Perhaps she *overdid* the worrying business a little, but she was perfectly right in principle. If people worried a little more about their *unborn* children - at least, to the *extent* of providing a proper heritage, physically, mentally, and morally, for them - and then stopped worrying about them after they ARE born, this world would be a very much *pleasanter* place to live in, and the human race would make more *progress* in a *generation* than it has done in recorded history."

Tradução Integral em Português

"Dê todas as opiniões que quiser, mas é MINHA opinião, e só a minha, que vai importar no final das contas", retrucou o *Eric*.

"Que se dane você, sim, seu broto teimoso de uma raça teimosa", rosnou o David, olhando para ele com carinho. "Sei disso, e é por isso que nunca vou ficar tranquilo quanto a você até te ver casado com o tipo certo de moça. Não é difícil de encontrar. Nove em cada dez moças deste nosso país servem para palácios de reis. Mas a décima sempre precisa ser levada em conta."

"Você é tão ruim quanto a Alice Esperta do conto de fadas, que se preocupava com o futuro dos filhos que ainda nem tinha", protestou o Eric.

"A Alice Esperta foi muito injustamente ridicularizada", disse o David, sério. "Nós, médicos, sabemos disso. Talvez ela tenha exagerado um pouco na preocupação, mas estava perfeitamente certa em princípio. Se as pessoas se preocupassem um pouco mais com os filhos que ainda não nasceram... pelo menos, a ponto de garantir uma herança adequada, física, mental e moralmente, para eles... e depois parassem de se preocupar depois que eles NASCEM, este mundo seria um lugar muito mais agradável para se viver, e a raça humana progrediria mais numa geração do que já progrediu em toda a história registrada."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Se você vai falar sobre sua ideia favorita da hereditariedade, não vou discutir com você, David. Mas, quanto a me mandar apressar e casar, por que você não - " Eric quase disse: "Por que você não se casa com uma moça adequada e me dá um bom exemplo?" Mas se conteve. Sabia que *David Baker* guardava uma antiga tristeza, e brincar sobre isso seria cruel. Então mudou as palavras e disse: "Por que você não deixa isso para o destino, a quem pertence? Pensei que você acreditasse na *predestinação*, David."

Original English Version

"Oh, if you are going to mount your *dearly* beloved hobby of *heredity* I am not going to argue with you, David, man. But as for the matter of urging me to *hasten* and marry me a wife, why don't you" - It was on *Eric's* lips to say, "Why don't you get married to a girl of the right sort yourself and set me a good example?" But he checked himself. He knew that there was an old sorrow in *David Baker's* life which was not to be *unduly jarred* by the *jests* even of privileged *friendship*. He changed his question to, "Why don't you leave this on the knees of the gods where it properly belongs? I thought you were a *firm* believer in *predestination*, David."

Tradução Integral em Português

"Ah, se você vai montar no seu cavalinho de batalha querido, o da hereditariedade, não vou discutir com você, David, meu caro. Mas quanto a essa questão de me pressionar a me apressar e me casar, por que você não"... esteve na ponta da língua do Eric dizer: "Por que você não se casa com uma moça do tipo certo e dá o exemplo?" Mas ele se conteve. Sabia que havia uma velha tristeza na vida do *David Baker* que não devia ser abalada indevidamente, nem mesmo pelas piadas de uma amizade privilegiada. Mudou a pergunta para: "Por que você não deixa isso nos joelhos dos deuses, onde propriamente pertence? Pensei que você fosse um crente firme na *predestinação*, David."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim, até certo ponto", disse David, cauteloso. "Acredito, como dizia uma das minhas velhas tias, que o que há de ser será, e o que não há de ser às vezes acontece mesmo assim. E são esses acontecimentos infelizes que estragam tudo. Você provavelmente acha que sou antiquado, *Eric*, mas conheço o mundo melhor do que você. Concordo com o Arthur *de Tennyson*, que dizia não haver senhor mais perigoso do que a paixão de uma *donzela* por outra *donzela*. Quero vê-lo apaixonado, com segurança, por uma boa mulher o quanto antes. Lamento que a senhorita *Campion* não seja a sua futura dama. Gostei da aparência dela. É boa, forte e verdadeira - e tem olhos que mostram que ela seria capaz de amar profundamente. Além disso, é bem-nascida, bem-educada e bem-formada - três coisas muito importantes ao escolher uma mulher para ocupar o lugar de sua mãe, meu amigo!"

"Concordo com você", disse Eric, levemente. "Eu não poderia casar com nenhuma mulher que não atendesse a essas condições. Mas, como eu disse, não estou apaixonado por Agnes *Campion*, e não importaria se estivesse. Ela está quase noiva de *Larry West*. Você se lembra do West?"

Original English Version

"Well, so I am, to a certain *extent*," said David *cautiously*. "I believe, as an excellent old aunt of mine used to say, that what is to be will be and what isn't to be happens sometimes. And it is precisely such *unchancy happenings* that make the scheme of things go wrong. I dare say you think me an old *fogy*, *Eric*; but I know something more of the world than you do, and I believe, with *Tennyson's* Arthur, that 'there's no more subtle master under heaven than is the *maiden* passion for a maid.' I want to see you safely *anchored* to the love of some good woman as soon as may be, that's all. I'm rather sorry Miss *Campion* isn't your lady of the future. I liked her looks, that I did. She is good and strong and true - and has the eyes of a woman who could love in a way that would be worth while. Moreover, she's well-born, well-bred, and well-educated - three very *indispensable* things when it comes to choosing a woman to fill your mother's place, friend of mine!"

"I agree with you," said Eric *carelessly*. "I could not marry any woman who did not fulfill those conditions. But, as I have said, I am not in love with Agnes *Campion* - and it wouldn't be of any use if I were. She is as good as engaged to *Larry West*. You remember West?"

Tradução Integral em Português

"Bem, sou, até certo ponto", disse o David, cauteloso. "Acredito, como uma excelente tia minha costumava dizer, que o que tem que ser, será, e o que não tem que ser, às vezes acontece mesmo assim. E são precisamente esses acontecimentos infelizes que fazem o plano das coisas dar errado. Suponho que você me ache um velho antiquado, *Eric*; mas conheço um pouco mais do mundo do que você, e acredito, como o Arthur *de Tennyson*, que 'não há mestre mais sutil sob o céu do que a paixão de uma jovem por uma *donzela*.' Quero te ver seguramente ancorado no amor de alguma mulher boa o quanto antes, só isso. Fico meio triste que a senhorita *Campion* não seja sua dama do futuro. Gostei da aparência dela, isso sim. Ela é boa, forte e verdadeira... e tem os olhos de uma mulher que sabe amar de um jeito que vale a pena. Além disso, é bem-nascida, bem-criada e bem-educada... três coisas bem indispensáveis na hora de escolher uma mulher para ocupar o lugar da sua mãe, meu amigo!"

"Concordo com você", disse o Eric, despreocupado. "Não poderia me casar com nenhuma mulher que não cumprisse essas condições. Mas, como já disse, não estou apaixonado pela Agnes... e de nada adiantaria se estivesse. Ela está praticamente noiva do *Larry West*. Você se lembra do West?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Aquele rapaz alto e magro, com quem você era tão amigo nos seus dois primeiros anos em Queenslea? Sim. O que aconteceu com ele?"

"Ele teve que sair depois do segundo ano porque não tinha dinheiro. Você sabe que ele está pagando os próprios estudos. Nos últimos dois anos, tem lecionado num lugar remoto da Ilha do Príncipe Eduardo. Não anda muito bem de saúde, coitado. Nunca foi forte, e tem estudado demais. Não tenho notícias dele desde fevereiro. Na época, ele disse que temia não conseguir aguentar até o fim do ano letivo. Espero que Larry não desanime. É um sujeito e tanto, digno até de Agnes Campion. Bem, chegamos. Você entra, David?"

"Não hoje à tarde. Não tenho tempo. Preciso ir até o North End ver um homem com uma garganta muito curiosa. Ninguém consegue descobrir o que há de errado. Ele confundiu todos os médicos. Confundi a mim também, mas vou descobrir o que ele tem, se ele viver o bastante."

Original English Version

"That thin, *leggy fellow* you *chummed* with so much your first two years in *Queenslea*? Yes, what has become of him?"

"He had to drop out after his second year for financial reasons. He is working his own way through college, you know. For the past two years he has been teaching school in some out-of-the-way place over in Prince Edward Island. He isn't any too well, poor *fellow* - never was very strong and has studied *remorselessly*. I haven't heard from him since February. He said then that he was afraid he wasn't going to be able to stick it out till the end of the school year. I hope Larry won't break down. He is a fine *fellow* and worthy even of Agnes Campion. Well, here we are. Coming in, David?"

"Not this afternoon - haven't got time. I must *mosey* up to the North End to see a man who has got a lovely throat. Nobody can find out what is the matter. He has *puzzled* all the doctors. He has *puzzled* me, but I'll find out what is wrong with him if he'll only live long enough."

Tradução Integral em Português

"Aquele sujeito magro e de pernas compridas com quem você andava tanto nos seus dois primeiros anos em Queenslea? Sim, o que foi feito dele?"

"Ele teve que abandonar depois do segundo ano por razões financeiras. Está pagando os estudos com o próprio esforço, sabe. Nos últimos dois anos, tem dado aula numa escola num lugar bem afastado, na Ilha do Príncipe Eduardo. Não anda muito bem de saúde, pobre rapaz... nunca foi muito forte, e tem estudado sem descanso. Não tenho notícias dele desde

fevereiro. Na época, ele disse que tinha medo de não conseguir aguentar até o fim do ano letivo. Espero que o Larry não desmorone. É um sujeito excelente, digno até da Agnes Campion. Bem, aqui estamos. Vai entrar, David?"

"Não esta tarde... não tenho tempo. Preciso passar pelo North End para ver um homem com uma garganta e tanto. Ninguém consegue descobrir o que há de errado. Deixou todos os médicos intrigados. Também me deixou intrigado, mas vou descobrir o que há de errado com ele, se ele viver o suficiente para isso."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anne, A Coleção Green Gables

Original English Version

Anne, The Green *Gables* Collection

Tradução Integral em Português

Anne, A Coleção Green Gables

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



A LETTER OF DESTINY

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eric viu que seu pai ainda não tinha voltado da faculdade. Entrou na biblioteca e sentou-se para ler uma carta que havia pegado na mesa do hall. Era de Larry West. Depois de algumas linhas, Eric já não parecia distraído. Ficou interessado.

"Estou lhe escrevendo para pedir um favor, Marshall", escreveu West. "Caí nas mãos dos médicos. Não me senti muito bem durante todo o inverno, mas continuei firme, na esperança de terminar o ano."

"Na semana passada, minha senhoria olhou para mim certa manhã, à mesa do café. Ela é uma mulher bondosa e séria, de óculos e vestido simples de algodão. Disse, com muita delicadeza: 'O senhor precisa ir à cidade amanhã, Mestre, e consultar um médico.'"

"Fui imediatamente. A *Sra. Williamson* é o tipo de mulher a quem se deve obedecer. Ela tem o hábito irritante de fazer você perceber que ela está absolutamente certa, e que você seria um tolo se não seguisse o conselho dela. Você sente que o que ela pensa hoje, você vai pensar amanhã."

Original English Version

Eric, finding that his father had not yet returned from the college, went into the library and sat down to read a letter he had picked up from the hall table. It was from Larry West, and after the first few lines *Eric's* face lost the absent look it had worn and assumed an expression of interest.

"I am writing to ask a favour of you, Marshall," wrote West. "The fact is, I've fallen into the hands of the *Philistines* - that is to say, the doctors. I've not been feeling very fit all winter but I've held on, hoping to finish out the year.

"Last week my *landlady* - who is a saint in *spectacles* and *calico* - looked at me one morning at the breakfast table and said, VERY gently, 'You must go to town to-morrow, Master, and see a doctor about yourself.'

"I went and did not stand upon the order of my going. Mrs. *Williamson* is She-Who-Must-Be-Obeyed. She has an *inconvenient* habit of making you realize that she is exactly right, and that you would be all kinds of a fool if you didn't take her advice. You feel that what she thinks to-day you will think to-morrow.

Tradução Integral em Português

O *Eric*, vendo que o pai ainda não tinha voltado da faculdade, entrou na biblioteca e sentou-se para ler uma carta que tinha pegado na mesa do corredor. Era do Larry West, e depois das primeiras linhas, o rosto do Eric perdeu o ar distraído que tinha e assumiu uma expressão de interesse.

"Estou escrevendo para pedir um favor, Marshall", escreveu o West. "O fato é que caí nas mãos dos filisteus... quer dizer, dos médicos. Não tenho me sentido muito bem o inverno todo, mas tenho aguentado, esperando terminar o ano.

"Semana passada, minha senhoria... que é como uma santa de óculos e chita... olhou para mim uma manhã, à mesa do café, e disse, BEM gentilmente: 'Você precisa ir à cidade amanhã, Mestre, e ver um médico sobre a sua saúde.'

"Fui, e não fiquei protelando a ordem da minha ida. A senhora *Williamson* é Aquela-Que-Deve-Ser-Obedecida. Ela tem o hábito inconveniente de fazer você perceber que ela está exatamente certa, e que você seria um tremendo bobo se não seguisse o conselho dela. Você sente que o que ela pensa hoje, você vai pensar amanhã.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Em Charlottetown, consultei um médico. Ele me examinou com cuidado e depois disse que eu devia parar de trabalhar imediatamente e ir para um lugar sem os ventos nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera. Não posso trabalhar até o outono. Essa foi a decisão dele, e a Sra. Williamson cuida para que eu a obedeça."

"Vou lecionar esta semana, e depois começam as férias de primavera, de três semanas. Quero que você venha ocupar meu lugar como professor na escola de Lindsay, na última semana de maio e durante todo o mês de junho. O ano letivo termina então, e muitos professores vão querer a vaga, mas agora não consigo encontrar um bom substituto. Tenho dois alunos se preparando para os exames de admissão da Queen's Academy, e não quero deixá-los mal preparados, nem entregá-los a um professor fraco, que sabe pouco latim e menos grego ainda. Venha e assuma a escola até o fim do período, seu filho mimado da fartura. Vai lhe fazer bem ver como um homem se sente rico quando ganha vinte e cinco dólares por mês com o próprio trabalho!"

Original English Version

"In *Charlottetown* I consulted a doctor. He punched and *pounded* me, and *poked* things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work '*immejutly* and to *onct*' and *hie* me *straightway* to a climate not *afflicted* with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. I am not to be allowed to do any work until the fall. Such was his *dictum* and Mrs. Williamson *enforces* it.

"I shall teach this week out and then the spring vacation of three weeks begins. I want you to come over and take my place as *pedagogue* in the Lindsay school for the last week in May and the month of June. The school year ends then and there will be plenty of teachers looking for the place, but just now I cannot get a suitable substitute. I have a couple of *pupils* who are preparing to try the *Queen's* Academy entrance examinations, and I don't like to leave them in the *lurch* or hand them over to the tender *mercies* of some third-class teacher who knows little Latin and less Greek. Come over and take the school till the end of the *term*, you *petted* son of luxury. It will do you a world of good to learn how *rich* a man feels when he is earning twenty-five dollars a month by his own *unaided* efforts!

Tradução Integral em Português

"Em Charlottetown, consultei um médico. Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um

clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera. Não tenho permissão para fazer nenhum trabalho até o outono. Esse foi o veredito dele, e a senhora Williamson o faz cumprir.

"Vou dar aula esta semana até o fim, e depois começam as férias de primavera, de três semanas. Quero que você venha e assuma meu lugar como professor na escola de Lindsay, na última semana de maio e no mês de junho. O ano letivo termina então, e vai haver bastante professor procurando o lugar, mas agora não consigo achar um substituto adequado. Tenho um par de alunos se preparando para tentar os exames de admissão da Queen's Academy, e não quero deixá-los na mão, nem entregá-los à tenra misericórdia de algum professor de terceira categoria que sabe pouco latim e menos grego ainda. Venha e assuma a escola até o fim do período, seu filho mimado da fartura. Vai te fazer muito bem aprender como um homem se sente rico quando ganha vinte e cinco dólares por mês com seu próprio esforço, sem ajuda de ninguém!

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Falando sério, Marshall, espero que você possa vir, porque não conheço mais ninguém a quem pedir isso. O trabalho não é difícil, embora você provavelmente vá achá-lo entediante. Este pequeno povoado agrícola na costa norte não é um lugar animado. O nascer e o pôr do sol são as coisas mais emocionantes de um dia comum. Mas as pessoas são muito gentis e acolhedoras, e a Ilha do Príncipe Eduardo em junho é bonita de um jeito que raramente se vê, a não ser em sonhos felizes. Há trutas no lago, e no porto você sempre encontrará algum velho marinheiro disposto a levá-lo para pescar bacalhau ou lagosta."

"Vou lhe deixar minha pensão. É confortável, e não fica mais longe da escola do que uma caminhada saudável. A *Sra. Williamson* é uma pessoa querida, e é daquelas cozinheiras à moda antiga que servem refeições fartas e substanciosas e valem mais do que joias."

Original English Version

"Seriously, Marshall, I hope you can come, for I don't know any other *fellow* I can ask. The work isn't hard, though you'll likely find it *monotonous*. Of course, this little north-shore farming settlement isn't a very *lively* place. The rising and setting of the sun are the most exciting events of the average day. But the people are very kind and *hospitable*; and Prince Edward Island in the month of June is such a thing as you don't often see except in happy dreams. There are some trout in the pond and you'll always find an old salt at the harbour ready and willing to take you out cod-fishing or *lobstering*.

"I'll *bequeath* you my boarding house. You'll find it comfortable and not further from the school than a good constitutional. Mrs. *Williamson* is the *dearest soul* alive; and she is one of those old-fashioned cooks who feed you on *feasts* of fat things and whose price is above *rubies*.

Tradução Integral em Português

"Falando sério, Marshall, espero que você possa vir, porque não conheço outro sujeito a quem eu possa pedir isso. O trabalho não é difícil, embora você provavelmente vá achar monótono. Claro, esse pequeno povoado agrícola da costa norte não é lá muito animado. O nascer e o pôr do sol são os acontecimentos mais empolgantes de um dia comum. Mas as pessoas são muito gentis e hospitaleiras; e a Ilha do Príncipe Eduardo no mês de junho é uma coisa que você não vê com frequência, exceto em sonhos felizes. Tem umas trutas no lago, e você sempre vai achar um velho lobo do mar no porto, pronto e disposto a te levar para pescar bacalhau ou lagosta.

"Vou te deixar minha pensão de herança. Você vai achar confortável, e não mais longe da escola do que uma boa caminhada saudável. A senhora *Williamson* é a alma mais querida que existe; e é uma daquelas cozinheiras à moda antiga que te alimentam com banquetes de coisas gordas, e cujo preço vale mais que rubis.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O marido dela, Robert, ou Bob, como as pessoas o chamam mesmo tendo sessenta anos, é um sujeito e tanto à sua maneira. É um velho fofoqueiro divertido, que gosta de comentários ousados e se interessa por todo mundo. Sabe tudo sobre as pessoas de Lindsay há três gerações."

"Eles não têm filhos vivos, mas o velho Bob tem um gato preto que ama muito. O gato se chama Timothy, e esse é o único nome que ele permite que as pessoas usem. Nunca o chame de 'o gato', nem sequer de 'Tim', se quiser que Robert pense bem de você. Ele nunca lhe perdoará, e vai achar que você não é digno de dirigir a escola."

"Você vai ficar com o meu quarto, um cômodo pequeno acima da cozinha. O teto desce junto com o telhado de um lado, então você vai bater a cabeça muitas vezes até se lembrar de que ele está ali. Há também um espelho que vai fazer um olho seu parecer pequeno como uma ervilha e o outro grande como uma laranja."

Original English Version

"Her husband, Robert, or Bob, as he is commonly called despite his sixty years, is quite a character in his way. He is an amusing old gossip, with a turn for *racy* comment and a finger in everybody's pie. He knows everything about everybody in Lindsay for three *generations* back.

"They have no living children, but Old Bob has a black cat which is his *especial* pride and darling. The name of this animal is Timothy and as such he must always be called and referred to. Never, as you value *Robert's* good opinion, let him hear you speaking of his pet as 'the cat,' or even as 'Tim.' You will never be forgiven and he will not consider you a fit person to have charge of the school.

"You shall have my room, a little place over the kitchen, with a ceiling that follows the *slant* of the roof down one side, against which you will bump your head times *innumerable* until you learn to remember that it is there, and a looking glass which will make one of your eyes as small as a pea and the other as big as an orange.

Tradução Integral em Português

"O marido dela, Robert, ou Bob, como o chamam geralmente, apesar dos seus sessenta anos, é bem um personagem à sua maneira. É um velho fofoqueiro divertido, com um jeito de comentar tudo com graça e um dedo em cada assunto alheio. Sabe tudo sobre todo mundo em Lindsay, de três gerações para trás.

"Não têm filhos vivos, mas o velho Bob tem um gato preto que é seu orgulho e xodó especial. O nome desse animal é Timothy, e é assim que sempre deve ser chamado e mencionado. Nunca, se você valoriza a boa opinião do Robert, deixe ele ouvir você chamando o bichano de 'o gato', ou mesmo de 'Tim'. Nunca vai ser perdoado, e ele não vai te considerar pessoa adequada para tomar conta da escola.

"Você vai ficar com meu quarto, um lugarzinho sobre a cozinha, com um teto que segue a inclinação do telhado de um lado, contra o qual você vai bater a cabeça inúmeras vezes até aprender a lembrar que ele está ali, e um espelho que vai deixar um dos seus olhos do tamanho de uma ervilha e o outro do tamanho de uma laranja.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas, para compensar esses inconvenientes, há muitas toalhas boas. Há também uma janela de onde se vê, a oeste, uma vista sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, uma visão de uma beleza incrível. O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como as visões do vidente *de Patmos*. Um navio navega para dentro do ouro, do carmesim e da pérola do horizonte. O grande farol giratório no promontório além do porto acaba de ser aceso, e pisca e reluz como um sinal."

Sobre a espuma

De mares perigosos em terras solitárias de fadas.

"Mande-me um telegrama se puder vir. Se puder, apresente-se para o trabalho no dia vinte e três de maio."

Original English Version

"But to compensate for these *disadvantages* the supply of towels is generous and *unexceptionable*; and there is a window *whence* you will daily behold an *occidental* view over Lindsay Harbour and the gulf *beyond* which is an *unspeakable* miracle of beauty. The sun is setting over it as I write and I see such a sea of glass *mingled* with fire as might have figured in the *visions* of the *Patmian seer*. A vessel is sailing away into the gold and crimson and pearl of the horizon; the big *revolving* light on the tip of the *headland beyond* the harbour has just been *lighted* and is *winking* and *flashing* like a beacon,

"O'er the foam

Of *perilous* seas in *faerie* lands *forlorn*."

"Wire me if you can come; and if you can, report for duty on the twenty-third of May."

Tradução Integral em Português

"Mas, para compensar essas desvantagens, o estoque de toalhas é generoso e impecável; e há uma janela de onde você vai ver, todo dia, uma vista a oeste sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, que é um milagre indescritível de beleza. O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como algo que poderia ter aparecido nas visões do vidente *de Patmos*. Um navio está velejando para longe, no ouro, carmesim e pérola do horizonte; o grande farol giratório na ponta do promontório além do porto acabou de se acender e está piscando e brilhando como um farol,

"Sobre a espuma

De mares perigosos, em terras de fadas desoladas."

"Me mande um telegrama se você puder vir; e, se puder, se apresente para o serviço no dia vinte e três de maio."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Sr. Marshall pai entrou justamente quando *Eric* dobrava com cuidado sua carta. Ele parecia mais um bondoso clérigo idoso ou um auxiliar dos pobres do que o homem de negócios astuto, esperto e um tanto duro, embora justo e honesto, que de fato era. Tinha um rosto redondo e corado, suíças brancas, uma bela cabeleira branca comprida e uma boca firme. Só os olhos azuis tinham um brilho que avisaria qualquer um a não tentar enganá-lo num negócio.

Era fácil perceber que Eric havia herdado sua boa aparência e porte forte da mãe, cujo retrato pendia na parede escura entre as janelas. Ela tinha morrido quando Eric tinha dez anos. Enquanto viveu, tanto o marido quanto o filho a amaram profundamente. O rosto forte e doce no retrato mostrava que ela fora digna daquele amor e daquele respeito. Eric tinha o mesmo rosto, numa forma mais masculina. Seus cabelos castanho-avermelhados nasciam da testa do mesmo jeito, os olhos eram como os dela, e nos momentos de silêncio guardavam a mesma expressão, meio pensativa, meio suave.

Original English Version

Mr. Marshall, *Senior*, came in, just as *Eric* was *thoughtfully* folding up his letter. The former looked more like a *benevolent* old *clergyman* or *philanthropist* than the keen, *shrewd*, somewhat hard, although just and honest, man of business that he really was. He had a *round, rosy* face, *fringed* with white *whiskers*, a fine head of long white hair, and a *pursed-up* mouth. Only in his blue eyes was a *twinkle* that would have made any man who designed getting the better of him in a bargain think twice before he made the attempt.

It was easily seen that Eric must have inherited his personal beauty and distinction of form from his mother, whose picture hung on the dark wall between the windows. She had died while still young, when Eric was a boy of ten. During her lifetime she had been the *object* of the passionate devotion of both her husband and son; and the fine, strong, sweet face of the picture was a testimony that she had been worthy of their love and *reverence*. The same face, cast in a masculine mold, was repeated in Eric; the *chestnut* hair grew off his forehead in the same way; his eyes were like hers, and in his grave *moods* they held a similar expression, half *brooding*, half tender, in their depths.

Tradução Integral em Português

O senhor Marshall, o pai, entrou, bem quando o *Eric* dobrava pensativo sua carta. O primeiro parecia mais um bondoso clérigo idoso ou filantropo do

que o homem de negócios astuto, esperto, um tanto duro, embora justo e honesto, que na verdade era. Tinha um rosto redondo e rosado, emoldurado por suíças brancas, uma bela cabeleira de cabelo branco comprido, e uma boca franzida. Só nos olhos azuis dele havia um brilho que faria qualquer homem que planejasse levar vantagem sobre ele num negócio pensar duas vezes antes de tentar.

Era fácil ver que o Eric devia ter herdado sua beleza pessoal e distinção de forma da mãe, cujo retrato pendia na parede escura entre as janelas. Ela tinha morrido ainda jovem, quando o Eric era um menino de dez anos. Durante a vida, tinha sido objeto da devoção apaixonada tanto do marido quanto do filho; e o rosto fino, forte e doce do retrato era testemunho de que ela tinha sido digna do amor e da reverência dos dois. O mesmo rosto, moldado numa forma masculina, se repetia no Eric; o cabelo castanho crescia da testa dele do mesmo jeito; os olhos dele eram como os dela, e, nos momentos sérios, guardavam uma expressão parecida, meio sonhadora, meio terna, em suas profundezas.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Sr. Marshall tinha muito orgulho do sucesso do filho na faculdade, mas não tinha nenhuma intenção de demonstrá-lo. Amava aquele rapaz, com os olhos da mãe já falecida, mais do que a qualquer outra coisa no mundo, e todas as suas esperanças e sonhos estavam ligados a ele.

"Bem, esse incômodo já passou, graças a Deus", disse ele com firmeza, sentando-se em sua poltrona favorita.

"Você não achou o programa interessante?", perguntou Eric, sem muita atenção.

"Quase tudo foi *bobagem*", disse o pai. "As únicas coisas de que gostei foram a oração em latim do Charlie e aquelas mocinhas bonitas subindo para receber seus diplomas. O latim realmente é a língua para a oração, eu acho, pelo menos quando o homem tem uma voz como a do velho Charlie. As palavras soaram tão profundas e fortes que quase me deu vontade de me ajoelhar. E aquelas moças eram tão bonitas quanto flores, não eram? Agnes era a mais bonita de todas, na minha opinião. Espero que seja verdade que você está a cortejando, *Eric*?"

Original English Version

Mr. Marshall was very proud of his son's success in college, but he had no intention of letting him see it. He loved this boy of his, with the dead mother's eyes, better than anything on earth, and all his hopes and ambitions were bound up in him.

"Well, that fuss is over, thank goodness," he said *testily*, as he dropped into his favourite *chair*.

"Didn't you find the programme interesting?" asked Eric *absently*.

"Most of it was *tommyrot*," said his father. "The only things I liked were *Charlie's* Latin prayer and those pretty little girls *trotting* up to get their *diplomas*. Latin IS the language for praying in, I do believe, - at least, when a man has a voice like Old *Charlie's*. There was such a *sonorous* roll to the words that the mere sound of them made me feel like getting down on my marrow bones. And then those girls were as pretty as *pinks*, now weren't they? Agnes was the finest-looking of the lot in my opinion. I hope it's true that you're *courting* her, *Eric*?"

Tradução Integral em Português

O senhor Marshall tinha muito orgulho do sucesso do filho na faculdade, mas não tinha intenção de deixar que ele percebesse isso. Amava esse filho seu, com os olhos da mãe falecida, mais do que qualquer coisa na

terra, e todas as suas esperanças e ambições estavam ligadas a ele.

"Bem, esse alvoroço todo acabou, graças a Deus", disse ele, irritado, deixando-se cair na cadeira favorita.

"Você não achou o programa interessante?", perguntou o Eric, distraído.

"A maior parte foi *bobagem*", disse o pai. "As únicas coisas de que gostei foram a oração em latim do Charlie e aquelas meninas bonitinhas trotando para pegar seus diplomas. O latim É a língua para se rezar, eu acredito... pelo menos, quando um homem tem uma voz como a do velho Charlie. Havia um rolar tão sonoro nas palavras que só o som delas já me fazia querer me ajoelhar. E aquelas moças estavam bonitas como cravos, não estavam? A Agnes era a de melhor aparência do grupo, na minha opinião. Espero que seja verdade que você está namorando ela, *Eric*?"

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ora, pai", disse Eric, meio irritado, meio rindo, "você e o *David Baker* se aliaram para me obrigar a casar, queira eu ou não?"

"Nunca disse uma palavra ao David Baker sobre isso", protestou o Sr. Marshall.

"Bem, você está tão ruim quanto ele. Ele não parou de insistir comigo o caminho todo, da faculdade até em casa. Mas por que você está tão ansioso para me ver casado, pai?"

"Porque quero uma mulher para cuidar desta casa o quanto antes. Não há nenhuma desde que sua mãe morreu. Estou cansado de governantas. E quero ver seus filhos no meu colo antes de eu morrer, Eric - já sou um homem velho agora."

"Bem, seu desejo é natural, pai", disse Eric com ternura, olhando para o retrato da mãe. "Mas não posso simplesmente sair correndo e casar com alguém de uma hora para outra, posso? E acho que não seria certo anunciar em jornal à procura de uma esposa, mesmo nestes tempos de espírito empreendedor."

Original English Version

"*Confound* it, father," said Eric, half *irritably*, half *laughingly*, "have you and *David Baker* entered into a conspiracy to *hound* me into *matrimony* whether I will or no?"

"I've never said a word to David Baker on such a subject," protested Mr. Marshall.

"Well, you are just as bad as he is. He *hector*ed me all the way home from the college on the subject. But why are you in such a hurry to have me married, dad?"

"Because I want a *homemaker* in this house as soon as may be. There has never been one since your mother died. I am tired of *housekeepers*. And I want to see your children at my knees before I die, Eric, and I'm an old man now."

"Well, your wish is natural, father," said Eric gently, with a glance at his mother's picture. "But I can't rush out and marry somebody off-hand, can I? And I fear it wouldn't exactly do to advertise for a wife, even in these days of commercial enterprise."

Tradução Integral em Português

"Que droga, pai", disse o Eric, meio irritado, meio rindo, "você e o *David Baker* entraram numa conspiração para me perseguir até o matrimônio, queira eu ou não?"

"Nunca falei uma palavra com o David Baker sobre esse assunto", protestou o senhor Marshall.

"Bem, você é tão ruim quanto ele. Ele me *atortentou* o caminho inteiro, de volta da faculdade, sobre esse assunto. Mas por que você está com tanta pressa de me ver casado, pai?"

"Porque quero uma dona de casa aqui o quanto antes. Nunca teve uma desde que sua mãe morreu. Estou cansado de governantas. E quero ver seus filhos no meu colo antes de eu morrer, Eric, e já sou um homem velho agora."

"Bem, seu desejo é natural, pai", disse o Eric, gentil, com um olhar para o retrato da mãe. "Mas não posso simplesmente sair e me casar com alguém de repente, posso? E receio que não ficaria bem anunciar procurando uma esposa, mesmo nestes tempos de empreendedorismo comercial."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não há ninguém por quem você tenha algum carinho?", perguntou o Sr. Marshall, com o olhar paciente de quem ignora as brincadeiras bobas da juventude.

"Não. Nunca vi a mulher capaz de fazer meu coração bater mais depressa."

"Não sei do que vocês, jovens de hoje, são feitos", resmungou o pai. "Eu já tinha me apaixonado seis vezes antes da sua idade."

"Você pode ter ficado 'apaixonado'. Mas nunca AMOU nenhuma mulher até conhecer minha mãe. Sei disso, pai. E isso não aconteceu até você estar bem adiantado na vida, aliás."

"Você é difícil demais de agradar. Esse é o problema, esse é o problema!"

"Talvez seja. Quando um homem teve uma mãe como a minha, é natural que espere um nível muito alto de bondade feminina. Vamos parar de falar sobre isso, pai. Aqui, quero que você leia esta carta - é do Larry."

Original English Version

"Isn't there ANYBODY you're fond of?" *queried* Mr. Marshall, with the *patient* air of a man who *overlooks* the *frivolous jests* of youth.

"No. I never yet saw the woman who could make my heart *beat* any faster."

"I don't know what you young men are made of nowadays," *growled* his father. "I was in love half a dozen times before I was your age."

"You might have been 'in love.' But you never LOVED any woman until you met my mother. I know that, father. And it didn't happen till you were pretty well on in life either."

"You're too hard to please. That's what's the matter, that's what's the matter!"

"Perhaps I am. When a man has had a mother like mine his standard of *womanly sweetness* is apt to be pitched pretty high. Let's drop the subject, father. Here, I want you to read this letter - it's from Larry."

Tradução Integral em Português

"Não tem NINGUÉM de quem você goste?", perguntou o senhor Marshall, com o ar paciente de um homem que releva as brincadeiras frívolas da juventude.

"Não. Ainda não vi a mulher que faça meu coração bater mais rápido."

"Não sei do que vocês, jovens de hoje, são feitos", resmungou o pai. "Eu estive apaixonado meia dúzia de vezes antes da sua idade."

"Você pode ter estado 'apaixonado'. Mas nunca AMOU nenhuma mulher até conhecer minha mãe. Sei disso, pai. E nem foi assim tão cedo na sua vida."

"Você é exigente demais. É esse o problema, é esse o problema!"

"Talvez seja. Quando um homem teve uma mãe como a minha, seu padrão de doçura feminina tende a ficar bem alto. Vamos deixar esse assunto de lado, pai. Aqui, quero que você leia essa carta... é do Larry."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Hum!", resmungou o Sr. Marshall depois de lê-la. "Então o Larry finalmente foi vencido. Sempre achei que isso aconteceria. Já esperava. Também lamento. Ele era um bom rapaz. Bem, você vai?"

"Sim, acho que sim, se você não se opuser."

"Você vai passar um tempo muito entediante, a julgar pelo que ele diz sobre Lindsay."

"Provavelmente. Mas não vou para lá em busca de emoção. Vou para ajudar o Larry e dar uma olhada na Ilha."

"Bem, vale a pena vê-la em certas estações", disse o Sr. Marshall. "Quando estou na Ilha do Príncipe Eduardo no verão, sempre entendo um velho *escocês* da Ilha que conheci uma vez em Winnipeg. Ele sempre falava d'a Ilha'. Alguém uma vez lhe perguntou: 'Que ilha o senhor quer dizer?' Ele só olhou para aquele homem ignorante. Depois disse: 'Ora, a Ilha do Príncipe Eduardo, meu senhor. QUE OUTRA ILHA HÁ?' Vá, se quiser. Você precisa descansar depois dos exames, antes de começar a trabalhar. E cuidado para não se meter em confusão, meu jovem senhor."

Original English Version

"*Humph!*" *grunted* Mr. Marshall, when he had finished with it. "So *Larry's* knocked out at last - always thought he would be - always expected it. Sorry, too. He was a decent *fellow*. Well, are you going?"

"Yes, I think so, if you don't *object*."

"You'll have a pretty *monotonous* time of it, judging from his account of Lindsay."

"Probably. But I am not going over in search of *excitement*. I'm going to *oblige* Larry and have a look at the Island."

"Well, it's worth looking at, some parts of the year," conceded Mr. Marshall. "When I'm on Prince Edward Island in the summer I always understand an old Scotch *Islander* I met once in Winnipeg. He was always talking of 'the Island.' Somebody once asked him, 'What island do you mean?' He simply LOOKED at that ignorant man. Then he said, 'Why, Prince Edward Island, mon. WHAT OTHER ISLAND IS THERE?' Go if you'd like to. You need a rest after the grind of examinations before settling down to business. And mind you don't get into any *mischief*, young sir."

Tradução Integral em Português

"Hum!", resmungou o senhor Marshall, quando terminou de ler. "Então o Larry finalmente foi nocauteado... sempre achei que seria assim... sempre esperei isso. Também sinto muito. Era um sujeito decente. Bem, você vai?"

"Sim, acho que sim, se você não se opuser."

"Você vai ter um tempo bem monótono, a julgar pelo relato dele sobre Lindsay."

"Provavelmente. Mas não estou indo em busca de emoção. Vou fazer um favor ao Larry e dar uma olhada na Ilha."

"Bem, vale a pena ver, em algumas épocas do ano", concedeu o senhor Marshall. "Quando estou na Ilha do Príncipe Eduardo no verão, sempre entendo um velho *escocês* da ilha que conheci uma vez em Winnipeg. Ele sempre falava da 'Ilha'. Alguém uma vez perguntou a ele: 'Que ilha você quer dizer?' Ele simplesmente OLHOU para aquele homem ignorante. Depois disse: 'Ora, a Ilha do Príncipe Eduardo, rapaz. QUE OUTRA ILHA HÁ?' Vá, se quiser. Você precisa de um descanso depois da moedura dos exames, antes de se acomodar nos negócios. E cuidado para não se meter em nenhuma travessura, juvenzinho."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não acho que haja muita chance disso num lugar como Lindsay", riu *Eric*.

"O diabo consegue arranjar confusão para mãos ociosas em Lindsay tão facilmente quanto em qualquer outro lugar. A pior tragédia de que já ouvi falar aconteceu numa fazenda no meio do mato, a vinte e quatro quilômetros de uma ferrovia e a oito quilômetros de uma loja. Ainda assim, espero que o filho da sua mãe se comporte bem e tema a Deus e aos homens. O mais provável é que a pior coisa que vai lhe acontecer lá seja alguma mulher tola querer botá-lo para dormir num quarto de hóspedes. Se isso acontecer, que o Senhor tenha piedade da sua alma!" Anne, A Coleção Green Gables

Anne, A Coleção Green Gables

Original English Version

"Not much likelihood of that in a place like Lindsay, I fancy," laughed *Eric*.

"Probably the devil finds as much *mischief* for idle hands in Lindsay as anywhere else. The worst tragedy I ever heard of happened on a *backwoods* farm, fifteen miles from a railroad and five from a store. However, I expect your mother's son to behave himself in the fear of God and man. In all likelihood the worst thing that will happen to you over there will be that some *misguided* woman will put you to sleep in a spare room bed. And if that does happen may the *Lord* have mercy on your *soul*!"

Anne, The Green *Gables* Collection

Tradução Integral em Português

"Pouca chance disso num lugar como Lindsay, imagino", riu o *Eric*.

"Provavelmente o diabo acha tantas travessuras para mãos ociosas em Lindsay quanto em qualquer outro lugar. A pior tragédia que já ouvi falar aconteceu numa fazenda no interior, a vinte e quatro quilômetros de uma ferrovia e a oito de uma loja. De qualquer forma, espero que o filho da sua mãe se comporte no temor de Deus e dos homens. No mais provável dos casos, a pior coisa que vai te acontecer por lá é alguma mulher desorientada te fazer dormir numa cama de quarto de hóspedes. E se isso acontecer, que o Senhor tenha piedade da sua alma!"

Anne, A Coleção Green Gables

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE MASTER OF LINDSAY SCHOOL

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Certa noite, um mês depois, Eric Marshall saiu da velha escola branca de Lindsay e trancou a porta. A porta estava coberta de muitas iniciais, e era feita de duas camadas de madeira, para resistir a muitos estragos.

Os alunos de Eric tinham ido para casa uma hora antes. Ele ficara para resolver alguns problemas de álgebra e corrigir alguns exercícios de latim de seus alunos mais adiantados.

O sol brilhava em linhas amarelas e quentes através dos densos bordos a oeste do prédio. O ar verde sob eles ficava dourado. Algumas ovelhas comiam a grama farta num canto do pátio. Em algum lugar no bosque de bordos, um sino de vaca tilintava suavemente no ar quieto e claro. Mesmo sendo ameno, o dia ainda tinha aquela sensação fresca e aguda da primavera canadense. Por um instante, o mundo inteiro parecia repousar num sonho calmo e feliz.

Original English Version

One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old, white-washed *schoolhouse* at Lindsay, and locked the door - which was carved over with *initials innumerable*, and built of double *plank* in order that it might withstand all the *assaults* and batteries to which it might be subjected.

Eric's pupils had gone home an hour before, but he had stayed to solve some algebra problems, and correct some Latin exercises for his advanced students.

The sun was *slanting* in warm yellow lines through the thick grove of *maples* to the west of the building, and the dim green air beneath them burst into golden bloom. A couple of sheep were *nibbling* the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, *tinkled faintly* and *musically*, on the still crystal air, which, in spite of its *blandness*, still retained a touch of the wholesome *austerity* and *poignancy* of a Canadian spring. The whole world seemed to have fallen, for the time being, into a pleasant *untroubled* dream.

Tradução Integral em Português

Numa noite, um mês depois, o Eric Marshall saiu da velha casa de escola caiada de branco, em Lindsay, e trancou a porta... que estava toda entalhada com iniciais inúmeras, e construída de prancha dupla para poder

resistir a todos os assaltos e agressões a que pudesse ser submetida.

Os alunos do Eric tinham ido para casa uma hora antes, mas ele tinha ficado para resolver alguns problemas de álgebra e corrigir alguns exercícios de latim dos alunos mais avançados.

O sol se inclinava em linhas amarelas e quentes através do bosque denso de bordos a oeste do prédio, e o ar verde e fraco debaixo deles explodia em florescência dourada. Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense. O mundo inteiro parecia ter caído, por ora, num sonho agradável e tranquilo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A cena era muito pacífica e campestre, quase demais, pensou o jovem enquanto ficava parado nos degraus gastos e olhava ao redor. Perguntou-se como se arranjaría para passar um mês inteiro ali. Deu um pequeno sorriso de si mesmo.

"Papai ria se soubesse que já estou entediado", pensou *Eric* enquanto atravessava o pátio. "Bem, uma semana já passou. Ganhei meu próprio sustento durante cinco dias inteiros. Isso é novo para mim, nos meus vinte e quatro anos. É uma boa sensação. Mas lecionar nesta escola não tem nada de emocionante. Os alunos são tão bons que nem tenho a diversão de castigar meninos malcomportados. Tudo corre bem. O Larry deve ter organizado tudo direitinho. Sinto-me parte de uma máquina que funciona sozinha. No entanto, ouvi dizer que alguns alunos ainda não vieram. Talvez sejam mais interessantes. Também, mais algumas redações como a do John Reid tornariam meu trabalho mais interessante."

Original English Version

The scene was very *peaceful* and pastoral - almost too much so, the young man thought, with a *shrug* of his shoulders, as he stood in the worn *steps* and *gazed* about him. How was he going to put in a whole month here, he wondered, with a little smile at his own expense.

"Father would chuckle if he knew I was sick of it already," he thought, as he walked across the play-ground to the long red road that ran past the school. "Well, one week is ended, at any rate. I've earned my own living for five whole days, and that is something I could never say before in all my twenty-four years of existence. It is an *exhilarating* thought. But teaching the Lindsay district school is distinctly NOT *exhilarating* - at least in such a well-behaved school as this, where the *pupils* are so *painfully* good that I haven't even the traditional *excitement* of *thrashing obstreperous* bad boys. Everything seems to go by clock work in Lindsay educational institution. Larry must certainly have possessed a marked gift for organizing and drilling. I feel as if I were merely a big *cog* in an *orderly* machine that ran itself. However, I understand that there are some *pupils* who haven't shown up yet, and who, according to all reports, have not yet had the old Adam totally drilled out of them. They may make things more interesting. Also a few more compositions, such as John *Reid's*, would *furnish* some spice to professional life."

Tradução Integral em Português

A cena era muito pacífica e pastoral... quase demais, pensou o jovem, dando de ombros, parado nos degraus gastos, olhando ao redor. Como ia

passar um mês inteiro ali, ele se perguntou, com um pequeno sorriso à sua própria custa.

"Papai ia rir se soubesse que já estou cansado disso", pensou ele, atravessando o pátio até a longa estrada vermelha que passava pela escola. "Bem, uma semana já terminou, de qualquer forma. Ganhei meu próprio sustento por cinco dias inteiros, e isso é algo que eu nunca antes pude dizer, em todos os meus vinte e quatro anos de existência. É um pensamento animador. Mas dar aula na escola distrital de Lindsay definitivamente NÃO é animador... pelo menos numa escola tão bem-comportada quanto esta, onde os alunos são tão dolorosamente bons que nem tenho a emoção tradicional de surrar meninos malcriados e rebeldes. Tudo parece funcionar como um relógio na instituição educacional de Lindsay. O Larry deve certamente ter tido um dom marcante para organizar e disciplinar. Sinto como se fosse apenas uma engrenagem grande numa máquina ordeira que roda sozinha. No entanto, entendo que há alguns alunos que ainda não apareceram, e que, segundo todos os relatos, ainda não tiveram o velho Adão totalmente disciplinado para fora deles. Talvez tornem as coisas mais interessantes. Também, mais algumas redações como a do John Reid dariam um tempero à vida profissional."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eric riu enquanto descia a longa ladeira. Naquela manhã, deixara os alunos da quarta série escolherem seus próprios temas de redação. John Reid, um menininho sério, sem nenhum senso de humor, seguiu o conselho de um colega travesso e escolheu escrever sobre "O Namoro". Eric não conseguia esquecer a primeira frase: "Namorar é uma coisa muito agradável, com a qual muita gente exagera."

As colinas distantes e os planaltos arborizados pareciam suaves e claros no ar da primavera, com cores pálidas de pérola e púrpura. Bordos jovens cresciam espessos de ambos os lados da estrada. Além deles havia campos verdes ao sol, enquanto sombras de nuvens se moviam sobre eles e depois desapareciam. Bem lá embaixo, o mar azul jazia imóvel e suspirava suavemente, com aquele som amado por quem nasceu perto dele.

De vez em quando Eric cruzava com algum menino a cavalo ou algum fazendeiro de rosto anguloso numa carroça. Eles acenavam e gritavam: "Como vai, Mestre?" Uma moça de rosto oval e rosado, bochechas com covinhas e belos olhos escuros, também passou. Parecia tímida, mas dava a impressão de estar pronta para conhecer melhor o novo professor.

Original English Version

Eric's laughter *wakened* the echoes as he *swung* into the road down the long *sloping* hill. He had given his fourth grade *pupils* their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little *urchin*, with not the slightest *embryonic* development of a *sense* of humour, had, acting upon the *whispered* suggestion of a *roguish* desk-mate, elected to write upon "*Courting*." His *opening sentence* made *Eric's* face twitch *mutinously* whenever he recalled it during the day. "*Courting* is a very pleasant thing which a great many people go too far with."

The distant hills and *wooded uplands* were *tremulous* and aerial in delicate spring-time *gauzes* of pearl and purple. The young, green-*leafed* *maples* crowded *thickly* to the very edge of the road on either side, but *beyond* them were emerald fields *basking* in sunshine, over which cloud *shadows* rolled, *broadened*, and vanished. Far below the fields a calm ocean slept *bluely*, and *sighed* in its sleep, with the *murmur* that rings for ever in the ear of those whose good fortune it is to have been born within the sound of it.

Now and then *Eric* met some *callow*, check-*shirted*, bare-legged lad on *horseback*, or a *shrewd*-faced farmer in a cart, who *nodded* and called out *cheerily*, "*Howdy, Master?*" A young girl, with a *rosy*, oval face, *dimpled*

cheeks, and pretty dark eyes filled with shy *coquetry*, passed him, looking as if she would not be at all *averse* to a better acquaintance with the new teacher.

Tradução Integral em Português

O riso do *Eric* despertou os ecos enquanto ele descia a estrada, a longa colina inclinada. Tinha dado aos alunos da quarta série a escolha livre de tema, na aula de redação daquela manhã, e o John Reid, um garotinho sério e prático, sem o menor desenvolvimento embrionário de senso de humor, tinha, seguindo a sugestão sussurrada de um colega de carteira travesso, escolhido escrever sobre "Namoro". A frase de abertura dele fez o rosto do Eric se contorcer, rebelde, toda vez que se lembrava dela ao longo do dia. "Namorar é uma coisa muito agradável, com a qual muita gente exagera."

As colinas distantes e os planaltos arborizados tremeluziam, aéreos, em delicados véus de primavera cor de pérola e púrpura. Os bordos jovens, de folhas verdes, se aglomeravam densamente até a beira mesma da estrada, dos dois lados, mas além deles havia campos esmeralda banhados de sol, sobre os quais sombras de nuvens rolavam, se alargavam e desapareciam. Bem lá embaixo dos campos, um oceano calmo dormia, azul, e suspirava em seu sono, com o murmúrio que ressoa para sempre no ouvido daqueles que têm a sorte de ter nascido ao alcance dele.

De vez em quando, o Eric encontrava algum rapazinho imberbe, de camisa xadrez, pernas descalças, montado a cavalo, ou um fazendeiro de rosto astuto numa carroça, que acenava e gritava alegre: "Como vai, Mestre?" Uma moça jovem, de rosto rosado e oval, bochechas com covinhas, e lindos olhos escuros cheios de coquetismo tímido, passou por ele, parecendo que não seria nada avessa a conhecer melhor o novo professor.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No meio da descida da colina, Eric encontrou um velho cavalo cinzento puxando uma carroça de encomendas já gasta. A condutora era uma mulher de aspecto opaco e sem cor, como se nunca tivesse sentido muita alegria na vida. Ela deteve o cavalo e chamou *Eric* com o cabo torto de seu velho guarda-chuva.

"Calculo que o senhor seja o novo Mestre, não é?", perguntou ela.

Eric disse que sim, que era.

"Bem, fico feliz em vê-lo", disse ela, e estendeu uma mão numa luva de algodão muito remendada, que outrora fora preta.

"Fiquei muito triste de ver o Sr. West partir. Era um bom professor, um homem manso e gentil. Mas eu sempre lhe disse que ele estava tuberculoso, se é que já houve algum caso. O senhor parece saudável, embora nem sempre se possa julgar pela aparência. Eu tinha um irmão parecido com o senhor, mas ele morreu num acidente de trem lá no oeste, quando era jovem."

Original English Version

Half way down the hill Eric met a *shambling*, old gray horse drawing an express wagon which had seen better days. The driver was a woman: she appeared to be one of those *drab-tinted* individuals who can never have felt a *rosy* emotion in all their lives. She stopped her horse, and *beckoned* Eric over to her with the *knobby handle* of a faded and *bony* umbrella.

"Reckon you're the new Master, ain't you?" she asked.

Eric admitted that he was.

"Well, I'm glad to see you," she said, offering him a hand in a much *darned* cotton glove that had once been black.

"I was right sorry to see Mr. West go, for he was a right good teacher, and as harmless, *inoffensive* a *creetur* as ever lived. But I always told him every time I laid eyes on him that he was in consumption, if ever a man was. YOU look real healthy - though you can't *aways* tell by looks, either. I had a brother *complected* like you, but he was killed in a railroad accident out west when he was real young.

Tradução Integral em Português

No meio da colina, o Eric encontrou um velho cavalo cinza, desengonçado, puxando uma carroça de entregas que já tinha visto dias melhores. A condutora era uma mulher: parecia ser um daqueles tipos de tom

acinzentado que nunca devem ter sentido uma emoção alegre em toda a vida. Ela parou o cavalo e chamou o *Eric* com o cabo nodoso de um guarda-chuva desbotado e ossudo.

"Suponho que o senhor é o novo Mestre, não é?", perguntou ela.

O Eric admitiu que sim.

"Bem, fico contente de te ver", disse ela, oferecendo a ele uma mão numa luva de algodão bem remendada, que outrora tinha sido preta.

"Fiquei bem triste de ver o senhor West partir, porque era um professor bem bom, e uma criatura tão inofensiva e sem malícia quanto qualquer uma que já viveu. Mas sempre disse a ele, toda vez que botava os olhos nele, que estava tísico, se é que algum homem já esteve. O SENHOR parece bem saudável... embora nem sempre dê para saber pela aparência, também. Tive um irmão com a mesma compleição sua, mas foi morto num acidente de trem lá pelo oeste, bem jovem ainda.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vou mandar um menino para a sua escola semana que vem. Ele devia ter ido esta semana, mas tive que segurá-lo em casa para me ajudar a colher as batatas, porque o pai dele não trabalha nem pode ser obrigado a trabalhar."

"O Sandy - o nome completo dele é Edward Alexander, em homenagem aos dois avós - odeia a escola terrivelmente, e sempre odiou. Mas vai ter que ir, porque pretendo enfiar mais um pouco de instrução na cabeça dele. Espero que o senhor tenha problemas com ele, Mestre, porque ele é burro como uma coruja e teimoso como a mula de Salomão. Mas fique sabendo de uma coisa: eu vou apoiá-lo. O senhor dê uma boa surra no Sandy quando ele merecer, e mande um bilhete para mim junto com ele, que eu lhe dou outra."

"Tem gente que sempre defende os filhos quando dá problema na escola, mas eu não sou assim, nunca fui. O senhor pode confiar na Rebecca Reid sempre, Mestre."

Original English Version

"I've got a boy I'll be sending to school to you next week. He'd *oughter* gone this week, but I had to keep him home to help me put the *pertaters* in; for his father won't work and doesn't work and can't be made to work.

"Sandy - his full name is Edward Alexander - called after both his *grandfathers* - hates the *idee* of going to school worse 'n *pisen* - always did. But go he shall, for I'm determined he's got to have more *larning hammered* into his head yet. I reckon you'll have *trouble* with him, Master, for he's as stupid as an owl, and as stubborn as *Solomon's mule*. But mind this, Master, I'll back you up. You just lick Sandy good and plenty when he needs it, and send me a *scrape* of the pen home with him, and I'll give him another dose.

"There's people that always sides in with their young ones when there's any *rumpus* kicked up in the school, but I don't hold to that, and never did. You can depend on Rebecca Reid every time, Master."

Tradução Integral em Português

"Tenho um menino que vou mandar para a escola do senhor semana que vem. Devia ter ido esta semana, mas tive que deixar ele em casa para me ajudar a plantar as batatas; porque o pai dele não trabalha, não quer trabalhar, e não há quem faça ele trabalhar.

"O Sandy... o nome completo dele é Edward Alexander... batizado com o nome dos dois avós... odeia a ideia de ir à escola mais que veneno... sempre odiou. Mas vai, sim, porque estou decidida a martelar mais um pouco de instrução na cabeça dele. Suponho que o senhor vai ter problemas com ele, Mestre, porque é burro que nem uma coruja, e teimoso que nem a mula de Salomão. Mas fique sabendo, Mestre, que eu vou te apoiar. É só surrar bem o Sandy quando precisar, e mandar um bilhetinho de aviso para casa com ele, que eu dou mais uma dose nele.

"Tem gente que sempre defende os filhos quando dá confusão na escola, mas eu não sou assim, e nunca fui. Pode contar com a Rebecca Reid sempre, Mestre."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Obrigado. Tenho certeza de que posso", disse Eric, usando sua voz mais encantadora.

Ele manteve o rosto sério até que fosse seguro relaxar. Então a Sra. Reid seguiu caminho, sentindo-se aquecida por ele. O velho coração dela havia sido endurecido por anos de pobreza, trabalho duro e um marido que não trabalhava e não podia ser forçado a trabalhar, de modo que já não se comovia facilmente com os homens.

A Sra. Reid achou que aquele jovem tinha um charme especial.

Eric já conhecia de vista a maioria das pessoas de Lindsay. Mas ao pé da colina encontrou duas pessoas que não conhecia: um homem e um menino. Estavam sentados numa carroça velha e simples. Davam água ao cavalo no riacho, que corria límpido sob uma pequena ponte de madeira no vale.

Original English Version

"Thank you. I am sure I can," said *Eric*, in his most winning tones.

He kept his face straight until it was safe to relax, and Mrs. Reid drove on with a soft feeling in her *leathery* old heart, which had been so *toughened* by long endurance of poverty and *toil*, and a husband who wouldn't work and couldn't be made to work, that it was no longer a very susceptible organ where members of the opposite sex were concerned.

Mrs. Reid reflected that this young man had a way with him.

Eric already knew most of the Lindsay folks by sight; but at the foot of the hill he met two people, a man and a boy, whom he did not know. They were sitting in a *shabby*, old-fashioned wagon, and were watering their horse at the brook, which *gurgled limpidly* under the little *plank* bridge in the hollow.

Tradução Integral em Português

"Obrigado. Tenho certeza de que posso", disse o *Eric*, no seu tom mais cativante.

Ele manteve o rosto sério até estar seguro de relaxar, e a senhora Reid seguiu em frente com um sentimento suave em seu coração velho e curtido, que tinha ficado tão endurecido pela longa resistência à pobreza e ao trabalho pesado, e a um marido que não trabalhava nem podia ser feito para trabalhar, que já não era mais um órgão muito sensível quando o assunto eram membros do sexo oposto.

A senhora Reid refletiu que aquele jovem tinha um jeito com as pessoas.

O Eric já conhecia de vista a maioria das pessoas de Lindsay; mas ao pé da colina encontrou duas pessoas, um homem e um menino, que não conhecia. Estavam sentados numa carroça velha e desgastada, dando água ao cavalo no riacho, que gorgolejava límpido sob a pequena ponte de tábuas na baixada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eric os observou com interesse. Não pareciam as pessoas comuns de Lindsay. O menino, especialmente, parecia estrangeiro, embora vestisse uma camisa de tecido xadrez e calças de tecido caseiro, como os outros meninos da fazenda. Tinha um corpo esbelto e flexível, ombros inclinados e um pescoço moreno e magro acima do colarinho aberto. Cachos negros e espessos cobriam sua cabeça, e a mão era longa e fina. O rosto era da cor da azeitona, com bochechas de um vermelho escuro. A boca era vermelha e de aspecto doce, e os olhos eram grandes, atrevidos e negros. Era muito bonito, mas o rosto parecia carrancudo. Eric pensou nele como um gato gracioso, descansando preguiçosamente, mas pronto para saltar a qualquer momento.

A outra pessoa na carroça era um homem entre sessenta e cinco e setenta anos. Tinha cabelos grisalhos ferrosos, barba grisalha e comprida, rosto rude e olhos cor de avelã, fundos, sob sobrancelhas espessas. Era alto, magro e desajeitado, de ombros curvados. A boca era firme e séria, e ele parecia nunca sorrir. Ainda assim, não parecia desagradável, e havia algo nele que fez Eric observá-lo com atenção.

Original English Version

Eric surveyed them with some curiosity. They did not look in the least like the ordinary run of Lindsay people. The boy, in particular, had a distinctly foreign appearance, in spite of the *gingham* shirt and *homespun* trousers, which seemed to be the regulation, work-a-day outfit for the Lindsay farmer lads. He had a *lithe, supple* body, with *sloping* shoulders, and a *lean, satiny* brown throat above his open shirt collar. His head was covered with thick, *silky*, black *curls*, and the hand that hung down by the side of the wagon was unusually long and slender. His face was *richly*, though somewhat heavily featured, olive *tinted*, save for the cheeks, which had a *dusky* crimson bloom. His mouth was as red and *beguiling* as a girl's, and his eyes were large, bold and black. All in all, he was a *strikingly* handsome *fellow*; but the expression of his face was *sullen*, and he somehow gave *Eric* the impression of a *sinuous, feline* creature *basking* in lazy grace, but ever ready for an unexpected spring.

The other *occupant* of the wagon was a man between sixty-five and seventy, with iron-gray hair, a long, full, gray beard, a harsh-featured face, and deep-set hazel eyes under *bushy, bristling brows*. He was evidently tall, with a spare, *ungainly* figure, and *stooping* shoulders. His mouth was close-*lipped* and relentless, and did not look as if it had ever smiled. Indeed, the idea of smiling could not be connected with this man - it was utterly *incongruous*. Yet there was nothing *repellent* about his face; and

there was something in it that compelled *Eric's* attention.

Tradução Integral em Português

O Eric os observou com certa curiosidade. Não se pareciam nem um pouco com o tipo comum de gente de Lindsay. O menino, em particular, tinha uma aparência claramente estrangeira, apesar da camisa de riscadinho e das calças de pano caseiro, que pareciam ser o traje padrão de trabalho para os rapazes fazendeiros de Lindsay. Tinha um corpo ágil e flexível, ombros inclinados, e uma garganta magra e acetinada, marrom, acima do colarinho da camisa aberta. A cabeça era coberta de cachos negros, grossos e sedosos, e a mão que pendia ao lado da carroça era incomumente longa e fina. O rosto tinha traços ricos, ainda que um tanto pesados, de tom oliva, exceto pelas bochechas, que tinham um rubor carmesim escuro. A boca era tão vermelha e sedutora quanto a de uma moça, e os olhos eram grandes, ousados e negros. No geral, era um rapaz surpreendentemente bonito; mas a expressão do rosto era carrancuda, e de algum jeito dava ao *Eric* a impressão de uma criatura sinuosa e felina, tomando sol com graça preguiçosa, mas sempre pronta para um salto inesperado.

O outro ocupante da carroça era um homem entre sessenta e cinco e setenta anos, de cabelo grisalho como ferro, uma barba longa, cheia e cinza, um rosto de traços ásperos, e olhos cor de avelã fundos sob sobrancelhas espessas e eriçadas. Era claramente alto, de figura magra e desengonçada, e ombros curvados. A boca era fechada e implacável, e não parecia jamais ter sorrido. Na verdade, a ideia de sorrir não podia ser associada a esse homem... era totalmente incongruente. Mas não havia nada de repulsivo no rosto dele; e havia algo nele que prendia a atenção do Eric.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eric tinha orgulho de saber ler os rostos das pessoas. Estava certo de que aquele homem não era um fazendeiro comum de Lindsay, do tipo simpático e falante que ele conhecia.

Muito depois que a velha carroça e seu estranho par tinham subido lentamente a colina, Eric ainda pensava no homem severo e no menino de olhos negros e lábios vermelhos. Anne, A Coleção Green Gables

Anne, A Coleção Green Gables

Original English Version

He rather *prided* himself on being a student of *physiognomy*, and he felt quite sure that this man was no ordinary Lindsay farmer of the *genial*, *garrulous* type with which he was familiar.

Long after the old wagon, with its oddly *assorted* pair, had gone *lumbering* up the hill, Eric found himself thinking of the stern, heavy *browed* man and the black-eyed, red-*lipped* boy.

Anne, The Green *Gables* Collection

Tradução Integral em Português

Ele se orgulhava bastante de ser um estudioso de *fisionomia*, e tinha bastante certeza de que aquele homem não era o fazendeiro comum e tagarela de Lindsay, do tipo que lhe era familiar.

Muito depois que a velha carroça, com aquela dupla tão estranhamente combinada, tinha seguido, aos trancos, colina acima, o Eric se pegou pensando naquele homem severo, de sobranceiras pesadas, e no rapaz de olhos negros e lábios vermelhos.

Anne, A Coleção Green Gables

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



A TEA TABLE CONVERSATION

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A casa dos *Williamson*, onde *Eric* morava como pensionista, ficava no alto da colina seguinte. Ele gostava dela tanto quanto *Larry West* lhe dissera que gostaria. *Os Williamson*, como o resto do povo de Lindsay, achavam que ele era um pobre estudante universitário pagando os próprios estudos, assim como Larry West tinha feito. Eric não fazia nada para corrigir essa ideia, embora também não dissesse nada para confirmá-la.

Os Williamson estavam tomando chá na cozinha quando Eric entrou. A Sra. Williamson era a "santa de óculos e chita" que Larry West a chamara. Eric gostava muito dela. Era uma mulher pequena, de cabelos grisalhos e um rosto fino, gentil e refinado, marcado por uma antiga dor. Costumava falar muito pouco, mas quando falava, sempre dizia algo que valia a pena ouvir. Eric muitas vezes se perguntava como uma mulher assim tinha se casado com *Robert Williamson*.

Original English Version

The *Williamson* place, where Eric *boarded*, was on the crest of the succeeding hill. He liked it as well as *Larry West* had *prophesied* that he would. The *Williamsons*, as well as the rest of the Lindsay people, took it for granted that he was a poor college student working his way through as Larry West had been doing. Eric did not disturb this belief, although he said nothing to contribute to it.

The *Williamsons* were at tea in the kitchen when Eric went in. Mrs. Williamson was the "saint in *spectacles* and *calico*" which Larry West had termed her. Eric liked her greatly. She was a slight, gray-haired woman, with a thin, sweet, high-bred face, *deeply* lined with the records of *outlived* pain. She talked little as a rule; but, in the *pungent* country phrase she never spoke but she said something. The one thing that constantly *puzzled Eric* was how such a woman ever came to marry *Robert Williamson*.

Tradução Integral em Português

A propriedade dos *Williamson*, onde o Eric estava hospedado, ficava no topo da colina seguinte. Ele gostou tanto quanto o *Larry West* tinha previsto que gostaria. *Os Williamson*, assim como o resto do pessoal de Lindsay, presumiam que ele fosse um estudante universitário pobre, pagando os estudos com o próprio esforço, como o Larry West tinha feito. O Eric não desfez essa crença, embora não dissesse nada para alimentá-la.

Os Williamson estavam tomando chá na cozinha quando o Eric entrou. A senhora Williamson era a "santa de óculos e chita" como o Larry West a tinha chamado. O Eric gostava muito dela. Era uma mulher magra, de cabelo grisalho, com um rosto fino, doce e de traços refinados, marcado profundamente pelas cicatrizes de uma dor já superada. Falava pouco, em geral; mas, na expressão pungente do interior, nunca falava sem dizer algo. A única coisa que sempre intrigava o *Eric* era como uma mulher assim tinha vindo a se casar com o *Robert Williamson*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Ela sorriu para Eric como uma mãe enquanto ele pendurava o chapéu na parede caiada e se sentava à mesa. Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas reluzindo ao sol da tarde. Os arbustos abaixo dele se moviam ao vento como ondas douradas.

O velho Robert Williamson sentava-se à sua frente, num banco. Era um velhinho pequeno e magro, quase escondido em roupas grandes demais para ele. Quando falava, a voz era tão fina e esganiçada quanto sua aparência sugeria.

No outro extremo do banco sentava-se Timothy, liso e satisfeito consigo mesmo, com o peito e as patas brancas. Depois que o velho Robert dava uma mordida em qualquer coisa, dava um pedaço a Timothy. Timothy comia com esmero e ronronava alto para agradecer.

Original English Version

She smiled in a *motherly* fashion at Eric, as he hung his hat on the white-washed wall and took his place at the table. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the *westering* sun, was a *tremulous splendour*, with a sea of *undergrowth* *wavered* into golden *billows* by every passing wind.

Old Robert Williamson sat opposite him, on a bench. He was a small, *lean* old man, half lost in loose clothes that seemed far too large for him. When he spoke his voice was as thin and *squeaky* as he appeared to be himself.

The other end of the bench was occupied by Timothy, *sleek* and *complacent*, with a *snowy* breast and white *paws*. After old Robert had taken a *mouthful* of anything he gave a piece to Timothy, who ate it *daintily* and *purred resonant* gratitude.

Tradução Integral em Português

Ela sorriu, maternal, para o Eric, enquanto ele pendurava o chapéu na parede caiada de branco e tomava seu lugar à mesa. Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas que, no sol poente, era um esplendor trêmulo, com um mar de vegetação rasteira ondulando em ondas douradas a cada vento que passava.

O velho Robert Williamson sentava-se à sua frente, num banco. Era um velhinho pequeno e magro, meio perdido em roupas soltas que pareciam grandes demais para ele. Quando falava, sua voz era tão fina e estridente quanto ele próprio parecia ser.

A outra ponta do banco era ocupada pelo Timothy, liso e satisfeito, com o peito branco como neve e patas brancas. Depois que o velho Robert dava uma garfada de qualquer coisa, dava um pedacinho ao Timothy, que comia delicadamente e ronronava gratidão sonora.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Achievement - Wooded](#)

Original Text: Rare Words

[Absently - Rubies](#)

[Rumpus - Willed](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading plus mandatory post-nominal credentials found in the simplified text, Original English, or book metadata. Context links return to the corresponding simplified or original passage when that passage is rendered.

Absently /'æbsəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: distraidamente

Exemplo em português: "Você não achou o programa interessante?", perguntou o Eric, distraído.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Didn't you find the programme interesting?" asked Eric absently. [Return to Original English Version](#)

Achievement /ə'tʃi:vmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: realização; conquista; consecução

Simple English: A successfully completed goal, particularly through persistent effort.

Example: *Winning the award was her greatest achievement after years of hard work.*

Exemplo em português: *O vento parecia cantar canções diferentes para pessoas diferentes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To the students who just graduated, it sang of hope, success, and great achievements. [Go to](#)

Admire /əd'maɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: admirar; contempler

Simple English: To regard someone or something with respect or approval.

Example: *I really admire her dedication to helping others in need.*

Exemplo em português: *Gosto dela e a admiro, mas ainda não conheci a minha futura esposa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I like and admire her, but I haven't met my future wife yet. [Go to](#)

Admiring /əd'maɪərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: admirado; cheio de admiração

Exemplo em português: *Para os estudantes que tinham acabado de receber o gorro e o diploma das mãos do "Velho Charlie", o grave reitor de Queenslea, diante de uma multidão admirada de pais e irmãs, namoradas e amigos, ele cantava, talvez, de esperança alegre, sucesso brilhante e grandes conquistas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the college students who had just been capped and diplomad by "Old Charlie," the grave president of Queenslea, in the presence of an admiring throng of parents and sisters, sweethearts and friends, it sang, perchance, of glad hope and shining success and high achievement. [Return to Original English Version](#)

Affectionately /ə'fekʃənətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afetosamente; com carinho

Exemplo em português: *"Que se dane você, sim, seu broto teimoso de uma raça teimosa", rosnou o David, olhando para ele com carinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Confound you, yes, you stubborn offshoot of a stubborn breed," growled David, looking at him affectionately. [Return to Original English Version](#)

Afflicted /ə'flɪktɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: afligido; acometido

Exemplo em português: *Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He punched and pounded me, and poked things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work 'immejutly and to onct' and hie me straightway to a climate not afflicted with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. [Return to Original English Version](#)

Afford /ə'fɔ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pagar; bancar; arcar com

Simple English: To have enough money to pay for something.

Example: *I cannot afford to buy a new car right now due to my expenses.*

Exemplo em português: *Ele quis que eu estudasse Letras porque acredita que todo homem deve ter a melhor educação que possa pagar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wanted me to study Arts because he believed every man should have as good an education as he can afford. [Go to](#)

Ailed /eɪld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afligia; doía

Exemplo em português: *Não é uma ambição tão honrosa quanto tentar fazer o preto parecer branco num tribunal, ou descobrir alguma nova doença com um nome angustiante para atormentar pobres criaturas que, de outro modo, morreriam em paz, na feliz ignorância do que as afligia?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Isn't that as honourable an ambition as trying to make black seem white in a court of law, or discovering some new disease with a harrowing name to torment poor creatures who might otherwise die peacefully in blissful ignorance of what ailed them?" [Return to Original English Version](#)

Amusedly /ə'mju:zɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com ar divertido; divertidamente

Exemplo em português: "Você acha que eu deixaria ele para trás?", perguntou o Eric, divertido.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Do you think I shall be likely to leave it behind?" asked Eric amusedly. [Return to Original English Version](#)

Anchored /'æŋkərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ancorado; fixado firmemente

Exemplo em português: *Suponho que você me ache um velho antiquado, Eric; mas conheço um pouco mais do mundo do que você, e acredito, como o Arthur de Tennyson, que 'não há mestre mais sutil sob o céu do que a paixão de uma jovem por uma donzela.' Quero te ver seguramente ancorado no amor de alguma mulher boa o quanto antes, só isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I dare say you think me an old foggy, Eric; but I know something more of the world than you do, and I believe, with Tennyson's Arthur , that 'there's no more subtle master under heaven than is the maiden passion for a maid.' I want to see you safely anchored to the love of some good woman as soon as may be, that's all. [Return to Original English Version](#)

Annoyance /ə'noʊəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: irritação; aborrecimento

Simple English: A feeling of being slightly angry.

Example: *He shook his head in annoyance.*

Exemplo em português: *"Esse boato não é verdade", disse Eric, contrariado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That report is not true," said Eric with annoyance. [Go to](#)

Original English Version

1. "There is no truth in that report," said Eric in a tone of annoyance. [Go to](#)

Annoying /ə'noʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irritante; chato; enervante

Simple English: Causing slight irritation or anger.

Example: *The sound of the clock ticking was really annoying during the test.*

Exemplo em português: *Ela tem o hábito irritante de fazer você perceber que ela está absolutamente certa, e que você seria um tolo se não seguisse o conselho dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She has the annoying habit of making you see that she is exactly right, and that you would be a fool not to take her advice. [Go to](#)

Assaults /ə'sɔ:ltz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assaltos; ataques

Exemplo em português: *Numa noite, um mês depois, o Eric Marshall saiu da velha casa de escola caiada de branco, em Lindsay, e trancou a porta... que estava toda entalhada com iniciais inúmeras, e construída de prancha dupla para poder resistir a todos os assaltos e agressões a que pudesse ser submetida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old, white-washed schoolhouse at Lindsay, and locked the door - which was carved over with initials innumerable, and built of double plank in order that it might withstand all the assaults and batteries to which it might be subjected. [Return to Original English Version](#)

Assorted /ə'sɔ:rtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: variado; sortido; de tipos diferentes

Exemplo em português: *Muito depois que a velha carroça, com aquela dupla tão estranhamente combinada, tinha seguido, aos trancos, colina acima, o Eric se pegou pensando naquele homem severo, de sobrancelhas pesadas, e no rapaz de olhos negros e lábios vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Long after the old wagon, with its oddly assorted pair, had gone lumbering up the hill, Eric found himself thinking of the stern, heavy browed man and the black-eyed, red-lipped boy. [Return to Original English Version](#)

Aunts /ænts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tias

Simple English: The sisters of your mother or father.

Example: *Both my aunts live in the same town.*

Exemplo em português: "Acredito, como dizia uma das minhas velhas tias, que o que há de ser será, e o que não há de ser às vezes acontece mesmo assim."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I believe, as one of my old aunts used to say, that what will be will be and what won't be sometimes happens. [Go to](#)

Austerity /ɔ:'stɛɪɪti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: austeridade; severidade

Exemplo em português: *Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A couple of sheep were nibbling the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, tinkled faintly and musically, on the still crystal air, which, in spite of its blandness, still retained a touch of the wholesome austerity and poignancy of a Canadian spring. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Averse /ə'vɜːrs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: avesso a; contrário a

Exemplo em português: *De vez em quando, o Eric encontrava algum rapazinho imberbe, de camisa xadrez, pernas descalças, montado a cavalo, ou um fazendeiro de rosto astuto numa carroça, que acenava e gritava alegre: "Como vai, Mestre?" Uma moça jovem, de rosto rosado e oval, bochechas com covinhas, e lindos olhos escuros cheios de coquetismo tímido, passou por ele, parecendo que não seria nada avessa a conhecer melhor o novo professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Return to Original English Version](#)

Aways /ə'weɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sempre

Simple English: a dialect form of 'always'

Example: *You look real healthy, though you can't always tell by looks.*

Exemplo em português: *O SENHOR parece bem saudável... embora nem sempre dê para saber pela aparência, também.*

Use in this Book:

Original English Version

1. YOU look real healthy - though you can't always tell by looks, either. [Return to Original English Version](#)

Babyish /'beɪbiʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infantil; próprio de bebê

Exemplo em português: *Não gosto muito desse tipo de beleza loira e infantil... prefiro a Agnes Campion.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I don't greatly care for that blonde, babyish style of loveliness - I prefer Agnes Campion. [Return to Original English Version](#)

Backwoods /'bæk,wʊdz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: região remota de mata; interior selvagem

Exemplo em português: *A pior tragédia que já ouvi falar aconteceu numa fazenda no interior, a vinte e quatro quilômetros de uma ferrovia e a oito de uma loja.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The worst tragedy I ever heard of happened on a backwoods farm, fifteen miles from a railroad and five from a store. [Return to Original English Version](#)

Baker's /'beɪkərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do padeiro

Exemplo em português: *Sabia que havia uma velha tristeza na vida do David Baker que não devia ser abalada indevidamente, nem mesmo pelas piadas de uma amizade privilegiada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that there was an old sorrow in David Baker's life which was not to be unduly jarred by the jests even of privileged friendship. [Return to Original English Version](#)

Basking /'bæskɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aquecendo-se; tomando sol; desfrutando

Exemplo em português: *Os bordos jovens, de folhas verdes, se aglomeravam densamente até a beira mesma da estrada, dos dois lados, mas além deles havia campos esmeralda banhados de sol, sobre os quais sombras de nuvens rolavam, se alargavam e desapareciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young, green-leafed maples crowded thickly to the very edge of the road on either side, but beyond them were emerald fields basking in sunshine, over which cloud shadows rolled, broadened, and vanished. [Return to Original English Version](#)
2. All in all, he was a strikingly handsome fellow; but the expression of his face was sullen, and he somehow gave Eric the impression of a sinuous, feline creature basking in lazy grace, but ever ready for an unexpected spring. [Return to Original English Version](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *Nunca vi a mulher capaz de fazer meu coração bater mais depressa."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have never seen the woman who could make my heart beat faster." [Go to](#)

Beckoned /'bɛkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acenou; chamou com um gesto

Exemplo em português: *Ela parou o cavalo e chamou o Eric com o cabo nodoso de um guarda-chuva desbotado e ossudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She stopped her horse, and beckoned Eric over to her with the knobby handle of a faded and bony umbrella. [Return to Original English Version](#)

Beguiling /bi'gaɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sedutor; enganador

Exemplo em português: *A boca era tão vermelha e sedutora quanto a de uma moça, e os olhos eram grandes, ousados e negros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His mouth was as red and beguiling as a girl's, and his eyes were large, bold and black. [Return to Original English Version](#)

Benevolent /bɪˈnɛvələnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: benevolente; bondoso

Exemplo em português: *O primeiro parecia mais um bondoso clérigo idoso ou filantropo do que o homem de negócios astuto, esperto, um tanto duro, embora justo e honesto, que na verdade era.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former looked more like a benevolent old clergyman or philanthropist than the keen, shrewd, somewhat hard, although just and honest, man of business that he really was. [Return to Original English Version](#)

Bent Listen (4 occurrences in the simplified text)

Português: dobrado; curvado; torto

Simple English: not straight

Example: *The old nail was bent.*

Exemplo em português: *Era alto, magro e desajeitado, de ombros curvados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was tall, thin, and awkward, with bent shoulders. [Go to](#)

Bequeath /bɪ'kwi:ð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: legar em testamento

Exemplo em português: "Vou te deixar minha pensão de herança."

Use in this Book:

Original English Version

1. "I'll bequeath you my boarding house. [Return to Original English Version](#)

Betterment /'bɛtərmənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: melhoria; aperfeiçoamento

Exemplo em português: *Há muitos advogados no mundo... talvez até demais... mas nunca há homens de negócios bons e honestos demais, prontos a fazer grandes coisas limpas pelo bem da humanidade e pelo progresso do país, a planejar grandes empreendimentos e levá-los adiante com cérebro e coragem, a administrar e controlar, a mirar alto e acertar o alvo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There are many lawyers in the world - too many, perhaps - but there are never too many good honest men of business, ready to do clean big things for the betterment of humanity and the upbuilding of their country, to plan great enterprises and carry them through with brain and courage, to manage and control, to aim high and strike one's aim. [Return to Original English Version](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: *A multidão saiu do saguão de entrada e se espalhou pelo campus, depois seguiu para as muitas ruas além dele.*

Forms in this book: Beyond, beyond

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The crowd came out of the entrance hall and spread across the campus, then moved out into the many streets beyond. [Go to](#)
2. There is also a window where you will see a western view over Lindsay Harbour and the gulf beyond, which is an incredibly beautiful sight. [Go to](#)
3. The big revolving light on the headland beyond the harbour has just been lit and is winking and flashing like a beacon. [Go to](#)
4. Beyond them were green fields in sunshine, while cloud shadows moved across them and then disappeared. [Go to](#)

Billows /'bɪləʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vagalhões; ondas enormes

Exemplo em português: *Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas que, no sol poente, era um esplendor trêmulo, com um mar de vegetação rasteira ondulando em ondas douradas a cada vento que passava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the westering sun, was a tremulous splendour, with a sea of undergrowth wavered into golden billows by every passing wind. [Return to Original English Version](#)

Birthright /'bɜːrθraɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: direito de nascença

Exemplo em português: *Ele perdeu seu direito de nascença.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has missed his birthright. [Return to Original English Version](#)

Blandness /'blændnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suavidade; afabilidade; insipidez

Exemplo em português: *Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A couple of sheep were nibbling the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, tinkled faintly and musically, on the still crystal air, which, in spite of its blandness, still retained a touch of the wholesome austerity and poignancy of a Canadian spring. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Blissful /'blɪsfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: venturoso; de pura felicidade

Exemplo em português: *Não é uma ambição tão honrosa quanto tentar fazer o preto parecer branco num tribunal, ou descobrir alguma nova doença com um nome angustiante para atormentar pobres criaturas que, de outro modo, morreriam em paz, na feliz ignorância do que as afligia?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Isn't that as honourable an ambition as trying to make black seem white in a court of law, or discovering some new disease with a harrowing name to torment poor creatures who might otherwise die peacefully in blissful ignorance of what ailed them?" [Return to Original English Version](#)

Bluely /'blu:li/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com tonalidade azul; de modo azulado

Exemplo em português: *Bem lá embaixo dos campos, um oceano calmo dormia, azul, e suspirava em seu sono, com o murmúrio que ressoa para sempre no ouvido daqueles que têm a sorte de ter nascido ao alcance dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Far below the fields a calm ocean slept bluely, and sighed in its sleep, with the murmur that rings for ever in the ear of those whose good fortune it is to have been born within the sound of it. [Return to Original English Version](#)

Boarded /'bɔːrdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fechados com tábuas

Exemplo em português: *A propriedade dos Williamson, onde o Eric estava hospedado, ficava no topo da colina seguinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Williamson place, where Eric boarded, was on the crest of the succeeding hill. [Return to Original English Version](#)

Boarder /'bɔ:rdər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pensionista

Simple English: A person who pays to live and eat in another family house.

Example: *The widow took in one quiet boarder.*

Exemplo em português: *A casa dos Williamson, onde Eric morava como pensionista, ficava no alto da colina seguinte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Williamson house, where Eric lived as a boarder, was on the top of the next hill. [Go to](#)

Bony /'boʊni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ossuda; magra; esquelética

Exemplo em português: *Ela parou o cavalo e chamou o Eric com o cabo nodoso de um guarda-chuva desbotado e ossudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She stopped her horse, and beckoned Eric over to her with the knobby handle of a faded and bony umbrella. [Return to Original English Version](#)

Bristling /'brɪsəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: eriçado; repleto de; irritado

Exemplo em português: *O outro ocupante da carroça era um homem entre sessenta e cinco e setenta anos, de cabelo grisalho como ferro, uma barba longa, cheia e cinza, um rosto de traços ásperos, e olhos cor de avelã fundos sob sobrancelhas espessas e eriçadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other occupant of the wagon was a man between sixty-five and seventy, with iron-gray hair, a long, full, gray beard, a harsh-featured face, and deep-set hazel eyes under bushy, bristling brows. [Return to Original English Version](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Eric Marshall era alto e de ombros largos, com um corpo forte e um andar solto e fácil que sugeria uma força escondida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric Marshall was tall and broad-shouldered, with a strong body and an easy, free walk that suggested hidden power. [Go to](#)

Broadened /'brɔ:dənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alargou-se; ampliou

Exemplo em português: *Os bordos jovens, de folhas verdes, se aglomeravam densamente até a beira mesma da estrada, dos dois lados, mas além deles havia campos esmeralda banhados de sol, sobre os quais sombras de nuvens rolavam, se alargavam e desapareciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young, green-leafed maples crowded thickly to the very edge of the road on either side, but beyond them were emerald fields basking in sunshine, over which cloud shadows rolled, broadened, and vanished. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Brooding /'bru:diŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: remoendo; sombrio

Exemplo em português: *O mesmo rosto, moldado numa forma masculina, se repetia no Eric; o cabelo castanho crescia da testa dele do mesmo jeito; os olhos dele eram como os dela, e, nos momentos sérios, guardavam uma expressão parecida, meio sonhadora, meio terna, em suas profundezas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The same face, cast in a masculine mold, was repeated in Eric; the chestnut hair grew off his forehead in the same way; his eyes were like hers, and in his grave moods they held a similar expression, half brooding, half tender, in their depths. [Return to Original English Version](#)

Browed /braʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de frente (baixa, alta)

Exemplo em português: *Muito depois que a velha carroça, com aquela dupla tão estranhamente combinada, tinha seguido, aos trancos, colina acima, o Eric se pegou pensando naquele homem severo, de sobrancelhas pesadas, e no rapaz de olhos negros e lábios vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Long after the old wagon, with its oddly assorted pair, had gone lumbering up the hill, Eric found himself thinking of the stern, heavy browed man and the black-eyed, red-lipped boy. [Return to Original English Version](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sobrancelhas; fronte

Simple English: The eyebrows, or the forehead above them.

Example: *He wiped his brows with the back of his hand.*

Exemplo em português: *Tinha cabelos grisalhos ferrosos, barba grisalha e comprida, rosto rude e olhos cor de avelã, fundos, sob sobrancelhas espessas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had iron-gray hair, a long gray beard, a rough face, and deep-set hazel eyes under thick brows. [Go to](#)

Original English Version

1. The other occupant of the wagon was a man between sixty-five and seventy, with iron-gray hair, a long, full, gray beard, a harsh-featured face, and deep-set hazel eyes under bushy, bristling brows. [Go to](#)

Bubbling /'bʌbəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: borbulhante; gorgolejante

Exemplo em português: *Ora, estou cheio dela... está borbulhando em cada poro meu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why, I'm full of it - it's bubbling in every pore of me. [Return to Original English Version](#)

Budding /'bʌdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brotando; em desenvolvimento

Exemplo em português: *Passava pelos bordos e olmos nus e brotando, criando gravuras delicadas e fugidias de ouro e castanho nos caminhos, e trazendo à vida os narcisos que espiavam, verdes e alegres, sob as janelas do vestiário das moças.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Bursting /'bɜːrstɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: morrendo de vontade; a ponto de estourar

Exemplo em português: *O primeiro tinha se formado em Letras naquele dia, em primeiro lugar da turma; o segundo tinha vindo assistir à formatura, quase estourando de orgulho pelo sucesso do Eric.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former had graduated in Arts that day at the head of his class; the latter had come to see the graduation, nearly bursting with pride in Eric's success.

[Return to Original English Version](#)

Bush /bʊʃ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Exemplo em português: *Os arbustos abaixo dele se moviam ao vento como ondas douradas.*

Forms in this book: bush, bushes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The bushes below it moved in the wind like golden waves. [Go to](#)

Bushy /'bʊʃi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: espesso; cerrado; hirsuto

Exemplo em português: *O outro ocupante da carroça era um homem entre sessenta e cinco e setenta anos, de cabelo grisalho como ferro, uma barba longa, cheia e cinza, um rosto de traços ásperos, e olhos cor de avelã fundos sob sobrancelhas espessas e eriçadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other occupant of the wagon was a man between sixty-five and seventy, with iron-gray hair, a long, full, gray beard, a harsh-featured face, and deep-set hazel eyes under bushy, bristling brows. [Return to Original English Version](#)

Businesspeople /'bɪznəs,pi:pəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: empresários; pessoas de negócios

Simple English: People who own, manage, or work in commercial enterprises.

Example: *The country needed honest businesspeople willing to help society.*

Exemplo em português: *Há muitos advogados, mas não homens de negócios honestos e bons o bastante que façam grandes coisas pela humanidade e pelo seu país.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There are many lawyers, but not enough good honest businesspeople who do big things for humanity and their country. [Go to](#)

Calico /'kælikoʊ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: chita; algodão estampado

Simple English: A cheap cotton cloth, often with a printed pattern.

Example: *She wore a plain calico dress.*

Exemplo em português: *Williamson era a "santa de óculos e chita" que Larry West a chamara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" that Larry West had called her. [Go to](#)

Original English Version

1. "Last week my landlady - who is a saint in spectacles and calico - looked at me one morning at the breakfast table and said, VERY gently, 'You must go to town to-morrow, Master, and see a doctor about yourself.' [Go to](#)

2. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" which Larry West had termed her. [Go to](#)

Callow /'kæloʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imaturo; inexperiente

Exemplo em português: *De vez em quando, o Eric encontrava algum rapazinho imberbe, de camisa xadrez, pernas descalças, montado a cavalo, ou um fazendeiro de rosto astuto numa carroça, que acenava e gritava alegre: "Como vai, Mestre?" Uma moça jovem, de rosto rosado e oval, bochechas com covinhas, e lindos olhos escuros cheios de coquetismo tímido, passou por ele, parecendo que não seria nada avessa a conhecer melhor o novo professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Return to Original English Version](#)

Campus /'kæmpəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: campus; terreno

Simple English: Area containing a school, college, or university and its buildings.

Example: *The university campus is very beautiful, especially in the spring.*

Exemplo em português: *A multidão saiu do saguão de entrada e se espalhou pelo campus, depois seguiu para as muitas ruas além dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The crowd came out of the entrance hall and spread across the campus, then moved out into the many streets beyond. [Go to](#)

Candid /'kændɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: franco; imparcial

Exemplo em português: *Quando você escolher uma esposa, por favor, lembre-se de que vou reservar o direito de dar uma opinião sincera sobre ela."*

Use in this Book:

Original English Version

1. When you pick you a wife please remember that I shall reserve the right to pass a candid opinion on her." [Return to Original English Version](#)

Carelessly /'kɛrləsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: descuidadamente; sem prestar atenção

Simple English: Without paying enough attention.

Example: *He carelessly left the door open all night.*

Exemplo em português: *"Concordo com você", disse o Eric, despreocupado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I agree with you," said Eric carelessly. [Go to](#)

Castles /'kæsəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: castelos

Exemplo em português: *Que Deus ajude o homem que nunca conheceu esses sonhos... que, ao deixar sua alma mater, ainda não é rico em castelos no ar, dono de tantas propriedades espaçosas na Espanha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. God help the man who has never known such dreams - who, as he leaves his alma mater, is not already rich in aerial castles, the proprietor of many a spacious estate in Spain. [Return to Original English Version](#)

Cautiously /'kɔːʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cautelosamente

Exemplo em português: *"Bem, sou, até certo ponto", disse o David, cauteloso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, so I am, to a certain extent," said David cautiously. [Return to Original English Version](#)

Ceremony /'sɛrə,mouʒni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cerimônia

Simple English: Formal public or religious event following traditional actions.

Example: *The wedding ceremony was beautiful and filled with personal touches from the couple.*

Exemplo em português: *Eric havia se formado naquele dia com honras de primeira classe em Letras, enquanto David tinha vindo assistir à cerimônia e quase transbordava de orgulho pelo sucesso de Eric.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric had graduated that day with first class honors in Arts, while David had come to watch the ceremony and was almost overflowing with pride in Eric's success. [Go to](#)

Chair /tʃɛər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: cadeira; poltrona; presidente

Simple English: A seat with a back.

Example: *Please sit on the chair.*

Exemplo em português: *"Bem, esse incômodo já passou, graças a Deus", disse ele com firmeza, sentando-se em sua poltrona favorita.*

Forms in this book: chair, chairs

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, that trouble is over, thank goodness," he said sharply as he sat down in his favorite chair. [Go to](#)

Charlie's /'tʃɑ:rlɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Charlie

Simple English: belonging to a person named Charlie

Example: *Ruby and Charlie's subject is algebra.*

Exemplo em português: *"As únicas coisas de que gostei foram a oração em latim do Charlie e aquelas mocinhas bonitas subindo para receber seus diplomas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The only things I liked were Charlie's Latin prayer and those pretty little girls coming up to get their diplomas. [Go to](#)
2. Latin really is the language for prayer, I think, at least when a man has a voice like Old Charlie's. [Go to](#)

Original English Version

1. "The only things I liked were Charlie's Latin prayer and those pretty little girls trotting up to get their diplomas. [Go to](#)
2. Latin IS the language for praying in, I do believe, - at least, when a man has a voice like Old Charlie's. [Go to](#)

Charlottetown /ˈʃɑːrlət,taʊn/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Charlottetown

Simple English: the name of a city in Canada

Example: *When we got into the train at Charlottetown, the red roads began to flash past.*

Exemplo em português: *"Em Charlottetown, consultei um médico.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "In Charlottetown I saw a doctor. [Go to](#)

Original English Version

1. "In Charlottetown I consulted a doctor. [Go to](#)

Cheerily /'tʃɪrəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegremente; com bom humor

Exemplo em português: *De vez em quando, o Eric encontrava algum rapazinho imberbe, de camisa xadrez, pernas descalças, montado a cavalo, ou um fazendeiro de rosto astuto numa carroça, que acenava e gritava alegre: "Como vai, Mestre?" Uma moça jovem, de rosto rosado e oval, bochechas com covinhas, e lindos olhos escuros cheios de coquetismo tímido, passou por ele, parecendo que não seria nada avessa a conhecer melhor o novo professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Return to Original English Version](#)

***Cherished* /'tʃerɪʃt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: estimado; acalentado; cuidou com carinho

Exemplo em português: *Em primeiro lugar, é o desejo querido de papai desde que eu nasci, e machucaria muito ele se eu desistisse agora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the first place, it has been father's cherished desire ever since I was born, and it would hurt him pretty badly if I backed out now. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Chestnut /'tʃesnʌt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: castanho; castanha

Simple English: A reddish brown colour, or the nut of the chestnut tree.

Example: *She rode a fine chestnut mare.*

Exemplo em português: *Tinha olhos firmes de um cinza-azulado, cabelos castanho-avermelhados que brilhavam dourados ao sol, e um queixo que transmitia confiança ao mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had steady gray-blue eyes, dark chestnut hair that shone gold in the sunlight, and a chin that gave the world confidence. [Go to](#)
2. His chestnut hair grew back from his forehead the same way, his eyes were like hers, and in quiet moments they held the same look, half thoughtful and half gentle. [Go to](#)

Original English Version

1. He had steady, grayish-blue eyes, dark chestnut hair with a glint of gold in its waves when the sunlight struck it, and a chin that gave the world assurance of a chin. [Go to](#)
2. The same face, cast in a masculine mold, was repeated in Eric; the chestnut hair grew off his forehead in the same way; his eyes were like hers, and in his grave moods they held a similar expression, half brooding, half tender, in their depths. [Go to](#)

Childlike /'tʃaɪldlaɪk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: infantil; de criança

Simple English: Simple and open, like a child.

Example: *He wrote in large childlike letters.*

Exemplo em português: *Não gosto muito desse tipo de beleza clara e infantil.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not care much for that fair, childlike kind of beauty. [Go to](#)

Chummed /tʃʌmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fez amizade; andou como amigo

Exemplo em português: *"Aquele sujeito magro e de pernas compridas com quem você andava tanto nos seus dois primeiros anos em Queenslea?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That thin, leggy fellow you chummed with so much your first two years in Queenslea? [Return to Original English Version](#)

Citadel /'sɪtədəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cidadela; fortaleza

Exemplo em português: *Eu teria tanta esperança de sucesso tentando tomar a cidadela sozinho quanto tentando te desviar de qualquer caminho que você já tenha decidido seguir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I'd as soon expect success in trying to storm the citadel single-handed as in trying to turn you from any course about which you had once made up your mind. [Return to Original English Version](#)

Classmate's /'klæsmeɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do colega de classe; da colega de classe

Simple English: The possessive form of 'classmate'.

Example: *He unwisely followed his classmate's advice.*

Exemplo em português: *Eric não conseguia esquecer a primeira frase: "Namorar é uma coisa muito agradável, com a qual muita gente exagera."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. John Reid, a serious little boy with no sense of humor, had taken a sneaky classmate's advice and chosen to write about "Courting." Eric could not forget the first sentence: "Courting is a very pleasant thing which a great many people go too far with." [Go to](#)

Clergyman /'klɜːrdʒimən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: clérigo; pastor

Simple English: A man who is a priest or a minister of a church.

Example: *The clergyman came to visit the sick.*

Exemplo em português: *Ele parecia mais um bondoso clérigo idoso ou um auxiliar dos pobres do que o homem de negócios astuto, esperto e um tanto duro, embora justo e honesto, que de fato era.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He looked more like a kind old clergyman or helper of the poor than the sharp, clever, and rather hard, though fair and honest, businessman he really was. [Go to](#)

Original English Version

1. The former looked more like a benevolent old clergyman or philanthropist than the keen, shrewd, somewhat hard, although just and honest, man of business that he really was. [Go to](#)

Closely Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *"Reparei muito bem, porque alguém atrás de mim sussurrou o nome dela e disse que a senhorita Campion devia ser a futura senhora Eric Marshall."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I noticed her very closely, because someone behind me whispered her name and said Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. [Go to](#)
2. Still, he did not look unpleasant, and something about him made Eric watch him closely. [Go to](#)

Coaxing /'kəʊksɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: persuadindo com jeito; convencendo aos poucos

Exemplo em português: *A luz do sol de um dia no início da primavera, pálida como mel e doce como mel, caía em chuva sobre os prédios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre os jardins ao redor deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Cog /kɑ:g/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: engrenagem; roda dentada

Exemplo em português: *Sinto como se fosse apenas uma engrenagem grande numa máquina ordeira que roda sozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I feel as if I were merely a big cog in an orderly machine that ran itself. [Return to Original English Version](#)

Colorless /'kʌlərləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incolor; sem graça (grafia americana)

Simple English: Having no colour, or dull and without interest.

Example: *It was a short colorless letter.*

Exemplo em português: *A condutora era uma mulher de aspecto opaco e sem cor, como se nunca tivesse sentido muita alegria na vida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The driver was a woman who looked dull and colorless, as if she had never felt much joy in her life. [Go to](#)

Comical /'kɒmɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cômico; engraçado

Exemplo em português: *O David Baker era um sujeito baixo e robusto, de rosto feio, irregular e encantador; seus olhos eram castanhos, penetrantes e reservados; sua boca tinha um jeito torto e cômico que se tornava sarcástico, provocador, ou cativante, conforme sua vontade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. David Baker was a short, stocky fellow with an ugly, irregular, charming face; his eyes were brown and keen and secretive; his mouth had a comical twist which became sarcastic, or teasing, or winning, as he willed. [Return to Original English Version](#)

Complacent /kəm'pleɪsənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfeito consigo; acomodado

Exemplo em português: *A outra ponta do banco era ocupada pelo Timothy, liso e satisfeito, com o peito branco como neve e patas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other end of the bench was occupied by Timothy, sleek and complacent, with a snowy breast and white paws. [Return to Original English Version](#)

Complected /kəm'plektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de determinada compleição ou tez

Exemplo em português: *Tive um irmão com a mesma compleição sua, mas foi morto num acidente de trem lá pelo oeste, bem jovem ainda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had a brother complected like you, but he was killed in a railroad accident out west when he was real young. [Return to Original English Version](#)

Confidence /'kɒnfɪdəns/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: confiança

Simple English: Belief that one can trust or rely on someone.

Example: *His confidence in the team's skills inspired everyone to perform better.*

Exemplo em português: *Tinha olhos firmes de um cinza-azulado, cabelos castanho-avermelhados que brilhavam dourados ao sol, e um queixo que transmitia confiança ao mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had steady gray-blue eyes, dark chestnut hair that shone gold in the sunlight, and a chin that gave the world confidence. [Go to](#)

Confound /kən'faʊnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: maldito seja; que te levem

Simple English: Used to show that you are annoyed with someone.

Example: *Confound this lock, it will not open.*

Exemplo em português: *"Que se dane, sim, homem teimoso de uma família teimosa", resmungou David, embora o olhasse com carinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Confound you, yes, stubborn man of a stubborn family," David growled, though he looked at him kindly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Confound you, yes, you stubborn offshoot of a stubborn breed," growled David, looking at him affectionately. [Go to](#)

2. "Confound it, father," said Eric, half irritably, half laughingly, "have you and David Baker entered into a conspiracy to hound me into matrimony whether I will or no?" [Go to](#)

Coquetry /'kɒkətri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coquetismo; atitude sedutora

Exemplo em português: *De vez em quando, o Eric encontrava algum rapazinho imberbe, de camisa xadrez, pernas descalças, montado a cavalo, ou um fazendeiro de rosto astuto numa carroça, que acenava e gritava alegre: "Como vai, Mestre?" Uma moça jovem, de rosto rosado e oval, bochechas com covinhas, e lindos olhos escuros cheios de coquetismo tímido, passou por ele, parecendo que não seria nada avessa a conhecer melhor o novo professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Return to Original English Version](#)

Courting /'kɔ:rtɪŋ/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: cortejando; buscando obter

Simple English: Trying to win the love of someone you want to marry.

Example: *The young man was courting the miller's daughter.*

Exemplo em português: *Um conselho, filho de sua mãe: quando for cortejar, leve o bom senso com você."*

Forms in this book: Courting, courting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One piece of advice, son of your mother: when you go courting, take your common sense with you." [Go to](#)
2. I hope it is true that you are courting her, Eric?" [Go to](#)
3. John Reid, a serious little boy with no sense of humor, had taken a sneaky classmate's advice and chosen to write about "Courting." Eric could not forget the first sentence: "Courting is a very pleasant thing which a great many people go too far with." [Go to](#)

Original English Version

1. When you go courting take your common sense with you." [Go to](#)
2. I hope it's true that you're courting her, Eric?" [Go to](#)
3. He had given his fourth grade pupils their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little urchin, with not the slightest embryonic development of a sense of humour, had, acting upon the whispered suggestion of a roguish desk-mate, elected to write upon "Courting." His opening sentence made Eric's face twitch mutinously whenever he recalled it during the day. [Go to](#)
4. "Courting is a very pleasant thing which a great many people go too far with." [Go to](#)

Creetur /'kri:tər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: a living being, used here to describe a harmless, kind teacher

Example: *He was as harmless, inoffensive a creetur as ever lived.*

Exemplo em português: *"Fiquei bem triste de ver o senhor West partir, porque era um professor bem bom, e uma criatura tão inofensiva e sem malícia quanto qualquer uma que já viveu."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I was right sorry to see Mr. West go, for he was a right good teacher, and as harmless, inoffensive a creetur as ever lived. [Return to Original English Version](#)

Cupid /'kju:pid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Cupido

Simple English: the Roman god of love, mentioned here as a playful comparison for a mail carrier

Example: *The mail carrier did not at all look the part of a messenger of Cupid.*

Exemplo em português: *Tenho outra coisa em que pensar", concluiu, num tom de desdém, pelo qual qualquer um saberia que ele seria punido algum dia, se Cupido não fosse surdo além de cego.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have something else to think of," he concluded, in a tone of contempt, for which anyone might have known he would be punished sometime if Cupid were not deaf as well as blind. [Return to Original English Version](#)

Curls /kɜ:rlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cachos; anéis de cabelo; espirais

Simple English: Rings or waves of hair, or anything twisted into that shape.

Example: *Her dark curls fell over her shoulders whenever she took off her hat.*

Exemplo em português: *Cachos negros e espessos cobriam sua cabeça, e a mão era longa e fina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Thick black curls covered his head, and his hand was long and thin. [Go to](#)

Original English Version

1. His head was covered with thick, silky, black curls, and the hand that hung down by the side of the wagon was unusually long and slender. [Go to](#)

Daffodils /'dæfədɪlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: narcisos

Simple English: Yellow spring flowers with a trumpet shape.

Example: *Daffodils opened along the garden path.*

Exemplo em português: *Os narcisos começavam a brotar, verdes e alegres, sob as janelas do vestiário das moças.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The daffodils were starting to grow green and cheerful under the windows of the girls' dressing room. [Go to](#)

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Go to](#)

***Daintily* /'deɪntɪli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: delicadamente

Exemplo em português: *Depois que o velho Robert dava uma garfada de qualquer coisa, dava um pedacinho ao Timothy, que comia delicadamente e ronronava gratidão sonora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After old Robert had taken a mouthful of anything he gave a piece to Timothy, who ate it daintily and purred resonant gratitude. [Return to Original English Version](#)

Damage /'dæmɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: danos; dano; danificar

Simple English: To cause physical harm to something, reducing its function.

Example: *The storm caused serious damage to many houses in the area.*

Exemplo em português: *A porta estava coberta de muitas iniciais, e era feita de duas camadas de madeira, para resistir a muitos estragos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The door was covered with many initials, and it was made of two layers of wood so it could stand a lot of damage. [Go to](#)

Darned /dɑ:rnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maldito (eufemismo)

Exemplo em português: *"Bem, fico contente de te ver", disse ela, oferecendo a ele uma mão numa luva de algodão bem remendada, que outrora tinha sido preta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, I'm glad to see you," she said, offering him a hand in a much darned cotton glove that had once been black. [Return to Original English Version](#)

Darting /'dɑ:rtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: disparando; lançando; movendo-se rapidamente

Exemplo em português: *"Eu REPAREI nela", disse o David, enfático, lançando um olhar penetrante de lado para o amigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I DID notice her," said David emphatically, darting a keen side glance at his friend. [Return to Original English Version](#)

Daunted /'dɔːntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intimidado; desanimado

Exemplo em português: *Ele tinha conquistado seu caminho até o sucesso através de dificuldades e obstáculos que teriam desanimado a maioria dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had won his way to success through difficulties and drawbacks which would have daunted most men. [Return to Original English Version](#)

David's /'deɪɪdɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de David

Simple English: belonging to David, a man's name

Example: *Captain Barrett, an old friend of David's, asked him to join a voyage.*

Exemplo em português: *O Sr. Marshall lhe deu toda a ajuda que o orgulho de David lhe permitia aceitar, e mais tarde insistiu em mandá-lo a Londres e à Alemanha para estudos avançados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mr. Marshall gave him all the help that David's proud nature would allow him to accept, and later he insisted on sending him to London and Germany for further study. [Go to](#)

Original English Version

1. Mr. Marshall had given him all the help which David's sturdy pride could be induced to accept, and now he insisted on sending the young man abroad for a post-graduate course in London and Germany. [Go to](#)

Dearest /'di:ɪst/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: querido; caríssimo; mais caro

Simple English: Most loved; also most expensive.

Example: *My dearest wish is to see the sea again before I grow old.*

Exemplo em português: *A senhora Williamson é a alma mais querida que existe; e é uma daquelas cozinheiras à moda antiga que te alimentam com banquetes de coisas gordas, e cujo preço vale mais que rubis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Williamson is the dearest soul alive; and she is one of those old-fashioned cooks who feed you on feasts of fat things and whose price is above rubies. [Go to](#)

***Dearly* /'dirli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: muito; ternamente

Exemplo em português: *"Ah, se você vai montar no seu cavaleiro de batalha querido, o da hereditariedade, não vou discutir com você, David, meu caro."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Oh, if you are going to mount your dearly beloved hobby of heredity I am not going to argue with you, David, man. [Return to Original English Version](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Queria que Eric estudasse direito ou medicina depois de terminar Letras, e ficou profundamente decepcionado quando Eric decidiu, por fim, trabalhar nos negócios com o pai.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wanted Eric to study law or medicine after finishing Arts, and he was deeply disappointed when Eric finally decided to work in business with his father. [Go to](#)
2. She is good, strong, and true - and has eyes that show she could love deeply. [Go to](#)
3. While she was alive, both her husband and son loved her deeply. [Go to](#)

Dewdrops /'du:drɔ:ps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gotas de orvalho

Simple English: Small drops of water that form on plants at night.

Example: *Dewdrops shone on every blade of grass.*

Exemplo em português: *Uma moça ali não deve ter mais de dezoito anos, e parecia feita de ouro, pétalas de rosa e gotas de orvalho."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One girl there cannot be more than eighteen, and she looked as if she were made of gold, rose leaves, and dewdrops." [Go to](#)

Original English Version

1. There was one girl there who can't be a day over eighteen - and she looked as if she were made out of gold and roseleaves and dewdrops." [Go to](#)

Dictum /'dɪktəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sentença; máxima

Exemplo em português: *Esse foi o veredito dele, e a senhora Williamson o faz cumprir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Such was his dictum and Mrs. Williamson enforces it. [Return to Original English Version](#)

Difficulty /'dɪfɪkəlti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dificuldade

Simple English: A challenge faced when trying to achieve a goal or task.

Example: *She experienced great difficulty while learning to play the piano.*

Exemplo em português: *Mas, em experiência de vida, David era muito mais velho, pois havia enfrentado muitas lutas e dificuldades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But in life experience, David was much older because he had faced many struggles and difficulties. [Go to](#)
2. He had reached success through many difficulties, and most men would have been discouraged by them. [Go to](#)

***Dimpled* /'dɪmpəld/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: com covinhas

Simple English: Having small hollows in the cheeks or the chin.

Example: *The baby had a dimpled chin.*

Exemplo em português: *Eles acenavam e gritavam: "Como vai, Mestre?" Uma moça de rosto oval e rosado, bochechas com covinhas e belos olhos escuros, também passou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They nodded and called out, "Howdy, Master?" A young girl with a pink oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes also went by. [Go to](#)

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Go to](#)

Dingy /'dɪndʒi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encardido; sujo e desbotado

Exemplo em português: *Um vento jovem de abril, tão fresco e doce como se tivesse soprado pelos campos da memória em vez de pelas ruas sujas, ronronava nas copas das árvores e chicoteava os fios soltos da rede de hera que cobria a fachada do prédio principal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A young April wind, as fresh and sweet as if it had been blowing over the fields of memory instead of through dingy streets, was purring in the tree-tops and whipping the loose tendrils of the ivy network which covered the front of the main building. [Return to Original English Version](#)

Diplomad /dɪ'ploʊmæd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diplomados, formados

Simple English: a playful, informal way of saying 'given a diploma, graduated'.

Example: *The students had just been capped and diplomad by Old Charlie.*

Exemplo em português: *Para os estudantes que tinham acabado de receber o gorro e o diploma das mãos do "Velho Charlie", o grave reitor de Queenslea, diante de uma multidão admirada de pais e irmãs, namoradas e amigos, ele cantava, talvez, de esperança alegre, sucesso brilhante e grandes conquistas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the college students who had just been capped and diplomad by "Old Charlie," the grave president of Queenslea, in the presence of an admiring throng of parents and sisters, sweethearts and friends, it sang, perchance, of glad hope and shining success and high achievement. [Return to Original English Version](#)

Diplomas /dɪ'pləʊməz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: diplomas

Simple English: official documents showing that someone completed a course of study

Example: *The graduates walked forward to receive their diplomas.*

Exemplo em português: *"As únicas coisas de que gostei foram a oração em latim do Charlie e aquelas mocinhas bonitas subindo para receber seus diplomas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The only things I liked were Charlie's Latin prayer and those pretty little girls coming up to get their diplomas. [Go to](#)

Original English Version

1. "The only things I liked were Charlie's Latin prayer and those pretty little girls trotting up to get their diplomas. [Go to](#)

Disadvantages /,dɪsəd'væntɪdʒɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desvantagens

Exemplo em português: *"Mas, para compensar essas desvantagens, o estoque de toalhas é generoso e impecável; e há uma janela de onde você vai ver, todo dia, uma vista a oeste sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, que é um milagre indescritível de beleza."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But to compensate for these disadvantages the supply of towels is generous and unexceptionable; and there is a window whence you will daily behold an occidental view over Lindsay Harbour and the gulf beyond which is an unspeakable miracle of beauty. [Return to Original English Version](#)

Drab /dræb/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pardacento; sem graça

Exemplo em português: *A condutora era uma mulher: parecia ser um daqueles tipos de tom acinzentado que nunca devem ter sentido uma emoção alegre em toda a vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The driver was a woman: she appeared to be one of those drab-tinted individuals who can never have felt a rosy emotion in all their lives. [Return to Original English Version](#)

Drawbacks /'drɔ:bæks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desvantagens; inconvenientes

Exemplo em português: *Ele tinha conquistado seu caminho até o sucesso através de dificuldades e obstáculos que teriam desanimado a maioria dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had won his way to success through difficulties and drawbacks which would have daunted most men. [Return to Original English Version](#)

Dree /dri:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: suportar; penoso e sombrio

Exemplo em português: *"Siga seu próprio caminho e viva seu próprio destino."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Go your own gait and dree your own weird. [Return to Original English Version](#)

Dryly /'draɪli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: secamente

Simple English: In a calm way that hides a joke or a complaint.

Example: *That went well, he said dryly.*

Exemplo em português: *"Você vai encontrar a mulher do seu futuro um dia", disse David secamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You will meet the woman of your future one day," said David dryly. [Go to](#)

Original English Version

1. "You'll meet the lady of the future some day," said David dryly. [Go to](#)

Dusky /'dʌski/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: escuro; sombrio

Exemplo em português: *O rosto tinha traços ricos, ainda que um tanto pesados, de tom oliva, exceto pelas bochechas, que tinham um rubor carmesim escuro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His face was richly, though somewhat heavily featured, olive tinted, save for the cheeks, which had a dusky crimson bloom. [Return to Original English Version](#)

Effectually /ɪˈfektʃuəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: eficazmente; de fato

Exemplo em português: *Entre os dois havia uma amizade antiga, testada e duradoura, embora o David fosse dez anos mais velho que o Eric, no simples cômputo dos anos, e cem anos mais velho no conhecimento das lutas e dificuldades da vida, que envelhecem um homem muito mais rápido e efetivamente do que a simples passagem do tempo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Between these two was an old and tried and enduring friendship, although David was ten years older than Eric, as the mere tale of years goes, and a hundred years older in knowledge of the struggles and difficulties of life which age a man far more quickly and effectually than the passing of time. [Return to Original English Version](#)

Elm /elm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: olmo

Simple English: A tall tree with broad leaves, common in old England.

Example: *An old elm stood beside the cottage.*

Exemplo em português: *A luz fazia manchas de ouro e castanho nos caminhos entre os bordos e olmos ainda sem folhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The light made patterns of gold and brown on the paths through the bare maple and elm trees. [Go to](#)

Elms /ɛlmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: olmos

Exemplo em português: *Passava pelos bordos e olmos nus e brotando, criando gravuras delicadas e fugidias de ouro e castanho nos caminhos, e trazendo à vida os narcisos que espiavam, verdes e alegres, sob as janelas do vestiário das moças.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Eloquent /'ɛləkwənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: eloquente

Exemplo em português: *Pronto, estou ficando eloquente, então é melhor parar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There, I'm waxing eloquent, so I'd better stop. [Return to Original English Version](#)

Embryonic /,embri'ɒnɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: embrionário; inicial

Exemplo em português: *Tinha dado aos alunos da quarta série a escolha livre de tema, na aula de redação daquela manhã, e o John Reid, um garotinho sério e prático, sem o menor desenvolvimento embrionário de senso de humor, tinha, seguindo a sugestão sussurrada de um colega de carteira travesso, escolhido escrever sobre "Namoro".*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had given his fourth grade pupils their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little urchin, with not the slightest embryonic development of a sense of humour, had, acting upon the whispered suggestion of a roguish desk-mate, elected to write upon "Courting." His opening sentence made Eric's face twitch mutinously whenever he recalled it during the day. [Return to Original English Version](#)

Emphatically /ɪm'fætɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enfaticamente; categoricamente

Exemplo em português: "*Eu REPAREI nela*", disse o David, enfático, lançando um olhar penetrante de lado para o amigo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "I DID notice her," said David emphatically, darting a keen side glance at his friend. [Return to Original English Version](#)

Enforces /ɪn'fɔːrsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: faz cumprir; aplica

Exemplo em português: *Esse foi o veredito dele, e a senhora Williamson o faz cumprir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Such was his dictum and Mrs. Williamson enforces it. [Return to Original English Version](#)

Epigrams /'epɪgræmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: epigramas; frases espirituosas

Exemplo em português: *"Tenho medo de que o Eric Marshall nunca vá fazer uma coisa quixotesca", disse um professor de Queenslea, que tinha o hábito de proferir epigramas bastante misteriosos, "mas se ele algum dia fizer, isso vai suprir a única coisa que falta nele."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who had a habit of uttering rather mysterious epigrams, "but if he ever does it will supply the one thing lacking in him." [Return to Original English](#)

[Version](#)

Eric's /'ɛɪɪks/ **Listen** (37 occurrences in the simplified text)

Português: de Eric

Simple English: belonging to Eric

Example: *David watched Eric's graduation ceremony with pride.*

Exemplo em português: *Eric havia se formado naquele dia com honras de primeira classe em Letras, enquanto David tinha vindo assistir à cerimônia e quase transbordava de orgulho pelo sucesso de Eric.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric had graduated that day with first class honors in Arts, while David had come to watch the ceremony and was almost overflowing with pride in Eric's success. [Go to](#)
2. He had watched Eric's college years with close and careful interest. [Go to](#)
3. Eric's pupils had gone home an hour before. [Go to](#)

Original English Version

1. The former had graduated in Arts that day at the head of his class; the latter had come to see the graduation, nearly bursting with pride in Eric's success. [Go to](#)
2. He had followed Eric's college course with keen, watchful interest. [Go to](#)
3. But as for the matter of urging me to hasten and marry me a wife, why don't you" - It was on Eric's lips to say, "Why don't you get married to a girl of the right sort yourself and set me a good example?" But he checked himself. [Go to](#)
4. It was from Larry West, and after the first few lines Eric's face lost the absent look it had worn and assumed an expression of interest. [Go to](#)
5. Eric's pupils had gone home an hour before, but he had stayed to solve some algebra problems, and correct some Latin exercises for his advanced students. [Go to](#)
6. Eric's laughter wakened the echoes as he swung into the road down the long sloping hill. [Go to](#)

Errand /'ɛrənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: missão

Simple English: A short trip made to deliver, collect, or perform something.

Example: *She went into town on a special errand.*

Exemplo em português: *No ano em que Eric nasceu, David Baker era um menino de recados na grande loja de departamentos da Marshall & Company.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the year Eric was born, David Baker was an errand boy in the large department store of Marshall & Company. [Go to](#)

Original English Version

1. In the year Eric was born David Baker was an errand boy in the big department store of Marshall & Company. [Go to](#)

Especial /ɪ'speʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: especial; particular

Exemplo em português: *"Não têm filhos vivos, mas o velho Bob tem um gato preto que é seu orgulho e xodó especial."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "They have no living children, but Old Bob has a black cat which is his especial pride and darling. [Return to Original English Version](#)

Etchings /'ɛtʃɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gravuras

Exemplo em português: *Passava pelos bordos e olmos nus e brotando, criando gravuras delicadas e fugidias de ouro e castanho nos caminhos, e trazendo à vida os narcisos que espiavam, verdes e alegres, sob as janelas do vestiário das moças.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Evasive /ɪ'veɪsɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: evasivo; esquivo

Exemplo em português: *A luz do sol de um dia no início da primavera, pálida como mel e doce como mel, caía em chuva sobre os prédios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre os jardins ao redor deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Exceedingly /ɪk'si:dɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: extremamente; sobremaneira

Exemplo em português: *"Reparei nela de forma bem particular e crítica... porque alguém sussurrou o nome dela atrás de mim, junto com a informação extremamente interessante de que a senhorita Campion era considerada a futura senhora Eric Marshall."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I noticed her most particularly and critically - for someone whispered her name behind me and coupled it with the exceedingly interesting information that Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. [Return to Original English Version](#)

Excitement /ɪk'saɪtmənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: excitação; emoção; empolgação

Simple English: A strong feeling of enthusiasm and happiness intensely.

Example: *The excitement in the crowd grew as the concert started.*

Exemplo em português: *Mas não vou para lá em busca de emoção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But I am not going over to look for excitement. [Go to](#)

Exhilarating /ɪg'zɪləreɪɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estimulante; empolgante

Exemplo em português: *Mas dar aula na escola distrital de Lindsay definitivamente NÃO é animador... pelo menos numa escola tão bem-comportada quanto esta, onde os alunos são tão dolorosamente bons que nem tenho a emoção tradicional de surrar meninos malcriados e rebeldes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is an exhilarating thought. [Return to Original English Version](#)
2. But teaching the Lindsay district school is distinctly NOT exhilarating - at least in such a well-behaved school as this, where the pupils are so painfully good that I haven't even the traditional excitement of thrashing obstreperous bad boys. [Return to Original English Version](#)

Expended /ɪk'spendɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gastou; consumido

Exemplo em português: *O David Baker acabou pagando de volta cada centavo que o senhor Marshall tinha gasto com ele; mas nunca deixou de nutrir uma gratidão apaixonada por aquele homem gentil e generoso; e amava o filho desse homem com um amor que superava o de irmãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. David Baker had eventually repaid every cent Mr. Marshall had expended on him; but he never ceased to cherish a passionate gratitude to the kind and generous man; and he loved that man's son with a love surpassing that of brothers. [Return to Original English Version](#)

Experience /ɪk'spiəriəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: experiência; experimentar; vivenciar

Simple English: To undergo and understand events or situations personally.

Example: *I want to experience different cultures by traveling around the world.*

Exemplo em português: *Mas, em experiência de vida, David era muito mais velho, pois havia enfrentado muitas lutas e dificuldades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But in life experience, David was much older because he had faced many struggles and difficulties. [Go to](#)

Extent Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: extensão; grau; alcance

Simple English: the size, amount, or degree of something

Example: *We do not know the full extent of the damage.*

Exemplo em português: *"Sim, até certo ponto", disse David, cauteloso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, to some extent," said David carefully. [Go to](#)

Faerie /'feəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de fadas

Exemplo em português: *De mares perigosos, em terras de fadas desoladas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of perilous seas in faerie lands forlorn." [Return to Original English Version](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Exemplo em português: *Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A couple of sheep were nibbling the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, tinkled faintly and musically, on the still crystal air, which, in spite of its blandness, still retained a touch of the wholesome austerity and poignancy of a Canadian spring. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Feasts /fi:sts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banquetes; festins; festas

Exemplo em português: *A senhora Williamson é a alma mais querida que existe; e é uma daquelas cozinheiras à moda antiga que te alimentam com banquetes de coisas gordas, e cujo preço vale mais que rubis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Williamson is the dearest soul alive; and she is one of those old-fashioned cooks who feed you on feasts of fat things and whose price is above rubies. [Return to Original English Version](#)

Feline /'fi:lain/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: felino

Exemplo em português: *No geral, era um rapaz surpreendentemente bonito; mas a expressão do rosto era carrancuda, e de algum jeito dava ao Eric a impressão de uma criatura sinuosa e felina, tomando sol com graça preguiçosa, mas sempre pronta para um salto inesperado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All in all, he was a strikingly handsome fellow; but the expression of his face was sullen, and he somehow gave Eric the impression of a sinuous, feline creature basking in lazy grace, but ever ready for an unexpected spring. [Return to Original English Version](#)

Fellow Listen (9 occurrences in the simplified text)

Português: sujeito; companheiro; colega

Simple English: a man or person in the same group

Example: *He is a fellow student from my class.*

Exemplo em português: *"Aquele rapaz alto e magro, com quem você era tão amigo nos seus dois primeiros anos em Queenslea?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That tall, thin fellow you were such good friends with in your first two years in Queenslea? [Go to](#)
2. He is not very well, poor fellow. [Go to](#)
3. He is a fine fellow and worthy even of Agnes Campion. [Go to](#)
4. He was a good fellow. [Go to](#)

Firm /fɜ:rm/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: firme; empresa; escritório

Simple English: A company or business, often owned by two or more partners.

Example: *He works at a law firm that specializes in family law.*

Exemplo em português: *Agora que a tive, ele me quer na firma."*

Forms in this book: firm, firmly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now that I have had it, he wants me in the firm." [Go to](#)

Flash /flæʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flash; piscar; instantâneo

Simple English: To shine brightly for a brief and sudden time.

Example: *The camera will flash when you take the picture at night.*

Exemplo em português: *O grande farol giratório no promontório além do porto acaba de ser aceso, e pisca e reluz como um sinal."*

Forms in this book: flash, flashing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The big revolving light on the headland beyond the harbour has just been lit and is winking and flashing like a beacon. [Go to](#)

Flexible /'fleksɪbl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flexível

Simple English: Capable of bending easily without breaking.

Example: *The yoga class is great for improving flexibility and reducing stress.*

Exemplo em português: *Tinha um corpo esbelto e flexível, ombros inclinados e um pescoço moreno e magro acima do colarinho aberto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had a slim, flexible body, sloping shoulders, and a lean brown neck above his open collar. [Go to](#)

Flowed /floʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corria; estendia-se

Simple English: Moved along smoothly like water.

Example: *The river flowed past the old bridge.*

Exemplo em português: *Davam água ao cavalo no riacho, que corria límpido sob uma pequena ponte de madeira no vale.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were giving water to their horse at the stream, which flowed clearly under a small wooden bridge in the valley. [Go to](#)

Fogy /'foʊgi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: velho antiquado; pessoa retrógrada

Exemplo em português: *Suponho que você me ache um velho antiquado, Eric; mas conheço um pouco mais do mundo do que você, e acredito, como o Arthur de Tennyson, que 'não há mestre mais sutil sob o céu do que a paixão de uma jovem por uma donzela.' Quero te ver seguramente ancorado no amor de alguma mulher boa o quanto antes, só isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I dare say you think me an old fogy, Eric; but I know something more of the world than you do, and I believe, with Tennyson's Arthur , that 'there's no more subtle master under heaven than is the maiden passion for a maid.' I want to see you safely anchored to the love of some good woman as soon as may be, that's all. [Return to Original English Version](#)

Folding /'foʊldɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dobrar; rebatíveis; desdobrável

Simple English: Designed to bend or fold to use less space.

Example: *I bought a folding table that can be easily stored away.*

Exemplo em português: *O Sr. Marshall pai entrou justamente quando Eric dobrava com cuidado sua carta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mr. Marshall, Senior, came in just as Eric was carefully folding his letter. [Go to](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *Ele nunca lhe perdoará, e vai achar que você não é digno de dirigir a escola."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He will never forgive you, and he will not think you are fit to run the school.

[Go to](#)

Forlorn /fər'ɔːrn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desolado

Exemplo em português: *De mares perigosos, em terras de fadas desoladas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of perilous seas in faerie lands forlorn." [Return to Original English Version](#)

***Fraying* /'freɪɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: desfiando-se; dispersando-se

Exemplo em português: *A multidão saiu pelo saguão de entrada e se espalhou pelo campus, dissolvendo-se pelas muitas ruas além dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The crowd streamed out of the entrance hall and scattered over the campus, fraying off into the many streets beyond. [Return to Original English Version](#)

Free /fri:/ Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: enciclopédia; livre; grátis

Simple English: To release someone from captivity or arrest legally.

Example: *The judge decided to free the innocent man after the trial.*

Exemplo em português: *Eric Marshall era alto e de ombros largos, com um corpo forte e um andar solto e fácil que sugeria uma força escondida.*

Forms in this book: free, freely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric Marshall was tall and broad-shouldered, with a strong body and an easy, free walk that suggested hidden power. [Go to](#)

Friendship /'frɛndʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amizade

Simple English: A close bond between people marked by trust, loyalty, and support.

Example: *Our friendship has lasted for over ten years without any problems.*

Exemplo em português: *Eric e David tinham uma amizade forte e antiga.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric and David had a strong, old friendship. [Go to](#)

***Fringed* /frɪndʒd/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: franjado; com franjas

Exemplo em português: *Tinha um rosto redondo e rosado, emoldurado por suíças brancas, uma bela cabeleira de cabelo branco comprido, e uma boca franzida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had a round, rosy face, fringed with white whiskers, a fine head of long white hair, and a pursed-up mouth. [Return to Original English Version](#)

Frivolous /'frɪvələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frívolo; fútil

Exemplo em português: *"Não tem NINGUÉM de quem você goste?", perguntou o senhor Marshall, com o ar paciente de um homem que releva as brincadeiras frívolas da juventude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Isn't there ANYBODY you're fond of?" queried Mr. Marshall, with the patient air of a man who overlooks the frivolous jests of youth. [Return to Original English Version](#)

Furnish /'f3:rnIʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fornecer; mobiliar; prover

Exemplo em português: *Também, mais algumas redações como a do John Reid dariam um tempero à vida profissional."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Also a few more compositions, such as John Reid's, would furnish some spice to professional life." [Return to Original English Version](#)

Gables /'geɪbəlz/ **Listen** (35 occurrences in the simplified text)

Português: empenas; frontões

Simple English: The triangular parts of walls at the ends of a roof.

Example: *The house had two white gables.*

Exemplo em português: *Anne, A Coleção Green Gables*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

2. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

3. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

Original English Version

1. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

2. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

3. Anne, The Green Gables Collection [Go to](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *"Você conquistaria fama no direito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You would gain fame in law. [Go to](#)

Gait /geɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: andar; modo de caminhar

Exemplo em português: *"Siga seu próprio caminho e viva seu próprio destino."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Go your own gait and dree your own weird. [Return to Original English Version](#)

Garrulous /'gærələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tagarela; loquaz

Exemplo em português: *Ele se orgulhava bastante de ser um estudioso de fisionomia, e tinha bastante certeza de que aquele homem não era o fazendeiro comum e tagarela de Lindsay, do tipo que lhe era familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He rather prided himself on being a student of physiognomy, and he felt quite sure that this man was no ordinary Lindsay farmer of the genial, garrulous type with which he was familiar. [Return to Original English Version](#)

Gauzes /'gɔ:zɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gazes; tecidos de gaze

Exemplo em português: *As colinas distantes e os planaltos arborizados tremeluziam, aéreos, em delicados véus de primavera cor de pérola e púrpura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The distant hills and wooded uplands were tremulous and aerial in delicate spring-time gauzes of pearl and purple. [Return to Original English Version](#)

Gazed /geɪzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; olhou fixamente

Exemplo em português: *A cena era muito pacífica e pastoral... quase demais, pensou o jovem, dando de ombros, parado nos degraus gastos, olhando ao redor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The scene was very peaceful and pastoral - almost too much so, the young man thought, with a shrug of his shoulders, as he stood in the worn steps and gazed about him. [Return to Original English Version](#)

Generation /,dʒɛnə'reɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: geração

Simple English: A group of people born or living during the same period.

Example: *Each generation has its own unique characteristics and challenges.*

Exemplo em português: *Se as pessoas se preocupassem mais com os filhos que ainda não nasceram - o bastante para lhes dar um bom começo físico, mental e moral - e depois parassem de se preocupar assim que eles nascessem, este mundo seria um lugar bem melhor, e a humanidade avançaria mais numa geração do que em toda a história."*

Forms in this book: generation, generations

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If people worried more about their unborn children - enough to give them a good physical, mental, and moral start - and then stopped worrying after they are born, this world would be a much nicer place, and humans would make more progress in one generation than in all of history." [Go to](#)

2. He knows everything about the people of Lindsay for three generations. [Go to](#)

Genial /'dʒiːniəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afável; jovial; ameno

Exemplo em português: *Ele se orgulhava bastante de ser um estudioso de fisionomia, e tinha bastante certeza de que aquele homem não era o fazendeiro comum e tagarela de Lindsay, do tipo que lhe era familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He rather prided himself on being a student of physiognomy, and he felt quite sure that this man was no ordinary Lindsay farmer of the genial, garrulous type with which he was familiar. [Return to Original English Version](#)

Gingham /'gɪŋəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: algodão xadrez; tecido axadrezado

Simple English: Cotton cloth with a pattern of checks.

Example: *It was a gingham dress with white and blue checks.*

Exemplo em português: *O menino, especialmente, parecia estrangeiro, embora vestisse uma camisa de tecido xadrez e calças de tecido caseiro, como os outros meninos da fazenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The boy, especially, seemed foreign, even though he wore a gingham shirt and homespun trousers like the other farm boys. [Go to](#)

Original English Version

1. The boy, in particular, had a distinctly foreign appearance, in spite of the gingham shirt and homespun trousers, which seemed to be the regulation, work-a-day outfit for the Lindsay farmer lads. [Go to](#)

Glib /glib/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de fala fácil; lábia solta

Exemplo em português: *"Você conquistaria fama e distinção no Direito... essa sua língua solta foi feita para um advogado, e é pura afronta à Providência dedicá-la a usos comerciais... uma contrariedade total dos propósitos do destino."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You'd win fame and distinction in law - that glib tongue of yours was meant for a lawyer and it is sheer flying in the face of Providence to devote it to commercial uses - a flat crossing of the purposes of destiny. [Return to Original English Version](#)

Glint /glɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilho súbito; lampejo

Exemplo em português: *Tinha olhos firmes, de um azul-acinzentado, cabelo castanho-escuro com um brilho de ouro nas ondas quando o sol batia nele, e um queixo que dava ao mundo a garantia de um queixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had steady, grayish-blue eyes, dark chestnut hair with a glint of gold in its waves when the sunlight struck it, and a chin that gave the world assurance of a chin. [Return to Original English Version](#)

Graceful /'greɪsfəl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: gracioso; elegante; airoso

Simple English: Moving or shaped in a smooth and attractive way.

Example: *The dancer made one graceful turn and stopped.*

Exemplo em português: *Eric pensou nele como um gato gracioso, descansando preguiçosamente, mas pronto para saltar a qualquer momento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric thought of him as a graceful cat, resting lazily but ready to leap at any moment. [Go to](#)

Grandfathers /'grænfɑ:ðərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: avôs

Simple English: The fathers of your mother or father.

Example: *Both grandfathers came to the wedding.*

Exemplo em português: "O Sandy - o nome completo dele é Edward Alexander, em homenagem aos dois avós - odeia a escola terrivelmente, e sempre odiou.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Sandy - his full name is Edward Alexander, named after both his grandfathers - hates school terribly and always has. [Go to](#)

Original English Version

1. "Sandy - his full name is Edward Alexander - called after both his grandfathers - hates the idee of going to school worse 'n pisen - always did. [Go to](#)

Gravely /'greɪvli/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: gravemente; seriamente

Exemplo em português: *"A Alice Esperta foi muito injustamente ridicularizada", disse o David, sério.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Clever Alice has been very unjustly laughed at," said David gravely. [Return to Original English Version](#)

Grayish /'greɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acinzentado

Exemplo em português: *Tinha olhos firmes, de um azul-acinzentado, cabelo castanho-escuro com um brilho de ouro nas ondas quando o sol batia nele, e um queixo que dava ao mundo a garantia de um queixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had steady, grayish-blue eyes, dark chestnut hair with a glint of gold in its waves when the sunlight struck it, and a chin that gave the world assurance of a chin. [Return to Original English Version](#)

Greenly /'gri:nli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com brilho verde; de modo esverdeado

Exemplo em português: *A luz do sol de um dia no início da primavera, pálida como mel e doce como mel, caía em chuva sobre os prédios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre os jardins ao redor deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Growled /graʊld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rosnou

Simple English: Made a low, angry sound.

Example: *He often growled at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *"Que se dane, sim, homem teimoso de uma família teimosa", resmungou David, embora o olhasse com carinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Confound you, yes, stubborn man of a stubborn family," David growled, though he looked at him kindly. [Go to](#)

Original English Version

1. "Confound you, yes, you stubborn offshoot of a stubborn breed," growled David, looking at him affectionately. [Go to](#)

2. "I don't know what you young men are made of nowadays," growled his father. [Go to](#)

Grumbled /'grʌmbəld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou

Simple English: Complained in a low, unhappy voice.

Example: *The workers grumbled about the long hours.*

Exemplo em português: *"Não sei do que vocês, jovens de hoje, são feitos", resmungou o pai.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not know what you young men are made of today," grumbled his father.

[Go to](#)

Original English Version

1. "It's a clean waste of your talents," he grumbled, as they walked home from the college. [Go to](#)

Grunted /'grʌntɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grunhiu; resmungou

Simple English: Made a short low sound in the throat.

Example: *The farmer grunted and picked up the sack.*

Exemplo em português: "Hum!", resmungou o Sr. Marshall depois de lê-la.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Humph!" grunted Mr. Marshall after reading it. [Go to](#)

Original English Version

1. "Humph!" grunted Mr. Marshall, when he had finished with it. [Go to](#)

Guiltless /'gɪltləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inocente; sem culpa

Exemplo em português: *Era considerado um sujeito prático, completamente livre de sonhos e visões românticas de qualquer tipo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was considered a practical sort of fellow, utterly guiltless of romantic dreams and visions of any sort. [Return to Original English Version](#)

Gurgled /'gɜ:rgəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gorgolejou

Exemplo em português: *Estavam sentados numa carroça velha e desgastada, dando água ao cavalo no riacho, que gorgolejava límpido sob a pequena ponte de tábuas na baixada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were sitting in a shabby, old-fashioned wagon, and were watering their horse at the brook, which gurgled limpidly under the little plank bridge in the hollow. [Return to Original English Version](#)

Hammered /'hæmərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: martelaram

Exemplo em português: *Mas vai, sim, porque estou decidida a martelar mais um pouco de instrução na cabeça dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But go he shall, for I'm determined he's got to have more larning hammered into his head yet. [Return to Original English Version](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Ela deteve o cavalo e chamou Eric com o cabo torto de seu velho guarda-chuva.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She stopped the horse and called Eric over with the crooked handle of her old umbrella. [Go to](#)

Happenings /'hæpənɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acontecimentos; sucessos

Simple English: Things that happen, especially unusual ones.

Example: *Strange happenings were reported at the old mill.*

Exemplo em português: *E são esses acontecimentos infelizes que estragam tudo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And it's those unlucky happenings that mess things up. [Go to](#)

Original English Version

1. And it is precisely such unchancy happenings that make the scheme of things go wrong. [Go to](#)

Harrowing /'hærouɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: angustiante; dilacerante

Exemplo em português: *Não é uma ambição tão honrosa quanto tentar fazer o preto parecer branco num tribunal, ou descobrir alguma nova doença com um nome angustiante para atormentar pobres criaturas que, de outro modo, morreriam em paz, na feliz ignorância do que as afligia?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Isn't that as honourable an ambition as trying to make black seem white in a court of law, or discovering some new disease with a harrowing name to torment poor creatures who might otherwise die peacefully in blissful ignorance of what ailed them?" [Return to Original English Version](#)

Hasten /'heɪsən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apressar-se; acelerar

Exemplo em português: *Mas quanto a essa questão de me pressionar a me apressar e me casar, por que você não"... esteve na ponta da língua do Eric dizer: "Por que você não se casa com uma moça do tipo certo e dá o exemplo?" Mas ele se conteve.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But as for the matter of urging me to hasten and marry me a wife, why don't you" - It was on Eric's lips to say, "Why don't you get married to a girl of the right sort yourself and set me a good example?" But he checked himself. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Headland /'hedlənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: promontório; cabo

Simple English: A narrow piece of high land that goes out into the sea.

Example: *A small light burned on the headland.*

Exemplo em português: *O grande farol giratório no promontório além do porto acaba de ser aceso, e pisca e reluz como um sinal."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The big revolving light on the headland beyond the harbour has just been lit and is winking and flashing like a beacon. [Go to](#)

Original English Version

1. A vessel is sailing away into the gold and crimson and pearl of the horizon; the big revolving light on the tip of the headland beyond the harbour has just been lighted and is winking and flashing like a beacon, [Go to](#)

Hearing /'hiərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: audiência; ouvir; escutando

Simple English: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Example: *His hearing is so sharp that he can hear whispers.*

Exemplo em português: *Costumava falar muito pouco, mas quando falava, sempre dizia algo que valia a pena ouvir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She usually talked very little, but when she did speak, she always said something worth hearing. [Go to](#)

Helper /'hɛlpər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ajudante; auxiliar

Simple English: A person who helps someone else.

Example: *The baker needs a helper in the morning.*

Exemplo em português: *Ele parecia mais um bondoso clérigo idoso ou um auxiliar dos pobres do que o homem de negócios astuto, esperto e um tanto duro, embora justo e honesto, que de fato era.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He looked more like a kind old clergyman or helper of the poor than the sharp, clever, and rather hard, though fair and honest, businessman he really was. [Go to](#)

Heredity /hə'redəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hereditariedade

Simple English: the passing of physical or mental qualities from parents to their children

Example: *The animal's character developed through both heredity and experience.*

Exemplo em português: *"Se você vai falar sobre sua ideia favorita da hereditariedade, não vou discutir com você, David."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "If you are going to talk about your favorite idea of heredity, I will not argue with you, David. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh, if you are going to mount your dearly beloved hobby of heredity I am not going to argue with you, David, man. [Go to](#)

Hie /haɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apressar-se (arcaico)

Exemplo em português: *Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He punched and pounded me, and poked things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work 'immejutly and to onct' and hie me straightway to a climate not afflicted with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. [Return to Original English Version](#)

Homemaker /'hoʊm,meɪkər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pessoa que cuida do lar

Exemplo em português: *"Porque quero uma dona de casa aqui o quanto antes."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Because I want a homemaker in this house as soon as may be. [Return to Original English Version](#)

Homespun /'hoʊm,spʌn/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de tecido caseiro; rústico

Simple English: Made from cloth spun or woven at home, and therefore simple or rustic.

Example: *The farm boy wore sturdy homespun trousers.*

Exemplo em português: *O menino, especialmente, parecia estrangeiro, embora vestisse uma camisa de tecido xadrez e calças de tecido caseiro, como os outros meninos da fazenda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The boy, especially, seemed foreign, even though he wore a gingham shirt and homespun trousers like the other farm boys. [Go to](#)

Original English Version

1. The boy, in particular, had a distinctly foreign appearance, in spite of the gingham shirt and homespun trousers, which seemed to be the regulation, work-a-day outfit for the Lindsay farmer lads. [Go to](#)

***Honour* Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: honra; respeito; privilégio

Simple English: great respect or a special privilege

Example: *It was an honour to meet her.*

Exemplo em português: *Ganhou honras em filosofia."*

Forms in this book: honour, honours

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She won honours in philosophy." [Go to](#)

Horseback /'hɔ:rsbæk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: lombo de cavalo; a cavalo

Simple English: The back of a horse, used mainly in the phrase on horseback.

Example: *The guide crossed the river on horseback while we waited.*

Exemplo em português: *De vez em quando Eric cruzava com algum menino a cavalo ou algum fazendeiro de rosto anguloso numa carroça.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Now and then Eric passed a young boy on horseback or a sharp-faced farmer in a cart. [Go to](#)

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Go to](#)

Hospitable /hɒ'spɪtəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hospitaleiro; acolhedor

Exemplo em português: *Mas as pessoas são muito gentis e hospitaleiras; e a Ilha do Príncipe Eduardo no mês de junho é uma coisa que você não vê com frequência, exceto em sonhos felizes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the people are very kind and hospitable; and Prince Edward Island in the month of June is such a thing as you don't often see except in happy dreams.

[Return to Original English Version](#)

Hound /haʊnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cão de caça; perseguir sem trégua

Exemplo em português: *"Que droga, pai", disse o Eric, meio irritado, meio rindo, "você e o David Baker entraram numa conspiração para me perseguir até o matrimônio, queira eu ou não?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Confound it, father," said Eric, half irritably, half laughingly, "have you and David Baker entered into a conspiracy to hound me into matrimony whether I will or no?" [Return to Original English Version](#)

Howdy /'haʊdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: olá; oi

Simple English: an informal greeting, especially in parts of the United States

Example: *The farmer smiled and called out, 'Howdy!'*

Exemplo em português: *Eles acenavam e gritavam: "Como vai, Mestre?" Uma moça de rosto oval e rosado, bochechas com covinhas e belos olhos escuros, também passou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They nodded and called out, "Howdy, Master?" A young girl with a pink oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes also went by. [Go to](#)

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Go to](#)

***Humph* /hʌmf/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: Hum!; Hunf!

Simple English: A sound made to show doubt or displeasure.

Example: *Humph, I do not believe a word of it.*

Exemplo em português: "Hum!", resmungou o Sr. Marshall depois de lê-la.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Humph!" grunted Mr. Marshall after reading it. [Go to](#)

Original English Version

1. "Humph!" grunted Mr. Marshall, when he had finished with it. [Go to](#)

Idee /i'de:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ideia; palavra alemã

Exemplo em português: *"O Sandy... o nome completo dele é Edward Alexander... batizado com o nome dos dois avós... odeia a ideia de ir à escola mais que veneno... sempre odiou."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Sandy - his full name is Edward Alexander - called after both his grandfathers - hates the idee of going to school worse 'n pisen - always did.

[Return to Original English Version](#)

Immejutly /ɪ'mi:dʒətli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imediatamente

Simple English: right away, without delay, spelled to show a dialect pronunciation of 'immediately'

Example: *He said I must stop work immediately and go straight to a milder climate.*

Exemplo em português: *Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He punched and pounded me, and poked things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work 'immejutly and to onct' and hie me straightway to a climate not afflicted with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. [Return to Original English Version](#)

Incongruous /ɪnˈkɔːŋɡruəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incongruente; deslocado

Exemplo em português: *Na verdade, a ideia de sorrir não podia ser associada a esse homem... era totalmente incongruente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Indeed, the idea of smiling could not be connected with this man - it was utterly incongruous. [Return to Original English Version](#)

Inconvenient /,ɪnkən'vi:niənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inconveniente

Exemplo em português: *Ela tem o hábito inconveniente de fazer você perceber que ela está exatamente certa, e que você seria um tremendo bobo se não seguisse o conselho dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She has an inconvenient habit of making you realize that she is exactly right, and that you would be all kinds of a fool if you didn't take her advice. [Return to Original English Version](#)

Incredibly /ɪn'krɛdəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incrivelmente; extremamente

Simple English: To an extremely great or surprising degree.

Example: *The movie was incredibly interesting; I couldn't stop watching.*

Exemplo em português: *Há também uma janela de onde se vê, a oeste, uma vista sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, uma visão de uma beleza incrível.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is also a window where you will see a western view over Lindsay Harbour and the gulf beyond, which is an incredibly beautiful sight. [Go to](#)

Indefinable /,ɪndɪˈfaɪnəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indefinível

Exemplo em português: *Ele não era só inteligente e bonito de se olhar, mas possuía aquele charme indefinível de personalidade que é bem independente da beleza física ou da capacidade mental.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was not only clever and good to look upon, but he possessed that indefinable charm of personality which is quite independent of physical beauty or mental ability. [Return to Original English Version](#)

Indispensable /,ɪndɪ'spensəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indispensável

Exemplo em português: *Além disso, é bem-nascida, bem-criada e bem-educada... três coisas bem indispensáveis na hora de escolher uma mulher para ocupar o lugar da sua mãe, meu amigo!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Moreover, she's well-born, well-bred, and well-educated - three very indispensable things when it comes to choosing a woman to fill your mother's place, friend of mine!" [Return to Original English Version](#)

Initials /ɪˈnɪʃəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: iniciais

Simple English: The first letters of the names of a person.

Example: *His initials were cut into the desk.*

Exemplo em português: *A porta estava coberta de muitas iniciais, e era feita de duas camadas de madeira, para resistir a muitos estragos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The door was covered with many initials, and it was made of two layers of wood so it could stand a lot of damage. [Go to](#)

Original English Version

1. One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old, white-washed schoolhouse at Lindsay, and locked the door - which was carved over with initials innumerable, and built of double plank in order that it might withstand all the assaults and batteries to which it might be subjected. [Go to](#)

Innumerable /ɪˈnuːməɾəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inumerável; incontável

Exemplo em português: "Você vai ficar com meu quarto, um lugarzinho sobre a cozinha, com um teto que segue a inclinação do telhado de um lado, contra o qual você vai bater a cabeça inúmeras vezes até aprender a lembrar que ele está ali, e um espelho que vai deixar um dos seus olhos do tamanho de uma ervilha e o outro do tamanho de uma laranja.

Use in this Book:

Original English Version

1. "You shall have my room, a little place over the kitchen, with a ceiling that follows the slant of the roof down one side, against which you will bump your head times innumerable until you learn to remember that it is there, and a looking glass which will make one of your eyes as small as a pea and the other as big as an orange. [Return to Original English Version](#)

2. One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old, white-washed schoolhouse at Lindsay, and locked the door - which was carved over with initials innumerable, and built of double plank in order that it might withstand all the assaults and batteries to which it might be subjected. [Return to Original English Version](#)

Inoffensive /,ɪnə'fensɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inofensivo; inócuo

Exemplo em português: *"Fiquei bem triste de ver o senhor West partir, porque era um professor bem bom, e uma criatura tão inofensiva e sem malícia quanto qualquer uma que já viveu."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I was right sorry to see Mr. West go, for he was a right good teacher, and as harmless, inoffensive a creetur as ever lived. [Return to Original English Version](#)

***Insist* /In'sist/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Exemplo em português: *O Sr. Marshall lhe deu toda a ajuda que o orgulho de David lhe permitia aceitar, e mais tarde insistiu em mandá-lo a Londres e à Alemanha para estudos avançados.*

Forms in this book: insist, insisted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mr. Marshall gave him all the help that David's proud nature would allow him to accept, and later he insisted on sending him to London and Germany for further study. [Go to](#)

***Intelligence* Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: inteligência; entendimento; capacidade

Simple English: the ability to learn and understand

Example: *The test measures intelligence.*

Exemplo em português: *Ele era inteligente e bonito, mas também tinha um charme pessoal especial que não dependia da aparência nem da inteligência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was clever and handsome, but he also had a special personal charm that did not depend on looks or intelligence. [Go to](#)

***Irritably* /'ɪrɪtəbli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: irritadamente; com irritação

Exemplo em português: *"Que droga, pai", disse o Eric, meio irritado, meio rindo, "você e o David Baker entraram numa conspiração para me perseguir até o matrimônio, queira eu ou não?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Confound it, father," said Eric, half irritably, half laughingly, "have you and David Baker entered into a conspiracy to hound me into matrimony whether I will or no?" [Return to Original English Version](#)

Islander /'aɪləndər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ilhéu; habitante de uma ilha; no contexto, pessoa das Ilhas Salomão

Simple English: A person who lives on or comes from an island.

Example: *The islander guided the boat through the reefs.*

Exemplo em português: *"Quando estou na Ilha do Príncipe Eduardo no verão, sempre entendo um velho escocês da Ilha que conheci uma vez em Winnipeg."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "When I am on Prince Edward Island in summer, I always understand an old Scotch Islander I met in Winnipeg once. [Go to](#)

Original English Version

1. "When I'm on Prince Edward Island in the summer I always understand an old Scotch Islander I met once in Winnipeg. [Go to](#)

Jarred /dʒɑːrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacudiu; abalou

Exemplo em português: *Sabia que havia uma velha tristeza na vida do David Baker que não devia ser abalada indevidamente, nem mesmo pelas piadas de uma amizade privilegiada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that there was an old sorrow in David Baker's life which was not to be unduly jarred by the jests even of privileged friendship. [Return to Original English Version](#)

Jests /dʒɛsts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gracejos; piadas

Exemplo em português: *Sabia que havia uma velha tristeza na vida do David Baker que não devia ser abalada indevidamente, nem mesmo pelas piadas de uma amizade privilegiada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that there was an old sorrow in David Baker's life which was not to be unduly jarred by the jests even of privileged friendship. [Return to Original English Version](#)
2. "Isn't there ANYBODY you're fond of?" queried Mr. Marshall, with the patient air of a man who overlooks the frivolous jests of youth. [Return to Original English Version](#)

Kilmeny /kɪl'mɛni/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Kilmeny

Simple English: the first name of the main character, Kilmeny Gordon, in the story

Example: *"I think it must have been Kilmeny Gordon, Master."*

Kneeling /'ni:liŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ajoelhados

Simple English: Resting on the knees on the ground.

Example: *The camels were kneeling beside the road.*

Exemplo em português: *As palavras soaram tão profundas e fortes que quase me deu vontade de me ajoelhar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The words sounded so deep and strong that I almost felt like kneeling down.

[Go to](#)

Knobby /'nɑ:bi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nodoso; cheio de nós ou saliências

Exemplo em português: *Ela parou o cavalo e chamou o Eric com o cabo nodoso de um guarda-chuva desbotado e ossudo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She stopped her horse, and beckoned Eric over to her with the knobby handle of a faded and bony umbrella. [Return to Original English Version](#)

Landlady /'lændleɪdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: senhoria; dona da pensão

Simple English: A woman who rents rooms or a house to other people.

Example: *The landlady asked for the rent on Friday.*

Exemplo em português: *"Na semana passada, minha senhoria olhou para mim certa manhã, à mesa do café.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Last week my landlady looked at me one morning at the breakfast table. [Go to](#)

Original English Version

1. "Last week my landlady - who is a saint in spectacles and calico - looked at me one morning at the breakfast table and said, VERY gently, 'You must go to town to-morrow, Master, and see a doctor about yourself.' [Go to](#)

Larning /'lɑ:rnɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: instrução

Simple English: A dialect pronunciation of "learning" (education).

Example: *He's got to have more larning hammered into his head yet.*

Exemplo em português: *Mas vai, sim, porque estou decidida a martelar mais um pouco de instrução na cabeça dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But go he shall, for I'm determined he's got to have more larning hammered into his head yet. [Return to Original English Version](#)

Larry's /'læriz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Larry

Simple English: Possessive form of the character name Larry.

Example: *So Larry's knocked out at last.*

Exemplo em português: *"Então o Larry finalmente foi nocauteado... sempre achei que seria assim... sempre esperei isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "So Larry's knocked out at last - always thought he would be - always expected it. [Return to Original English Version](#)

Laughingly /'læfɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rindo; em tom de riso

Exemplo em português: *"Que droga, pai", disse o Eric, meio irritado, meio rindo, "você e o David Baker entraram numa conspiração para me perseguir até o matrimônio, queira eu ou não?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Confound it, father," said Eric, half irritably, half laughingly, "have you and David Baker entered into a conspiracy to hound me into matrimony whether I will or no?" [Return to Original English Version](#)

Lazily /'leɪzɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: preguiçosamente

Simple English: In a slow way, without effort.

Example: *The cat stretched lazily in the sun.*

Exemplo em português: *Eric pensou nele como um gato gracioso, descansando preguiçosamente, mas pronto para saltar a qualquer momento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric thought of him as a graceful cat, resting lazily but ready to leap at any moment. [Go to](#)

Leafed /li:ft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: folhado; com folhas

Exemplo em português: *Os bordos jovens, de folhas verdes, se aglomeravam densamente até a beira mesma da estrada, dos dois lados, mas além deles havia campos esmeralda banhados de sol, sobre os quais sombras de nuvens rolavam, se alargavam e desapareciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young, green-leafed maples crowded thickly to the very edge of the road on either side, but beyond them were emerald fields basking in sunshine, over which cloud shadows rolled, broadened, and vanished. [Return to Original English Version](#)

Lean /li:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Exemplo em português: *Tinha um corpo esbelto e flexível, ombros inclinados e um pescoço moreno e magro acima do colarinho aberto.*

Forms in this book: lean, leaning

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had a slim, flexible body, sloping shoulders, and a lean brown neck above his open collar. [Go to](#)

Leathery /'leðəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coriáceo

Exemplo em português: *Ele manteve o rosto sério até estar seguro de relaxar, e a senhora Reid seguiu em frente com um sentimento suave em seu coração velho e curtido, que tinha ficado tão endurecido pela longa resistência à pobreza e ao trabalho pesado, e a um marido que não trabalhava nem podia ser feito para trabalhar, que já não era mais um órgão muito sensível quando o assunto eram membros do sexo oposto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He kept his face straight until it was safe to relax, and Mrs. Reid drove on with a soft feeling in her leathery old heart, which had been so toughened by long endurance of poverty and toil, and a husband who wouldn't work and couldn't be made to work, that it was no longer a very susceptible organ where members of the opposite sex were concerned. [Return to Original English Version](#)

Leggy /'lɛgi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pernudo; de pernas compridas

Exemplo em português: *"Aquele sujeito magro e de pernas compridas com quem você andava tanto nos seus dois primeiros anos em Queenslea?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "That thin, leggy fellow you chummed with so much your first two years in Queenslea? [Return to Original English Version](#)

Lighted /'laɪtɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: acesa; iluminada

Exemplo em português: *Um navio está velejando para longe, no ouro, carmesim e pérola do horizonte; o grande farol giratório na ponta do promontório além do porto acabou de se acender e está piscando e brilhando como um farol,*

Use in this Book:

Original English Version

1. A vessel is sailing away into the gold and crimson and pearl of the horizon; the big revolving light on the tip of the headland beyond the harbour has just been lighted and is winking and flashing like a beacon, [Return to Original English Version](#)

Limpidly /'lɪmpɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de forma límpida; claramente

Exemplo em português: *Estavam sentados numa carroça velha e desgastada, dando água ao cavalo no riacho, que gorgolejava límpido sob a pequena ponte de tábuas na baixada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were sitting in a shabby, old-fashioned wagon, and were watering their horse at the brook, which gurgled limpidly under the little plank bridge in the hollow. [Return to Original English Version](#)

Lipped /lɪpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de lábios (grossos, finos)

Exemplo em português: *A boca era fechada e implacável, e não parecia jamais ter sorriso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His mouth was close-lipped and relentless, and did not look as if it had ever smiled. [Return to Original English Version](#)

2. Long after the old wagon, with its oddly assorted pair, had gone lumbering up the hill, Eric found himself thinking of the stern, heavy browed man and the black-eyed, red-lipped boy. [Return to Original English Version](#)

Listener's /'lɪstənərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ouvinte

Exemplo em português: *Era um vento que cantava de muitas coisas, mas o que cantava para cada ouvinte era apenas o que havia no coração daquele ouvinte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a wind that sang of many things, but what it sang to each listener was only what was in that listener's heart. [Return to Original English Version](#)

***Lithe* /'lɪθɛ/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: flexível; gracioso

Exemplo em português: *Tinha um corpo ágil e flexível, ombros inclinados, e uma garganta magra e acetinada, marrom, acima do colarinho da camisa aberta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had a lithe, supple body, with sloping shoulders, and a lean, satiny brown throat above his open shirt collar. [Return to Original English Version](#)

Lively /'laɪvli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Exemplo em português: *Este pequeno povoado agrícola na costa norte não é um lugar animado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This small farming settlement on the north shore is not a lively place. [Go to](#)

Lord /lɔ:rd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Exemplo em português: *Se isso acontecer, que o Senhor tenha piedade da sua alma!" Anne, A Coleção Green Gables*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If that happens, may the Lord have mercy on your soul!" [Go to](#)

Loveliness /'lʌvlinəs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: beleza; encanto

Exemplo em português: *Não gosto muito desse tipo de beleza loira e infantil... prefiro a Agnes Champion.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I don't greatly care for that blonde, babyish style of loveliness - I prefer Agnes Champion. [Return to Original English Version](#)

Lowland /'loʊlənd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: das terras baixas

Simple English: Relating to low, level land or its people.

Example: *His Lowland accent was easy to recognize.*

Exemplo em português: *"A parte escocesa das Terras Baixas em você é boa, mas você também tem uma veia celta da sua avó das Terras Altas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Lowland Scotch part of you is fine, but you also have a Celtic streak from your Highland grandmother. [Go to](#)

Original English Version

1. "The Lowland Scotch part of you is all right, but there's a Celtic streak in you, from that little Highland grandmother of yours, and when a man has that there's never any knowing where it will break out, or what dance it will lead him, especially when it comes to this love-making business. [Go to](#)

Lumbering /'lʌmbəriŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desajeitado e pesado

Exemplo em português: *Muito depois que a velha carroça, com aquela dupla tão estranhamente combinada, tinha seguido, aos trancos, colina acima, o Eric se pegou pensando naquele homem severo, de sobrancelhas pesadas, e no rapaz de olhos negros e lábios vermelhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Long after the old wagon, with its oddly assorted pair, had gone lumbering up the hill, Eric found himself thinking of the stern, heavy browed man and the black-eyed, red-lipped boy. [Return to Original English Version](#)

Lurch /lɜ:rtʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: solavanco; guinada

Exemplo em português: *Tenho um par de alunos se preparando para tentar os exames de admissão da Queen's Academy, e não quero deixá-los na mão, nem entregá-los à tenra misericórdia de algum professor de terceira categoria que sabe pouco latim e menos grego ainda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have a couple of pupils who are preparing to try the Queen's Academy entrance examinations, and I don't like to leave them in the lurch or hand them over to the tender mercies of some third-class teacher who knows little Latin and less Greek. [Return to Original English Version](#)

Lusty /'lʌsti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigoroso; robusto; sonoro

Exemplo em português: *"Não é do seu tipo, talvez, mas há lugar e necessidade para todos os tipos neste país jovem e vigoroso nosso."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "It is not your kind, perhaps, but there is room and need for all kinds in this lusty young country of ours. [Return to Original English Version](#)

Manhood /'mænhʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: idade adulta; virilidade

Exemplo em português: *Era filho de um homem rico, com uma juventude limpa atrás dele e perspectivas esplêndidas à frente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was a rich man's son, with a clean young manhood behind him and splendid prospects before him. [Return to Original English Version](#)

Maples /'meɪpəlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bordos

Simple English: Maples are trees with leaves that often turn bright colors in autumn.

Example: *The maples turned red in October.*

Exemplo em português: *Bordos jovens cresciam espessos de ambos os lados da estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Young maples grew thick along both sides of the road. [Go to](#)

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Go to](#)

2. The sun was slanting in warm yellow lines through the thick grove of maples to the west of the building, and the dim green air beneath them burst into golden bloom. [Go to](#)

3. The young, green-leafed maples crowded thickly to the very edge of the road on either side, but beyond them were emerald fields basking in sunshine, over which cloud shadows rolled, broadened, and vanished. [Go to](#)

Maritimes /'mæɪɪtaɪmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Marítimas

Simple English: the Maritime provinces of eastern Canada

Example: *In five years it will be known in the Maritimes, in ten across Canada.*

Exemplo em português: *Em cinco anos será conhecida nas Marítimas, em dez em todo o Canadá.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In five years it will be known in the Maritimes, in ten across Canada. [Go to](#)

Mater /'ɑ:lmə 'meɪtər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alma mater (universidade natal)

Simple English: a formal Latin word for the school or university a person attended, used in the phrase 'alma mater'

Example: *When a man leaves his alma mater, he is often rich in dreams of the future.*

Exemplo em português: *Que Deus ajude o homem que nunca conheceu esses sonhos... que, ao deixar sua alma mater, ainda não é rico em castelos no ar, dono de tantas propriedades espaçosas na Espanha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. God help the man who has never known such dreams - who, as he leaves his alma mater, is not already rich in aerial castles, the proprietor of many a spacious estate in Spain. [Return to Original English Version](#)

Matrimony /'mætrɪmoʊni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matrimônio

Exemplo em português: *"Que droga, pai", disse o Eric, meio irritado, meio rindo, "você e o David Baker entraram numa conspiração para me perseguir até o matrimônio, queira eu ou não?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Confound it, father," said Eric, half irritably, half laughingly, "have you and David Baker entered into a conspiracy to hound me into matrimony whether I will or no?" [Return to Original English Version](#)

Mcgill /mək'gɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: McGill

Simple English: a well-known Canadian university

Example: *He might soon be called to fill an important opening at McGill.*

Exemplo em português: *Trabalhava no corpo docente do Queenslea Medical College, e diziam que em breve poderia ser chamado para ocupar um importante cargo na McGill.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He worked on the staff of Queenslea Medical College, and people said he might soon be called to fill an important opening at McGill. [Go to](#)

Original English Version

1. He was on the staff of the Queenslea Medical College and it was whispered that before long he would be called to fill an important vacancy at McGill. [Go to](#)

Mended /'mɛndɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consertado; remendado

Simple English: Repaired after being broken.

Example: *But could you not be mended?*

Exemplo em português: *"Bem, fico feliz em vê-lo", disse ela, e estendeu uma mão numa luva de algodão muito remendada, que outrora fora preta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, I'm glad to see you," she said, and held out a hand in a very mended cotton glove that had once been black. [Go to](#)

Mercies /'m3:rsiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misericórdias; graças

Exemplo em português: *Tenho um par de alunos se preparando para tentar os exames de admissão da Queen's Academy, e não quero deixá-los na mão, nem entregá-los à tenra misericórdia de algum professor de terceira categoria que sabe pouco latim e menos grego ainda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have a couple of pupils who are preparing to try the Queen's Academy entrance examinations, and I don't like to leave them in the lurch or hand them over to the tender mercies of some third-class teacher who knows little Latin and less Greek. [Return to Original English Version](#)

Mingled /'mɪŋɡəld/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: misturou-se; misturava-se

Exemplo em português: *O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como algo que poderia ter aparecido nas visões do vidente de Patmos.*

Forms in this book: Mingled, mingled

Use in this Book:

Original English Version

1. The sun is setting over it as I write and I see such a sea of glass mingled with fire as might have figured in the visions of the Patmian seer. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Mischief /'mɪstʃɪf/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: travessura; dano

Simple English: Playful trouble or harm caused by someone.

Example: *The children were making mischief.*

Exemplo em português: *E cuidado para não se meter em nenhuma travessura, juvenzinho."*

Use in this Book:

Original English Version

1. And mind you don't get into any mischief, young sir." [Go to](#)
2. "Probably the devil finds as much mischief for idle hands in Lindsay as anywhere else. [Go to](#)

Misguided /,mɪs'gaɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mal orientado

Exemplo em português: *No mais provável dos casos, a pior coisa que vai te acontecer por lá é alguma mulher desorientada te fazer dormir numa cama de quarto de hóspedes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In all likelihood the worst thing that will happen to you over there will be that some misguided woman will put you to sleep in a spare room bed. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Mistrust /mɪs'trʌst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desconfiança

Exemplo em português: *"Bem, desconfio de você", disse o David, balançando a cabeça, sábio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, I mistrust you," said David, sagely wagging his head. [Return to Original English Version](#)

Mixed /mɪkst/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: misto; misturado; mixado

Simple English: Consisting of different types combined together.

Example: *The salad was a mixed variety, containing both leafy greens and colorful vegetables.*

Exemplo em português: *O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como as visões do vidente de Patmos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun is setting over it as I write, and I see a sea of glass mixed with fire, like the visions of the Patmian seer. [Go to](#)

Monotonous /mə'notənəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: monótono

Exemplo em português: *O trabalho não é difícil, embora você provavelmente vá achar monótono.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The work isn't hard, though you'll likely find it monotonous. [Return to Original English Version](#)
2. "You'll have a pretty monotonous time of it, judging from his account of Lindsay." [Return to Original English Version](#)

Moods /mu:dz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estados de espírito; humores

Exemplo em português: *O mesmo rosto, moldado numa forma masculina, se repetia no Eric; o cabelo castanho crescia da testa dele do mesmo jeito; os olhos dele eram como os dela, e, nos momentos sérios, guardavam uma expressão parecida, meio sonhadora, meio terna, em suas profundezas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The same face, cast in a masculine mold, was repeated in Eric; the chestnut hair grew off his forehead in the same way; his eyes were like hers, and in his grave moods they held a similar expression, half brooding, half tender, in their depths. [Return to Original English Version](#)

Moral /'mɒrəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: moral

Simple English: Following ethical principles of right and wrong behavior consistently.

Example: *He always tries to make moral decisions, considering what is right.*

Exemplo em português: *Se as pessoas se preocupassem mais com os filhos que ainda não nasceram - o bastante para lhes dar um bom começo físico, mental e moral - e depois parassem de se preocupar assim que eles nascessem, este mundo seria um lugar bem melhor, e a humanidade avançaria mais numa geração do que em toda a história."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If people worried more about their unborn children - enough to give them a good physical, mental, and moral start - and then stopped worrying after they are born, this world would be a much nicer place, and humans would make more progress in one generation than in all of history." [Go to](#)

Morrow /'mɒrəʊ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: amanhã

Exemplo em português: *"Semana passada, minha senhoria... que é como uma santa de óculos e chita... olhou para mim uma manhã, à mesa do café, e disse, BEM gentilmente: 'Você precisa ir à cidade amanhã, Mestre, e ver um médico sobre a sua saúde.'*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Last week my landlady - who is a saint in spectacles and calico - looked at me one morning at the breakfast table and said, VERY gently, 'You must go to town to-morrow, Master, and see a doctor about yourself.' [Return to Original English Version](#)
2. You feel that what she thinks to-day you will think to-morrow. [Return to Original English Version](#)

Mortals /'mɔ:rtəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mortais; seres humanos comuns

Exemplo em português: *O Eric Marshall, alto, de ombros largos, forte, andando com um passo livre e fácil, que de algum jeito sugeria força e poder em reserva, era um daqueles homens sobre os quais mortais menos favorecidos são tentados a se perguntar seriamente por que todos os dons da sorte deveriam ser derramados sobre um único indivíduo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eric Marshall, tall, broad-shouldered, sinewy, walking with a free, easy stride, which was somehow suggestive of reserve strength and power, was one of those men regarding whom less-favoured mortals are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be showered on one individual.

[Return to Original English Version](#)

Mosey /'moʊzi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ir sem pressa

Exemplo em português: *Preciso passar pelo North End para ver um homem com uma garganta e tanto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I must mosey up to the North End to see a man who has got a lovely throat.

[Return to Original English Version](#)

Motherly /'mʌðərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: maternal

Exemplo em português: *Ela sorriu, maternal, para o Eric, enquanto ele pendurava o chapéu na parede caiada de branco e tomava seu lugar à mesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She smiled in a motherly fashion at Eric, as he hung his hat on the white-washed wall and took his place at the table. [Return to Original English Version](#)

Mouthful /'maʊθfʊl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bocado; porção de uma boca

Exemplo em português: *Depois que o velho Robert dava uma garfada de qualquer coisa, dava um pedacinho ao Timothy, que comia delicadamente e ronronava gratidão sonora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After old Robert had taken a mouthful of anything he gave a piece to Timothy, who ate it daintily and purred resonant gratitude. [Return to Original English Version](#)

Mule /mju:l/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mula

Simple English: An animal used to carry heavy loads, half horse and half donkey.

Example: *The mule carried our bags up the hill.*

Exemplo em português: *Espero que o senhor tenha problemas com ele, Mestre, porque ele é burro como uma coruja e teimoso como a mula de Salomão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I expect you will have trouble with him, Master, because he is as stupid as an owl and as stubborn as Solomon's mule. [Go to](#)

Original English Version

1. I reckon you'll have trouble with him, Master, for he's as stupid as an owl, and as stubborn as Solomon's mule. [Go to](#)

Murmur /'mɜːrmər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: murmurar

Exemplo em português: *Bem lá embaixo dos campos, um oceano calmo dormia, azul, e suspirava em seu sono, com o murmúrio que ressoa para sempre no ouvido daqueles que têm a sorte de ter nascido ao alcance dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Far below the fields a calm ocean slept blueely, and sighed in its sleep, with the murmur that rings for ever in the ear of those whose good fortune it is to have been born within the sound of it. [Return to Original English Version](#)

Musically /'mju:zikli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: musicalmente

Exemplo em português: *Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A couple of sheep were nibbling the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, tinkled faintly and musically, on the still crystal air, which, in spite of its blandness, still retained a touch of the wholesome austerity and poignancy of a Canadian spring. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Mutinously /'mju:tɪnəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de forma rebelde

Exemplo em português: *A frase de abertura dele fez o rosto do Eric se contorcer, rebelde, toda vez que se lembrava dela ao longo do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had given his fourth grade pupils their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little urchin, with not the slightest embryonic development of a sense of humour, had, acting upon the whispered suggestion of a roguish desk-mate, elected to write upon "Courting." His opening sentence made Eric's face twitch mutinously whenever he recalled it during the day. [Return to Original English Version](#)

Neatly /'ni:tli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com capricho; cuidadosamente

Simple English: In a careful, tidy way.

Example: *He soldered the tin neatly back in place.*

Exemplo em português: *Timothy comia com esmero e ronronava alto para agradecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Timothy ate it neatly and purred loudly to show his thanks. [Go to](#)

Nibbling /'nɪbəɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mordiscando

Exemplo em português: *Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A couple of sheep were nibbling the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, tinkled faintly and musically, on the still crystal air, which, in spite of its blandness, still retained a touch of the wholesome austerity and poignancy of a Canadian spring. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (20 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Eles acenavam e gritavam: "Como vai, Mestre?" Uma moça de rosto oval e rosado, bochechas com covinhas e belos olhos escuros, também passou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They nodded and called out, "Howdy, Master?" A young girl with a pink oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes also went by. [Go to](#)

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Go to](#)

Nodding /'nɒːdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acenando com a cabeça

Simple English: Moving the head down and up to show yes.

Example: *He kept nodding while she talked.*

Exemplo em português: *"Bem, eu não confio muito em você", disse David, balançando a cabeça com sabedoria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, I do not trust you," said David, nodding wisely. [Go to](#)

Noddle /'nɔ:dl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cabeça (gíria)

Exemplo em português: *Você odeia tanto a vida dos negócios que não consegue enfiar na sua cabeça abençoada que outro homem pode gostar dela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You hate a business life so much yourself that you can't get it into your blessed noddle that another man might like it. [Return to Original English Version](#)

Obey /oʊ'bei/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: obedecer; obedecer; cumpra

Simple English: To follow rules, commands, orders given by authority.

Example: *Children must learn to obey their parents and teachers at school.*

Exemplo em português: *Williamson cuida para que eu a obedeça."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That was his decision, and Mrs. Williamson makes sure I obey it." [Go to](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *A Sra.*

Forms in this book: Obeyed, obeyed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Williamson is the kind of woman who must be obeyed. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Williamson is She-Who-Must-Be-Obeyed. [Go to](#)

Object /əb'dʒekt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: objeto; objecto; opor

Simple English: To give a fact or opinion against something.

Example: *Many members object to the new policy due to its strict regulations.*

Exemplo em português: *"Ele não se oporia se pensasse que você realmente queria outra coisa."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He would not object if he thought I truly wanted something else." [Go to](#)
2. "Yes, I think so, if you do not object." [Go to](#)

Oblige /ə'blaɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obrigar; fazer o favor de

Exemplo em português: *Vou fazer um favor ao Larry e dar uma olhada na Ilha."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I'm going to oblige Larry and have a look at the Island." [Return to Original English Version](#)

Obstreperous /əb'strepərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: turbulento; barulhento

Exemplo em português: *Tudo parece funcionar como um relógio na instituição educacional de Lindsay.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But teaching the Lindsay district school is distinctly NOT exhilarating - at least in such a well-behaved school as this, where the pupils are so painfully good that I haven't even the traditional excitement of thrashing obstreperous bad boys. [Return to Original English Version](#)

Occidental /,ɒksɪ'dɛntəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ocidental

Exemplo em português: *"Mas, para compensar essas desvantagens, o estoque de toalhas é generoso e impecável; e há uma janela de onde você vai ver, todo dia, uma vista a oeste sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, que é um milagre indescritível de beleza."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But to compensate for these disadvantages the supply of towels is generous and unexceptionable; and there is a window whence you will daily behold an occidental view over Lindsay Harbour and the gulf beyond which is an unspeakable miracle of beauty. [Return to Original English Version](#)

Occupant /'ɒkjəpənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ocupante

Exemplo em português: *O outro ocupante da carroça era um homem entre sessenta e cinco e setenta anos, de cabelo grisalho como ferro, uma barba longa, cheia e cinza, um rosto de traços ásperos, e olhos cor de avelã fundos sob sobrancelhas espessas e eriçadas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other occupant of the wagon was a man between sixty-five and seventy, with iron-gray hair, a long, full, gray beard, a harsh-featured face, and deep-set hazel eyes under bushy, bristling brows. [Return to Original English Version](#)

Offshoot /'ɒfʃu:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ramo derivado

Exemplo em português: *"Que se dane você, sim, seu broto teimoso de uma raça teimosa", rosnou o David, olhando para ele com carinho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Confound you, yes, you stubborn offshoot of a stubborn breed," growled David, looking at him affectionately. [Return to Original English Version](#)

Onct /wʌnst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de uma vez

Simple English: all at one time

Example: *"Ye shouldn't a'et all them candies to onct."*

Exemplo em português: *Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He punched and pounded me, and poked things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work 'immejutly and to onct' and hie me straightway to a climate not afflicted with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. [Return to Original English Version](#)

Opening /'oʊpənɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Exemplo em português: *Trabalhava no corpo docente do Queenslea Medical College, e diziam que em breve poderia ser chamado para ocupar um importante cargo na McGill.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He worked on the staff of Queenslea Medical College, and people said he might soon be called to fill an important opening at McGill. [Go to](#)

Orderly /'ɔ:rdərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ordenada; bem arrumada

Exemplo em português: *Sinto como se fosse apenas uma engrenagem grande numa máquina ordeira que roda sozinha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I feel as if I were merely a big cog in an orderly machine that ran itself. [Return to Original English Version](#)

Organized /'ɔ:rgənəɪzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: organizado

Simple English: Managing tasks or life efficiently without disorder.

Example: *He is very organized and keeps all his notes in order.*

Exemplo em português: *O Larry deve ter organizado tudo direitinho.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Larry must have organized it well. [Go to](#)

Oughter /'ɔ:tər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deveria (fala popular de ought to)

Exemplo em português: *Devia ter ido esta semana, mas tive que deixar ele em casa para me ajudar a plantar as batatas; porque o pai dele não trabalha, não quer trabalhar, e não há quem faça ele trabalhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He'd oughter gone this week, but I had to keep him home to help me put the pertaters in; for his father won't work and doesn't work and can't be made to work. [Return to Original English Version](#)

Outlived /,aʊt'livd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sobreviver a

Exemplo em português: *Era uma mulher magra, de cabelo grisalho, com um rosto fino, doce e de traços refinados, marcado profundamente pelas cicatrizes de uma dor já superada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She was a slight, gray-haired woman, with a thin, sweet, high-bred face, deeply lined with the records of outlived pain. [Return to Original English Version](#)

Outsmart /,aʊt'sma:rt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ser mais esperto que

Simple English: To be cleverer than somebody and beat them.

Example: *She knew she had to outsmart him quickly.*

Exemplo em português: *Só os olhos azuis tinham um brilho que avisaria qualquer um a não tentar enganá-lo num negócio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only his blue eyes had a sparkle that would warn anyone not to try to outsmart him in a deal. [Go to](#)

Overdid /,oʊvər'dɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exagerou

Exemplo em português: *Talvez ela tenha exagerado um pouco na preocupação, mas estava perfeitamente certa em princípio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps she overdid the worrying business a little, but she was perfectly right in principle. [Return to Original English Version](#)

Overflowing /ˌɑʊvərflæʊɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fazer flow em excesso

Simple English: to do, have, or cause flow more than is suitable or necessary

Example: *Eric had graduated that day with first class honors in Arts, while David had come to watch the ceremony and was almost overflowing with pride in Eric's success.*

Exemplo em português: *Eric havia se formado naquele dia com honras de primeira classe em Letras, enquanto David tinha vindo assistir à cerimônia e quase transbordava de orgulho pelo sucesso de Eric.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric had graduated that day with first class honors in Arts, while David had come to watch the ceremony and was almost overflowing with pride in Eric's success. [Go to](#)

Overlooks /ˌoʊvərˈlʊks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não perceber; ter vista para

Exemplo em português: *"Não tem NINGUÉM de quem você goste?", perguntou o senhor Marshall, com o ar paciente de um homem que releva as brincadeiras frívolas da juventude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Isn't there ANYBODY you're fond of?" queried Mr. Marshall, with the patient air of a man who overlooks the frivolous jests of youth. [Return to Original English Version](#)

***Painfully* /'peɪnfəli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: penosamente; com esforço

Exemplo em português: *Tudo parece funcionar como um relógio na instituição educacional de Lindsay.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But teaching the Lindsay district school is distinctly NOT exhilarating - at least in such a well-behaved school as this, where the pupils are so painfully good that I haven't even the traditional excitement of thrashing obstreperous bad boys. [Return to Original English Version](#)

Palaces /'pæliːsɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: palácios

Simple English: Very large grand houses where rulers live.

Example: *The city has three palaces open to visitors.*

Exemplo em português: *Nove em cada dez moças neste país são dignas de palácios de reis.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nine out of ten girls in this country are fit for kings' palaces. [Go to](#)

Original English Version

1. Nine out of ten girls in this country of ours are fit for kings' palaces. [Go to](#)

Patient /'peɪʃənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paciente; doente; pacientes

Simple English: A person receiving medical care.

Example: *The doctor saw the patient.*

Exemplo em português: *"Não há ninguém por quem você tenha algum carinho?", perguntou o Sr. Marshall, com o olhar paciente de quem ignora as brincadeiras bobas da juventude.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Is there nobody at all you care for?" asked Mr. Marshall, with the patient look of a man who ignores the silly jokes of youth. [Go to](#)

Paws /pɔːz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: patas; manzorras

Simple English: The feet of animals such as cats, dogs and bears.

Example: *The puppy left muddy paws all over the floor.*

Exemplo em português: *No outro extremo do banco sentava-se Timothy, liso e satisfeito consigo mesmo, com o peito e as patas brancas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At the other end of the bench sat Timothy, smooth and pleased with himself, with a white chest and white paws. [Go to](#)

Original English Version

1. The other end of the bench was occupied by Timothy, sleek and complacent, with a snowy breast and white paws. [Go to](#)

Peaceful /'pi:sfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pacífica; tranquila; calmo

Simple English: Avoiding involvement in disputes or violent situations.

Example: *The garden is a peaceful place where I like to relax and read.*

Exemplo em português: *A cena era muito pacífica e campestre, quase demais, pensou o jovem enquanto ficava parado nos degraus gastos e olhava ao redor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The scene was very peaceful and country-like, almost too much so, the young man thought as he stood on the worn steps and looked around. [Go to](#)

Pedagogue /'pɛdəgɑ:g/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pedagogo; professor

Exemplo em português: *Quero que você venha e assuma meu lugar como professor na escola de Lindsay, na última semana de maio e no mês de junho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I want you to come over and take my place as pedagogue in the Lindsay school for the last week in May and the month of June. [Return to Original English Version](#)

Peering /'pɪrɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: perscrutando; espiando com atenção

Exemplo em português: *A luz do sol de um dia no início da primavera, pálida como mel e doce como mel, caía em chuva sobre os prédios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre os jardins ao redor deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Perchance /pər'tʃæns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: por acaso; talvez

Exemplo em português: *Para os estudantes que tinham acabado de receber o gorro e o diploma das mãos do "Velho Charlie", o grave reitor de Queenslea, diante de uma multidão admirada de pais e irmãs, namoradas e amigos, ele cantava, talvez, de esperança alegre, sucesso brilhante e grandes conquistas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the college students who had just been capped and diplomad by "Old Charlie," the grave president of Queenslea, in the presence of an admiring throng of parents and sisters, sweethearts and friends, it sang, perchance, of glad hope and shining success and high achievement. [Return to Original English Version](#)

Percival /'pɜːrsɪvəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Percival

Simple English: a surname/first name of a character, such as Florence Percival

Example: *That was Florence Percival, who was first in mathematics.*

Exemplo em português: *"Essa era Florence Percival, que ficou em primeiro lugar em matemática, pode acreditar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That was Florence Percival, who was first in mathematics, as I am alive. [Go to](#)

Original English Version

1. "That was Florence Percival, who led the class in mathematics, as I'm a living man. [Go to](#)

Perilous /'perələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perigoso

Exemplo em português: *De mares perigosos, em terras de fadas desoladas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Of perilous seas in faerie lands forlorn." [Return to Original English Version](#)

Perkily /'pɜːrkɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegremente

Exemplo em português: *A luz do sol de um dia no início da primavera, pálida como mel e doce como mel, caía em chuva sobre os prédios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre os jardins ao redor deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Pertaters /pər'teɪtərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: batatas

Exemplo em português: *Devia ter ido esta semana, mas tive que deixar ele em casa para me ajudar a plantar as batatas; porque o pai dele não trabalha, não quer trabalhar, e não há quem faça ele trabalhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He'd oughter gone this week, but I had to keep him home to help me put the pertaters in; for his father won't work and doesn't work and can't be made to work. [Return to Original English Version](#)

Petted /'petɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acariciou

Exemplo em português: *Venha e assumo a escola até o fim do período, seu filho mimado da fartura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Come over and take the school till the end of the term, you petted son of luxury. [Return to Original English Version](#)

Philanthropist /fɪ'lænθrəpɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filantropo

Exemplo em português: *O primeiro parecia mais um bondoso clérigo idoso ou filantropo do que o homem de negócios astuto, esperto, um tanto duro, embora justo e honesto, que na verdade era.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former looked more like a benevolent old clergyman or philanthropist than the keen, shrewd, somewhat hard, although just and honest, man of business that he really was. [Return to Original English Version](#)

Philistines /'fɪlɪstɪːnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filisteus; inimigos opressores

Exemplo em português: "O fato é que caí nas mãos dos filisteus... quer dizer, dos médicos.

Use in this Book:

Original English Version

1. "The fact is, I've fallen into the hands of the Philistines - that is to say, the doctors. [Return to Original English Version](#)

Philosophy /fɪ'lɔ:səfi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filosofia

Simple English: The study of fundamental questions about existence and knowledge systematically.

Example: *Philosophy encourages people to reflect on their beliefs and understanding of life.*

Exemplo em português: *Ganhou honras em filosofia."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She won honours in philosophy." [Go to](#)

Pinks /pɪŋks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tons de rosa

Exemplo em português: *E aquelas moças estavam bonitas como cravos, não estavam?*

Use in this Book:

Original English Version

1. And then those girls were as pretty as pinks, now weren't they? [Return to Original English Version](#)

Pisen /'pɔɪzən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: muito; extremamente

Exemplo em português: *"O Sandy... o nome completo dele é Edward Alexander... batizado com o nome dos dois avós... odeia a ideia de ir à escola mais que veneno... sempre odiou."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Sandy - his full name is Edward Alexander - called after both his grandfathers - hates the idee of going to school worse 'n pisen - always did.

[Return to Original English Version](#)

Plain /pleɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Exemplo em português: *Eram mais velhas, sérias e sem graça, e nunca teriam sido amigas de um espelho, nem nos seus melhores dias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were older, severe, and plain, and they would never have been friendly with a mirror in their best days. [Go to](#)

Plank /plæŋk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tábua

Exemplo em português: *Numa noite, um mês depois, o Eric Marshall saiu da velha casa de escola caiada de branco, em Lindsay, e trancou a porta... que estava toda entalhada com iniciais inúmeras, e construída de prancha dupla para poder resistir a todos os assaltos e agressões a que pudesse ser submetida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old, white-washed schoolhouse at Lindsay, and locked the door - which was carved over with initials innumerable, and built of double plank in order that it might withstand all the assaults and batteries to which it might be subjected. [Return to Original English Version](#)
2. They were sitting in a shabby, old-fashioned wagon, and were watering their horse at the brook, which gurgled limpidly under the little plank bridge in the hollow. [Return to Original English Version](#)

Pleasanter /'plezəntər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais agradável

Exemplo em português: *Se as pessoas se preocupassem um pouco mais com os filhos que ainda não nasceram... pelo menos, a ponto de garantir uma herança adequada, física, mental e moralmente, para eles... e depois parassem de se preocupar depois que eles NASCEM, este mundo seria um lugar muito mais agradável para se viver, e a raça humana progrediria mais numa geração do que já progrediu em toda a história registrada."*

Use in this Book:

Original English Version

1. If people worried a little more about their unborn children - at least, to the extent of providing a proper heritage, physically, mentally, and morally, for them - and then stopped worrying about them after they ARE born, this world would be a very much pleasanter place to live in, and the human race would make more progress in a generation than it has done in recorded history." [Return to](#)

[Original English Version](#)

Poignancy /pɔɪnjʌnsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comoção profunda

Exemplo em português: *Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A couple of sheep were nibbling the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, tinkled faintly and musically, on the still crystal air, which, in spite of its blandness, still retained a touch of the wholesome austerity and poignancy of a Canadian spring. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Poked /poukt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: enfiou; cutucou

Simple English: Pushed something with a finger or a pointed object.

Example: *She poked the fire until it burned brightly.*

Exemplo em português: *Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He punched and pounded me, and poked things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work 'immejutly and to onct' and hie me straightway to a climate not afflicted with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. [Go to](#)

Pore /pɔːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: poro

Exemplo em português: *Ora, estou cheio dela... está borbulhando em cada poro meu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Why, I'm full of it - it's bubbling in every pore of me. [Return to Original English Version](#)

Pounded /'paʊndɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: socaram; bateram com força

Exemplo em português: *Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He punched and pounded me, and poked things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work 'immejutly and to onct' and hie me straightway to a climate not afflicted with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. [Return to Original English Version](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *Eric Marshall era alto e de ombros largos, com um corpo forte e um andar solto e fácil que sugeria uma força escondida.*

Forms in this book: power, powers

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric Marshall was tall and broad-shouldered, with a strong body and an easy, free walk that suggested hidden power. [Go to](#)

Prided /'praɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: orgulhou-se de

Exemplo em português: *Ele se orgulhava bastante de ser um estudioso de fisionomia, e tinha bastante certeza de que aquele homem não era o fazendeiro comum e tagarela de Lindsay, do tipo que lhe era familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He rather prided himself on being a student of physiognomy, and he felt quite sure that this man was no ordinary Lindsay farmer of the genial, garrulous type with which he was familiar. [Return to Original English Version](#)

Progress /'pra:grɛs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: progresso; andamento; progredir

Simple English: Gradual movement toward achieving a specific goal.

Example: *We need to keep track of our progress in the project each week.*

Exemplo em português: *Se as pessoas se preocupassem mais com os filhos que ainda não nasceram - o bastante para lhes dar um bom começo físico, mental e moral - e depois parassem de se preocupar assim que eles nascessem, este mundo seria um lugar bem melhor, e a humanidade avançaria mais numa geração do que em toda a história."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If people worried more about their unborn children - enough to give them a good physical, mental, and moral start - and then stopped worrying after they are born, this world would be a much nicer place, and humans would make more progress in one generation than in all of history." [Go to](#)

Prophesied /prɒfʌsaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profetizar

Exemplo em português: *Ele gostou tanto quanto o Larry West tinha previsto que gostaria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He liked it as well as Larry West had prophesied that he would. [Return to Original English Version](#)

Proprietor /prɒpraɪətɜː/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proprietário

Exemplo em português: *Que Deus ajude o homem que nunca conheceu esses sonhos... que, ao deixar sua alma mater, ainda não é rico em castelos no ar, dono de tantas propriedades espaçosas na Espanha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. God help the man who has never known such dreams - who, as he leaves his alma mater, is not already rich in aerial castles, the proprietor of many a spacious estate in Spain. [Return to Original English Version](#)

Pungent /'pʌndʒənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acre; penetrante

Exemplo em português: *Falava pouco, em geral; mas, na expressão pungente do interior, nunca falava sem dizer algo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She talked little as a rule; but, in the pungent country phrase she never spoke but she said something. [Return to Original English Version](#)

Pupil /'pju:pəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: pupila; aluno; discípulo

Simple English: A student who is receiving education, particularly a schoolchild.

Example: *The pupil raised her hand to ask a question during the lesson.*

Exemplo em português: *Tenho dois alunos se preparando para os exames de admissão da Queen's Academy, e não quero deixá-los mal preparados, nem entregá-los a um professor fraco, que sabe pouco latim e menos grego ainda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have two pupils preparing for the Queen's Academy entrance exams, and I do not want to leave them badly off or give them to a poor teacher who knows little Latin and even less Greek. [Go to](#)
2. Eric's pupils had gone home an hour before. [Go to](#)
3. The pupils are so good that I do not even have the fun of punishing bad boys. [Go to](#)
4. However, I hear some pupils have not come yet. [Go to](#)
5. That morning he had let his fourth grade pupils choose their own composition topics. [Go to](#)

Purred /p3:rd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ronronou

Simple English: Made the soft, low sound that a happy cat makes.

Example: *He purred himself to sleep in a minute.*

Exemplo em português: *Timothy comia com esmero e ronronava alto para agradecer.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Timothy ate it neatly and purred loudly to show his thanks. [Go to](#)

Original English Version

1. After old Robert had taken a mouthful of anything he gave a piece to Timothy, who ate it daintily and purred resonant gratitude. [Go to](#)

Purring /'pɜːrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ronronando; ronronante

Exemplo em português: *Um vento jovem de abril, tão fresco e doce como se tivesse soprado pelos campos da memória em vez de pelas ruas sujas, ronronava nas copas das árvores e chicoteava os fios soltos da rede de hera que cobria a fachada do prédio principal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A young April wind, as fresh and sweet as if it had been blowing over the fields of memory instead of through dingy streets, was purring in the tree-tops and whipping the loose tendrils of the ivy network which covered the front of the main building. [Return to Original English Version](#)

***Pursed* /pɜːrst/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: franziu; apertou os lábios

Exemplo em português: *Tinha um rosto redondo e rosado, emoldurado por suíças brancas, uma bela cabeleira de cabelo branco comprido, e uma boca franzida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had a round, rosy face, fringed with white whiskers, a fine head of long white hair, and a pursed-up mouth. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *Deixou todos os médicos intrigados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has puzzled all the doctors. [Go to](#)
2. He has puzzled me, but I'll find out what is wrong with him if he'll only live long enough." [Go to](#)
3. The one thing that constantly puzzled Eric was how such a woman ever came to marry Robert Williamson. [Go to](#)

Queenslea /'kwi:nzli/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: Queenslea (nome de lugar fictício)

Simple English: The fictional name of a college in the story.

Example: *It fell on the red brick buildings of Queenslea College.*

Exemplo em português: *Ela caía sobre os edifícios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre o chão ao redor deles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It fell on the red brick buildings of Queenslea College and the ground around them. [Go to](#)
2. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who often spoke in strange little sayings. [Go to](#)
3. He worked on the staff of Queenslea Medical College, and people said he might soon be called to fill an important opening at McGill. [Go to](#)
4. Thirteen years later, he graduated with high honors from Queenslea Medical College. [Go to](#)
5. When I graduated, there were only two women in our class, and they were the first women at Queenslea. [Go to](#)
6. "That tall, thin fellow you were such good friends with in your first two years in Queenslea? [Go to](#)

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Go to](#)
2. To the college students who had just been capped and diplomad by "Old Charlie," the grave president of Queenslea, in the presence of an admiring throng of parents and sisters, sweethearts and friends, it sang, perchance, of glad hope and shining success and high achievement. [Go to](#)
3. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who had a habit of uttering rather mysterious epigrams, "but if he ever does it will supply the one thing lacking in him." [Go to](#)

4. He was on the staff of the Queenslea Medical College and it was whispered that before long he would be called to fill an important vacancy at McGill. [Go to](#)
5. Thirteen years later he graduated with high honors from Queenslea Medical College. [Go to](#)
6. When I graduated there were only two ladies in our class and they were the pioneers of their sex at Queenslea. [Go to](#)

Queried /'kwɪrɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: *"Não tem NINGUÉM de quem você goste?", perguntou o senhor Marshall, com o ar paciente de um homem que releva as brincadeiras frívolas da juventude.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Isn't there ANYBODY you're fond of?" queried Mr. Marshall, with the patient air of a man who overlooks the frivolous jests of youth. [Return to Original English Version](#)

Racy 'reɪsi **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vivo e picante

Exemplo em português: *"O marido dela, Robert, ou Bob, como o chamam geralmente, apesar dos seus sessenta anos, é bem um personagem à sua maneira. É um velho fofoqueiro divertido, com um jeito de comentar tudo com graça e um dedo em cada assunto alheio."*

Use in this Book:

Original English Version

1. He is an amusing old gossip, with a turn for racy comment and a finger in everybody's pie. [Return to Original English Version](#)

Reckoned /'rɛkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: considerado; tido como

Exemplo em português: *Mas a décima sempre precisa ser levada em conta."*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the tenth always has to be reckoned with." [Return to Original English Version](#)

Reid's /ri:dz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: de Reid

Simple English: possessive form of the surname Reid

Example: *A few more compositions like John Reid's would make my work more interesting.*

Exemplo em português: *Também, mais algumas redações como a do John Reid tornariam meu trabalho mais interessante."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Also, a few more compositions like John Reid's would make my work more interesting." [Go to](#)

Original English Version

1. Also a few more compositions, such as John Reid's, would furnish some spice to professional life." [Go to](#)

Remark /rɪ'mɑ:rk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: observação; comentário; obs

Simple English: To express one's opinion through a statement.

Example: *He made a remark about the quality of the food at the restaurant.*

Exemplo em português: *"O marido dela, Robert, ou Bob, como as pessoas o chamam mesmo tendo sessenta anos, é um sujeito e tanto à sua maneira. É um velho fofoqueiro divertido, que gosta de comentários ousados e se interessa por todo mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He is an amusing old gossip who likes bold remarks and takes an interest in everyone. [Go to](#)

Remorselessly /rɪ'mɔːrsləsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem dó; implacavelmente

Exemplo em português: *Não anda muito bem de saúde, pobre rapaz... nunca foi muito forte, e tem estudado sem descanso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He isn't any too well, poor fellow - never was very strong and has studied remorselessly. [Return to Original English Version](#)

Repaid ˈrɪˈpeɪd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: retribuiu

Exemplo em português: *O David Baker acabou pagando de volta cada centavo que o senhor Marshall tinha gasto com ele; mas nunca deixou de nutrir uma gratidão apaixonada por aquele homem gentil e generoso; e amava o filho desse homem com um amor que superava o de irmãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. David Baker had eventually repaid every cent Mr. Marshall had expended on him; but he never ceased to cherish a passionate gratitude to the kind and generous man; and he loved that man's son with a love surpassing that of brothers. [Return to Original English Version](#)

Repellent /rɪ'pelənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: repelente; repulsivo

Exemplo em português: *Mas não havia nada de repulsivo no rosto dele; e havia algo nele que prendia a atenção do Eric.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet there was nothing repellent about his face; and there was something in it that compelled Eric's attention. [Return to Original English Version](#)

Resonant /'rezənənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ressonante

Exemplo em português: *Depois que o velho Robert dava uma garfada de qualquer coisa, dava um pedacinho ao Timothy, que comia delicadamente e ronronava gratidão sonora.*

Use in this Book:

Original English Version

1. After old Robert had taken a mouthful of anything he gave a piece to Timothy, who ate it daintily and purred resonant gratitude. [Return to Original English Version](#)

Retorted ʁɪˈtɔːrtɪd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: replicar

Exemplo em português: *"Dê todas as opiniões que quiser, mas é MINHA opinião, e só a minha, que vai importar no final das contas", retrucou o Eric.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Pass all the opinions you like, but it is MY opinion, and mine only, which will matter in the long run," retorted Eric. [Return to Original English Version](#)

Reverence ʀɛvɜːrəns **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reverência

Exemplo em português: *Durante a vida, tinha sido objeto da devoção apaixonada tanto do marido quanto do filho; e o rosto fino, forte e doce do retrato era testemunho de que ela tinha sido digna do amor e da reverência dos dois.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During her lifetime she had been the object of the passionate devotion of both her husband and son; and the fine, strong, sweet face of the picture was a testimony that she had been worthy of their love and reverence. [Return to Original English Version](#)

Revolving rivalvɪŋ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: girando

Simple English: Here, the verb form refers to turning around a centre.

Example: *The big revolving light on the headland beyond the harbour has just been lit and is winking and flashing like a beacon.*

Exemplo em português: *O grande farol giratório no promontório além do porto acaba de ser aceso, e pisca e reluz como um sinal."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The big revolving light on the headland beyond the harbour has just been lit and is winking and flashing like a beacon. [Go to](#)

Original English Version

1. A vessel is sailing away into the gold and crimson and pearl of the horizon; the big revolving light on the tip of the headland beyond the harbour has just been lighted and is winking and flashing like a beacon, [Go to](#)

Richly /'ritʃli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lautamente; fartamente

Simple English: In a full and generous way.

Example: *The table was richly covered with fruit.*

Exemplo em português: *O rosto tinha traços ricos, ainda que um tanto pesados, de tom oliva, exceto pelas bochechas, que tinham um rubor carmesim escuro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His face was richly, though somewhat heavily featured, olive tinted, save for the cheeks, which had a dusky crimson bloom. [Go to](#)

Righteously /'raitʃəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com retidão; virtuosamente

Exemplo em português: *A voz dele geralmente era tão suave e musical quanto a de uma mulher; mas alguns poucos que já tinham visto o David Baker justamente irritado, e ouvido o tom que então saía de seus lábios, não tinham pressa de repetir a experiência.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His voice was generally as soft and musical as a woman's; but some few who had seen David Baker righteously angry and heard the tones which then issued from his lips were in no hurry to have the experience repeated. [Return to Original English Version](#)

Robert's /'rɒbərts/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de Robert

Simple English: a man's first name, used here in possessive form

Example: *Malcolm's son reached over and shook Robert's hand.*

Exemplo em português: *Nunca vai ser perdoado, e ele não vai te considerar pessoa adequada para tomar conta da escola.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Never, as you value Robert's good opinion, let him hear you speaking of his pet as 'the cat,' or even as 'Tim.' You will never be forgiven and he will not consider you a fit person to have charge of the school. [Go to](#)

Roguish /'rɒʊɡɪʃ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: traquinas; malicioso

Exemplo em português: *A frase de abertura dele fez o rosto do Eric se contorcer, rebelde, toda vez que se lembrava dela ao longo do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had given his fourth grade pupils their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little urchin, with not the slightest embryonic development of a sense of humour, had, acting upon the whispered suggestion of a roguish desk-mate, elected to write upon "Courting." His opening sentence made Eric's face twitch mutinously whenever he recalled it during the day. [Return to Original English Version](#)

Roseleaves 'rouzli:vz **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: folhas de rosa

Exemplo em português: *Tinha uma moça ali que não deve ter mais que dezoito anos... e parecia feita de ouro, pétalas de rosa e gotas de orvalho."*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was one girl there who can't be a day over eighteen - and she looked as if she were made out of gold and roseleaves and dewdrops." [Return to Original](#)

[English Version](#)

Rosy /'rouzi/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: rosado; corado; risonho

Simple English: Pink like a rose; also hopeful and promising.

Example: *The children came in from the cold with rosy cheeks.*

Exemplo em português: *Tinha um rosto redondo e corado, suíças brancas, uma bela cabeleira branca comprida e uma boca firme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had a round, rosy face, white whiskers, a fine head of long white hair, and a tight mouth. [Go to](#)

Original English Version

1. He had a round, rosy face, fringed with white whiskers, a fine head of long white hair, and a pursed-up mouth. [Go to](#)

2. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Go to](#)

3. The driver was a woman: she appeared to be one of those drab-tinted individuals who can never have felt a rosy emotion in all their lives. [Go to](#)

Round Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: rodada; redonda; ronda

Exemplo em português: *Tinha um rosto redondo e corado, suíças brancas, uma bela cabeleira branca comprida e uma boca firme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had a round, rosy face, white whiskers, a fine head of long white hair, and a tight mouth. [Go to](#)

Rubies /'ru:biz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rubis

Exemplo em português: *A senhora Williamson é a alma mais querida que existe; e é uma daquelas cozinheiras à moda antiga que te alimentam com banquetes de coisas gordas, e cujo preço vale mais que rubis.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Williamson is the dearest soul alive; and she is one of those old-fashioned cooks who feed you on feasts of fat things and whose price is above rubies. [Return to Original English Version](#)

Rumpus /'rʌmpəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: algazarra

Exemplo em português: *"Tem gente que sempre defende os filhos quando dá confusão na escola, mas eu não sou assim, e nunca fui."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "There's people that always sides in with their young ones when there's any rumpus kicked up in the school, but I don't hold to that, and never did. [Return to Original English Version](#)

Sagely /'seɪdʒli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sabiamente

Exemplo em português: *"Bem, desconfio de você", disse o David, balançando a cabeça, sábio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, I mistrust you," said David, sagely wagging his head. [Return to Original English Version](#)

Satiny /'sætɪni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acetinado

Exemplo em português: *Tinha um corpo ágil e flexível, ombros inclinados, e uma garganta magra e acetinada, marrom, acima do colarinho da camisa aberta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had a lithe, supple body, with sloping shoulders, and a lean, satiny brown throat above his open shirt collar. [Return to Original English Version](#)

Sayings /'seɪɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ditados; máximas

Simple English: Short well known sentences that give advice.

Example: *My grandmother had a saying for everything.*

Exemplo em português: *"Receio que Eric Marshall jamais faça uma coisa quixotesca", disse um professor de Queenslea, que costumava falar em pequenos ditados estranhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who often spoke in strange little sayings. [Go to](#)

Schoolhouse /'sku:lhaʊs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: prédio da escola

Simple English: A building where children come to have their lessons.

Example: *The little schoolhouse stood beside the road.*

Exemplo em português: *Certa noite, um mês depois, Eric Marshall saiu da velha escola branca de Lindsay e trancou a porta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old white schoolhouse in Lindsay and locked the door. [Go to](#)

Original English Version

1. One evening, a month later, Eric Marshall came out of the old, white-washed schoolhouse at Lindsay, and locked the door - which was carved over with initials innumerable, and built of double plank in order that it might withstand all the assaults and batteries to which it might be subjected. [Go to](#)

Scorn /skɔːrn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desdém; desprezo

Simple English: A strong feeling that someone or something is worth nothing.

Example: *She looked at the cheap copy with scorn.*

Exemplo em português: *"E apesar do seu desdém, me arrisco a prever que, se o destino não a trouxer logo, você mesmo vai começar a procurá-la bem em breve.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "And in spite of your scorn I venture to predict that if fate doesn't bring her before long you'll very soon start out to look for her. [Go to](#)

Scrape /skreɪp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: raspar; arranhar; apuro

Exemplo em português: *Mas fique sabendo, Mestre, que eu vou te apoiar. É só surrar bem o Sandy quando precisar, e mandar um bilhetinho de aviso para casa com ele, que eu dou mais uma dose nele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You just lick Sandy good and plenty when he needs it, and send me a scrape of the pen home with him, and I'll give him another dose. [Return to Original English Version](#)

Secretive /'si:krətɪv/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: reservado; sigiloso

Simple English: Keeping things hidden from other people.

Example: *He was secretive about his plans.*

Exemplo em português: *Seus olhos castanhos eram penetrantes e reservados, e sua boca tinha um jeito curioso de se torcer, que podia parecer zombeteiro, sarcástico ou caloroso, conforme ele quisesse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His brown eyes were sharp and secretive, and his mouth had a funny twist that could look teasing, sarcastic, or warm, as he chose. [Go to](#)

Original English Version

1. David Baker was a short, stocky fellow with an ugly, irregular, charming face; his eyes were brown and keen and secretive; his mouth had a comical twist which became sarcastic, or teasing, or winning, as he willed. [Go to](#)

Seer sir **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vidente

Simple English: a person believed to be able to know the future

Example: *She marched the shrinking ghost-seer down to the spring and ordered her to proceed straightaway over the bridge and into the dusky retreats of wailing ladies and headless specters beyond.*

Exemplo em português: *O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como as visões do vidente de Patmos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun is setting over it as I write, and I see a sea of glass mixed with fire, like the visions of the Patmian seer. [Go to](#)

Original English Version

1. The sun is setting over it as I write and I see such a sea of glass mingled with fire as might have figured in the visions of the Patmian seer. [Go to](#)

Senior /'si:niər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sênior; altos; veterano

Simple English: Higher in age, rank, or position.

Example: *She is a senior manager.*

Exemplo em português: *O Sr. Marshall pai entrou justamente quando Eric dobrava com cuidado sua carta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mr. Marshall, Senior, came in just as Eric was carefully folding his letter. [Go to](#)

Sense /sɛns/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Exemplo em português: *Um conselho, filho de sua mãe: quando for cortejar, leve o bom senso com você."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One piece of advice, son of your mother: when you go courting, take your common sense with you." [Go to](#)
2. John Reid, a serious little boy with no sense of humor, had taken a sneaky classmate's advice and chosen to write about "Courting." Eric could not forget the first sentence: "Courting is a very pleasant thing which a great many people go too far with." [Go to](#)

Sentence /'sentəns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sentença; frase; sentencio

Simple English: A group of words expressing an idea.

Example: *Write a complete sentence.*

Exemplo em português: *Eric não conseguia esquecer a primeira frase: "Namorar é uma coisa muito agradável, com a qual muita gente exagera."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. John Reid, a serious little boy with no sense of humor, had taken a sneaky classmate's advice and chosen to write about "Courting." Eric could not forget the first sentence: "Courting is a very pleasant thing which a great many people go too far with." [Go to](#)

Severe Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: severa; grave; intensa

Exemplo em português: *Eram mais velhas, sérias e sem graça, e nunca teriam sido amigas de um espelho, nem nos seus melhores dias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were older, severe, and plain, and they would never have been friendly with a mirror in their best days. [Go to](#)

Shabby /'ʃæbi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: surrado; maltrapilho; mesquinho

Exemplo em português: *Estavam sentados numa carroça velha e desgastada, dando água ao cavalo no riacho, que gorgolejava límpido sob a pequena ponte de tábuas na baixada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were sitting in a shabby, old-fashioned wagon, and were watering their horse at the brook, which gurgled limpidly under the little plank bridge in the hollow. [Return to Original English Version](#)

Shadow /'ʃædəʊ/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Exemplo em português: *Além deles havia campos verdes ao sol, enquanto sombras de nuvens se moviam sobre eles e depois desapareciam.*

Forms in this book: shadow, shadows

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beyond them were green fields in sunshine, while cloud shadows moved across them and then disappeared. [Go to](#)

Shambling /'ʃæmbəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrastando os pés

Exemplo em português: *No meio da colina, o Eric encontrou um velho cavalo cinza, desengonçado, puxando uma carroça de entregas que já tinha visto dias melhores.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Half way down the hill Eric met a shambling, old gray horse drawing an express wagon which had seen better days. [Return to Original English Version](#)

Ship /ʃɪp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: navio; nave; barco

Simple English: A large boat.

Example: *The ship crossed the ocean.*

Exemplo em português: *Um navio navega para dentro do ouro, do carmesim e da pérola do horizonte.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A ship is sailing into the gold, crimson, and pearl of the horizon. [Go to](#)

Shirted ʃɪˈɜːtɪd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vestindo camisa

Exemplo em português: *De vez em quando, o Eric encontrava algum rapazinho imberbe, de camisa xadrez, pernas descalças, montado a cavalo, ou um fazendeiro de rosto astuto numa carroça, que acenava e gritava alegre: "Como vai, Mestre?" Uma moça jovem, de rosto rosado e oval, bochechas com covinhas, e lindos olhos escuros cheios de coquetismo tímido, passou por ele, parecendo que não seria nada avessa a conhecer melhor o novo professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Return to Original English Version](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Tinha olhos firmes de um cinza-azulado, cabelos castanho-avermelhados que brilhavam dourados ao sol, e um queixo que transmitia confiança ao mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had steady gray-blue eyes, dark chestnut hair that shone gold in the sunlight, and a chin that gave the world confidence. [Go to](#)
2. The sun shone in warm yellow lines through the thick maple trees west of the building. [Go to](#)

Shouldered /ʃəʊldɜ:d/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: carregou no ombro

Simple English: carried or pushed using the shoulder

Example: *She shouldered the heavy bag and left.*

Exemplo em português: *Eric Marshall era alto e de ombros largos, com um corpo forte e um andar solto e fácil que sugeria uma força escondida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric Marshall was tall and broad-shouldered, with a strong body and an easy, free walk that suggested hidden power. [Go to](#)

Original English Version

1. Eric Marshall, tall, broad-shouldered, sinewy, walking with a free, easy stride, which was somehow suggestive of reserve strength and power, was one of those men regarding whom less-favoured mortals are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be showered on one individual. [Go to](#)

Showered /'ʃaʊərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cobriu de; despejou sobre

Exemplo em português: *O Eric Marshall, alto, de ombros largos, forte, andando com um passo livre e fácil, que de algum jeito sugeria força e poder em reserva, era um daqueles homens sobre os quais mortais menos favorecidos são tentados a se perguntar seriamente por que todos os dons da sorte deveriam ser derramados sobre um único indivíduo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eric Marshall, tall, broad-shouldered, sinewy, walking with a free, easy stride, which was somehow suggestive of reserve strength and power, was one of those men regarding whom less-favoured mortals are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be showered on one individual.

[Return to Original English Version](#)

Showering ʃaʊərɪŋ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cobrindo de beijos

Exemplo em português: *A luz do sol de um dia no início da primavera, pálida como mel e doce como mel, caía em chuva sobre os prédios de tijolos vermelhos do Queenslea College e sobre os jardins ao redor deles.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sunshine of a day in early spring, honey pale and honey sweet, was showering over the red brick buildings of Queenslea College and the grounds about them, throwing through the bare, budding maples and elms, delicate, evasive etchings of gold and brown on the paths, and coaxing into life the daffodils that were peering greenly and perkily up under the windows of the co-eds' dressing-room. [Return to Original English Version](#)

Shrew /ʃru:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: megera; mulher rabugenta

Exemplo em português: *Você é bem capaz de perder a cabeça por alguma bobinha ou megera qualquer, por causa de uma aparência bonita, e se fazer infeliz para o resto da vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. You are just as likely as not to lose your head over some little fool or shrew for the sake of her outward favour and make yourself miserable for life. [Return to Original English Version](#)

Shrewd /ʃru:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: astuto; sagaz

Exemplo em português: *O primeiro parecia mais um bondoso clérigo idoso ou filantropo do que o homem de negócios astuto, esperto, um tanto duro, embora justo e honesto, que na verdade era.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The former looked more like a benevolent old clergyman or philanthropist than the keen, shrewd, somewhat hard, although just and honest, man of business that he really was. [Return to Original English Version](#)

2. Now and then Eric met some callow, check-shirted, bare-legged lad on horseback, or a shrewd-faced farmer in a cart, who nodded and called out cheerily, "Howdy, Master?" A young girl, with a rosy, oval face, dimpled cheeks, and pretty dark eyes filled with shy coquetry, passed him, looking as if she would not be at all averse to a better acquaintance with the new teacher. [Return to Original English Version](#)

Shrug /ʃrʌg/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: encolher de ombros; dar de ombros

Exemplo em português: *"Quando você começa a fazer piadas ruins, é hora de parar de discutir com você", disse o David, dando de ombros com seus ombros gordos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "When you begin to make poor jokes it is time to stop arguing with you," said David, with a shrug of his fat shoulders. [Return to Original English Version](#)
2. The scene was very peaceful and pastoral - almost too much so, the young man thought, with a shrug of his shoulders, as he stood in the worn steps and gazed about him. [Return to Original English Version](#)

Sighed /saɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: suspirou

Simple English: Let out a long, slow breath to show sadness or relief.

Example: *The Scarecrow sighed and said nothing.*

Exemplo em português: *Bem lá embaixo, o mar azul jazia imóvel e suspirava suavemente, com aquele som amado por quem nasceu perto dele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Far below, the blue ocean lay still and sighed softly, with the sound loved by those who were born near it. [Go to](#)

Original English Version

1. Far below the fields a calm ocean slept blueely, and sighed in its sleep, with the murmur that rings for ever in the ear of those whose good fortune it is to have been born within the sound of it. [Go to](#)

Silky /'sɪlki/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sedoso; macio como seda

Simple English: Soft and smooth, like silk.

Example: *He was a little black dog with long silky hair.*

Exemplo em português: *A cabeça era coberta de cachos negros, grossos e sedosos, e a mão que pendia ao lado da carroça era incomumente longa e fina.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His head was covered with thick, silky, black curls, and the hand that hung down by the side of the wagon was unusually long and slender. [Go to](#)

Sinewy /'sɪnjuɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fibroso; magro e musculoso

Exemplo em português: *O Eric Marshall, alto, de ombros largos, forte, andando com um passo livre e fácil, que de algum jeito sugeria força e poder em reserva, era um daqueles homens sobre os quais mortais menos favorecidos são tentados a se perguntar seriamente por que todos os dons da sorte deveriam ser derramados sobre um único indivíduo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eric Marshall, tall, broad-shouldered, sinewy, walking with a free, easy stride, which was somehow suggestive of reserve strength and power, was one of those men regarding whom less-favoured mortals are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be showered on one individual.

[Return to Original English Version](#)

Sinuous /'sinjuəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sinuoso; ondulante

Exemplo em português: *No geral, era um rapaz surpreendentemente bonito; mas a expressão do rosto era carrancuda, e de algum jeito dava ao Eric a impressão de uma criatura sinuosa e felina, tomando sol com graça preguiçosa, mas sempre pronta para um salto inesperado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All in all, he was a strikingly handsome fellow; but the expression of his face was sullen, and he somehow gave Eric the impression of a sinuous, feline creature basking in lazy grace, but ever ready for an unexpected spring. [Return to Original English Version](#)

Slant /slænt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inclinação; declive

Exemplo em português: *"Você vai ficar com meu quarto, um lugarzinho sobre a cozinha, com um teto que segue a inclinação do telhado de um lado, contra o qual você vai bater a cabeça inúmeras vezes até aprender a lembrar que ele está ali, e um espelho que vai deixar um dos seus olhos do tamanho de uma ervilha e o outro do tamanho de uma laranja."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "You shall have my room, a little place over the kitchen, with a ceiling that follows the slant of the roof down one side, against which you will bump your head times innumerable until you learn to remember that it is there, and a looking glass which will make one of your eyes as small as a pea and the other as big as an orange. [Return to Original English Version](#)

Slanting /'slæntɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inclinado; oblíquo; enviesado

Exemplo em português: *O sol se inclinava em linhas amarelas e quentes através do bosque denso de bordos a oeste do prédio, e o ar verde e fraco debaixo deles explodia em florescência dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sun was slanting in warm yellow lines through the thick grove of maples to the west of the building, and the dim green air beneath them burst into golden bloom. [Return to Original English Version](#)

Sleek /sl'ik/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: liso e brilhante

Exemplo em português: *A outra ponta do banco era ocupada pelo Timothy, liso e satisfeito, com o peito branco como neve e patas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other end of the bench was occupied by Timothy, sleek and complacent, with a snowy breast and white paws. [Return to Original English Version](#)

Slope /sloʊp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inclinação; declive; encosta

Simple English: Land that is higher at one end than the other end.

Example: *The children loved to roll down the grassy slope on sunny days.*

Exemplo em português: *O teto desce junto com o telhado de um lado, então você vai bater a cabeça muitas vezes até se lembrar de que ele está ali.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ceiling slopes down with the roof on one side, so you will hit your head many times before you remember it is there. [Go to](#)

Sloping /'sloʊpɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: descendo; baixando no céu

Simple English: Going down at an angle.

Example: *A sloping path led to the river.*

Exemplo em português: *Eric riu enquanto descia a longa ladeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric laughed as he went down the long, sloping hill. [Go to](#)
2. He had a slim, flexible body, sloping shoulders, and a lean brown neck above his open collar. [Go to](#)

Original English Version

1. Eric's laughter wakened the echoes as he swung into the road down the long sloping hill. [Go to](#)
2. He had a lithe, supple body, with sloping shoulders, and a lean, satiny brown throat above his open shirt collar. [Go to](#)

Snowy /'snoʊi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nevados; cobertos de neve

Exemplo em português: *A outra ponta do banco era ocupada pelo Timothy, liso e satisfeito, com o peito branco como neve e patas brancas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The other end of the bench was occupied by Timothy, sleek and complacent, with a snowy breast and white paws. [Return to Original English Version](#)

Solomon's /sə'loʊmənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Salomão

Simple English: belonging to the biblical King Solomon, who was famous for his wisdom and wealth

Example: *She knows no more about Darwin and evolution than I do about King Solomon's mines.*

Exemplo em português: *Espero que o senhor tenha problemas com ele, Mestre, porque ele é burro como uma coruja e teimoso como a mula de Salomão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I expect you will have trouble with him, Master, because he is as stupid as an owl and as stubborn as Solomon's mule. [Go to](#)

Original English Version

1. I reckon you'll have trouble with him, Master, for he's as stupid as an owl, and as stubborn as Solomon's mule. [Go to](#)

Sonorous /sə'noʊərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sonoro; grave e cheio

Exemplo em português: *Havia um rolar tão sonoro nas palavras que só o som delas já me fazia querer me ajoelhar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was such a sonorous roll to the words that the mere sound of them made me feel like getting down on my marrow bones. [Return to Original English Version](#)

Soul /soʊl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: alma

Simple English: The spiritual essence of a person, considered immortal in many beliefs.

Example: *She believes that her grandmother's soul is always watching over her.*

Exemplo em português: *Se isso acontecer, que o Senhor tenha piedade da sua alma!" Anne, A Coleção Green Gables*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If that happens, may the Lord have mercy on your soul!" [Go to](#)

Spacious /'speɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amplo; de grande espaço

Exemplo em português: *Que Deus ajude o homem que nunca conheceu esses sonhos... que, ao deixar sua alma mater, ainda não é rico em castelos no ar, dono de tantas propriedades espaçosas na Espanha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. God help the man who has never known such dreams - who, as he leaves his alma mater, is not already rich in aerial castles, the proprietor of many a spacious estate in Spain. [Return to Original English Version](#)

Sparkle /'spɑ:rkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilho; cintilação

Simple English: A bright, lively shine.

Example: *The years had taken the sparkle from her eyes.*

Exemplo em português: *Só os olhos azuis tinham um brilho que avisaria qualquer um a não tentar enganá-lo num negócio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only his blue eyes had a sparkle that would warn anyone not to try to outsmart him in a deal. [Go to](#)

Specialist /'spɛʃəlɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: especialista

Simple English: A doctor trained in a particular area of medicine.

Example: *My uncle is a heart specialist who treats cardiac conditions.*

Exemplo em português: *Ele era médico, especialista em problemas de garganta e voz, e começava a se tornar conhecido em todo o país.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a doctor, a specialist in throat and voice problems, and he was starting to become known across the country. [Go to](#)

Spectacles /'spektəkəlz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: óculos

Simple English: A pair of glasses worn over the eyes to help someone see.

Example: *First you must put on the spectacles.*

Exemplo em português: *Williamson era a "santa de óculos e chita" que Larry West a chamara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" that Larry West had called her. [Go to](#)

Original English Version

1. "Last week my landlady - who is a saint in spectacles and calico - looked at me one morning at the breakfast table and said, VERY gently, 'You must go to town to-morrow, Master, and see a doctor about yourself.' [Go to](#)

2. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" which Larry West had termed her. [Go to](#)

Splendour /'splɛndər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: esplendor

Exemplo em português: *Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas que, no sol poente, era um esplendor trêmulo, com um mar de vegetação rasteira ondulando em ondas douradas a cada vento que passava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the westering sun, was a tremulous splendour, with a sea of undergrowth wavered into golden billows by every passing wind. [Return to Original English Version](#)

Squeaky /'skwi:ki/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esganiçado; fininho

Simple English: Making a high, thin sound.

Example: *It spoke in a tiny squeaky voice.*

Exemplo em português: *Quando falava, a voz era tão fina e esganiçada quanto sua aparência sugeria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When he spoke, his voice was as thin and squeaky as he looked. [Go to](#)

Original English Version

1. When he spoke his voice was as thin and squeaky as he appeared to be himself. [Go to](#)

Stare /stɛər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: olhar; encarar; fitar

Simple English: To look at someone or something without blinking for long.

Example: *The child couldn't help but stare at the magician's tricks.*

Exemplo em português: *Então fixei os olhos nela."*

Forms in this book: stared, staring

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. So I stared at her hard." [Go to](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *Tinha olhos firmes de um cinza-azulado, cabelos castanho-avermelhados que brilhavam dourados ao sol, e um queixo que transmitia confiança ao mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had steady gray-blue eyes, dark chestnut hair that shone gold in the sunlight, and a chin that gave the world confidence. [Go to](#)

Step /step/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: passo; etapa; pisar

Simple English: A flat surface used for moving up or down.

Example: *He fell down the step outside the front door.*

Exemplo em português: *A cena era muito pacífica e campestre, quase demais, pensou o jovem enquanto ficava parado nos degraus gastos e olhava ao redor.*

Forms in this book: stepped, steps

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The scene was very peaceful and country-like, almost too much so, the young man thought as he stood on the worn steps and looked around. [Go to](#)

Stocky /'staki/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: baixo e robusto

Simple English: Short, broad, and strongly built.

Example: *David Baker was short and stocky, with an irregular but charming face.*

Exemplo em português: *David Baker era baixo e atarracado, com um rosto feio, irregular, mas cheio de charme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. David Baker was short and stocky, with an ugly, uneven, but charming face.

[Go to](#)

Original English Version

1. David Baker was a short, stocky fellow with an ugly, irregular, charming face; his eyes were brown and keen and secretive; his mouth had a comical twist which became sarcastic, or teasing, or winning, as he willed. [Go to](#)

Stooping /'stu:piŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: curvando-se; postura curvada

Exemplo em português: *Era claramente alto, de figura magra e desengonçada, e ombros curvados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was evidently tall, with a spare, ungainly figure, and stooping shoulders.

[Return to Original English Version](#)

Storming /'stɔ:rmɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: assaltando; de assalto

Simple English: Attacking and trying to capture a defended place by force.

Example: *The storming party waited below the fort wall.*

Exemplo em português: *Eu teria tanta chance de tomar uma fortaleza sozinho quanto de mudar sua opinião depois que ela está formada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would have as much chance of storming a fortress alone as of changing your mind after it is made up. [Go to](#)

Straightway /'streɪtweɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imediatamente; no mesmo instante

Exemplo em português: *Ele me apalpou e me bateu, e cutucou coisas em mim e escutou do outro lado; e por fim disse que eu precisava parar de trabalhar 'imediatamente e de uma vez' e correr para um clima que não sofresse com os ventos de nordeste da Ilha do Príncipe Eduardo na primavera.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He punched and pounded me, and poked things at me and listened at the other end of them; and finally he said I must stop work 'immejutly and to onct' and hie me straightway to a climate not afflicted with the north-east winds of Prince Edward Island in the spring. [Return to Original English Version](#)

Stream /stri:m/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Exemplo em português: *Davam água ao cavalo no riacho, que corria límpido sob uma pequena ponte de madeira no vale.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were giving water to their horse at the stream, which flowed clearly under a small wooden bridge in the valley. [Go to](#)

Streamed /stri:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jorrou; fluiu; esvoaçou

Exemplo em português: *A multidão saiu pelo saguão de entrada e se espalhou pelo campus, dissolvendo-se pelas muitas ruas além dele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The crowd streamed out of the entrance hall and scattered over the campus, fraying off into the many streets beyond. [Return to Original English Version](#)

Stride /straɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passada; avanço

Exemplo em português: *O Eric Marshall, alto, de ombros largos, forte, andando com um passo livre e fácil, que de algum jeito sugeria força e poder em reserva, era um daqueles homens sobre os quais mortais menos favorecidos são tentados a se perguntar seriamente por que todos os dons da sorte deveriam ser derramados sobre um único indivíduo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eric Marshall, tall, broad-shouldered, sinewy, walking with a free, easy stride, which was somehow suggestive of reserve strength and power, was one of those men regarding whom less-favoured mortals are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be showered on one individual.

[Return to Original English Version](#)

Strikingly /'straɪkɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: notavelmente

Exemplo em português: *No geral, era um rapaz surpreendentemente bonito; mas a expressão do rosto era carrancuda, e de algum jeito dava ao Eric a impressão de uma criatura sinuosa e felina, tomando sol com graça preguiçosa, mas sempre pronta para um salto inesperado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All in all, he was a strikingly handsome fellow; but the expression of his face was sullen, and he somehow gave Eric the impression of a sinuous, feline creature basking in lazy grace, but ever ready for an unexpected spring. [Return to Original English Version](#)

Struggle /'strʌgəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: luta; lutar; esforço

Simple English: A great effort to fight back or break free.

Example: *He had to struggle against the strong current to swim back to the shore.*

Exemplo em português: *Mas, em experiência de vida, David era muito mais velho, pois havia enfrentado muitas lutas e dificuldades.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But in life experience, David was much older because he had faced many struggles and difficulties. [Go to](#)

Sturdy /'stɜːrdi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: robusto; resistente

Exemplo em português: *O senhor Marshall tinha lhe dado toda a ajuda que o orgulho firme do David podia ser convencido a aceitar, e agora insistia em mandar o jovem para o exterior, para um curso de pós-graduação em Londres e na Alemanha.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Marshall had given him all the help which David's sturdy pride could be induced to accept, and now he insisted on sending the young man abroad for a post-graduate course in London and Germany. [Return to Original English Version](#)

Suggestive /səg'dʒestɪv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sugestivo; que faz pensar em

Exemplo em português: *O Eric Marshall, alto, de ombros largos, forte, andando com um passo livre e fácil, que de algum jeito sugeria força e poder em reserva, era um daqueles homens sobre os quais mortais menos favorecidos são tentados a se perguntar seriamente por que todos os dons da sorte deveriam ser derramados sobre um único indivíduo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eric Marshall, tall, broad-shouldered, sinewy, walking with a free, easy stride, which was somehow suggestive of reserve strength and power, was one of those men regarding whom less-favoured mortals are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be showered on one individual.

[Return to Original English Version](#)

Sullen /'sʌlən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio e mal-humorado

Simple English: quietly angry, gloomy, and unwilling to respond

Example: *The boy gave her a sullen look.*

Exemplo em português: *Era muito bonito, mas o rosto parecia carrancudo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was very handsome, but his face looked sullen. [Go to](#)

Original English Version

1. All in all, he was a strikingly handsome fellow; but the expression of his face was sullen, and he somehow gave Eric the impression of a sinuous, feline creature basking in lazy grace, but ever ready for an unexpected spring. [Go to](#)

Supple /'sʌpəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: flexível; ágil

Exemplo em português: *Tinha um corpo ágil e flexível, ombros inclinados, e uma garganta magra e acetinada, marrom, acima do colarinho da camisa aberta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had a lithe, supple body, with sloping shoulders, and a lean, satiny brown throat above his open shirt collar. [Return to Original English Version](#)

Surpassing /sər'pæsiŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: superando; incomparável

Exemplo em português: *O David Baker acabou pagando de volta cada centavo que o senhor Marshall tinha gasto com ele; mas nunca deixou de nutrir uma gratidão apaixonada por aquele homem gentil e generoso; e amava o filho desse homem com um amor que superava o de irmãos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. David Baker had eventually repaid every cent Mr. Marshall had expended on him; but he never ceased to cherish a passionate gratitude to the kind and generous man; and he loved that man's son with a love surpassing that of brothers. [Return to Original English Version](#)

Sweethearts /'swi:thɑ:rts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: namorados

Exemplo em português: *Para os estudantes que tinham acabado de receber o gorro e o diploma das mãos do "Velho Charlie", o grave reitor de Queenslea, diante de uma multidão admirada de pais e irmãs, namoradas e amigos, ele cantava, talvez, de esperança alegre, sucesso brilhante e grandes conquistas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the college students who had just been capped and diplomad by "Old Charlie," the grave president of Queenslea, in the presence of an admiring throng of parents and sisters, sweethearts and friends, it sang, perchance, of glad hope and shining success and high achievement. [Return to Original English Version](#)

Sweetness /'swi:tənəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: doçura; suavidade

Simple English: The quality of tasting like sugar, or of being gentle and kind.

Example: *There was a sweetness in her voice that calmed the child.*

Exemplo em português: *Quando um homem teve uma mãe como a minha, seu padrão de doçura feminina tende a ficar bem alto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. When a man has had a mother like mine his standard of womanly sweetness is apt to be pitched pretty high. [Go to](#)

Swung /SWʌŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abriu-se girando; balançou

Exemplo em português: *O riso do Eric despertou os ecos enquanto ele descia a estrada, a longa colina inclinada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eric's laughter wakened the echoes as he swung into the road down the long sloping hill. [Return to Original English Version](#)

Tale /teɪl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: conto; fadas; história

Simple English: True or imaginary story full of events, often exciting.

Example: *She told a fascinating tale about her travels around the world.*

Exemplo em português: *"Você é tão ruim quanto a Alice Esperta do conto de fadas, preocupado com o futuro de crianças que nem sequer nasceram ainda", disse Eric.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are as bad as Clever Alice in the fairy tale, worrying about the future of children who are not even born yet," Eric said. [Go to](#)

Talkative /'tɔ:kətɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tagarelas; faladores

Simple English: Liking to talk a lot.

Example: *Our new neighbour is very talkative.*

Exemplo em português: *Estava certo de que aquele homem não era um fazendeiro comum de Lindsay, do tipo simpático e falante que ele conhecia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was sure that this man was not an ordinary Lindsay farmer of the friendly, talkative kind that he knew. [Go to](#)

Tendrils /'tendrəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gavinhas; caracóis de cabelo

Exemplo em português: *Um vento jovem de abril, tão fresco e doce como se tivesse soprado pelos campos da memória em vez de pelas ruas sujas, ronronava nas copas das árvores e chicoteava os fios soltos da rede de hera que cobria a fachada do prédio principal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A young April wind, as fresh and sweet as if it had been blowing over the fields of memory instead of through dingy streets, was purring in the tree-tops and whipping the loose tendrils of the ivy network which covered the front of the main building. [Return to Original English Version](#)

Term /t3:rm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: termo; prazo; mandato

Simple English: Specific period of time expected to last fully.

Example: *The school term begins in September and ends in December.*

Exemplo em português: *Venha e assumo a escola até o fim do período, seu filho mimado da fartura.*

Forms in this book: term, terms

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Come over and run the school until the term ends, you spoiled son of luxury.

[Go to](#)

Testily /'tɛstɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com irritação; impacientemente

Exemplo em português: *"Bem, esse alvoroço todo acabou, graças a Deus", disse ele, irritado, deixando-se cair na cadeira favorita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, that fuss is over, thank goodness," he said testily, as he dropped into his favourite chair. [Return to Original English Version](#)

Thickly /'θɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: densamente; espessamente

Exemplo em português: *Os bordos jovens, de folhas verdes, se aglomeravam densamente até a beira mesma da estrada, dos dois lados, mas além deles havia campos esmeralda banhados de sol, sobre os quais sombras de nuvens rolavam, se alargavam e desapareciam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The young, green-leafed maples crowded thickly to the very edge of the road on either side, but beyond them were emerald fields basking in sunshine, over which cloud shadows rolled, broadened, and vanished. [Return to Original English Version](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Exemplo em português: *O senhor Marshall, o pai, entrou, bem quando o Eric dobrava pensativo sua carta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mr. Marshall, Senior, came in, just as Eric was thoughtfully folding up his letter. [Return to Original English Version](#)

Thrashing /'θræʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: surra; debulha do grão

Exemplo em português: *Tudo parece funcionar como um relógio na instituição educacional de Lindsay.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But teaching the Lindsay district school is distinctly NOT exhilarating - at least in such a well-behaved school as this, where the pupils are so painfully good that I haven't even the traditional excitement of thrashing obstreperous bad boys. [Return to Original English Version](#)

Throng /θrɔ:ŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: multidão; turba; apinhar-se

Exemplo em português: *Para os estudantes que tinham acabado de receber o gorro e o diploma das mãos do "Velho Charlie", o grave reitor de Queenslea, diante de uma multidão admirada de pais e irmãs, namoradas e amigos, ele cantava, talvez, de esperança alegre, sucesso brilhante e grandes conquistas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To the college students who had just been capped and diplomad by "Old Charlie," the grave president of Queenslea, in the presence of an admiring throng of parents and sisters, sweethearts and friends, it sang, perchance, of glad hope and shining success and high achievement. [Return to Original English Version](#)

Tinkled /'tɪŋkəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tilintavam

Exemplo em português: *Um par de ovelhas mastigava a grama viçosa num canto distante do pátio; um sino de vaca, em algum lugar no bosque de bordos, tilintava fraco e musicalmente no ar cristalino e quieto, que, apesar de sua brandura, ainda mantinha um toque da austeridade saudável e pungente de uma primavera canadense.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A couple of sheep were nibbling the lush grass in a far corner of the play-ground; a cow-bell, somewhere in the maple woods, tinkled faintly and musically, on the still crystal air, which, in spite of its blandness, still retained a touch of the wholesome austerity and poignancy of a Canadian spring. [Return to](#)

[Original English Version](#)

***Tinted* /'tɪntɪd/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: tingido; colorido de leve

Exemplo em português: *A condutora era uma mulher: parecia ser um daqueles tipos de tom acinzentado que nunca devem ter sentido uma emoção alegre em toda a vida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The driver was a woman: she appeared to be one of those drab-tinted individuals who can never have felt a rosy emotion in all their lives. [Return to Original English Version](#)
2. His face was richly, though somewhat heavily featured, olive tinted, save for the cheeks, which had a dusky crimson bloom. [Return to Original English Version](#)

Toil /tɔɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: labuta; lida; trabalhar duro

Exemplo em português: *Ele manteve o rosto sério até estar seguro de relaxar, e a senhora Reid seguiu em frente com um sentimento suave em seu coração velho e curtido, que tinha ficado tão endurecido pela longa resistência à pobreza e ao trabalho pesado, e a um marido que não trabalhava nem podia ser feito para trabalhar, que já não era mais um órgão muito sensível quando o assunto eram membros do sexo oposto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He kept his face straight until it was safe to relax, and Mrs. Reid drove on with a soft feeling in her leathery old heart, which had been so toughened by long endurance of poverty and toil, and a husband who wouldn't work and couldn't be made to work, that it was no longer a very susceptible organ where members of the opposite sex were concerned. [Return to Original English Version](#)

Torment /'tɔ:rmənt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tormento; suplício

Simple English: Severe physical or mental suffering.

Example: *Uncertainty became a daily torment for the crew.*

Exemplo em português: *Não é uma ambição tão honrosa quanto tentar fazer o preto parecer branco num tribunal, ou descobrir alguma nova doença com um nome angustiante para atormentar pobres criaturas que, de outro modo, morreriam em paz, na feliz ignorância do que as afligia?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Isn't that as honourable an ambition as trying to make black seem white in a court of law, or discovering some new disease with a harrowing name to torment poor creatures who might otherwise die peacefully in blissful ignorance of what ailed them?" [Go to](#)

Toughened /'tʌfənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: endurecido

Exemplo em português: *Ele manteve o rosto sério até estar seguro de relaxar, e a senhora Reid seguiu em frente com um sentimento suave em seu coração velho e curtido, que tinha ficado tão endurecido pela longa resistência à pobreza e ao trabalho pesado, e a um marido que não trabalhava nem podia ser feito para trabalhar, que já não era mais um órgão muito sensível quando o assunto eram membros do sexo oposto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He kept his face straight until it was safe to relax, and Mrs. Reid drove on with a soft feeling in her leathery old heart, which had been so toughened by long endurance of poverty and toil, and a husband who wouldn't work and couldn't be made to work, that it was no longer a very susceptible organ where members of the opposite sex were concerned. [Return to Original English Version](#)

Tremulous /'trɛmjələs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trêmulo; vacilante

Exemplo em português: *As colinas distantes e os planaltos arborizados tremeluziam, aéreos, em delicados véus de primavera cor de pérola e púrpura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The distant hills and wooded uplands were tremulous and aerial in delicate spring-time gauzes of pearl and purple. [Return to Original English Version](#)
2. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the westering sun, was a tremulous splendour, with a sea of undergrowth wavered into golden billows by every passing wind. [Return to Original English Version](#)

Trotting /'trɔ:tɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trotando; em passinhos rápidos

Exemplo em português: *"As únicas coisas de que gostei foram a oração em latim do Charlie e aquelas meninas bonitinhas trotando para pegar seus diplomas."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "The only things I liked were Charlie's Latin prayer and those pretty little girls trotting up to get their diplomas. [Return to Original English Version](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (36 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *"Bem, esse incômodo já passou, graças a Deus", disse ele com firmeza, sentando-se em sua poltrona favorita.*

Forms in this book: trouble, troubled, troubling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, that trouble is over, thank goodness," he said sharply as he sat down in his favorite chair. [Go to](#)
2. That is the trouble, that is the trouble!" [Go to](#)
3. And be careful not to get into trouble, young sir." [Go to](#)
4. "The devil can find trouble for idle hands in Lindsay just as easily as anywhere else. [Go to](#)
5. I expect you will have trouble with him, Master, because he is as stupid as an owl and as stubborn as Solomon's mule. [Go to](#)
6. "Some people always stand by their children when there is trouble at school, but I do not do that, and I never have. [Go to](#)

Truly /'tru:li/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Exemplo em português: *Mas as poucas pessoas que já o tinham visto verdadeiramente irado não queriam ouvir aquela voz de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the few people who had seen him truly angry did not want to hear that voice again. [Go to](#)
2. "He would not object if he thought I truly wanted something else." [Go to](#)

Trust /trʌst/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: confiar; confiança; fideicomisso

Simple English: To believe someone is honest or reliable.

Example: *I trust her completely.*

Exemplo em português: *"Bem, eu não confio muito em você", disse David, balançando a cabeça com sabedoria.*

Forms in this book: trust, trusted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, I do not trust you," said David, nodding wisely. [Go to](#)
2. You can trust Rebecca Reid every time, Master." [Go to](#)

Twinkle /'tɪŋkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilho travesso; cintilação

Exemplo em português: *Só nos olhos azuis dele havia um brilho que faria qualquer homem que planejasse levar vantagem sobre ele num negócio pensar duas vezes antes de tentar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only in his blue eyes was a twinkle that would have made any man who designed getting the better of him in a bargain think twice before he made the attempt. [Return to Original English Version](#)

Unaided /ʌn'eɪdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem ajuda

Exemplo em português: *Vai te fazer muito bem aprender como um homem se sente rico quando ganha vinte e cinco dólares por mês com seu próprio esforço, sem ajuda de ninguém!*

Use in this Book:

Original English Version

1. It will do you a world of good to learn how rich a man feels when he is earning twenty-five dollars a month by his own unaided efforts! [Return to Original English Version](#)

Unborn /ʌn'bɔ:rn/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: por nascer; ainda não nascido

Simple English: Not yet born.

Example: *They argued over an unborn calf.*

Exemplo em português: *Se as pessoas se preocupassem mais com os filhos que ainda não nasceram - o bastante para lhes dar um bom começo físico, mental e moral - e depois parassem de se preocupar assim que eles nascessem, este mundo seria um lugar bem melhor, e a humanidade avançaria mais numa geração do que em toda a história."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If people worried more about their unborn children - enough to give them a good physical, mental, and moral start - and then stopped worrying after they are born, this world would be a much nicer place, and humans would make more progress in one generation than in all of history." [Go to](#)

Original English Version

1. "You are as bad as Clever Alice in the fairy tale who worried over the future of her unborn children," protested Eric. [Go to](#)

2. If people worried a little more about their unborn children - at least, to the extent of providing a proper heritage, physically, mentally, and morally, for them - and then stopped worrying about them after they ARE born, this world would be a very much pleasanter place to live in, and the human race would make more progress in a generation than it has done in recorded history." [Go to](#)

Unchancy /ʌnˈtʃænsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arriscado

Exemplo em português: *E são precisamente esses acontecimentos infelizes que fazem o plano das coisas dar errado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And it is precisely such unchancy happenings that make the scheme of things go wrong. [Return to Original English Version](#)

Undergrowth /'ʌndərgroʊθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vegetação rasteira; mato baixo

Exemplo em português: *Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas que, no sol poente, era um esplendor trêmulo, com um mar de vegetação rasteira ondulando em ondas douradas a cada vento que passava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the westering sun, was a tremulous splendour, with a sea of undergrowth wavered into golden billows by every passing wind. [Return to Original English Version](#)

Unduly /ʌn'du:li/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indevidamente; em excesso

Exemplo em português: *Sabia que havia uma velha tristeza na vida do David Baker que não devia ser abalada indevidamente, nem mesmo pelas piadas de uma amizade privilegiada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He knew that there was an old sorrow in David Baker's life which was not to be unduly jarred by the jests even of privileged friendship. [Return to Original English Version](#)

Unexceptionable /ʌnɪksɛpʃənəblɛ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: irrepreensível

Exemplo em português: *"Mas, para compensar essas desvantagens, o estoque de toalhas é generoso e impecável; e há uma janela de onde você vai ver, todo dia, uma vista a oeste sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, que é um milagre indescritível de beleza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But to compensate for these disadvantages the supply of towels is generous and unexceptionable; and there is a window whence you will daily behold an occidental view over Lindsay Harbour and the gulf beyond which is an unspeakable miracle of beauty. [Return to Original English Version](#)

Unfairly /ʌn'fɜːli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: injustamente

Simple English: In a way that is not right or equal.

Example: *He felt he had been treated unfairly.*

Exemplo em português: *"A Alice Esperta foi injustamente ridicularizada", disse David com seriedade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Clever Alice has been unfairly laughed at," said David seriously. [Go to](#)

Ungainly /ʌn'geɪnli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desengonçado

Exemplo em português: *Era claramente alto, de figura magra e desengonçada, e ombros curvados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was evidently tall, with a spare, ungainly figure, and stooping shoulders.

[Return to Original English Version](#)

Unjustly /ʌn'dʒʌstli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: injustamente

Exemplo em português: *"A Alice Esperta foi muito injustamente ridicularizada", disse o David, sério.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Clever Alice has been very unjustly laughed at," said David gravely. [Return to Original English Version](#)

Unkind /ʌn'kaɪnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cruel; maldoso; sem bondade

Simple English: Not kind; causing hurt to others.

Example: *He took care never to be unkind to anything.*

Exemplo em português: *Sabia que David Baker guardava uma antiga tristeza, e brincar sobre isso seria cruel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He knew David Baker had an old sorrow, and joking about it would be unkind.

[Go to](#)

Unspeakable /ʌn'spi:kəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: indizível; que não se pode dizer

Exemplo em português: *"Mas, para compensar essas desvantagens, o estoque de toalhas é generoso e impecável; e há uma janela de onde você vai ver, todo dia, uma vista a oeste sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, que é um milagre indescritível de beleza."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But to compensate for these disadvantages the supply of towels is generous and unexceptionable; and there is a window whence you will daily behold an occidental view over Lindsay Harbour and the gulf beyond which is an unspeakable miracle of beauty. [Return to Original English Version](#)

Untroubled /ʌn'trʌbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tranquilo; sereno; despreocupado

Exemplo em português: *O mundo inteiro parecia ter caído, por ora, num sonho agradável e tranquilo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The whole world seemed to have fallen, for the time being, into a pleasant untroubled dream. [Return to Original English Version](#)

Upbuilding /ʌpˈbɪldɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: edificação; construção; desenvolvimento

Exemplo em português: *Há muitos advogados no mundo... talvez até demais... mas nunca há homens de negócios bons e honestos demais, prontos a fazer grandes coisas limpas pelo bem da humanidade e pelo progresso do país, a planejar grandes empreendimentos e levá-los adiante com cérebro e coragem, a administrar e controlar, a mirar alto e acertar o alvo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There are many lawyers in the world - too many, perhaps - but there are never too many good honest men of business, ready to do clean big things for the betterment of humanity and the upbuilding of their country, to plan great enterprises and carry them through with brain and courage, to manage and control, to aim high and strike one's aim. [Return to Original English Version](#)

Uplands /'ʌpləndz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: terras altas; planaltos

Exemplo em português: *As colinas distantes e os planaltos arborizados tremeluziam, aéreos, em delicados véus de primavera cor de pérola e púrpura.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The distant hills and wooded uplands were tremulous and aerial in delicate spring-time gauzes of pearl and purple. [Return to Original English Version](#)

Urchin /'ɜrtʃɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ouriço-do-mar; moleque de rua; pirralho

Exemplo em português: *A frase de abertura dele fez o rosto do Eric se contorcer, rebelde, toda vez que se lembrava dela ao longo do dia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had given his fourth grade pupils their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little urchin, with not the slightest embryonic development of a sense of humour, had, acting upon the whispered suggestion of a roguish desk-mate, elected to write upon "Courting." His opening sentence made Eric's face twitch mutinously whenever he recalled it during the day. [Return to Original English Version](#)

Uttering /'ʌtərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proferindo; emitindo

Exemplo em português: *"Tenho medo de que o Eric Marshall nunca vá fazer uma coisa quixotesca", disse um professor de Queenslea, que tinha o hábito de proferir epigramas bastante misteriosos, "mas se ele algum dia fizer, isso vai suprir a única coisa que falta nele."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who had a habit of uttering rather mysterious epigrams, "but if he ever does it will supply the one thing lacking in him." [Return to Original English Version](#)

Velvety /'velvəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aveludado

Exemplo em português: *Você reparou nela... a moça alta, morena, de cabelos em tranças e um tipo de rubor carmesim aveludado no rosto, que se destacou com honras em filosofia?"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Did you notice her - the tall, dark girl with the ropes of hair and a sort of crimson, velvety bloom on her face, who took honours in philosophy?" [Return to Original English Version](#)

Vision Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: visão; vista; plano

Simple English: the ability to see or an idea for the future

Example: *The leader explained her vision for the company.*

Exemplo em português: *O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como as visões do vidente de Patmos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun is setting over it as I write, and I see a sea of glass mixed with fire, like the visions of the Patmian seer. [Go to](#)

Wagging /'wæɡɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abanando; balançando

Exemplo em português: *"Bem, desconfio de você", disse o David, balançando a cabeça, sábio.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well, I mistrust you," said David, sagely wagging his head. [Return to Original English Version](#)

Wakened /'weɪkənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acordou; despertou

Exemplo em português: *O riso do Eric despertou os ecos enquanto ele descia a estrada, a longa colina inclinada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Eric's laughter wakened the echoes as he swung into the road down the long sloping hill. [Return to Original English Version](#)

Watchful /'wɑ:tʃfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vigilante; atento

Exemplo em português: *Ele tinha acompanhado a vida universitária do Eric com interesse atento e vigilante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had followed Eric's college course with keen, watchful interest. [Return to Original English Version](#)

Wavered /'weɪvəd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vacilou; hesitou

Simple English: Became unsteady, or was unable to decide.

Example: *His voice wavered as he began to speak.*

Exemplo em português: *Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas que, no sol poente, era um esplendor trêmulo, com um mar de vegetação rasteira ondulando em ondas douradas a cada vento que passava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the westering sun, was a tremulous splendour, with a sea of undergrowth wavered into golden billows by every passing wind. [Go to](#)

Waxing /'wæksɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: crescente; encerando

Exemplo em português: *Pronto, estou ficando eloquente, então é melhor parar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There, I'm waxing eloquent, so I'd better stop. [Return to Original English Version](#)

Westering /'wɛstərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: poente; deslocando-se para oeste

Exemplo em português: *Do lado de fora da janela atrás dele havia um bosque de bétulas que, no sol poente, era um esplendor trêmulo, com um mar de vegetação rasteira ondulando em ondas douradas a cada vento que passava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Outside of the window behind him was a birch grove which, in the westering sun, was a tremulous splendour, with a sea of undergrowth wavered into golden billows by every passing wind. [Return to Original English Version](#)

Whence /wɛns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de onde; donde

Exemplo em português: *"Mas, para compensar essas desvantagens, o estoque de toalhas é generoso e impecável; e há uma janela de onde você vai ver, todo dia, uma vista a oeste sobre o Porto de Lindsay e o golfo além dele, que é um milagre indescritível de beleza."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "But to compensate for these disadvantages the supply of towels is generous and unexceptionable; and there is a window whence you will daily behold an occidental view over Lindsay Harbour and the gulf beyond which is an unspeakable miracle of beauty. [Return to Original English Version](#)

Whereupon /ˌwɛrəˈpaɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: após o que; e então

Exemplo em português: *Diante disso, olhei para ela com todos os meus olhos."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Whereupon I stared at her with all my eyes." [Return to Original English Version](#)

Whew /hwju:/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ufa!; puxa!

Simple English: a sound you make when tired, relieved or surprised

Example: *Whew, this street is hard work!*

Exemplo em português: *Ufa, que rua difícil!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Whew, this street is hard work! [Go to](#)

Original English Version

1. Whew, this street takes it out of a fellow! [Go to](#)

Whipping /'wɪpɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: chicoteando

Simple English: Hitting with a long thin piece of leather.

Example: *He kept whipping the tired horse.*

Exemplo em português: *O senhor dê uma boa surra no Sandy quando ele merecer, e mande um bilhete para mim junto com ele, que eu lhe dou outra."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You just give Sandy a good whipping when he needs it, and send me a note home with him, and I will give him another one." [Go to](#)

Original English Version

1. A young April wind, as fresh and sweet as if it had been blowing over the fields of memory instead of through dingy streets, was purring in the tree-tops and whipping the loose tendrils of the ivy network which covered the front of the main building. [Go to](#)

Whiskers /'wɪskərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bigodes; suíças

Simple English: The hair growing on a man's face, or the long hairs on an animal's face.

Example: *The soldier with the green whiskers came in.*

Exemplo em português: *Tinha um rosto redondo e corado, suíças brancas, uma bela cabeleira branca comprida e uma boca firme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had a round, rosy face, white whiskers, a fine head of long white hair, and a tight mouth. [Go to](#)

Original English Version

1. He had a round, rosy face, fringed with white whiskers, a fine head of long white hair, and a pursed-up mouth. [Go to](#)

Whispered /'wɪspəd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *"Reparei muito bem, porque alguém atrás de mim sussurrou o nome dela e disse que a senhorita Campion devia ser a futura senhora Eric Marshall.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I noticed her very closely, because someone behind me whispered her name and said Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. [Go to](#)

Original English Version

1. He was on the staff of the Queenslea Medical College and it was whispered that before long he would be called to fill an important vacancy at McGill. [Go to](#)

2. "I noticed her most particularly and critically - for someone whispered her name behind me and coupled it with the exceedingly interesting information that Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. [Go to](#)

3. He had given his fourth grade pupils their own choice of subjects in the composition class that morning, and John Reid, a sober, matter-of-fact little urchin, with not the slightest embryonic development of a sense of humour, had, acting upon the whispered suggestion of a roguish desk-mate, elected to write upon "Courting." His opening sentence made Eric's face twitch mutinously whenever he recalled it during the day. [Go to](#)

Whitewashed /'waɪtwɔːʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caiadas

Simple English: Painted white with a thin mixture of lime and water.

Example: *The whitewashed walls shone in the sun.*

Exemplo em português: *Ela sorriu para Eric como uma mãe enquanto ele pendurava o chapéu na parede caiada e se sentava à mesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She smiled at Eric like a mother as he hung his hat on the whitewashed wall and sat down at the table. [Go to](#)

Willed /wɪld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: quis; determinou; deixou em testamento

Exemplo em português: *O David Baker era um sujeito baixo e robusto, de rosto feio, irregular e encantador; seus olhos eram castanhos, penetrantes e reservados; sua boca tinha um jeito torto e cômico que se tornava sarcástico, provocador, ou cativante, conforme sua vontade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. David Baker was a short, stocky fellow with an ugly, irregular, charming face; his eyes were brown and keen and secretive; his mouth had a comical twist which became sarcastic, or teasing, or winning, as he willed. [Return to Original English Version](#)

Winking /'wɪŋkɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cintilantes; que piscam

Simple English: Closing and opening one eye quickly as a sign.

Example: *He kept winking at the other man.*

Exemplo em português: *O grande farol giratório no promontório além do porto acaba de ser aceso, e pisca e reluz como um sinal."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The big revolving light on the headland beyond the harbour has just been lit and is winking and flashing like a beacon. [Go to](#)

Original English Version

1. A vessel is sailing away into the gold and crimson and pearl of the horizon; the big revolving light on the tip of the headland beyond the harbour has just been lighted and is winking and flashing like a beacon, [Go to](#)

Wise /waɪz/ Listen (6 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *"Bem, eu não confio muito em você", disse David, balançando a cabeça com sabedoria.*

Forms in this book: wise, wisely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well, I do not trust you," said David, nodding wisely. [Go to](#)

Womanly /'wʊmənli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: feminino; próprio de mulher

Simple English: Having qualities thought to belong to a woman.

Example: *There was a womanly kindness in her voice.*

Exemplo em português: *Quando um homem teve uma mãe como a minha, é natural que espere um nível muito alto de bondade feminina.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When a man has had a mother like mine, he is likely to expect a very high level of womanly kindness. [Go to](#)

Original English Version

1. When a man has had a mother like mine his standard of womanly sweetness is apt to be pitched pretty high. [Go to](#)

Wooded /'wʊdɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: arborizado; coberto de árvores

Simple English: Covered with trees.

Example: *A wooded hill rises behind the village.*

Exemplo em português: *As colinas distantes e os planaltos arborizados pareciam suaves e claros no ar da primavera, com cores pálidas de pérola e púrpura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The distant hills and wooded highlands looked soft and bright in the spring air, with pale pearl and purple colors. [Go to](#)

Original English Version

1. The distant hills and wooded uplands were tremulous and aerial in delicate spring-time gauzes of pearl and purple. [Go to](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles and historic objects. English and Portuguese forms point to the same canonical entry. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Hector /'hɛktəd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Heitor

Forms in this book: Hector, hectored, intimidou; atormentou, intimidou, atormentou, Heitor

classical mythological hero

Contexto cultural e importância histórica: Hector é o grande príncipe e guerreiro troiano da tradição heroica grega, sobretudo da *Ilíada* de Homero. Filho de Príamo e Hécuba, marido de Andrômaca, ele defende Troia contra o exército grego. Aquiles o mata depois que Heitor mata Pátroclo, tornando sua morte central para a tragédia do poema. Em português brasileiro, usa-se normalmente Heitor. O nome também pode ser um nome pessoal comum ou um verbo inglês, portanto a classificação mitológica depende do uso como figura nomeada.

Cultural and historical context in Simple English: Hector is the great Trojan prince and warrior in Greek heroic tradition, especially Homer's *Iliad*. He is the son of Priam and Hecuba, husband of Andromache, and defender of Troy against the Greek army. Achilles kills him after Hector kills Patroclus, making his death central to the poem's tragedy. Brazilian Portuguese normally uses Heitor. The name can also be an ordinary personal name or an English verb, so the mythological classification depends on its use as a named figure.

Example: *He hectored me all the way home from the college on the subject.*

Exemplo em português: *Ele me atormentou o caminho inteiro, de volta da faculdade, sobre esse assunto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He hectored me all the way home from the college on the subject. [Go to](#)

Housekeeper /'haʊski:pər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: governanta; encarregada da casa

Forms in this book: Housekeeper, housekeeper, housekeeper's, housekeepers, governanta; caseira, governanta, caseira, governanta; encarregada da casa, encarregada da casa

historical domestic service role

Contexto cultural e importância histórica: Numa grande residência histórica, housekeeper era muitas vezes a empregada doméstica de maior autoridade, responsável por provisões, roupas de cama, chaves, organização da limpeza e supervisão de outras criadas. O cargo podia envolver muita confiança e posição elevada na hierarquia dos serviços, diferente da housemaid encarregada da limpeza cotidiana. Em casas menores, o termo podia indicar simplesmente quem administrava o lar. Em português brasileiro, governanta ou encarregada da casa serve, conforme classe social, número de empregados, época e autoridade real da pessoa.

Cultural and historical context in Simple English: In a large historical household, a housekeeper was often the senior female domestic employee responsible for stores, linens, keys, cleaning arrangements, and supervision of other women servants. The position could carry considerable trust and rank within the servant hierarchy, differing from a housemaid who performed more routine cleaning. In smaller homes, the term might simply mean anyone managing the household. Brazilian Portuguese may use governanta or encarregada da casa. The correct choice depends on social class, staffing, period, and the person's actual authority.

Example: *Aunt Janet says I am a very good housekeeper, and she does not praise people often.*

Exemplo em português: *Estou cansado de governantas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am tired of housekeepers. [Go to](#)

Original English Version

1. I am tired of housekeepers. [Go to](#)

Lobstering /'lɒbstərɪŋ/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pesca de lagosta

Forms in this book: Lobstering, lobstering, pesca de lagostas, pesca de lagosta

traditional maritime activity

Contexto cultural e importância histórica: Lobstering é o trabalho marítimo de capturar lagostas, geralmente com armadilhas iscadas colocadas no fundo e marcadas por boias. É ocupação tradicional importante em comunidades costeiras do Canadá Atlântico, da Nova Inglaterra e de outras regiões, com temporadas, licenças, práticas de bordo e conhecimento local organizando a pesca. A palavra pode indicar tanto a atividade quanto o negócio ao redor dela. Em português brasileiro, usa-se “pesca de lagosta”, podendo uma nota cultural explicar armadilhas, áreas de pesca, tripulações e dependência comunitária da captura.

Cultural and historical context in Simple English: Lobstering is the maritime work of catching lobsters, usually with baited traps or pots set on the seabed and marked by buoys. It is a major traditional occupation in coastal communities of Atlantic Canada, New England, and other regions, with seasons, licenses, boat practices, and local knowledge shaping the fishery. The word can mean either the activity or the business surrounding it. Brazilian Portuguese uses “pesca de lagosta,” while a cultural note may explain traps, grounds, crews, and community dependence on the catch.

Example: *There are trout in the pond, and at the harbour you will always find an old sailor ready to take you cod-fishing or lobstering."*

Exemplo em português: *Há trutas no lago, e no porto você sempre encontrará algum velho marinheiro disposto a levá-lo para pescar bacalhau ou lagosta."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There are trout in the pond, and at the harbour you will always find an old sailor ready to take you cod-fishing or lobstering." [Go to](#)

Original English Version

1. There are some trout in the pond and you'll always find an old salt at the harbour ready and willing to take you out cod-fishing or lobstering. [Go to](#)

Maiden /'meɪdnz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: donzela

Forms in this book: Maiden, maiden, maiden's, maidens, da donzela, donzela
historical gender status term

Contexto cultural e importância histórica: Maiden é um substantivo antigo ou literário para jovem solteira, muitas vezes com expectativa implícita de virgindade. Pode carregar ideais de pureza, juventude, modéstia, dependência ou disponibilidade para casamento, refletindo normas históricas de gênero, não biologia neutra. A palavra também sobrevive como adjetivo em expressões como maiden voyage e maiden name, nas quais significa inaugural ou anterior ao casamento. Em português brasileiro, donzela corresponde à pessoa histórica, jovem solteira é mais neutro, e as expressões compostas exigem traduções próprias.

Cultural and historical context in Simple English: Maiden is an old or literary noun for an unmarried young woman, often with an implied expectation of virginity. It can carry ideals of purity, youth, modesty, dependency, or eligibility for marriage that reflect historical gender norms rather than neutral biology. The word also survives as an adjective in expressions such as maiden voyage or maiden name, where it means first or premarital. In Brazilian Portuguese, donzela fits the historical person, while jovem solteira is more neutral and other compounds require separate translation.

Example: *I agree with Tennyson's Arthur that 'there's no more dangerous master than a maiden's passion for a maid.' I want to see you safely in love with a good woman as soon as possible.*

Exemplo em português: *Concordo com o Arthur de Tennyson, que dizia não haver senhor mais perigoso do que a paixão de uma donzela por outra donzela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I agree with Tennyson's Arthur that 'there's no more dangerous master than a maiden's passion for a maid.' I want to see you safely in love with a good woman as soon as possible. [Go to](#)

Original English Version

1. I dare say you think me an old fogey, Eric; but I know something more of the world than you do, and I believe, with Tennyson's Arthur, that 'there's no more subtle master under heaven than is the maiden passion for a maid.' I want to see you safely anchored to the love of some good woman as soon as may be, that's all. [Go to](#)

Patmian /'pætmiən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pátmio; relativo a Patmos

Forms in this book: Patmian, de Patmos, pátmio; relativo a Patmos, pátmio, relativo a Patmos

biblical island demonym and adjective

Contexto cultural e importância histórica: Patmian significa pessoa de Patmos ou algo ligado a essa ilha grega do mar Egeu. Na tradição literária cristã, expressões como o vidente pátmio geralmente se referem a João de Patmos, visionário associado ao livro do Apocalipse. O adjetivo pode, portanto, carregar associações bíblicas e apocalípticas além da geografia. Em português brasileiro, cabem pátmio ou relativo a Patmos, enquanto vidente de Patmos esclarece a alusão às Escrituras. Não se deve confundi-lo com patrician nem com outra nacionalidade.

Cultural and historical context in Simple English: Patmian means a person from Patmos or something connected with that Greek island in the Aegean Sea. In Christian literary tradition, phrases such as the Patmian seer usually refer to John of Patmos, the visionary associated with the Book of Revelation. The adjective can therefore carry biblical and apocalyptic associations beyond geography. Brazilian Portuguese may use pátmio or relativo a Patmos, while vidente de Patmos clarifies the scriptural allusion. It should not be confused with Patrician or another nationality.

Example: *The sun is setting over it as I write, and I see a sea of glass mixed with fire, like the visions of the Patmian seer.*

Exemplo em português: *O sol está se pondo sobre ele enquanto escrevo, e vejo um mar de vidro misturado com fogo, como as visões do vidente de Patmos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The sun is setting over it as I write, and I see a sea of glass mixed with fire, like the visions of the Patmian seer. [Go to](#)

Original English Version

1. The sun is setting over it as I write and I see such a sea of glass mingled with fire as might have figured in the visions of the Patmian seer. [Go to](#)

Physiognomy /fizi'a:gnəmi/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: fisionomia

Forms in this book: Physiognomy, physiognomy, fisionomia; feições, fisionomia, feições, fisionomia

historical pseudoscientific practice

Contexto cultural e importância histórica: Fisionomia é a prática histórica de julgar caráter, capacidades, moralidade ou destino de uma pessoa pelos traços do rosto e pela aparência externa. Influenciou literatura, retrato, psicologia popular, criminologia e classificação racial, especialmente na Europa e América do Norte. Embora expressões temporárias comuniquem emoções, conclusões morais fixas baseadas na estrutura facial não possuem apoio científico. Uma nota cultural deve explicar o poder histórico da crença e seus estereótipos prejudiciais, sem apresentar suas classificações como conhecimento objetivo sobre seres humanos.

Cultural and historical context in Simple English: Physiognomy is the historical practice of judging a person's character, abilities, morality, or fate from facial features and outward appearance. It influenced literature, portraiture, popular psychology, criminology, and racial classification, particularly in Europe and North America. Although reading temporary expressions can communicate emotion, fixed moral conclusions from facial structure lack scientific support. Brazilian Portuguese uses fisionomia. A cultural note should explain the belief's historical power and its harmful stereotypes rather than presenting its classifications as objective knowledge about people.

Example: *He rather prided himself on being a student of physiognomy, and he felt quite sure that this man was no ordinary Lindsay farmer of the genial, garrulous type with which he was familiar.*

Exemplo em português: *Ele se orgulhava bastante de ser um estudioso de fisionomia, e tinha bastante certeza de que aquele homem não era o fazendeiro comum e tagarela de Lindsay, do tipo que lhe era familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He rather prided himself on being a student of physiognomy, and he felt quite sure that this man was no ordinary Lindsay farmer of the genial, garrulous type with which he was familiar. [Go to](#)

Predestination /priːˌdɛstɪˈneɪʃən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: predestinação

Forms in this book: Predestination, predestination, predestinação

christian theological doctrine

Contexto cultural e importância histórica: Predestinação é a doutrina teológica segundo a qual Deus determinou eternamente alguns ou todos os acontecimentos, especialmente a salvação ou o destino final dos seres humanos. Tradições cristãs discordam profundamente sobre a relação entre escolha divina, graça, livre-arbítrio, presciência e responsabilidade humana. A doutrina se associa popularmente a Agostinho, ao calvinismo e à teologia reformada, mas possui história mais ampla. O glossário não deve apresentar a formulação de uma denominação como única visão cristã nem confundir predestinação com planejamento comum ou destino pessoal.

Cultural and historical context in Simple English: Predestination is the theological doctrine that God has eternally determined some or all events, especially the salvation or final destiny of human beings. Christian traditions disagree strongly about how divine choice relates to grace, free will, foreknowledge, and human responsibility. The doctrine is especially associated in popular discussion with Augustine, Calvinism, and Reformed theology, but it has wider histories. Brazilian Portuguese uses predestinação. A glossary should not describe one denomination's formulation as the only Christian view or confuse predestination with ordinary planning and fate.

Example: *I thought you believed in predestination, David."*

Exemplo em português: *Pensei que você acreditasse na predestinação, David."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I thought you believed in predestination, David." [Go to](#)

Original English Version

1. I thought you were a firm believer in predestination, David." [Go to](#)

Queen /kwi:nd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: rainha

Forms in this book: Queen, queen, queened, reinou, dominou como rainha, rainha

female monarch and royal title

Contexto cultural e importância histórica: Rainha é uma monarca que governa em direito próprio ou a esposa de um rei reinante, chamada rainha consorte. Uma rainha reinante possui a coroa e autoridade soberana conforme as leis da monarquia, enquanto a função constitucional da consorte é diferente. O título também aparece no xadrez, baralho, concursos, folclore e rótulos sociais. O português brasileiro usa rainha. A tradução histórica deve distinguir rainha reinante, consorte, viúva e regente quando a fonte fornece esses papéis.

Cultural and historical context in Simple English: A queen is a female monarch who rules in her own right or the wife of a reigning king, called a queen consort. A queen regnant possesses the crown and sovereign authority according to the laws of her monarchy, while a consort's constitutional role differs. The title also appears in chess, playing cards, pageants, folklore, and social labels. Brazilian Portuguese uses rainha. Historical translation should distinguish ruling queen, consort, dowager, and regent when the source supplies those roles.

Example: *There were few flowers now; most of the lilies, which had queened it so bravely along the central path a few days before, were withered.*

Exemplo em português: *Tenho dois alunos se preparando para os exames de admissão da Queen's Academy, e não quero deixá-los mal preparados, nem entregá-los a um professor fraco, que sabe pouco latim e menos grego ainda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I have two pupils preparing for the Queen's Academy entrance exams, and I do not want to leave them badly off or give them to a poor teacher who knows little Latin and even less Greek. [Go to](#)

Original English Version

1. I have a couple of pupils who are preparing to try the Queen's Academy entrance examinations, and I don't like to leave them in the lurch or hand them over to the tender mercies of some third-class teacher who knows little Latin and less Greek. [Go to](#)

Quixotic /kwɪk'sɔː.tɪk/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: quixotesco

Forms in this book: Quixotic, quixotic, quixotesco

don quixote literary allusion

Contexto cultural e importância histórica: Quixotic descreve plano idealista, romântico ou generoso que é impraticável e pouco provável de dar certo. A palavra vem de Dom Quixote, protagonista do romance de Miguel de Cervantes, que tenta viver segundo antigos ideais cavaleirescos num mundo incompatível com eles. Conforme o tom, quixotesco pode elogiar coragem e imaginação ou criticar irrealidade tola. O português brasileiro usa quixotesco ou quixótico. A alusão literária reúne aspiração nobre e fracasso cômico, não simples estupidez.

Cultural and historical context in Simple English: Quixotic describes an idealistic, romantic, or generous plan that is impractical and unlikely to succeed. The word comes from Don Quixote, the protagonist of Miguel de Cervantes's novel, who tries to live by old chivalric ideals in a world that does not match them. Depending on tone, quixotic can praise courage and imagination or criticize foolish unreality. Brazilian Portuguese uses quixotesco or quixótico. The literary allusion carries both noble aspiration and comic failure, not mere stupidity.

Example: *"I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who often spoke in strange little sayings.*

Exemplo em português: *"Receio que Eric Marshall jamais faça uma coisa quixotesca", disse um professor de Queenslea, que costumava falar em pequenos ditados estranhos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who often spoke in strange little sayings. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who had a habit of uttering rather mysterious epigrams, "but if he ever does it will supply the one thing lacking in him." [Go to](#)

Scotian /'skouʃən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: escocês; da Nova Escócia

Forms in this book: Scotian, neoescocês, escocês; da Nova Escócia, escocês, da Nova Escócia

regional demonym

Contexto cultural e importância histórica: Scotian é um adjetivo ou gentílico regional raro cuja referência precisa ser definida pelo contexto. Pode estar relacionado à Escócia, mas também ocorre em formações ligadas à Nova Escócia, especialmente como redução de Nova Scotian. Como esses lugares são cultural e geograficamente distintos, a tradução isolada exige cautela. Em português brasileiro, pode corresponder a escocês, da Escócia, nova-escocês ou da Nova Escócia. A inicial maiúscula e nomes de lugares próximos são pistas essenciais para identificar a região pretendida.

Cultural and historical context in Simple English: Scotian is a rare regional adjective or demonym whose reference must be resolved from context. It may relate to Scotland, but it can also occur in formations connected with Nova Scotia, especially when shortened from Nova Scotian. Because those places are culturally and geographically distinct, an isolated translation should remain cautious. Brazilian Portuguese may require escocês, da Escócia, nova-escocês, or da Nova Escócia. Capitalization and nearby place names are essential clues to the author's intended regional identity.

Example: *Father started in life as a poor boy from a Nova Scotian farm.*

Exemplo em português: *Papai começou a vida como um menino pobre de uma fazenda da Nova Escócia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Father started in life as a poor boy from a Nova Scotian farm. [Go to](#)

Tennyson /'tɛnɪsən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Tennyson

Forms in this book: Tennyson, Tennyson's, de Tennyson

literary author reference

Contexto cultural e importância histórica: Tennyson geralmente se refere a Alfred, Lord Tennyson, importante poeta britânico vitoriano que foi Poeta Laureado e escreveu obras como In Memoriam, A Carga da Brigada Ligeira e Idílios do Rei. Também pode ser sobrenome de família, por isso a identificação específica depende do contexto literário. O português brasileiro preserva Tennyson. Referências podem evocar poesia vitoriana, renovação arturiana, comemoração pública, luto, império ou versos conhecidos. Um título ou poema próximo normalmente confirma a alusão ao autor.

Cultural and historical context in Simple English: Tennyson most commonly refers to Alfred, Lord Tennyson, the major Victorian British poet who served as Poet Laureate and wrote works including In Memoriam, The Charge of the Light Brigade, and Idylls of the King. It can also be a family surname, so a specific identification depends on literary context. Brazilian Portuguese preserves Tennyson. References may evoke Victorian poetry, Arthurian revival, public commemoration, grief, empire, or familiar quoted lines. A nearby title or poem usually confirms the authorial reference.

Example: *I agree with Tennyson's Arthur that 'there's no more dangerous master than a maiden's passion for a maid.' I want to see you safely in love with a good woman as soon as possible.*

Exemplo em português: *Concordo com o Arthur de Tennyson, que dizia não haver senhor mais perigoso do que a paixão de uma donzela por outra donzela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I agree with Tennyson's Arthur that 'there's no more dangerous master than a maiden's passion for a maid.' I want to see you safely in love with a good woman as soon as possible. [Go to](#)

Original English Version

1. I dare say you think me an old fogey, Eric; but I know something more of the world than you do, and I believe, with Tennyson's Arthur, that 'there's no more subtle master under heaven than is the maiden passion for a maid.' I want to see you safely anchored to the love of some good woman as soon as may be, that's all. [Go to](#)

Tommyrot /'tɒmiɹɒt/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: bobagem; conversa fiada

Forms in this book: Tommyrot, tommyrot, bobagem; conversa fiada, bobagem, conversa fiada

historical british slang

Contexto cultural e importância histórica: Tommyrot é uma gíria britânica antiquada para bobagem, conversa tola ou ideias consideradas sem valor. Tornou-se comum no fim do século XIX e início do XX e frequentemente transmite rejeição rápida de tom aristocrático, militar, escolar ou cômico. A palavra não se refere literalmente a apodrecimento nem normalmente a alguém chamado Tommy. Em português brasileiro, cabem bobagem, besteira, absurdo ou conversa fiada. A tradução deve acompanhar o grau de irritação do falante e preservar o sabor de época quando a expressão caracteriza sua voz social.

Cultural and historical context in Simple English: Tommyrot is old-fashioned British slang for nonsense, foolish talk, or ideas considered worthless. It became common in late nineteenth- and early-twentieth-century speech and often conveys brisk upper-class, military, school, or comic dismissal. The word is not literally about decay and does not usually refer to a person named Tommy. Brazilian Portuguese options include bobagem, besteira, absurdo, or conversa fiada. Translation should match the speaker's degree of irritation and preserve the period flavor when the expression helps characterize social voice.

Example: *"Most of it was tommyrot," said his father.*

Exemplo em português: *"A maior parte foi bobagem", disse o pai.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Most of it was tommyrot," said his father. [Go to](#)

Williamsons /'wɪljəmsənz/ Listen (cultural reference)

Forma em português: os Williamson

Forms in this book: Williamsons, os Williamson

family name plural

Contexto cultural e importância histórica: Williamsons é a forma plural familiar do sobrenome Williamson, historicamente um patronímico com sentido de filho ou descendente de William. Em narrativa, refere-se a dois ou mais membros da família, não a uma forma possessiva. O português brasileiro normalmente usa os Williamson, mantendo o sobrenome inalterado. A ausência de apóstrofo importa: Williamson's indicaria posse por uma pessoa. Reconhecer a gramática do nome familiar ajuda a acompanhar casas, parentes e grupos sociais sem traduzir literalmente o patronímico.

Cultural and historical context in Simple English: Williamsons is the plural family form of the surname Williamson, historically a patronymic meaning son or descendant of William. In a narrative it refers to two or more members of the family, not to a possessive form. Brazilian Portuguese normally renders this as os Williamson while leaving the surname unchanged. The absence of an apostrophe matters: Williamson's would indicate possession by one person. Recognizing the family-name grammar helps readers track households, relatives, and social groups without translating the patronymic literally.

Example: *The Williamsons, like the rest of the Lindsay people, thought he was a poor college student working his way through school, just as Larry West had done.*

Exemplo em português: *Os Williamson, como o resto do povo de Lindsay, achavam que ele era um pobre estudante universitário pagando os próprios estudos, assim como Larry West tinha feito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Williamsons, like the rest of the Lindsay people, thought he was a poor college student working his way through school, just as Larry West had done.

[Go to](#)

2. The Williamsons were having tea in the kitchen when Eric came in. [Go to](#)

Original English Version

1. The Williamsons, as well as the rest of the Lindsay people, took it for granted that he was a poor college student working his way through as Larry West had been doing. [Go to](#)

2. The Williamsons were at tea in the kitchen when Eric went in. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

Canonical bilingual cards for the characters in this narrative series. Exact English and Portuguese forms point to one series-owned identity; ambiguous generic references are not linked automatically. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English. After one linked italic mention, aliases of the same character remain unmarked for the next 300 words.

Agnes Campion (series character)

Forma em português: Agnes Campion

English forms in this book: Agnes Campion, Campion

Formas em português neste livro: Agnes Campion, Campion

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Kilmeny of the Orchard

First appearance / Primeira aparição: Kilmeny of the Orchard

Role: Campion is Agnes Campion, the fashionable woman mistakenly rumored to be Eric Marshall's future wife.

Papel: Agnes Campion é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: distinctive, involved

Traços: presença marcante, participação narrativa

Relationships / Relações:

- Eric Marshall / Eric Marshall: is directly connected to in the audited narrative / mantém ligação direta com na narrativa auditada

Character synopsis: Agnes Campion appears in Kilmeny of the Orchard. Campion is Agnes Campion, the fashionable woman mistakenly rumored to be Eric Marshall's future wife. The identity review joins Campion under one documented character and records Agnes Campion as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Agnes Campion aparece em Kilmeny of the Orchard. Agnes Campion é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Campion e conserva Agnes Campion como forma de exibição em português. A classificação registra importância secundária e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I prefer Agnes Campion. [Go to](#)
2. "I noticed her very closely, because someone behind me whispered her name and said Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. [Go to](#)
3. I'm sorry Miss Campion isn't your future lady. [Go to](#)
4. But, as I said, I am not in love with Agnes Campion, and it would not matter if I were. [Go to](#)
5. He is a fine fellow and worthy even of Agnes Campion. [Go to](#)

Original English Version

1. I don't greatly care for that blonde, babyish style of loveliness - I prefer Agnes Campion. [Go to](#)
2. "I noticed her most particularly and critically - for someone whispered her name behind me and coupled it with the exceedingly interesting information that Miss Campion was supposed to be the future Mrs. Eric Marshall. [Go to](#)
3. I'm rather sorry Miss Campion isn't your lady of the future. [Go to](#)
4. But, as I have said, I am not in love with Agnes Campion - and it wouldn't be of any use if I were. [Go to](#)
5. He is a fine fellow and worthy even of Agnes Campion. [Go to](#)

David Baker (series character)

Forma em português: David Baker

English forms in this book: David Baker

Formas em português neste livro: David Baker

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Kilmeny of the Orchard

First appearance / Primeira aparição: Kilmeny of the Orchard

Role: David Baker is Eric Marshall's sharp, loyal friend and business associate.

Papel: David Baker é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: loyal, sociable

Traços: lealdade, sociabilidade

Relationships / Relações:

- Eric Marshall / Eric Marshall: is directly connected to in the audited narrative / mantém ligação direta com na narrativa auditada

Character synopsis: David Baker appears in Kilmeny of the Orchard. David Baker is Eric Marshall's sharp, loyal friend and business associate. The identity review joins David Baker under one documented character and records David Baker as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: David Baker aparece em Kilmeny of the Orchard. David Baker é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas David Baker e conserva David Baker como forma de exibição em português. A classificação registra importância relevante em um livro e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric Marshall and David Baker walked away together. [Go to](#)
2. David Baker was short and stocky, with an ugly, uneven, but charming face. [Go to](#)

3. In the year Eric was born, David Baker was an errand boy in the large department store of Marshall & Company. [Go to](#)
4. In the end, David Baker paid back every cent Mr. Marshall had spent on him. [Go to](#)
5. He knew David Baker had an old sorrow, and joking about it would be unkind. [Go to](#)
6. "Blast it, father," said Eric, half annoyed and half laughing, "have you and David Baker joined together to force me to marry, whether I want to or not?" [Go to](#)
7. "I never said a word to David Baker about such a thing," Mr. Marshall said in protest. [Go to](#)

Original English Version

1. Eric Marshall and David Baker walked away together. [Go to](#)
2. David Baker was a short, stocky fellow with an ugly, irregular, charming face; his eyes were brown and keen and secretive; his mouth had a comical twist which became sarcastic, or teasing, or winning, as he willed. [Go to](#)
3. His voice was generally as soft and musical as a woman's; but some few who had seen David Baker righteously angry and heard the tones which then issued from his lips were in no hurry to have the experience repeated. [Go to](#)
4. In the year Eric was born David Baker was an errand boy in the big department store of Marshall & Company. [Go to](#)
5. David Baker had eventually repaid every cent Mr. Marshall had expended on him; but he never ceased to cherish a passionate gratitude to the kind and generous man; and he loved that man's son with a love surpassing that of brothers. [Go to](#)
6. He knew that there was an old sorrow in David Baker's life which was not to be unduly jarred by the jests even of privileged friendship. [Go to](#)
7. "Confound it, father," said Eric, half irritably, half laughingly, "have you and David Baker entered into a conspiracy to hound me into matrimony whether I will or no?" [Go to](#)
8. "I've never said a word to David Baker on such a subject," protested Mr. Marshall. [Go to](#)

Eric Marshall (series character)

Forma em português: Eric Marshall

English forms in this book: Eric, Eric Marshall

Formas em português neste livro: Eric Marshall, Eric

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Main character / Personagem principal

Books / Livros: Kilmeny of the Orchard

First appearance / Primeira aparição: Kilmeny of the Orchard

Role: Eric Marshall is the young teacher who meets Kilmeny Gordon, encourages her musical gifts, and works to overcome the barriers around their love.

Papel: Eric Marshall é o jovem professor que conhece Kilmeny Gordon, incentiva seu talento musical e enfrenta os obstáculos ao amor dos dois.

Traits: courageous, thoughtful, practical

Traços: coragem, dedicação, praticidade

Relationships / Relações:

- Kilmeny Gordon / Kilmeny Gordon: teaches, encourages, and loves / ensina, incentiva e ama

Character synopsis: Eric Marshall appears in Kilmeny of the Orchard. Eric Marshall is the young teacher who meets Kilmeny Gordon, encourages her musical gifts, and works to overcome the barriers around their love. The identity review joins Eric, and Eric Marshall under one documented character and records Eric Marshall as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Eric Marshall aparece em Kilmeny of the Orchard. Eric Marshall é o jovem professor que conhece Kilmeny Gordon, incentiva seu talento musical e enfrenta os obstáculos ao amor dos dois. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Eric, e Eric Marshall e conserva Eric Marshall como forma de exibição em português. A classificação registra importância principal e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric Marshall and David Baker walked away together. [Go to](#)
2. Eric had graduated that day with first class honors in Arts, while David had come to watch the ceremony and was almost overflowing with pride in Eric's success. [Go to](#)
3. Eric and David had a strong, old friendship. [Go to](#)
4. David was ten years older than Eric in age. [Go to](#)
5. Eric Marshall was tall and broad-shouldered, with a strong body and an easy, free walk that suggested hidden power. [Go to](#)
6. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who often spoke in strange little sayings. [Go to](#)
7. In the year Eric was born, David Baker was an errand boy in the large department store of Marshall & Company. [Go to](#)
8. He had watched Eric's college years with close and careful interest. [Go to](#)

Original English Version

1. Eric Marshall and David Baker walked away together. [Go to](#)
2. The former had graduated in Arts that day at the head of his class; the latter had come to see the graduation, nearly bursting with pride in Eric's success. [Go to](#)
3. Between these two was an old and tried and enduring friendship, although David was ten years older than Eric, as the mere tale of years goes, and a hundred years older in knowledge of the struggles and difficulties of life which age a man far more quickly and effectually than the passing of time. [Go to](#)
4. Eric Marshall, tall, broad-shouldered, sinewy, walking with a free, easy stride, which was somehow suggestive of reserve strength and power, was one of those men regarding whom less-favoured mortals are tempted seriously to wonder why all the gifts of fortune should be showered on one individual. [Go to](#)
5. "I am afraid Eric Marshall will never do one quixotic thing," said a Queenslea professor, who had a habit of uttering rather mysterious epigrams, "but if he ever does it will supply the one thing lacking in him." [Go to](#)
6. In the year Eric was born David Baker was an errand boy in the big department store of Marshall & Company. [Go to](#)
7. He had followed Eric's college course with keen, watchful interest. [Go to](#)
8. It was his wish that Eric should take up the study of law or medicine now that he was through Arts; and he was greatly disappointed that Eric should have finally made up his mind to go into business with his father. [Go to](#)

Larry West (series character)

Forma em português: Larry West

English forms in this book: Larry West

Formas em português neste livro: Larry West

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Kilmeny of the Orchard

First appearance / Primeira aparição: Kilmeny of the Orchard

Role: Larry West is Eric Marshall's college friend, whose temporary teaching post brings Eric to Lindsay.

Papel: Larry West é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: sociable, distinctive

Traços: sociabilidade, presença marcante

Relationships / Relações:

- Eric Marshall / Eric Marshall: is directly connected to in the audited narrative / mantém ligação direta com na narrativa auditada

Character synopsis: Larry West appears in Kilmeny of the Orchard. Larry West is Eric Marshall's college friend, whose temporary teaching post brings Eric to Lindsay. The identity review joins Larry West under one documented character and records Larry West as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Larry West aparece em Kilmeny of the Orchard. Larry West é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Larry West e conserva Larry West como forma de exibição em português. A classificação registra importância relevante em um livro e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She is almost engaged to Larry West. [Go to](#)
2. It was from Larry West. [Go to](#)
3. He liked it as much as Larry West had said he would. [Go to](#)
4. The Williamsons, like the rest of the Lindsay people, thought he was a poor college student working his way through school, just as Larry West had done. [Go to](#)
5. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" that Larry West had called her. [Go to](#)

Original English Version

1. She is as good as engaged to Larry West. [Go to](#)
2. It was from Larry West, and after the first few lines Eric's face lost the absent look it had worn and assumed an expression of interest. [Go to](#)
3. He liked it as well as Larry West had prophesied that he would. [Go to](#)
4. The Williamsons, as well as the rest of the Lindsay people, took it for granted that he was a poor college student working his way through as Larry West had been doing. [Go to](#)
5. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" which Larry West had termed her. [Go to](#)

Mrs Williamson (series character)

Forma em português: Sra. Williamson

English forms in this book: Mrs Williamson, Williamson

Formas em português neste livro: Sra. Williamson, Williamson

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Minor character / Personagem secundário

Books / Livros: Kilmeny of the Orchard

First appearance / Primeira aparição: Kilmeny of the Orchard

Role: The surname in the supplied passages identifies Mrs Williamson, the formidable but affectionate housekeeper.

Papel: Sra. Williamson é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: caring, distinctive

Traços: cuidado, presença marcante

Character synopsis: Mrs Williamson appears in Kilmeny of the Orchard. The surname in the supplied passages identifies Mrs Williamson, the formidable but affectionate housekeeper. The identity review joins Williamson under one documented character and records Sra. Williamson as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Sra. Williamson aparece em Kilmeny of the Orchard. Sra. Williamson é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Williamson e conserva Sra. Williamson como forma de exibição em português. A classificação registra importância secundária e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Williamson is the kind of woman who must be obeyed. [Go to](#)
2. That was his decision, and Mrs. Williamson makes sure I obey it." [Go to](#)
3. Mrs. Williamson is a dear person, and she is one of those old-fashioned cooks who give you rich, filling meals and are worth more than jewels." [Go to](#)

4. The Williamson house, where Eric lived as a boarder, was on the top of the next hill. [Go to](#)
5. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" that Larry West had called her. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Williamson is She-Who-Must-Be-Obeyed. [Go to](#)
2. Such was his dictum and Mrs. Williamson enforces it. [Go to](#)
3. Mrs. Williamson is the dearest soul alive; and she is one of those old-fashioned cooks who feed you on feasts of fat things and whose price is above rubies. [Go to](#)
4. The Williamson place, where Eric boarded, was on the crest of the succeeding hill. [Go to](#)
5. Mrs. Williamson was the "saint in spectacles and calico" which Larry West had termed her. [Go to](#)

Robert Williamson (series character)

Forma em português: Robert Williamson

English forms in this book: Robert Williamson

Formas em português neste livro: Robert Williamson

Series / Série: Anne of Green Gables

Kind / Tipo: Human / Pessoa

Importance / Importância: Major character in this book / Personagem importante neste livro

Books / Livros: Kilmeny of the Orchard

First appearance / Primeira aparição: Kilmeny of the Orchard

Role: Robert Williamson is Eric's talkative landlord, husband of Mrs. Williamson and devoted owner of the cat Timothy.

Papel: Robert Williamson é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas.

Traits: loyal, distinctive

Traços: lealdade, presença marcante

Character synopsis: Robert Williamson appears in Kilmeny of the Orchard. Robert Williamson is Eric's talkative landlord, husband of Mrs. Williamson and devoted owner of the cat Timothy. The identity review joins Robert Williamson under one documented character and records Robert Williamson as the Portuguese display form. Shared surnames, titles, or given names that can point to different people remain in the separate ambiguity register. The card therefore lets readers follow this same figure through original, simplified, and translated passages without merging unrelated identities.

Sinopse da personagem: Robert Williamson aparece em Kilmeny of the Orchard. Robert Williamson é uma figura identificada como figura humana nos livros auditados, com identidade própria e ocorrências ligadas às cenas registradas. A revisão reúne nesta ficha as formas inglesas Robert Williamson e conserva Robert Williamson como forma de exibição em português. A classificação registra importância relevante em um livro e mantém separados os nomes compartilhados por pessoas diferentes. Assim, o leitor pode acompanhar a mesma figura no original, na versão simplificada e na tradução sem fundir identidades distintas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Eric often wondered how such a woman had ever married Robert Williamson. [Go to](#)
2. Old Robert Williamson sat across from him on a bench. [Go to](#)

Original English Version

1. The one thing that constantly puzzled Eric was how such a woman ever came to marry Robert Williamson. [Go to](#)
2. Old Robert Williamson sat opposite him, on a bench. [Go to](#)